

يان كيفليك

العريس الوحشي

حائز على جائزة غونكور لعام ١٩٨٥

ترجمة

ميسون ضياء، أبو الحب

www.liilas.com/vb

^RAYAHEEN^



في هذا العصر الذي يتميز بغزارة الانتاج في جميع المجالات وبضمنها مجالا الكتابة والنشر، يندر ان يتمكن كاتب ما من احتلال موقع الصدارة إلا بعد جهود مضنية ودؤوبة. الا ان هذا هو ما حدث بالتحديد للكاتب الفرنسي الشاب «يان كيفيليك»، فعندما نشر روايته الاولى «الفتنة السوداء» عام ١٩٨٣ أصيبت الاوساط الادبية الفرنسية بالدهشة وتساءلت عن ماهية تلك المقدرة المياغنة التي اظهرها ذلك الصحفي والناقد الادبي الشاب الذي يعمل في مجلة نوفيل اوبزرفاتور. الا ان تلك الرواية الاولى في الحقيقة لم تكن غير حجر اساس لصرح ادبي كبير لن يلبث ان يعلو مع روايته الثانية «العرس الوحشي» عام ١٩٨٥ ليحصل بفضلها على جائزة غونكور للادب، وهي اكبر جائزة ادبية في فرنسا.

يتميز كيفيليك باهتمامه بالمرضى النفسانيين وبالمجانين والمدمنين على الكحول والمخدرات وبالاطفال وبالعجزة والمعوقين مما جعل بعضهم يطلق عليه لقب «فوكتر الفرنسي» تشبيهاً له بوليم فوكنر صاحب الرواية العظيمة «الصخب والعنف». فهو يبدع في وصفهم، والاهم من ذلك انه يبدع في ابراز اختلافهم، والاختلاف هنا، هي الكلمة السر، اذ نرى العالم يسير في اتجاه بينما يسير بطل روايته او ابطال رواياته في اتجاه معاكس. الآخرون هم العالم وهم الحياة بمعناها الواقعي والمجرد، مجموعة من تفاصيل صغيرة تتداخل وتشابك، بل

تحية، كي تملأ الزمن، أما بطل الرواية فهو مجرد حادث، شاءت الصدف أن يكون وأن ينمو كي يلتقي ذات يوم بالواقع وبالحقيقة ومن ثم بمصيره. وكيفيليك عندما يسرد احداث روايته هذه يحرص على اتخاذ موقف محايد تماماً فهو لا يعتمد الى استخدام ماهو عاطفي من الكلمات كما لا يصدر حكماً على مجرى الامور بل يكتفي بالوصف، ووصف الاشياء والاحداث وبواطن النفوس بأسلوب يتميز بالامبالاة، واللامبالاة القاتلة أحياناً. الا ان لغة كيفيليك من جانب آخر، هي لغة غنية على صعيد المقدرات والدلالات والمعاني، لغة مفعمة بالرموز التي يستدل منها القارئ على ماستؤول اليه الاحداث دون أن يصل الى تكهن كامل بها. كما انها لغة يثبت الكاتب قدرة كبيرة على تطويعها حين يضعها على لسان ابطاله كل حسب طبيعته والمكانة التي يشغلها في مجتمعه.

تبدأ الرواية بمشهد اعتداء تعرض له فتاة صديقة الأنا تحمل في داخلها احساسيس امرأة ناضجة. وينتج عن هذا الحادث طفل يُمنح اسم لودوفيك. تتوالى الاحداث بعد ذلك فيكبر الطفل وينمو، وينمو معه احساسه بالاضطهاد والاهانة وعلى الاخص بكراهية امه وجميع المحيطين به. فيقضي حياته، جروماً من ايسر كلمة حب ومحروماً ايضاً من التعبير عن احساسه ومشاعره. وفي النهاية، تحل لحظة اللقاء، اللقاء الحقيقي الوحيد مع امه الا انه اللقاء الاخير ايضاً.

سيتعرف القارئ من خلال هذه الرواية الى واحد من افضل الكتابات الفرنسيين الشباب كما سيتعرف اسلوباً حديثاً في الرواية الفرنسية يختلف عما الفناه في العقود السابقة. واخيراً أتمنى ان اكون

قد وفقت في نقل هذه الرواية الى اللغة العربية وفي تمكين القارئ من التعرف على بعض من جوانب الادب الفرنسي الحديث.

والترجمة

الفصل الاول

برد ماء الحمام فخرجت نيكول من المغطس وقطرات الماء تلتصق على جسدها. الثقطت المنشفة القطنية ودعت جسدها طويلا وراحت رائحة الحقول الممزوجة برائحة الخبز الحار تبعث في نفسها احساسا بالاسترخاء وبالخدر. جربت خفية حذاء أمها الاسود ثم مطت شفيتها. كانت قدمها تعومان فيه بعض الشيء لكنه يجعلها تبدو اكبر سنا. لمحت عندئذ صورتها المنعكسة في المرأة البيضوية التي يعلوها البخار فابتسمت. كانت في الثالثة عشرة من العمر وعلى اعقاب سستها الرابعة عشرة لكنها تبدو في الثامنة عشرة بجسدها الناضج وشفيتها الدمويتين وعينيها الزرقاوين اللوزيتين وشعرها الاحمر القرمزي المنسدل كالسنة من نار على كتفيها. وكانت تقضي ساعة كاملة كل يوم في تطويع الحريق.

اصطفق البسب في الطابق الارضي. لقد خرجت ماما التي لن تنتهي هي وبابا من العمل في المطبخ حتى منتصف الليل. اضطربت نيكول عند تفكيرها في أنها ستخذهما يوم الاحد، اليوم المقدس. ولكنها ستذهب الى الاعتراف غدا وينتهي الامر. نعم، ولكن، كي تعترف بماذا؟ فهي لم تكذب تقريبا وستبيت الليلة بالفعل عند نانيت، ابنة الخال الكبرى التي تعيش وحدها منذ ان هجرها برنار. لكن لديها موعدا قبل كل شيء..

لقد كذبت على نانيت ايضا . ولكن بدون خبث ! تحدثت عن حفلة بسيطة تنظم في منزل احدى العائلات الباريسية سيحضرها عدد من الاصدقاء مع عائلاتهم ، عن عيد ميلاد دُعي اليه ويل نفسه ، الشاب الاميركي من معسكر أرواك كما نعرفنا ! وهو سيرا ففها الى البيت قبل منتصف الليل حتما .

تمطت نيكول . ما أجمل التفكير في ويل ، بعينه الخضراوين اللتين يتراقص فيهما غبار طلع ذهبي . ما أجمل أن تنهى اللقاء وهي تشرح بخيالها بعيدا : ويل يدعوها الى الرقص على ايقاع الموسيقى الهادئة تحت الاضواء الملونة في حفل الرايع عشر من تموز « أجمل من اية رقصة تانغو في العالم » ، ويل على التلة ذات مساء وقبلتهما الاولى وهمس الريح تحلقهما فوق اشجار الصنوبر واللبل العذب الذي تبعث فيه النجوم والفنارات وميضها المجنون الى البحر .

ما أكثر الاحاسيس التي انابتها وهي تستعد للترين وما أعمقها ! الباردة ، تذرعت بحرارة الحجر ، وثامت على فراش في مخزن الغلال . كانت في الحقيقة تريد التهيؤ والتأكد من وجود اصبع احمر الشفاء القديم الذي كان لاما والذلي انتشلت من صندوق القمامة . انها لمحظوظة حقا ! اذ كانت تضطر في المدرسة الداخلية الى ان تدعك شفيتها المبللتين بصور زهور الداليا المرسومة على ورق الجدران كي تضفي بعض اللون عليهما . لم تستطع النوم وتلك النظرة الخضراء تير احلامها كالفنار فتزوقت وعطرت انفاسها بعرق السوس ووسعت حدفتي عينيها بقطرات الليمون ودعكت اسنانها بفعم الخشب المسحوق ، استجابة لتصائح نانيت . واخيرا ، نلت وكوت اذبال ثوبها المطرزة وكان ثوبا ذا فتحة رقبة مربعة .

كانت قد التقت ويل في « الشال » وهو منهى يقع على الميناء اعتاد

تنظيم حفلات راقصة في فترات مابعد الظهر . كان ذلك قبل شهرين ، في عيد القديس يوحنا ، في وقت كان ابواها يظنان انها كانت على ساحل البحر . « انا عسكري اميركي ، طيار ، ايمكنني الجلوس ؟ » . كان شعره اسود قاحما مصقفا الى الخلف دونما فرق . طلبت هي قدحا من عصير الليمون وطلب هو قدحا من الجعة وراح ينسم مثبتا نظراته عليها ومنجاهلا ماري - جو التي مالبثت ان ابتعدت عنهما مترعة . قال : « انك جميلة جدا ، ان شئت اصبحنا اصدقاء » . وارعبتها العينان الخضراوان فغمضت : « لقد تأخر الوقت ، يجب ان اعود » . فاصطحبها ويل بسيارته الجيب حتى منتصف الطريق الى المخبز ولم يقبلها الا في اليوم التالي .

ويعد انقضاء اسبوع جاء الى المحل وقدم نفسه الى الخبازين . ومنذ ذلك اليوم اخذ يتردد مرة كل يومين لتسلم حوالي مائة رغيف من الخبز مخصصة لمعسكر أرواك الذي يقع على الساحل . كان يحضر في مواعده كل يومين ، قبل اغلاق المحل تماما ، ويظهر كل يومين بكامل هندامه ، مشرقا كما لو كان ينسم سعادته من تحميل سيارته الجيب بأرغفة الخبز . كان يشرع مع السيدة بلانشار ويناكد نيكول بلطف ثم يذهب لالقاء التحية داخل المخبز ويتنقل بين المواضيع حتى يحين موعد العشاء فكان يبقى احيانا . واصبح لنيكول حتى مرافقته عند العودة حتى الشارع الرئيس الذي يقع في منطقة مرتفعة يمكن منها مشاهدة الفنارات عند مغيب الشمس . اما والدا نيكول فما كان ليسدور في خلدتهما يوما أن يلمكان هذا الشاب المرح جدا ، اللطيف جدا ، البالغ من العمر عشرين عاما في الاقل ، ان يغمر خلال ذلك الوقت ابنتهما الصغيرة التي لم يكونا ليعتبراها قد تخطت عتبة الطفولة ، بالقبلات الحارة .

كان يسميها (لوف) ويدعوها (آمور) وينادى بها لوف آمور ويرسم على الرمال قلبين يجمعان بين اسميهما. كان يقول وهو ينظر بعمق في عينها «لاتخافي، تعالي الى جانبي» فتصاب نيكول بالذعر من اليدين الضخمتين وتقول: «لا ياويل، لقد اقسمت، ليس قبل الزواج». وفقد اعصابه ذات مساء واصبح شرساً تقريباً فأبدت نيكول قلقها. واذ ذاك قال:

«انتهى لوف آمور، سأغادر الى اميركا يوم الاثنين.

«تعني في غضون يومين!

«اريد ان اتزوج لوف آمور، اريد ان اتزوجك».

فكذبت:

«ولكنني ماأزال صغيرة جداً، عمري خمسة عشر عاماً فقط.

«وماذا في ذلك. سأعود لاصطحابك فيما بعد».

وبكت نيكول طوال الليل. ويل سيرحل، ياله من امر مرعب، ويل الذي احبته حبا سيدوم العمر كله. وكل ذلك لان القاعدة الاميركية قد الغيت. بالها من مخافة!

ولكن الامر اكيد فقد اقسام انه سبتزوجها. وفي اليوم التالي جاء الى المحل وذراعاه محملتان بالزهور وبقناني الخمر الفوارة كي يودع عائلة بلاتشار: «اريد التحدث الى السيدة» والى السيد ايضا، فعاد الخباز الذي كان الدقيق يغطيه، الى الجزء الخلفي من المحل. «اريد ان اتحدث ولكن الامر صعب بالفرنسية». قال انه يملك مزرعة في ميشيغان غير بعيد عن البحيرة وان عليه ان يعمل بجد لان الارض لاتعطي غلة في بعض المواسم وقد تصاب الماشية بالامراض او قد تكتسخ الحيوانات الصغيرة الطائرة» حقول الذرة. قال ان خدمته العسكرية قد انتهت وانه سيعود الى بيته الا ان المسألة هي انه يريد

الزواج. والزواج بنيكول في غضون فترة قصيرة. نظر الابوان احدهما الى الاخر في ذهول وهما لايعرفان أينجب عليهما ان يتفجرا ضحكا ام غضبا وكان لون نيكول قد حال الى لون الفلفل الحلو المعلق على الجدار كي يجف. فكرت السيدة بلاتشار في سرها: «انها صغيرة جداً، تكاد تكون طفلة، ولكن اميريكي. وغني. يجب ان نفكر في الامر جيداً! اما الاب فقد اطلق نفساً طويلاً ثم اعلن رغبته الدفينة حين قال: «على اية حال. سنرى مع الوقت. يجب ان نفكر في الامر جيداً».

فتحت الخبازة علبة بسكويت باستخدام المعلقة واحتسى الابوان دوييل نخبا من الخمر الفوارة اما نيكول فقد رفعت كأساً تحوي بضع قطرات من الماء ثم احتست قدحاً من شراب الليمون.

توجه الشبان بعد العشاء لمشاهدة الفترات اخر مرة. كانت نيكول تعرفها كلها: «هناك سان-نيكولا. والاحمر البعيد هو كوردوان، وما ينالاً هناك هي إشارة السفن». لكنها لم تستطع التركيز واليدان الضخمتان تعبثان بجسدها، كان عليها ان تناضل ضد كل تلك الاصابع وكل تلك القبلات التي تسكرها. وغداً لوف آمور، هي ليلة الوداع. سيقام حفل في المعسكر، أثرغين في المحبي؟.

«لا ادري ياويل، يجب ان اخبر امي.

«لا، لا، تخبريها بأي شيء: هي على وجه الخصوص. سأراك هنا في الساعة التاسعة. وفي السنة القادمة، ستتزوج في مزرعتي انا وانت».

*

لماذا تخفي ماما عطرها؟ ياله من امر محقق. لم تجد نيكول على المنضدة، باستثناء عبوة الشامبو بالبيض المخصصة للاستخدام

العائلي ، وبوجرة التلك بالفانيليا ودهن الشعر، غير الصودا الكاوية وعطر
ابيهها اليومي المصنوع من زيت الياسمين المذاب في الكحول . قربته
من انفها فوجدته حاداً جداً ولكن ، على جسمها ، ربما . . وبعد ان
مسحت خلف اذنيها ورشت في النهاية كامل جسدها دون ان تسمى
قدميها ومنديلها ثم ملأت الزجاجاجة التي فرغ نصفها بماء الحنفية
وفجعت لرؤية زيت الياسمين يطفو على السطح .

دقت الساعة الثامنة والربع في الطابق الارضي . يجب ألا تتأخر
اكثر من ذلك . لكن هذا هو مانعته بلا كثير اهتمام فاطالت في اختيار
أجمل وانسب ملابسها الداخلية التي كان لديها منها الكثير . وعندما
جاء دور الفستان كادت تفقد اعصابها : كان على مقاسها تقريبا ويشد
جسمها . وماعداً ذلك كان كل شيء رائعا . سيكون ويل فخورا
بتقديمها الي اصدقائه . واخيرا ، استعارت سرا حقيبة يد من ماما
وفكرت ان ذلك ميمناها هيئة متفردة .

لم تلتق احداً وهي تجتاز الباحة وتبحث الخطف بمحاذاة القرن
الذي بدا خالياً . كانت الشمس ماتزال مرتفعة والهواء الازرق يتلألأ .
سارت عبر الحقول وهي تصعد في ظل السياج كي تتجنب سيمون
وماري - جو اللتين لا تكفان عن التلصص عليها . منذ ان بدأت تظهر
مع الطيار على البلاج وهاتان الشريستان تشعران بغيبظ كبير . اما الان
وبعد ان جرى الحديث عن الزواج فان منظرهما يستحق المشاهدة
فعلاً اذ تبدوان وكأن الدماء قد غادرت وجهيهما تماماً . ووعدهما
نيكول : « ولكنني سأكتب اليكما من ميشيغان » .

وقبل ان تصل الي تقاطع الطريق توقفت نيكول في الظل قليلا
وقلبها يخفق بشدة . اخرجت من حقيبة ماما اصبع احمر الشفاه وسوت
زيتها اخر مرة . وعندئذ افلنت من يدها امرأة الجيب ثم هزت الي

الارض وانشرخت .

كان ويل هناك في سيارة الجيب ينظر اليها بخيث وهي تقترب . لم
تصدر عنه اي كلمة بشأن الفستان ولم يثن على اناعتها ، ولا حظت
نيكول زجاجة بين ركبتيه .

قال وهو ينطلق بسيارته كالمجنون : « اليوم هو يوم عيد » . ثم قاد
سيارته بشهوي في طريق مليئة بالحفر مستهدفا برك المياه ومحتكا بأشجار
الصنوبر وقاطعا الطريق عبر التلال الصغيرة وهو يقهقه .

صرخت نيكول مذعورة : « لقد شريت ياويل ! »

كان المحرك يزجر والرياح الموحل يرشها وارتيجات السيارة تكاد
تتلف فستانها الجميل وتعرضها فتشبت بالمقعد متوسلة : « أبطل »
ياويل ، أبطل » .

- لا ، بل لتسرع يا دارلنغ ، لتسرع . قال وهو يشير الي الغرب حيث
لاح تهديد السماء السوداء ، ثم افلت المقود كي يعب جرعة من فم
الزجاجاجة .

وعندما وصلا ، كانت الارض الملتحية ترتعش تحت وقع قطرات
مطر تاهت عن عاصفة بعيدة . رفع حارس البوابة الحاجز وهو يضحك
ثم عاد الي ابتلاع قطرات المطر وهو يتطلع الي السماء .

اما فيما يتعلق بالمزرعة والالدورادو فقد كان وليم شنايدر يعمل في
الواقع حارسا ليلياً في مراب للسيارات في برونكس وكان معروفا لدى
الشرطة بكونه مجرماً ذا سوابق كثيرة في اعمال النصب والاحتيال .
كانت امراته ماسحة بلاط وابنهما ييري في الثانية من العمر .

يقع معسكر ارزاك خلف شبكة من الاسلاك الشائكة ويتكون من
عدد من الخيم نصبت في مواجهة البحر ، من هوائي اذاعة وسارية علم

• بلد اسطوري في أميركا اللاتينية . ونستخدم الكلمة وهي من اصل اسباني لفدالة غل المناطق
المجيلة الغنية بالثروات . (الترجمة)

يحمل اللون الاميركية وفرن دجاج كانت ترتفع منه فوقات خافتة، اقيم اسفل الشاطئ، الصخري. وعلى مدى النظر، لم يكن هناك احد اذ ان غالبية الرجال قد رحلوا في الامس ولم يبق في المعسكر غير عدد قليل منهم كلفوا بمهمة تسوية الحسابات الاخيرة مع المجهزين الفرنسيين.

«هاهي حجرتي...»

كانا داخل حجرة مربعة الشكل تطل على المحيط، ارضيتها وجدرانها من الخشب غير الصقيل، وكانت الواح الصفيح العتوجة في السقف تفرقع بفعل الريح. كانت هناك البسة بحر وملابس داخلية علقت كي تجف على جبل في عمق الحجرة حاجبة عن النظر موقدا أسند بعضي خشبية ضخمة وصناديق لقناني الجعة تسند خزانة حديدية رمادية اللون. وبدت متفردة القورميكا المشطبة باعقاب السجائر مغطاة بالقناني، تحت مصباح عار معلق بالسقف، والى جانبها صناديق عتاد تستخدم مقاعد. وكان صوت البحر القريب وهو يضيق الشاطئ، الصخري يسمع في الحجرة.

اذا ريل حاكياً كانت ذراعه في وضع الانتظار وقد ثبتت سلفاً على اسطوانة حزينة لفرانك سيناترا.

جالت العيتان الخضراوان بشرافة على جسد الفتاة المراهقة وهما تعبران عن رغبة فاضحة جدا دفعت الفتاة الى الابقاء على ذراعيها متشابكتين. اطلق ريل صفيراً مقيتا، وفي تلك اللحظة، علق اسفل النافذة اشعاع شمسي احمر متأخر ثقب العاصفة وكسا شعر الفتاة الاشقر المشور بلون احمر غامق.

«اجلسي يا حبيبتني ولا تخافي»

ترددت نيكول المذهولة امام صناديق العتاد وهي تخشى على ثوبها من التجمد.

«اجلسي على السرير، السرير هو المكان الذي يجب ان تذهبي اليه يا حبيبتني. أنتشعرين بالعطش؟»
- لا ياويل، شكراً. واين اصداؤك؟»

جلست على الطرف القصي من السرير وارتاعت لرؤية جزء من الجدار وقد غطته صور نساء عاريات.

«اصداؤائي قادمون يا عزيزتي. انه العيد! سيحضرون كلهم».

سحب ريل من الخزانة زجاجة ويسكي وراح يرتشف منها جرعات كبيرة محدثاً جلبة بقمه.

«لا ياويل... لانعاود الشرب ثانية!»

- بل سأشرب، ومستشرين انت ايضا معي يا حبيبتني».

اطلق ضحكة فاجرة وراح يتعایل في مكانه ثم طوقها بعنف وبصق في وجهها وعيشاء غائرتان وأمرها: «اشربي». امسك برقبته وحاول وضع فم الزجاجة داخل فمها فقاومت بقوة خوف وهلع كانت من الشدة حتى انها ادت الى انسكاب الكحول على ثوبها. ثم ففزت الى الباب وهي تصرخ. وما ان اذارت المقبض حتى جذبها من شعرها وتراجع بسرعة والقي بها بكل قوة على السرير. صرخت بأعلى صوتها فصفعها «ستعلمين قصك ومستشرين» ثم اغرقها بالويسكي من قمة رأسها حتى اغمض قدميها. اختفت فحاولت أن تخريشه باظفارها وان تهرب «ستتوقفين عن الزعيق والا...» وكان قد اشعل ولاعه فشاهدت نيكول بعينين جاحفتين خصلات شعرها التي يقطر منها الويسكي وهي تحترق.

ضج ويل بالضحك فتحولت النظرة في تلك العينين الخضراوين الى رصاص. انتزع خصلة اخرى من الشعر الاشقر وراح يحرقها بين اصابعه.

حاولت الهرب من جديد الا انها كانت تترنح رعبا فسقطت وسلخت ركبتيها. عاجلها بركلة من قدمه ثم ارمى فوقها على اطرافه الاربعة وهويلهت. اذى شفتيها المضمومتين وهو يحاول اجبارها على احساء الشراب غير آبه باصطدام فم الزجاجة باستانها. وكان يضحك بالضحك كلما رآها تختنق.

«لا يا ويل، لاء» وكانت تلك هي الكلمات الوحيدة التي استطاعت ان تتلفظ بها في تلك الليلة، وكانت الاخيرة ايضا. صمّ اذنيه عن سماع صرخات الألم واغمض عينيه عن رؤية دموعها وكانت الدماء تنزف من فمها ومن جسمها حين سحبها الى السرير.

«ايتها الفرنسية الصغيرة العزيزة» ثم توجه الى الباب وصرخ في وجه الظلام الذي كان يهبط «هيا، ايها الشباب».

اصطفق باب في الخسارج وجاء من الكوخ المجاور الدووسام اللذان كانا يحتسيان البجعة في انتظار اشارة من ويل ويقتربان بين حين واخر كي يراقبا ما يدور داخل الحجرة من خلال الالواح. كان الدومن اصل شيلي، وهو ضخم الجثة فوبطن ضخم وكان سام فتى احمر الشعر يعمل ابوه خوروا.

وقال ويل: «ها هم اصدقائي. انه العبد يا حبيبتى».

*

انزوى ويل في احد اركان الغرفة، بين القناني المقلوبة والنحاس يوشك ان يغلبه، حين مزق ديك ستار الليل بصياحه. قال وهو يضرب جبهته: «ديك المخراء هذا» ثم خرج من الكوخ عاريا كالودودة.

وبعد دقيقة، عاد بالحيوان وكان ديكها مقصوص الجناحين راح ينفش ريشه ويضرب الهواء برجليه ويصق بصياحه على الرغم من القبضة التي كانت تلوي عنقه «لاء» قال الدوحين اراد ويل وضع الطائر على جسد نيكول التي كانت مستلقية على السرير عرضيا دون حراك. استدار ويل وراح يخنق الحيوان ببرود وهو ينظر الى لسانه الوردي يرتجف والى عينيه يغشاهما البياض تحت عرقه الذي تهدل. ولم يرخ قبضته حتى شاهد الدفق الاحمر يغطي منقاره المشرب الى امام. تسلم بقدر ثم خرج وعاد هذه المرة ببعض البيض فكسر واحدة منها بابهامه فوق نيكول ثم طبخ اومليت داخل مقلاة مخلوغة الذراع وتناولها مع الدوفي صمت. وكان الرجل الشيلي يمسح الزيت باصابعه ثم يلعقها.

عندما طلعت الشمس كان العنف قد اختفى ولم يبق ما يجمع بين الرجال الثلاثة وضحيتهم غير غمامة النوم. كان البحر قد التزم الصمت ولم يكن يسمع غير خشخشة ذراع الحاكي التي وصلت نهاية دربها وكانت رائحة طعام عفن تفسد الهواء. وفي تلك اللحظة التي اصيبت بفقدان الذاكرة وهامت بعيدا عن فلك الزمان بدا كل واحد منهم وكأنه يعيش ذات لحظات الخدر اليومية التي تسبق الولادة والذاكرة والجنون. كان الدوومستلقيا على الطاولة وقد تدلت احدى ذراعيه وويل متكوما على الارض قرب سام الذي اخذ وضع كلب الصيد.

اما نيكول التي كانت ماتزال محتفظة باحدى فردي حداثها الامود فراحت تتأمل بعينين نصف مغمضتين طلاء الصدا المتساكل في السقف، دون ان ترى شيئا.

تقدم سام منها ليداعبها ثم غغم بصوت غبي «دم»، وكرر «دم». بدا منتشيا وهو يقلب يده تحت المصباح، كما لو كان دم الاغتصاب

من الذهب الخالص . قُبل اصابعه ثم هز رأسه ملتذا وررد من جديد «دم» ثم راح يلون وجهه ، على طريقة الهنود ، بالاكسير الالهي هذا . هذر على انغام التام التام ودار حول الطاولة كأنه هندي من قبائل السيو وأخذ يصرخ بصوت أخن وويسكي . . . جعة . دم . وكلما تلفظ بكلمة دم ردد الدو على النغمة نفسها وبصوت خفيض «كوكاكولا هو هو» . اما ويل فقد اخرج آلة الهارمونيكا كي يصاحبهما .

كسا جذران الحجر فجرح ذومذاق حامضي عندما انهارت اعصاب سام . امسك بزجاجة ويسكي من عنقه ثم سددها بها ضربة الى المصباح الذي كان مايزال مضاء ، فحدث انفجار قصير ابقى منه خيط من اللعاب الناري ، خدش الهواء واصطدم بالارض .

«مستحيل» انتحب سام وهو يضع رأسه بين يديه . «لا . لا» . ثم راح يرتدي بعصبية مايقع تحت يديه من ملابس مبعثرة وخرج وهو يردد «لا . لا . لا» . غير ممكن ، لا . فحول ويل رة نواحه الى لحن على آلة الهارمونيكا .

عاد وهو يحمل صفيحة مليئة بالماء ومنشفة وقليل من القهوة وراح يمسح بخجل جسم الطفلة التي تناولت المنشفة وبسطنتها على جسمها ثم امسكت بقدر القهوة وحاولت ان تشرب الا انها اخذت تنقبأ وهي تشعر بانقباضات مشحونة بطعم المرارة دون ان يؤدي ذلك الى مساعدة معدتها المثقلة . بحث سام عن اغراض نيكول ، حقيبة اليد وفردة الحذاء الضائعة ثم ساعد الفتاة على التواري داخل ثوبها الممزق الذي لم يبق فيه اي زر فاضطر الى تثبيتته بعقدة من القماش كيلا اتفك .

«هيا ، سارافك» فانهارت نيكول في نشيج جاف ثم زاغت عينها وتحركت شفتاها دون ان تصدر عنهما اي صوت . لم تستطع الثبات

على قدميها فاتكأت على سام الذي كان قد صحا من سكونه وطوقها بحنان . أوشكا ان يخرجاً حين تردد صوت زئير خلفهما :

«انها لي» زمجر ويل دون ان يرفع رأسه ثم انقبط جثة الميت وصنع بها سام وعاجله بضربة من رده . تحت الحزام نبس ان ي تدبر نحو نيكول ويدفعها نحو الجدار بعنف . ولم تكن أنظرة الخضراء في تلك اللحظة غير بقعة من الوحل . قال وهو يمسك بحقيبتها اليدوية «نقود . نقود لك ياموسي الصغيرة» . ومن الحقيبة ، سقطت صورة لنيكول في لباس البحر خط عليها : «الى ويل مع حيي الى الابد» .

خرجت تسيير على قديمها تحت رذاذ اخرس . لم تر احداً عند حاجز ثم تقدمت بخطوات آلية عبر التلال التي انشتر عليها الضباب . لم يس بعيداً ، في نهاية الدرب تماما . جزء من الطريق الترابية وجزء من الطريق العام ثم ساصل . كانت خصلة مبللة تتأرجح فوق انفها وكانت ترتعش وتنزف في انشاء السير لكنها لم تكن تشعر بأي شيء . ولم يكن الحذاء الاسود ثابتا في قدميها حتما . وعندما وصلت الى منزل نانيت فكرت انها تشعر بالعاس وأنها ستكون سعيدة لو حصلت على قطعة من الكرواسون الحار . اجتازت الحديقة الساكنة ودارت حول المنزل ووجدت المفتاح في العش . فتحت الباب ثم توجهت الى غرفتها بعد ان خلعت حذاءها وهي تلمس طريقها . كانت الحجرية تسبح في ضوء نهار قائم . وضعت حقيبتها على الغطاء الريشي المتفتخ الممدود على السرير العريض ثم التفت آليا . وحين شاهدت نفسها في المرأة التي تغلف خزانة الثياب ، ربلتي سابقها اللتين تغطيها الدماء والثوب الممزق والشعر الذي يبدو كالكزبرة والضم المتورم والعين المجنونة رعبا والذاكرة التي تندفق على دفعات ، تراجعت محاولة الهرب . سارت متعثرة بخطواتها حتى السلم ثم

ارتفعت على إحدى الدرجات وامسكت بالدوابزين وراحت تهزه وهي
تزعق: نائيت . . نائيت . . نائيت . . نائيت . . نائيت . .

الفصل الثاني

كان لودوفيك ولدًا نحيلًا طويل الأطراف ضامر الوجه مهذل الكتفين
بارز عضلات الذراعين ذا شعر كستنائي فاتح جزته السيدة بلانشار
حتى جلدة الرأس خوفًا من القمل .

منذ سبع سنوات وهو يعيش على شاطئ البحر لكنه لم يره قط .
كان يسمعه فقط . اما كوة مخزن الغلال فكانت تطل على باحة الدار
وعلى الفرن ثم على صفوف رتيبة من اشجار صنوبر كان ضباب
الصباح يحجبها . وبين هدير البحر وحفيف الاشجار كانت الضجة
تواصل ليل نهار وترتفع عندما يكون الجو سيئا حتى ان شخير الخياز
كان ينمحي . وكان الطفل يهرع الى الباب كي يرى لكن الباب كان
مقفلا بالمفتاح .

وعندما كان السيد بلانشار يجتاز الباحة منتقلا من الفرن الى
المحبل ، حاملا الارغفة التي يتصاعد منها البخار ، كانت رائحة الخبز
الحار تطير اليه . وكان يلتقط كل صباح ، من اسفل الكوة ومن
الارض وحتى من شعره ، غبارا دقيقا ابيض ذا مذاق هارب .

كان يسمع دقات جرس لاحصر لها ترتفع من الطابق الارضي
ويصغي في فترات السكون عند المساء الى انشاد الملاعن في
صحون الحساء . وفي اغلب الاحيان الى صرخات النسوة الحادة
وانفجارات الخباز الغاضبة .

كانوا يحملون اليه طعامه مرة واحدة في اليوم عند العصر وكان عبارة عن حساء التوبيوكا والحلساق الرومي وسمك البوري الذي كان السيد بلانشار يصطاده في الميناء قرب حاجز كانت الغابلات يفرغن دلاهن عنده. لكنهم لم يكونوا يقدمون له الخبز قط، حتى ان كان بائناً، فقد حرّمته نيكول من الحليب وحرّم عليه الخبز.

كان يرى السيدة بلانشار مرة وابتها مرة - شعراً ومادياً وشعراً بلون الخبز. لم يكن احد يوجه الكلام اليه ولم يكن هو يتكلم لكنه انتهى الى القدرة على تشخيص تلك الاصوات التي كانت ترتفع اليه من الطابق الارضي، تلك الكلمات التي شكلت ذاكرته بمرور الايام وتلك الاشارات المبهمة التي كانت تومض داخل نفسه. وبعد ان يغلق الباب كان لودوفيك ينقض على الطعام ويلتهمه باصابه.

لم يكن السيد بلانشار يصعد اليه قط. وفي احد الايام، اذ كان الخبز خارجاً من الفرن، ألقت عيناه وعينا الصبي الذي كان يترصد الخبز الحار فhez رأسه بعصبية ثم بصق. وفي ذلك المساء كانوا كلهم يصرخون في الطابق الارضي: الاب والام يشتمان ابنتهما والابنة تجدف على الله ثم مالبث الباب ان انفتح لتظهر المراتان الغاضبتان. كانت الام تسجل ابتها من شعرها وستلبس ياه ابتها العاهرة! ستجعلينه يرتديه كما يجب. . . هذا الامر كاني! وصرخت نيكول منتحبة ولا. ابداً فزعقت الاخرى وهي تدفعها خارجاً واذهي الى الجحيم اذن! وكانت هي التي نزعّت عن لودوملابسه بوحشية كي تلبسه رداءً زرياً ذا اذيال قدوة مهترقة راحت تهطل برخاوة حتى ربلتي ساقيه.

كان يرتدي ملابس الفتيات فقط. ماعدا السراويل الداخلية التي اعيد تمرير شريطها المطاطي اذ كانت رجالية صنعت من القطن

الازرق الخشن. وكان حافي القدمين دائماً وقد حشرهما داخل نعلين من المطاط ماعدا يمكن ربطهما.

كان لديه لغرض الاغتسال ابريق ماء يومي ومنضدة زينة وحوض ماء ذو عجلات انتهى الى تحطيم الاجزاء التي تحافظ على توازنه. ولم يكن لديه ماعدا ذلك سوى مرآة مكسورة علقّت على احد اللوح كان يجول بوجهه عليها فلا يرى فيها غير منطقة واحدة: العينين الخضراوين اللتين كانتا تفتنانه حتى اليوم الذي حطمت فيه الخبازة المرأة بملقط للمجرم.

كان يقضي حاجته داخل حوض يحوي وملاً واحياناً خارجه تعبيراً عن التمرد فكانت السيدة بلانشار تقول: «مقرف!» ثم تلوي اذنه وتجبره على تقبيل القذارة فكان المذنب يركع على ركبتيه طالباً المغفرة.

كان ينام في ايام الشتاء في قعر دولا ب تحت الاغراض المعلقة متدنراً بمعطف عسكري. وكان ظله يسير معه في المساء فيفقد اعصابه وهو يحاول الامساك به. وعند حلول الربيع، كان يرص اكياس الطحين على الارض وينام امام الكوة المفتوحة ملتحفا قطعة قماش ناعمة تستخدم في كي الملابس وهو يركز كل حواسه في البحر وفي روائح المساء والليل. وكان الجزء الاكبر من قطعة القماش يتكوم دون وعي منه على ردفه. لم يكن يخاف الظلمة لكن اي شيء كان بامكانه ان يقض مضجعه. فان سال خيط من اللعاب من زاوية فمه بكى وان مست يده ذراعه مصادفة اطلق صرخات رعب سرعان ما كان سكان الطابق الارضي يقمعونها بتوجيه ضربات متلاحقة الى السقف. وكانت تقرحات المعدة تجعله يسقط فريسة لأوهام الأرق. وكان يستطيع اذا ما نام ان يصر استانه بقوة كانت تجعل السيد بلانشار يعتقد

ان السوس قد اكتسح جذرائه .

كان لودوفيك يهمس اكثر مما كان يتكلم اذ كان صوته الطيعي يلقي الرعب في نفسه . وكانت اصوات الآخرين التي يجترها في ذاكرته ليلا تفقده صوابه والكلمات تعصف برأسه كحببات البرد يجب ان يتعلم هذا الصبي وان يذهب الى المدرسة . ثم لا يمكنك تركه يتعفن في المخزن . لا . انه ليس غيبا . ماما تقول انه سقط وحده . ان شئت اخذته معي الى البيت بضعة ايام . ما الضرر الذي يلحق بامك فالذئب ليس ذنبه . دعي الايام تمضي . . الا تجدينه لطيفا . . ستتهين الى التعلق به . .

وارتدى ذات ليلة على الباب وحطمه بركلات من قدميه فكبح السبد والسيدة بلانشار ، بصعوبة بالغنة ، جماع هذا المتمرد الذي يسير ويتحدث في اثناء النوم ولا يشعر بوقع السياط . وفي اليوم التالي ، تابع الطفل باهتمام كبير اعمال الترميم التي اجراها رب الدار الذي لم ينطق بكلمة واحدة .

كانت ابنة الخال نانيت تحاول تليين رأي عمتهما والحصول على موافقتها لنقله الى بيتها من جديد . كانت تقطن مزرعة خارج القرية وتأتي ، مستخدمة حقها في القيام بزيارة اسبوعية واحدة ، كي تتحدث اليه وتدفعه الى الكلام والى العد على اصابعه وتتساءل بقلق عما اذا كانت ماما تيكول تعامله بلطف اولا وعما اذا كان يحب هذه ابها 'الوسخ' ! ان تغسل له وجهه . وكانت تحدثه بعد ذلك عن المسيح الصغير وعن الغاليين وعن ملوك فرنسا وعن مختلف المهن في التاريخ ثم تسأله فجأة إن . كان يتذكر تلك اللحظات السعيدة التي قضاها معها فيما مضى . لكن لودو لم يكن يجيب بشيء .

ولكن ما ان تغادر نانيت حتى تقوم الخبازة بمصادرة السيارات الصغيرة ومختلف الهدايا بحجة انه قد يخطئ نفسه بها .

كان في تلك الايام الطوال الفارغة يتوهم ان ما يحيط به من متاع محطم كنوز عظيمة : المقعد الاعرج والسلال المثقبة وماكنة الخياطة او قناع الغاز الذي كان يمعن في تحطيمه بسعادة محسوسة . وعندما كان يشعر بالتعاسة كان يقتلع شعرات من حاجبيه .

صنع لنفسه مغارة من قماش الجوت الذي يرتبط بالنسيان وعلقه في السقف وسط الانواع وراح يستخدم جبلا للصعود اليه كي يسترخي بكسل هناك طوال فترات بعد الظهر غير آبه بمضي الوقت وصانعا لنفسه ظلاما مجنوننا منيعا ازاء ضياء الشمس .

كانت العناكب رفاقه اذ كان يراقبها وهي تنسج خيوطها وتنصب شراكا لطرائد محلقة كان انعكاس الضوء يخدعها . كان يحب مداومة هذه المعارك الضارية التي يشترك فيها العنكبوت المقترس بالحشرة المقترسة التي لا يعبر عن عذابها غير ارتعاش اجنتحتها . وفي مساء يوم من ايام آب سمع وقع خطوات داخل مدخنة الموقد قدس يده تلقاها ثم صرخ وكان طائر عقيب قد انشب منقاره ومخالبه في يده ثم حلق داخل العمر المظلم بعد ان افزعته الصرخات . نظر لودو الى ذراعه التي كان جرح يلتئم فيها . ومنذ ذلك اليوم جنم حيوان ذو سواد حالك وصمت خيالي فوقه .

صرعت الحمى الطفل طوال اسبوع كامل مسبية له كوايس خرج فيها المعطف العسكري من الخزانة وهو يشتم ويتوجه نحوه بلذراعين مفتوحتين . لم يعد يمس اسماءك البوري ويجتهد منذ ساعات الفجر الاولى لرؤية عيني الطير الكاسر نصف المغلقتين الذي يبدو كأن الضوء يسمره في مكانه . وكان الطائر يخرج للصيد ليلا ويعود صباحاً حاملاً

معه هياكل جردان كان لودويتمخصص استانها المتشدقة في غيابه . وبعد انقضاء شهر مر في توافق صامت بين الحيوان والطفل ، اختفى العقيب .

كان لودوي يحفظ تفاصيل الافق عن ظهر قلب : سقف الفرن والطريق المحاذي لمحل الخبازة في اتجاه الحقول وتباح الكلاب ولون اشجار الصنوبر الذي يتبدل بتبدل الاشهر والسماء ذات الحال المتغيرة دائما والهواء المشبع برائحة الرائحة حيناً وبرائحة الفرن المحروق حيناً آخر . وكان ثمة جدول يشق الباحة في ايام العواصف وكان غالباً ما يشعرون الباب سينفتح وان هناك من يراقبه من خلال ثقوب الخشب من خلف الباب ثم ينسى .

كان يعيش دون نور كهربائي تحت رحمة ضياء الشمس الذي يبده الشتاء في وقت مبكر جدا . وكانت الحرارة التي تنضج من السقف في ايام الصيف تقضيه لكنه كان يحب الافق الازرق والحقول المزهرة وسحر الاماسي الطويلة العذبة وصوت احتكاك الكروم العنواء الحمر بجردان القرن واحتفال الكواكب المعدني ليلا .

وما أن بلغ الخامسة حتى بدأت السيدة بلانشار بتشغيله .

كانت تفتح حجرته في الصباح الباكر حاملة وعاءاً مليئاً بالبطاطا او البازلاء التي يجب عليه تقشيرها ، وكان عليه ايضا ان ينشر في الايام الممطرة كوماً من الملابس الرطبة على حبل يشطر مملكته الى شطرين . كان يعلق المشابيك وهو يفكر ويتأمل مشدات صدر معذبة الوردية ويميز منذ النظرة الاولى ملابس افراد العائلة الداخلية فيتذكر بها وبعضها كالحلمات ويفرح في ايام الصحواذ يتعرفها وهي تنراقص بفعل الريح في الباحة وكأنها اصدقاء قدامى يتادونه من بعيد . ولمح مساء يوم من ايام الشتاء نوراً ينبعث من الارض . أزاح الثراب

المتراكم بين الألواح بمشط ثم دقق النظر فأذهلته رؤية المرأة الشقراء في الطابق الارضي وقد عقدت يديها على جانب السرير العريض الفارغ . ارتعش جفناه عندما اكتشف انها لاتضع شيئاً على جسدها ثم راح يراقبها . ومنذ ذلك اليوم ولودوي راقب امه في الخفة ويتأمل بتعاسة رقة ذلك الجسد العاري ويثور عندما تتلوى عن نظره في زاوية ميتة .

✱

الله وحده يعرف انها لم تأل جهداً كي تقتله وهو في اليضة . استخدمت كل انواع السحر وجربت كل خدع الساحرات - خلل الصبير وقشر البصل واطراف الفجل الاسود في الليالي حالكة الظلام . بل جرحت نفسها ايضا بملقعة حياء وهي تحاول التخلص منه وحدها . كانت امها تقول لها : « ارفعي ذراعيك ، ارفعي ، كي يخنق بالحبل » . فكانت ترفع ذراعها ، الى اعلى ما باستطاعتها ، مائة مرة في النهار ، ومائة مرة في الليل كانت يداها تشنجان على مساند السرير كي تعجل بعملية الخنق . وكانت ترى في كوايسها مواكب من مشائخ وردية صغيرة .

كان الاب يدمدم : « يا لعلار ! انها ماتزال طفلة ! وهاهي الان تحمل وغداً بين الاحشاء . سيسخر العمدة ، والقرية كلها ستتهكم . سيفولون انها هي التي سعت الى ذلك . وقرى سيلمحون كرتها . . . يا لعلار . . . انها ماتزال طفلة ! »

وكانت الام تزمجر : « يجب ان يموت . يجب ان يموت . لكن الله لن يشاء ذلك وستصبح محط سخرية القرية بأكملها . ليكن الخيز الذي ارسم عليه اشارة الصليب كل يوم خبزاً دنساً يحمل طعم الخطيئة ، خطيئة ابنتي . في احد الايام سيعرف الجيران انها جيلي وسيشار الى منزلي بالبنان » .

وعندما حان موعد العودة الى المدرسة الداخلية ، لم تذهب
 نيكول : « ذلك انها تساعدني في المحل حاليا . » لكنها لم تساعدنا
 في شيء على الاطلاق . كانت تلازم حجرتها بعيدا عن نظرات الزبائن
 المتطفلة التي تنسرقب انتفاخ القضيحة تحت ثوبها . وعندما كانت
 تختلي بنفسها في حجرتها ، كانت تربط بطنها بالسوط الذي جلبته امها
 من مخزن القلال كي تجبرها على الاعتراف : « هيا ، قولي ابتها
 العاهرة ! قولي لأمك انك عاهرة . » وكان ذلك اشبه مايكون باغتصاب
 ثان بضربات سوط احتملتها على آثار الاغتصاب الاول . ارغمت
 نفسها على الصيام فهزلت في البداية وظنت انها قد نجت فحمدت
 الله . وفي احدى الايام اخذت تنقيا . الطفل ! . . كان هناك اذن !
 وذهبت كل جهودها سدى لان الطفل ظل يكبر . كاد كل ذلك يدفع بها
 الى مهاوي الجنون ، هذا الجسم الذي يقبع داخل جسدها وهذان
 القلبان الحيسان وهذه المباراة العمياء التي تدور في حلقة ظلام
 الدم . شتمت الدخيل ولعنّت نفسها وضربت جلدتها الذي راح يتمدد
 ويكت ثديها الجميلين اللذين تحولوا الى برميل حليب وامضت حتي
 يوم الخلاص ليالي كاملة وهي تجدف وتتوسل وتضع على بطنها اثقالا
 يزيد وزنها على الخمسة كيلوغرامات لتتلف جسمها كالمومياء باربعة
 مبللة من نوع « فيلبو » وتشدها بقوة حتي يزوغ بصرها .

وولدت اواخر شهر اذار مساء يوم أحد ، بعد صلاة التيسير وكان المطر
 قد توقف عن الهطول . ولدت الخبازة ابتها وهي تلغنها وقطعت الحبل
 بموسى حلاقة ذات مقبض ثم خرجت لايبلاغ السيد بلانشار الذي كان
 يصطاد في المياء . « انه ولد يارثيه ، عليك ان تعلن الخبر » . فبصق
 الخباز في الماء « اذهبي واقعلي ذلك بنفسك . انها ابتك ! - من
 المؤكد انني لن افعل فهؤلاء اناس اراهم كل يوم في المحل وكذلك

العمدة لكن علينا ان نختار له اسما » . رفع الاخير نظره فرأى امامه زورق
 ارشاد تابعا للميناء وهو ياتوريكي يرسو ويحاذي الرصيف بجزئه الخلفي
 طاردا امواجاً نحو الشاطئ . وبانت مقدمة الزورق تحمل اسماً نقش
 على شكل رمز « لودوفيك ب . د . اكس ٧٧٤٣ » وكان صاحبه قد روى
 له ان احد ملوك المانيا وهو مجنون بعض الشيء كان اسمه لدفك وانه
 وان كان لا يحب الالمان الا انه يحب المجانين لانه هو نفسه مجنون بعض
 الشيء . كان لدفك اسما جميلا لكن لودوفيك يبدو أكثر قربا الى هذه
 الانحاء . وهكذا سمي مولود السفاح لودوفيك .



سمع الطفل وقع اقدام واصواتا ترتفع من بعيد . اصاخ السمع
 واقلت رأس السمكة الذي كاد ينتهي من تنظيفه باظفر إيهامه ، الوحيد
 الذي لم يكن يقضمه ، ثم اخذ وضع التأهب . وكان يستطيع مراقبة
 مدخل المخزن من مرقبه من خلال ثقب جعلها في قماش الجوت .
 دار المفتاح في القفل فظهرت نيكول اولا متقدمة نانيت التي علفت
 معطفها المبلل على المشجب :

« انه ليس مطرا ، بل طوفانا ! حسن . . اين اختي ياتري ؟ »

تمتمت نيكول بنبذة شجرة :

« انه فوق كالمعتاد . »

فأعربت نانيت عن دهشتها بصوت خفيض :

« وباله من قرد . مثل بريوك تماما . كان يجب دائما ان يدفعا الى
 البحث عنه . »

ثم اضافت رافعة رأسها وكأنها لاتوجه الحديث الى احد :

« ومن الصعب على من هو في مثل سنه ان يتسلق . لا بد ان يكون
 خفيف الحركة وقويا جدا . »

استقط لودو من احد الثقوب رأس سمكة بورية نظفها حتى العظم
وكان يحتفظ بعشر منها تقريبا في مرقبه ويلعب بجعلها تعض اصابعه
بأسنانها الصغيرة القاطعة.

فقالت نانيت وهي تلتقطها :

« انظري . انه رأس سمكة . هاهي السماء تمطر امسكا الآن .
ولكنني اتساجت كي اري لودو ، اللهم الا اذا حولت ساحة ما طفلي
الصغير الى سمكة بورية . من يدري . »

فقاطعتها نيكول بخشونة :

« وما جدوى ذلك ؟ انت تعرفين جيدا انه هناك . »

ثم تناولت مكنسة كانت مسندة الى الخزانة ووخزت بطرف قضبتها
القماش الذي اتخذ شكل الجسم المخبئي ، داخله .

« هذا يكفي الان ! انزل وقل صباح الخير لنانيت . »

« عيه . ان اراد النزول فيسزل بنفسه . »

وماليت لودو ان ادلي بحبل ثم انزل الى الارض دون ان يلقي نظرة
على زائريته .

« كم يحب جلب الانتباه اليه ! هيا ، مسط شعرك واغسل يديك كي
تسلم . »

فقالت نانيت وهي تضمه اليها في حنان :

« انتظري قليلا . سأهتم بك بنفسي . انه زري الملبس دائما . »

يمكنك ان تلبسه ملابس داخلية في الاقل . »

فاغضت نيكول عينها وقالت :

« اما لا تريد ذلك . تقول انه لا يعتني بأشياءه . »

« ولكنني قلت لك ولأمك مائة مرة انني على استعداد لدفع ثمن
الاشياء . »

فقدت نانيت السيطرة على اعصابها وهي تداعب وجه لودو الذي
راح يشد نفسه اليها بقوة مبهورا بالسلسلة الذهبية التي تضعها حول
عنقها .

« الا ترين شعره المشعث ؟ يبدو كأنه قد جرز بالسكين . وكذلك
الحذاء . انه حافي القدمين كالقرد في عز الشتاء . ثم ليس هناك تدفئة
هنا . »

« ولم ؟ انه لا يشعر بالبرد . »

« وانت لا يهتمك الامر ! ولكنك انت رغم كل شيء . . لا ادري ! »

يجب ان يتعلم هذا الصبي وان يذهب الى المدرسة والى دروس
التعليم المسيحي . لا يمكننا تركه يتعفن داخل مخزن . لا يكفي ان
احضر مرة واحدة في الاسبوع !

« اما تقول انه معتوه فهو يرمي الاسماك في الباحة حين نمر ويضع
المقاعد امام الباب ويدفعها كي يمنعا من الدخول بل انه يقضي
حاجته على الارض احيانا . »

« وماذا في ذلك ؟ انه تعس ، هذا كل ما في الامر ! أما ان يكون
مخبولا فمن المؤكد ان الامر ليس كذلك . انظري قليلا الى عينيه
النايضتين بالحياة . بودي لو أعدتة معي الى المنزل . »

« أما تقول اننا يجب الانفعل ذلك اذ ستكون مسؤولين ان حدث شيء
ما كما ان لدينا مايكفي من المشاكل الان . »

اطلقت نانيت سراح لودو الذي ابتعد نحو طرف الحجرة القصي ثم
اخذ يحك الحائط بمسمار قديم وقد ادار ظهره لهما .

وأجابت نانيت :

« من المؤكد ان ذلك يسعد امك ويسعدنا اكثر ان لزمت بيتي
وامتنعت عن المجيء . تشاء الصدف دائما ان لا تكون موجودة عندما

آتي . ولكنني اود رغم ذلك ان اطلعها على ما افكر فيه .
ارتبكت نيكول واتخذت وضع من يسمح لشخص غريب بالتهجم
على قريب له دون ان يقوم بأي ردة فعل ، ثم قالت متعلمة :
« حسن . . يجب ان انزل الآن فاني ينتظرني في المخبز . تعالي
لتودعيني قبل ان تذهبي ولا تنسي ان تغلقي الباب بالمفتاح .
- لا . . لن انسى . . وهو . . الاتقولين له وداعا . »
فضحكت نيكول هازئة بغباء :

« نعم . . لك كل الحق في ذلك » و اضافت :
« ولكن الامر سيان بالنسبة اليه » ثم استدارت دون ان تضيف كلمة
اخرى .
فتحت نانيت باب الخزانة بعد خروج ابنة عمتها ودست انفها
داخله .

- « كم مرة قلت لك ان عليك نهوية الحجرة في اثناء النهار » .
وتضاعفت ضجة احتكاك المسامير بالحائط .
« يجب الاحتفاظ برؤوس الاسماك هذه لان رائحتها كريهة . جئت
ببعض قطع الحلوى فانا اعرف انك تحبها . ولكن لا تأكلها كلها دفعة
واحدة كما فعلت في المرة السابقة » .
ثم فتحت الكوة على مصراعها فللحظة سيطر الريح الممزوجة
بالمطر هواء المخزن الفاسد .
« انك تسبب لي صداعا بمسارك . انظر قليلا الى الغبار الذي
تثيره » .

ولانه لا يوجد مقعد فقد جلست نانيت على مسحاة ضخمة ذات
لون رمادي لا يد أنها استخدمت في احد الايام في تفتيت خشب
الموقد .

« هذا يوم اخر ترفض الحديث فيه اذن . اذكر ما قلته لك اخر مرة ؟
لقد وعدت ان انت تكلمت ان اصطحبك الى حديقة الحيوانات .
مشاهد هناك القيلة والزرافات والنعامات . واذا اصبحت مهذبا
سأشتري لك قميصا صوفيا » .

كانت نانيت قصيرة القامة بلامعالم واضحة في حوالي الثلاثين من
العمر كست ملامحها آثار مرارة كانت تزداد عاما بعد اخر ، وقد فقدت
ابنها الذي مات في سنته الثالثة بسبب فيروس اصيبت به في فترة
حملها عندما كانت تعيش في المستعمرات . ومنذ ذلك الوقت وهي
تخضع لعملية نقل دم مرتين كل عام .

« حسن . مادمت لاتريد ان تتكلم فسأقرأ لك انا . ولكن يجب ان
تكون مؤدبا وان تتوقف عن حك الحائط » .

انقطعت ضجة المسامير ورفع لودو الذي كان يواجه الجدار ، رأسه ،
فبرزت رقبة الحليقة وبدا تلميذا يقضي عقوبة القصاص .

« بإمكانك ان تنظر الى هذا الاتجاه بالودو فذلك لن يكلفك اكثر .
ثم ان عليك ان تبسم ايضا . ألا تبسم مطلقاً لنانيت ؟ هل نسيت كم
حاصل جمع اثنين واثنين ؟ »

فقال لودو بصوت متردد وغير واضح :
« اربعة » .

- « واخيرا ؟ . هانت ترى انك لست غيبا !
وكم عمرك ؟ هل نسيت ؟ عمر النضج .. »

فدعم الطفل :
« سبعة » .

- « سبعة ماذا ؟ سبعة اعوام ! عمرك سبعة اعوام . وفي السنة ثلاثمائة
وعشرة وستون يوما . . أنتحب ان اكمل لك قصة المرة السابقة ؟ »

أتذكر؟ ألا تريد أن تقول لثانيت أتذكر أم لا؟»

ويبطء عاد لودو إلى حك الحائط.

«ما تقول أنه سقط وحده وأنه الآن مجنون... ما الضرر الذي يلحق بأمك، فلن يحدث أي شيء... كان صغيراً في المرة السابقة ولم يكن الخطأ خطئاً في الواقع.

«إن كنت لا تتذكر فلا بأس ولكن توقف عن خشر أصابعك في انفك والا أصبح بحجم حبة البطاطا.»

أخرجت ثانيت من حقيبتها نسخة مصغرة من كتاب الأمير الصغير^١ مستخدمة ورقة ملك الدنار مؤشراً للصفحات ثم أخذت تقرأ وهي تضع أصبعها على الصفحة وتبالغ في التشديد على النقاط وكأنها معلم فرية يستمتع بتدقيق جمال قطعة أدبية مختارة.

«أنت أيضاً أتيت من السماء إذن! فمن أي الكواكب أنت؟» وسرعان ما انكشف لي شيء من سر وجوده فسألته: «هل أتيت من كوكب آخر؟» لكنه لم يجب وأخذ يهز رأسه ببطء وهو ينظر إلى طائرتي «لا اعتقد أن بإمكانك القدوم من مكان بعيد على مثل هذه الطائرة...» ثم راح في حالة تأمل استمرت طويلاً وأخرج خروفي من جيبه وأخذ يتأمل كثره. «أعرف كم أذهلني هذا الاعتراف الجزلي عن الكواكب الأخرى؟» فحاولت أن أعرف أكثر: «من أين جئت يا عزيزي الصغير؟ أين يقع بيتك؟ وإلى أين تريد الذهاب بالخروف؟»

«أتذكر الخراف؟» أنها في الحقول. أنت تراها تعود مساءً برفقة الكلب الذي لا يتوقف عن النباح عليها»

^١ قصة الكتاب الفرنسي الشهير إميلان سانت إكزيري «القرعنة».

ثم استأنفت ثانيت قراءتها:

«وفكر قليلاً ثم قال: مزية هذا الصندوق الذي أعطيتني إياه هي أنه يصلح أن يكون له منامة في الليل.»

وسأل لودو:

«وما الصندوق؟»

ثم اقترب منها دون أن يظهر على وجهه أي تعبير ومد عنقه كي يشاهد الرسومات في الكتاب.

«الصندوق مثل العلبة. انظر. إنه يشبه الدولاب لكنه أصغر.»

تأمل لودو دولاب تعليق الملابس التي عثر داخل جيبها على مناديل ومشابك شعر نقلها إلى جوف ثغرة تقع بين السقف والجدار ثم نظر إلى باب المخزن المفتوح إلى يمينه وإلى السلم الذي بدا قصفاً مظلماً.

«وما الخروف؟»

«ولكنني قلت لك! إنها في الحقول، الحيوانات التي تعود مساءً على درب المخبز.»

تحرك لودو بخطوات هادئة نحو الدولاب ولمسه بحذر. فقالت ثانيت بركة:

«نعم. إنه يشبه الصندوق، نعم، هو كذلك.»

«وإذا أصبحت لطيفاً سأعطيك جلاً كي تربطه في أثناء النهار وتُدأ نما.»

لم تنتبه إلى أن لودو كان يقترب منها بعد أن قام بدورة سريعة مرّ فيها باب المخزن ثم اتكأ إلى الجدار، بين متصلة الزينة وماكنة الخياطة

وقد عقد حاجبيه ووضع إحدى يديه تحت ثوبه وراح يتظاهر بالاصغاء اليها بانتباه تام .

«وما الوند؟»

«يستخدم الوند في ربط الخراف . انها قطعة من الخشب نثبتها في الارض وهناك حبل ايضا . انك تحسن صنعا بطرح الاسئلة ، سترى انك ستصبح ذكيا انت الآخر ايها الصغير المسكين» .

وكان لودو يعصر مفتاح المخزن الذي سرقه ، داخل كفه اليسرى المبللة بالعرق .

«ولكنك ان لم تربطه ذهب بعيدا وضاع . . . فانفجر صديقي بالضحك من جديد : «واين تراه يذهب؟» الى اي مكان . سيمضي سريعا الى الامام . . . وعند ذاك قال الامير الصغير بنبرة جادة : «لا بأس ، فبيني صغير جدا» ثم اضاف قائلا بصوت كتيب : «لا يمكن للمرء ان يمضي بعيدا ان سار الى الامام . . .»

«انه كتاب جميل بالودو» اليس كذلك؟ لم اعد اذكر كم مرة قرأته . ربما مائة مرة . نعم . قرأته مائة مرة . وفي كل مرة افكر في بريك . لقد حدثت عن بريك وأريتك صورته . انه طفلي الصغير . هو الآخر رحل الى كوكب اخر . انني افكر فيه كل مرة . . . ولماذا رحل؟

«كان اميرا صغيرا مثلك . سنذهب في احد الايام لرؤيته هناك في الاعلى . ولكنه لا يرمي الاسماك من النافذة ولم يكن يؤذي احداً وكان يقضي حاجته بنظافة» .

قطب لودو جبينه وأخذ يوجه برأسه ضربات صغيرة مستاءة الى الجدار بينما كانت نانيت تنفض معطفها الذي كان مازال رطبا قبل

ارتدائه بعد ان اعادت كتابها الى الحقيبة .

«حسن . سأذهب الآن . كنت اود لو بقيت معك فترة اطول لكن جدتك لا تحب ذلك . اسمع ! ألا ترافقني اليوم الى الباب؟»

ضمت نانيت الطفل الى صدرها واخذت تهزه وقد وضعت خدها على خده وراحت تغمزه بقبالات كبيرة في اذنه وهي تردد كي تخفف من انفعالها ان راحته ليست طيبة تماما ، انت ايها الخنزير الصغير ، وانه لن يفقد الى ماء الكولونيا في المرة القادمة .

وبينما كانت تهم بالخروج وقد فتنتها العينان الخضراوان الذهبيتان الواسعتان اللتان كانتا تنظران اليها ، احمر وجه لودو فجأة ثم بسط كفه المضمومة واسقط المفتاح المرسوق بين قدميهما .



كانت نيكول تصعد بين حين واخر كي ترى ابنها في المخزن . لم تكن تنطق بكلمة واحدة كما لم تكن تظهر اية مشاعر حب او كراهية ازاءه . كانت تتجنب العينين الخضراوين ولا تنظر اليه الا مواربة وهي تقف على عتبة الباب متاهبة للخروج . وكان لودو ينطح ارضا حين يراها الا انه كان يرفع اليها احيانا عينا وقحة فكانت تشيح برجها عته . كان وجه الطفل عصر ذلك اليوم يحمل بثورا حمرا راح يحكها بعصبية ويبدو متالما وهو يتنفس بصوت مرتفع . انتظرت نيكول عدة دقائق ثم ماعدت وتحمل فهبطت لتوقظ امها التي كانت تنام القيلولة . «الطيب؟» . وماذا ايضا؟ وماذا ذهبت تفعلين هناك؟ ليكن له ما يشاء من البشور فلن يعيد الي ذلك فتاة شريفة متحتها كل شيء . وضحي من أجلها بكل شيء ! كي أحصل على ماذا لقاء ذلك؟ ولد متفاح . نعم . . . والعار! من الافضل لك ان تذهبي لمساعدة ابيك في المخبز» .

وغاص رأس الخبازة في الوسائد من جديد.

انصت نيكول الى صوت ارتطام قطرات المطر بزجاج النوافذ. منذ ثلاثة ايام والمطر لم يتوقف عن الهطول، منذ ثلاثة ايام والمطر لم ينقطع حتى تحول المنزل الى قطعة من الاسفنج واحتشى القلب من لزوجة الضجر. اجتازت عتبة الدار حائثة النفس وعبرت الباحة حاسرة الرأس وهي تقفز من بركة الى بركة. وما ان وصلت الفون حتى عادت ادراجها الى المنزل. كانت سلة الطعام معلقة تحت السلم فوجدت فيها بعض المقاتق وتفاحة وثمرة طماطم محشوة حملتها ووضعتها في المخزن دون ان تنظر الى لودو. التقط لودو التفاحة المتفضة التي كانت تتبععها رائحة نفاذة حامضة حلوة تشبه تلك الرائحة التي تنتشر في الهواء في اثناء ارتفاع درجات الحرارة، الا انه لم يمس المقاتق او ثمرة الطماطم المحشوة. وفي ذلك المساء، كادت السيدة بلانشار تدوسها بقدميها وهي تدخل فثمت ابتها من اعلى السلم، «لصه! حقيرة! افعى!» ثم اضافت ان اولاد السفاح لا يستمنون تحت سقفها! وانها ان ارادت ذلك فما عليها سوى ان تسول او ان تصبح مومسا! ثم عادت بعشاء لودو الذي نام يبطن خاوي وقد وضع التفاحة تحت انفه. وعند انتصاف الليل وبينما كان النعاس يثقل جسمه، زرع استانه فيها بنشوة غريبة ثم التهمها.

انه لا يتذكر الان انه كان يعيش في البداية في الطابق الارضي وانه كان يتعذب بين يدي امه وجدته التي كانت تجبره على ابتلاع زجاجات حليب اما حارة جدا واما باردة جدا. ان مات فسيكون ذلك رائعا، لا يتذكر انهم كانوا يضربونه ويسحلونه ويكممون فمه وهو في مهده. «بهذه الطريقة سنحصل علي الهدوء»، لا يتذكر انه كان يسمع نيكول تهذي ليلا تحت ضغط الكوابيس كلما تذكرت اغتصاب وانها

كانت تد لو ترمي به الى النار... كي تتخلص من هذا الجرح! ولا تلك الليلة التي كاد يموت فيها داخل الفون عندما اضطر السيد بلانشار الى تطويق ابنته بذراعيه والى انتزاع الطفل منها كي يمنحها من فتح الفون الذي كان قد احرق فيه كل لعبها ودماها العارية حين علم بحملها «اه ابنتها العاهرة! يمكنك الان ان تلعبى معه دور الام الى الابد».

وبعد هذا الحادث احتفظت نانيت بلودو في بيتها وهي تأمل في سرها انهم سيخلون لها عنه في نهاية الامر. وقد قالت السيدة بلانشار في ذلك الوقت: «ومن المؤكد اننا لن نطالب به ولكن يجب ألا يراه احد وألا تأتي به الى هنا»، وتمت عملية النقل في انليل.

كان في ذلك الوقت طفلا خائفا احرس تقريبا لا يرد على الاسئلة ويختبئ اذا ما ألح احد عليه بالسؤال. كان في الثالثة من العمر ولكنه كان قادرا على قضاء ايام كاملة، فاغر الفم، في زاوية يختارها لنفسه. كان يحب التسلق على الرفوف وعلى الستائر ايضا وكان عندما يقترب منه احد يرفع ذراعه امام عينه كالترس وكأنه يريد بذلك تفادي ضربات يتوقعها. قضت نانيت اشهرها كاملة حاولت فيها ان تسته وتسلينه كما جعلته ينام في سريرها عند شعوره بالخوف بل جلبت له ايضا من الغيو عددا من لعب بريوك التي لم تكن قد تمكنت من اتخاذ قرار بشأن اعطائها او الاحتفاظ بها. وفي نهاية الامر، استطاع لودو ان يسير باستقامة وان يتسبم وان يتحدث على نحو افضل.

وبعد مرور عام واحد حضرت نيكول لتناول طعام العشاء في منزل نانيت دون ان تعلمها بذلك منسقا وكانت تلك هي المرة الاولى منذ مغادرة ابنتها. «ابي اوصلي، لديه بعض الاعمال في المزارع». وكان رد فعل لودو هو انه قاطعها في البداية لكنه مالبث ان اقترب من الزاوية

الجميلة التي الفت عليه نظرة شخص غريب ثم تجاهلته طوال مدة الزيارة. عشا حاول جذب انتباهها بحركاته وإشاراته ورسومه التي عرضها عليها وبلغته الموسيقية التي دورها إذ أنها تصرفت كما لو كان غير موجود على الإطلاق.

وفي تلك الليلة عثر عليه رجال الجندرية على مبعدة كيلومتر واحد من ذلك المكان. كان يرتعش بخفه وردائه المنزلي فاقتادوه مباشرة إلى المخبز، منزله الأصلي. وكادت السيدة بلانشارت تفجر غضبا أمام العريف المتهم كما امتلأت غيظا من ابنة أخيها التي اعتقدت نفسها أكثر ذكاء من الآخرين ليقف واحد مثل هذا الذي في النهاية ويهينهم على مرأى من الملأ. قالت لابنتها التي استيقظت على صوت الضجة «هاهوسفاحك. هيا تخذي. انه لك!» كانت الساعة الثالثة صباحا وكانت نظرة نيكول خابية. قالت للودوبيرة لامبالية تقريبا «تعال» فتبعها على درجات السلم. وماكاد يتسلق ثلاث درجات حتى استدارت نحوه ورفعت يدها ثم دفعته بقوة إلى الوراء فسيقت على البلاط وغاب عن الوعي.

ومنذ ذلك اليوم وهم يحتجزونه في الطابق العلوي لثلا يدانوا بجريمة قتل بعد ما عانوه من جريمة الاغتصاب.

وفي صباح أحد الأيام، عند منتصف النهار تقريبا، لم يصدق لودو عينيه إذ كانت الشقراء هناك وظل ابتسامة يرتسم على شفثتها. كان ذلك كوقع ضياء الشمس على جسم انسان خرج توأ من نفق مظلم. كان مذهولا أكثر منه مضطربا ولم يكذب يعرفها بطقمها الأزرق بلون السماء وشعرها المنسدل المنتور على كتفيها وقد لمعت عيناها بوميض الذهب ويدت طويلة يحذاها ذي الكعب العالي.

«صباح الخير بالودوفيك.. هيا، قل لي صباح الخير..»
ولم يجب إذ كان مشغولا بتذوق طعم تلك الرؤية العطرة كما لو كان يتذوق ثمرة لذيدة.

«هيا، ألن تقول صباح الخير؟»

فتعتم:

«صباح الخير.

«انك لا تتحدث كثيرا. لقد صرخت هذه الليلة ايضا.»

كانت تبسم ووجهها المشرق يكاد يسيل رقة لكن عينها الملتعنتين كانتا كقرصين باردين وصوتها اللفظ يتناقض ومظهرها «تستول اليوم لتناول الطعام في الاسفل. لدينا ضيوف. ستقول صباح الخير بكل ادب وستبقى هادئا في مكانك. هل اغتسلت اليوم؟»

وتشعمت الهواء في اتجاهه ثم قلصت عضلات وجهها.

«هيا اغتسل وتزين وافعل ذلك جيدا والا فحذار، وغير ملابسك ايضا.»

راحت تنظر في اثناء قيامه بتنفيذ الاوامر إلى اتجاه اخر وتفرغ على الارض حقيبة اخرجت منها ملابس صبي: سروال رماديا قصيرا وقميصا من قماش المربعات وجوربين وحذاء رخيصا.

«هيا، اسرع رجاء!»

اخذ الملابس واحتس وراه المفعد هاربا من تلك النظرة التي كانت تجعل قلبه يخفق ثم خلع ثوبه وارتنى السروال والقميص على نحو مقلوب، الأزرار إلى الخلف كما اعتاد. فثارت نائرة نيكول «انك لمجنون حقا. امي على حق. هذه الاشياء كلها تزرر من الامام. هيا، تعال هنا.»

ارتبكت وعانت كما عانى هو لاضطرارها الى مساعدته في ارتداء
ملابسه بشكل صحيح وهي تشيح بوجهها كي تنفادي رائحته ونظرت
ورفضت لمس سحاب السروال من نوع «ايكليبر» الذي كسره وهو
يحاول محبه.

كان السلم يلقي السرب في نفس لودو فلم يشأ التقدم وفي رأسه
تعصف الكلمات ماما تقول انه مجنون ماما تقول انه سقط وحده . .
وأخيراً نزل وهو يسير الى الخلف ناظراً الى أعلى السلم وكأنه يتسلقه .
انها المرة الاولى التي يشاهد فيها السيد بلانشار عن كثب في حجرة
الطعام التي تقع خلف المحل . كان الرجل قد منط شعره باعتناء
ورفع الخصلات الجانبية الى قمة رأسه ودهنها كي تلتصق برأسه وكان
شمة خط وردي يبرز على جبهته من اثر القبة . وجده لودو ذا مظهر
زاه يبدلته السوداء ذات الأزوار الثلاثة . اما السيدة بلانشار فكانت
منشرحة النفس الى حد بعيد بشعرها ذي التموجات الاصطناعية
وفستانها المورق وهي تصف الكراسي حول المائدة وتتساءل بصوت
مرتفع عما اذا كان هنالك شيء ينقص المائدة . وكان هناك شخصان
غريبان يقفان متكئين الى الجدار وقد التزما الصمت : رجل تجاوز
الاربعين اشيب الشعر يرتدي بدلة رمادية ذات خطوط بيض ويضغط
قبعته ببطئه . وكان اصبعان من اصابع يده اليسرى مفقودتين . والى
جواره . وقف صبي ضخم الجثة في العاشرة من عمره تقريباً وقد باعد
مابين ساقيه وراح بمضغ علكة وينظر الى لودو شزراً . كان يحمل قوساً
ويشد وسطه بحزام اسود متوسطه جمجمة ويرتدي دثاراً ضيقاً على نحو
ماكان «بوفالوبيل» يرتديه .

• تم نشر أسريتي الشهير في المعارك التي شهدا الجرحى كاسر على المدعو الخمر وعرف بـ«عقطة
للتنبيه على الثيران» (الأمريكية) . (الترجمة) .

قالت نيكول بارتباك : «هاهو لودوفيك . هذا السيد هو السيد ميشو
وقد وافق على ان يكون أباً لك على نحو ما . .
فقاطعها الصبي السمين :

«هذا ليس صحيحاً . انه ليس اياه . انه ابي انا .

فقال الرجل ذو الاصبعين المبتورتين بنبرة جادة :

«اسكت يا تاناف او اخرج للعب في الباحة» .

فاسترجعت نيكول انغامها ثم استأنفت :

«وهذا هو غوستاف . سيكون اخاك الاكبر . يجب ان تكون مؤدباً
معهم» .

وبما ان صيغة الامر لم تكن موجهة اليه فقد اخرج المدعو غوستاف
للودو لساناً ضخماً لونه العلكة .

«لا تريد اخاً وهو ليس اياه . ثم لماذا يدواسمه وكأنه اسم زورق .
يقولون في المدرسة انه كان المانيا اب

فزمرجر السيد بلانشار :

«وأن أوان احتساء شراب «الأبيرو» . . هيا . قدميه لنا بأمان» .

ثم اضاف بنبرة ارق :

«قل لي يا ميشو . اتريد ان تتحدث الآن أم بعد تناول المشروب» .

وفي تلك اللحظة صرخت السيدة بلانشار :

«فستانتي ! . . انه مليء ببقع الحبر» !

فانبرى المدعو ميشو :

«هذه واحدة من مكائد تاناف . لاتخافي . سيزول حالاً . انها خدعة

ياتاناف . أليس كذلك يا تاناف؟»

ثم تمنحج وتهند والارتباك باد في عينيه :

«في الواقع . . على المسرة ان يغامر احياناً وها انا اذا افعل مع كل

ماسيرترب على ذلك من نتائج ثم اخرج من جيبه قفازا ابيض اوتداه
« . انه من اجل الاصبعين المفقودتين . ثم ان المرء لا يجد وسيلة
للحفاظ على نظافة يديه مع كل هذا الشحم في الميكانيك . حسن . .
لم اعد شابا لكنني املك بعض المال ، كما يقال . اما بالنسبة
للودوفيك . . نعم ، كالزورق ، وبالحال من قصة حسن ، انا موافق .
وكانت دهشة الخبازة كبيرة حين وضع يده ذات القفاز على كتف
لودو .

« هذا هو كل ما اردت قوله . . واريد ان اضيف انني سعيد بالزواج
بالآنسة نيكول . »

كان صوته مخنوقا الا انه كان ينساب بسهولة وكأنه صوت مائدة
قديمة زيتت جيدا .

وصاح السيد بلانشار :
« عفوك يا ميسور ولكنك تتحدث افضل من كاهن . آه ! كنت وانقا
تماما بانك وابنتي يمكنكما ان تنسجما . »

ثم رشوا الخمرة الفوارة من قنيتين كان ميسور قد احضرهما معه
ففرغت نيكول كأسها لكنها امتنعت عن الشرب اذ كان ذلك هو شراب
« الفوفريه » ، شراب نجس كان مجرد النظر اليه يفتك بأحشائها
وبروحها على الرغم من انقضاء ثمانى سنوات .

وتعرف لودو الذي جلس الى المائدة متوسطا تاتاف وميسور طعم
الخبز من جديد ، ذلك الطعم الذي سبق ان تذوقه في بيت نانيت .
تذكر ايضا كيف يستخدم ادوات المائدة لكنه كاد يختنق حين احس
بمذاق الليمون الحامض بين اسنانه . واطلق تاتاف ، دون ان يصدر
صوتا ، هواءً نثنا وقال وهو ينظر اليه : « لم افعلها أنا . »

استغرقت وجبة الغداء خمس ساعات بسبب صحن البحر بات لكن

لودو لم يأكل شيئا بل اكتفى بمص الزغب الذي يطن المحار .
وظل السيد بلانشار يؤكد كلما سالت عصاة السرطانات أنها تكون
اكثرا امتلاء عندما تكون طازجة في حين يزايد ميسور بالقول ان
السرطانات لا تكون دسمة دائما حتى لو كانت طازجة . وكان تاتاف
يتذمر : « لا احب هذا ، اريد بيضا ومقاتق . ثم ان رائحة الولد الزورق
هذا كريهة . »

« هيا يا تاتاف . كن لطيفا . وكانت السيدة بلانشار تنظر الى كم ثوبها
في وجع اذ كانت البقع كبيرة قد زالت لكن ذلك لم يمنع ظهور حالات
في مكانها . نعم . هذه السرطانات دسمة ولكن حذار ، فقد تحمل
مفاجآت حتى في موسمها اذ قد يشاهد المرء احيانا سرطانات سوداء
الملاقط تحتضر في شهر حزيران لان الحرارة ليست مناسبة لها تماما
وان وضعتها في المجمدة فان كمية عصارتها تقل . نعم قد تقل ولكنها
تكون ذات مذاق جيد . لم نذهب بعد الى مطعم الزنوج في بيهاك
ولأننا نتحدث عن الزنوج فقد شوهد اثنان في فندق الساحل . لا ، ليس
بين الطباعين بل بين الزبائن . يقال انهما متزوجان وانهما قاما بهذه
الرحلة من ذلك المكان البعيد الى هنا كي يتالا قسطا من الراحة . »

لم تنبس نيكول ببنت شفة طوال فترة تناول الطعام . ستتزوج رجلا
كهلا لكنه الاغنى في المنطقة وهو معجون بها على الرغم من وجود
الصبي وسيعمل على توفير الراحة لها . ستتعيد اخيرا حريتها من
جديد ، وستنتقل الى قرية اخرى وستخرج وتسلمى . فمض ثمانى
سنوات وهي لا تجرؤ على الظهور ! كان ابوها قد قال لها : « اعزت الآن
من هو ميسور ؟ » واجابت نعم . « انه مستعد للزواج بك ، مع المعتوه . »
وجاء ميسور في مساء احد الايام . كان سعيدا ومضطربا فتركهما الوالدان
وحيدين . « من الصعب ان يكون للمرء صبي مثل هذا اذ يجب ان

يكون له بيت يؤويه». وقالت نعم. «إنها حياة تافهة تلك التي نعيشها أنا وبناتنا في الدغلية، وحيدتين كأبلهين. يجب أن تكون هناك امرأة في المنزل». وقالت نعم. «والصبي أيضا. يجب تعليمه، يجب أن يصبح ولدا كبقية الأولاد مع أبوين كبقية الآباء! يجب أن يكون له بيت».

وحددت الخطبة ووموعد الطلب الرسمي في يوم الاحد اللاحق. انتظر بناتنا موعد تقديم السلطة بفارغ صبر كي يضع فيها عددا من الذبابات المزيفة لكنه نسي ما يريد أن يفعل حتى موعد تقديم الحلويات ثم عاود هجومه عند تقديم القهوة فوضع في الاقداح سكرا كاذبا سرعان ماتحول بعد ذوبانه الى عناكب فوسفورية. «هذه الفخذ لذيدة الطعم ولكنها ظلت على النار مدة طويلة للأسف. يجب أن تكون نصف مطبوخة. لا أقول بدماثها بل نصف مطبوخة. اعلم على أية حال أن الفاصولياء من الحديقة والخبز مصنوع في البيت». وعندما كانت الأحاديث تفتت كان زنين الشوكات يديم حيوية الجو. وأحيانا كانت ضحكة شيطانية حديدية مجنونة تصدر عن علة الوجه الضاحك الخاصة بناتنا نذاهم الجالسين إذ كان يضعها بين ركبتيه ثم يفتحها ويراء الملائكة على وجهه. وعند تقديم الاجبان، لم يستطع منع نفسه من تجريب قوسه عبر المائدة فتلفى لودوسهما ادعى عينه. «الخروج واغتسل عند مضخة الماء...»

سار لودو متلمسا طريقه داخل المحل بين مكان الدفع والرفوف الخالية التي شاهد فيها رغيفا شبه محروق كما شاهد الجرس المعلق بالباب ثم خرج كالثمل يستنشق هواء عصر خامل كانت اصوات رنوة تحوم فيه. وفجأة احس بأنه لم يعد قادرا على التنفس وبأن الألم قد زال. مد لودو يديه، مأخوذا، نحو ذلك المنظر الذي عرفه بالغريزة،

مشهد البحر تحت قرص الشمس، حيث لاشجرة في الأفق، البحر الغزير الذي امتد فوق سقوف الميناء. كان البحر الشاسع قائما هناك، بجيرونه، بين الأفق وبينه وكان كصورة عين في شطية مرآة محطمة.



الفصل الثالث

بدأ ميشيل بوسار حياته صبي ميكانيكي في ميناء ألانغون. كانوا يسمونه ميشيل الميكانيك ثم ما لبثوا ان اختصروا التسمية الى ميشو. كان المصطافون يعهدون اليه بقواربهم في الشتاء وكان العاملون في البحر يحبونه مع انهم لم يكونوا ليثقوا به. كان ميشو يفحص حبال المراكب وينزح المياه من قعرها ويزيل الصدأ ويحرس المعدات. وبمرور الوقت، أخذ الناس يتعاملون معه بعدّه فناناً في عمله. وحين امتلأت خزائنه بالمال فتح لنفسه دفترًا للادخار وحساباً جارياً.

وما كان احد ليعرف على وجه التحديد من اين جاء. وبعد مضي فترة قصيرة استطاع ان يحصل من الدولة على مرأب قديم لزوارق الانقاذ يقع في مدخل الميناء وحوله الى مسكن يعيش فيه. كان يقيم هناك بين السكك التي تنزلق عليها القوارب وسط معداته يطهو وحيدا القواقع بالجمعة على سخان صغير. وكان يؤمن اضافة الى اهتمامه بالقوارب، خدمات التصليح داخل البيوت ويؤجر الدراجات الهوائية بسعر مرتفع جدا في الصيف. ومنذ عيد الفصح، راحت قطعة من قماش «الامين» تحمل اسم «باتو» ترفرف فوق الادوات التي يحتاج اليها المصطافون خلال العطلة بدءاً بالاسرة الهوائية وانتهاءً باللحوم المعلبة. ومنذ ذلك الوقت لم يعد سكان المنطقة يشكّون في ان ميشو ذا العارضين الحليقين على نحوسى، قد

انتقل الى الضفة الاخرى، ضفة الاغنياء.

كان يتنضوع ايام الاحد للعزف على الارغن في اثناء مراسيم الصلوات الثلاث، الا انه كان يعزف ايضا في حفلات الزواج ومراسم الدفن وكان مغرماً بهذه الطقوس وكانه خادماً كنيسة ولد اصلاً للقيام بهذا العمل. وفي احد الايام اقتضى الامر تغيير الارغن فتنازل له الخسوري عن ارغنه القديم. اصلى ميشو المنافع الثلاثة وزيت ساحبات الشد وراح يعزف لنفسه الاناشيد اللاتينية وهو جالس بين مظلات البحر وقصبات الصيد.

وبعد فترة قصيرة، باع ميشو كامل معداته وبنى «الدغلية» خارج القرية وهي فيلاد ذات طابع برجوازي تقع على الطريق وسط اشجار النشور وتزدحم بمخازن المعدات الزراعية والادوات المنزلية لغرض «الصيانة» وتعرض. كان يبيع مضخات الماء التي يذهب لتصبها داخل المنازل لانها كانت تسرب الماء دائماً فكان يعود لاصلاحها بالغراء. وكادت عمليته الاصلاح تستغرق بعض نوقت، اذ يضع الغراء وينظر فيه نظرة ذابغة كمن يمارس صقوساً سحرية. ولذا كان زبائنه يعتقدونه ساحراً.

كان في الثلاثين حين استسلم الى سحر مورييسيت، ابنة اخ سامي البريد وما لبثت الا لسن ان لاكت سمعتهما عندما ولد تاتاف بعد مضي ستة اشهر. ثم كان الحادث. ففي مساء يوم عاصف، بعد القيام بجولة في البحر، فقدت مورييسيت التي كانت اول من يقفز من المركب، توازنهما، فسقطت بين رصيف «ميناء» وهيكل «توروري». هرع ميشو لانقاذها لكن موجة عنيفة دفعت المركب فجأة نحو الرصيف فدمرت مورييسيت مسحوقة وفقدت جميع اثارها ثلثين من صابونها وتركز ارباب سكة الحديد في ايامهم المتقربين لاسمهم ان

غياهما حكم على الارغن بالنصمت وعلى طقوس الصلاة بالقسج. لكن ميشو كان يقهر دائماً ان في مستطاعه اصلاح اي شيء يدخل في مجال اختصاصه، سواء اوجدت قطع غيار ام لا. وبدا لم يلاحظ احد الفرق حين جلس الى الارغن من جديد لئيبث بذلك انه قادر على فعل كل شيء حتى بعد بتر اصبعين من اصابعه.

واضطر ميشو الى استخدام خادمة لتربية تاتاف. كانت ليليان في السادسة عشرة من العمر، فتاة قصيرة مكورة الجسم مجتهدة في العمل ذات صدر شديد البروز الى الامام.

«كيف الحال يا ليليان؟» . . . وعندما تحتاجه الرغبة كان يجد الوقت دائماً للذهاب الى بوردول رؤية النساء.

وعكس الارق صفوح حياته. كان الميكانيكي يحلم بجسد يشبه اليه ويلوذ به كما يلوذ المرأة برصيف الميناء. آه. نعم! كالزورق. ولكن الاهم هو ان يكون الرصيف سمياً ذا جبال قوية ورسو هادى. . . كانت مورييسيت جافة جداً. . . كقطعة من البسكت! بل انها لم تستطع حتى ارضاع تاتاف لانها كانت بلانواء! وهل يعقل ان تكون هناك امرأة بلانواء! لذا اعتاد الذهاب الى بيهاك بعينين جاحظتين وبحواس متوقدة. كم كانت مدورة ابنة الخياض، ابنة زنيه، مدورة كقرص الشمس في المناطق الدافئة.

وكان كلما تحاييل وناور كي ينام، تعمق احساسه بان الناس انما جبلوا على الشر وانهم مجموعة من اللصوص ومن المخادعين وان الصغيرة قد نالت جزاءها مع ابله ماكانت ولادته متوقعة. انها امرأة ناعمة الاشارة. هذا مايقولونه في بيهاك ولا يراجعون عنه قيد انملة! ولكن ذلك لا يهمني، كان يردد في سريره، فهذه الفتاة المثيرة تعجبني. . . وحتى اغتصابها يعجبني. سأأخذ الفتاة المثيرة مع

الاعتصاب وسأخذ الصبي ايضاً كمكافأة. بالهم من انذال، لقد افسدوا علي كل شيء! ذلك ان ميشو كان يتعذب مرارة وحبا ويوفض ان يتخيل الصغيرة بين ايادي المعتصمين كما ينفر من فكرة انه لن يكون الاول.

كان يراها عصر ايام الاحد عند لعب لعبة الكرات المعدنية. يراها فقط. وكانت المنافسة النهائية تجمع دائماً خباز بيهاك وميشو الذي كان يمنح الاول فرصة الفوز في اغلب الاحيان. وكانت نيكول تأتي وتجلس الى جانب امها صامتة حاسرة الرأس تنظر الى الاشياء بعينين غائبتين كأنها لا ترى شيئاً. وكان السيد بلانشار يتسلل دائماً في النهاية هارباً مع عائلته.

راح سحر ميشو بفعل فعله فيه فأخذ يتردد اليه اكثر فاكتر ثم بدأ يشترك كل مساء تقريباً في لعبة الكرات المعدنية إذ يكون ميشو في انتظاره. وفي احد الايام وكان المطر يهطل غزيراً، حل شراب «الباستيس» محل لعبة الكرات وافتتح الميكائيل ثلثه «اسمينها الدغلية بسبب الادغال. انها تنتشر في كل مكان، المخازن تقع الى اليسار وهي تضم مكائن جديدة حديثة جداً وانا ابيع حتى في بوردو. اما الورشة فتقع خلف الدار».

كانا داخل حظيرة واسعة راح المطر يرشق سقفها وكان عليهما ان يصرخا كي يسمع أحدهما الآخر.

«انه مخبزي تقريباً! هذه هي آلة نثر السماد كما ترى وهذه حالية كهربائية وتلك مضخة مياه تعمل بالضغط. وماذا عن ابنتك؟»

فقال الخباز بحذر:

«ماذا؟»

«وهذه آلة سحق.. أهـي ابنتك التي تأتي يوم الاحد برفقة زوجتك؟»

«نعم. انها ابنتي».

«ولماذا لا تقول شيئاً بئناً».

حرك الخباز ذراع خلاطة الاسمنت وهو يفكر كما لو كان قد لاحظ فيها خللاً ما..

ثم اجاب ببرود:

«وما ادراني أنا. انها فتاة تتحدث متى تشاء وتسكت متى تشاء».

يجب ان اذهب الآن.

«وهل صحيح ما يقال يارني».

كان الاخير قد عدل من وضع ثعبته وقام بنصف دورة في اتجاه باب الورشة دون ان يلقي تحية الوداع.

«أصحيح يارني ان لها صياً مخبأ في المخزن؟»

توقف السيد بلانشار عن السير فاقرب منه ميشو مستأنفا حديثه وقال وهو يملأ له قدحاً:

«ها اشرب قليلاً يارني! كي تتحدث عن كل هذا.. هذا صحيح إذن!»

فاجاب الآخر:

«نعم» ثم نهالك على سياج حديقة معدني لف على شكل اسطوانة وأنزل ذراعيه بين ركبتيه.

«وهل صحيح ان الصبي مخبول؟»

«نعم. صحيح. كما يقال».

«اسمعي يارني. نيكول وهو اسمها على ما اعتقد، سأ تزوجها انا وسأخذ الصبي ايضاً، بجنون».

كان صوت هطول المطر قد أعطب الاسماع. تشكلت حزمة من الشعاع على جبين الخباز ثم اختفت. رفع السيد بلانشار رأسه بعد

ان سحب نقساً طويلاً، وحين رأى عيني الميكائيل المتوسلتين ادرك انه لم يخطئ = السمع فقال وهو يتسم ابتسامة عريضة :
- يجب ان ندوس الامر ياميشو، يجب ان نفكر في الامر جيداً .

وتم الزواج في منتصف شهر تشرين الثاني وكانت الاقدام تغوص في الثلج الذائب . ارتدت نيكول ثوب زفاف السيدة بلانشار بعد اجراء بعض التعديلات عليه وكانت نائيت هي المدعوة الوحيدة بناءً على طلب عاجل من العروس . ولم يكن للودو الحق في اي شيء عدا متابعة الاستعدادات التي رافقها الكثير من توتر الاعصاب ، والاستماع الى اصوات اصطفاق الابواب والصرخات ومتابعة الحركات السريعة . ثم بقي وحيداً في المنزل الخالي .

وفي اليوم التالي ، اصططحبه ميشو بالسيارة الى «الدغلية» فارت الساحنة الصغيرة في طريق تربية عبس الغابة . كان البحر يتلاألأ بين جذوع الاشجار بلون بلوري مفضض وكانت دمية على شكل ارنب ضاحك تهتز تحت المرأة العاكسة . «ماذا دهالك ايها الصغير، ألتست على مايرام ؟» اذ دهش ميشو لرؤية لودو يرتجف كالريشة ويجفل في مكانه كلما زاد في السرعة .

لم يكن احد في استقبالهم عند الوصول . شاهد لودو آثار احتفال في المنزل : مائدة طويلة ذات غطاء ابيض ومناديل مجمدة وكاساً من الكريستال نشرت قطعة ثلج ذاتة مائة هلامية داخلها وزجاجات فارغة ربطت بشرائط لونية .

وفي عشية ذلك اليوم كانت نيكول قد شاهدت الحجرية التي تخصصها ميشو لابنها ، يسريها العريض كالفارب ويمنظر البحر الذي

نظل عليه .

- كل هذا من اجله ؟

- نعم . كل هذا من اجله . سيكون العصي سعيداً هنا . سيصبح ملكاً لك وحدك ، في كنف عائلة حقيقية . لن نعودي الى التشاجر مع ابويك بعد الان بسبب الصغير وستمكنين من الاهتمام به كما نشائين .

ولم تنبس نيكول حينذاك بيت شفة .

لم يحب لودو حجرته في البداية . كان يحن الى مخزنه ويجهل انه كان حراً في الخروج وفي التنقل حسب مشيئته . كان يشعر بالكآبة وهو يلدع هذه الارض الغريبة التي ازعج ضيق مساحتها خطواته التي اعتادت مساحة اوسع . وظل على ماكان عليه ، مهاجراً في رحلة ساكنة . لكنه راح يرتشف البحر بعينه ويغرف من حليب الام الوافر هذا . وفي الافق ، كانت السفن تتلون بلون السماء وتبدو كأنها قد قذت من نقاء . قالت لي نائيت لم ترتد في حياتك ملابس افضل من هذه . . . لنيكول هي التي اعطتني كل شيء . . . يمكنك الآن ان تدعوها ماما . . . انه لايشبه المكان الذي كنت فيه في السابق . . . نيكول لطيفة الآن وميشو لطيف وانا من يحمل طعام الافطار الى نيكول صباحاً في صينية اضع فيها القهوة وقطع الخبز المطلية بالزبدة والادوية لذيدة هي قطع الخبز بالزبدة . . . لايمكنك تركه يتمغن في المخزن . . . رأيت عينيه النابضتين بالحياة ، لا ، انه ليس مجنوناً . . . الارغن جميل حين يعزف ميشو ويكول لا تحب ذلك .

وعند العصر ، كان ينتظر ، كما اعتاد ، سمك البوري اليومي وهو مختبئ وراء الستائر . «لودو، تعال لتأكل قبل ان يبرد الطعام . . » ويفاجأ دائماً كلما اتت امه لمناداته . كان يجد العمر خالياً باستمرار

ويسمع وقع اقدام تبتعد هاربة . وعندئذ يضطر الى النزول ويجلس لتناول طعام العشاء بين تاتاف وميشو اللذين يتبادلان الحديث حتى موعد تقديم الحلويات .

- وكيف حالك ايها الصغير . انك قليل الكلام . ولكن لا بأس ، ستعاد الكلام فيما بعد . لماذا لم يعد ابنك يتحدث ؟

- لم يكن ثرثاراً قط .

- لا بأس . فهذا الصغير الذي كان بلا أب ويعيش مع أم لا تجرؤ على حبه كما يجب ، لديه الاثنان الآن ، بل لديه أخ أيضاً . استدعوني بابا ايها الصغير !

فاعترض تاتاف :

- ولست أباه .

- بل من المؤكد انني ابوه . انت تعيره أباك وهو يعيرك امه وبذا لا تكون خاسراً ! . اعترف ان الامر كان غريباً في البداية . كنا ثلاثة مع موريسيت . هي الاخرى لم تكن تتحدث كثيراً . لم تكن نسمع موريسيت تتحدث . كانت تشعر بالبرد في قدميها دائماً . هل تشعرين بالبرد في قدميك ؟ . كانت دورتها الدموية لا تعمل جيداً ولذلك ولد تاتاف سميناً . مشكلة الدورة الدموية هذه مشكلة معقدة . وعلى الرغم من ذلك كانت موريسيت هزيلة وكان يمكن رؤية الضوء من خلال بشرتها . وعلى اية حال . . .

ثم ربت يد لودو الذي بدا ضئيلاً جداً داخل مقعده وقد اضناه القلق وبهرته الاشياء التي تحيط به والطعام الذي يأكله وهؤلاء الغرباء الذين يستجوبونه وهذه الاماكن التي تفتتح ابوابها بكل حرية ونيكول المبتسمة والمتغيرة .

- ولماذا لا يذهب الى المدرسة ؟

- سيذهب . انتظر قليلاً وسترى . . . سيجعلك ايها الصغير . ولديك ايضاً حلقة تربط بمندبيل الطعام الخاص بك تحمل اسمك . فغمغم تاتاف وانفقه في صحته :

- اكاسم الزورق .

- وساعلمك كيف تطوي مندبلك بعد الانتهاء من تناول الطعام

و . . .

- قاطعه الاخر يحقد :

- «وكم سيفنون هنا ؟

- سبق ان اخبرتك . سيعيشون معنا . بابا تزوج مرة اخرى . اخدم

نفسك جيداً ايها الصغير . هذا الولد لا يأكل . يجب ان تأكل . . . »

نظر لودو الى حصنه من العقائق وقد وضع يديه تحت فخذه وراح يخلّص النظر الى نيكول دون ان يجزؤ على لمس الطعام على الرغم من جوعه . كان ينتظر ذهابها الى المطبخ كي يخفض رأسه ويتوارى خلف ذواعيه ثم ينخم معدته .

وبعد الانتهاء من تناول الطعام ، دفع تاتاف المائدة جانباً ثم حول حجرة الطعام الى شبكة من خطوط السكك الحديدية وهو يصدر اصواتاً مناسبة ويزب له محوّل سير مستعداً لعمل اي شيء اسمه : لودو .

كان ميشو ونيكول يذهبان الى المدينة مساء كل يوم تقريباً لشراء بعض اللوازم ويعودان اليه بسروراً جديداً او قميص او حذاء وبمجلات مصورة . لم يكن الطفل يشكر قط غير انه كان يحب اخفاء الهدايا برزومها داخل دولابه . وكانت نيكول تسأله في أثناء العشاء : «ألم تجد شيئاً على سريرك ؟ لكن لودو ثم يكن يحجب بشيء .

«ان كنت قد وجدت شيئاً فقل .

- انه صندوق .

- ودخل الصندوق. ألم تجد شيئا؟

- نعم. وجدت.

- ماذا؟

- صندوقاً.

وكان ميشو يغادر المنزل الى العمل في ساعة مبكرة من الصباح فلا يراه احد طيلة النهار ثم يعود متعبا في المساء «كيف الحال ايها الصغير؟.. أأنت هنا؟» فيرد لودو بإبتسامة في حين يمسك الرجل ذو الاصابع الثماني قطع الحلوى في ياقته ثم يبحث عن زوجته او يجلس الى الارغن في انتظارها. كانت قطع الحلوى مغلفة بالسكر ولم يكن لودو يحب ذلك.



ازعج نشوء تلك الأسرة الجديدة تاتاف. لقد فقد امه وهو يعد عطف الاب الآن ميزة من المستحيل اقتسامها مع احد.

كان تاتاف سمينا، سمينا حقاً، مبروم الجسم من قمة رأسه حتى اتخصص قدميه ذا شعر مائل الى الشقرة وعينين زرقاوين نهيتين غارقتين داخل طبقات دهنية بحثك لحم فخذه وركبتيه بعضه ببعض عندما يمشي بخطواته التي تذكرنا بخطوات البطريق، يلهث للاشمى، ويتعرق مصدرا رائحة نفاذة تعلن وجوده في كل مكان.

كان يحب الحيوانات لكنه كان حيا يزدهر في جوف الوحشية. كان يقطع زعانف سمكاته الحمر بالمقص ويصطاد العظايا كي يشرب قلوبها او يستخرج دماغها بدبوس قبيعة ويجمع طيور السماء بعد ان يسمنها طوال اشهر. وكان يملك ارناب لا يزيد عددها ولا يقل عن سبعة دائما يسدوا انه كان يحبها اكثر من اي شيء اخر فيزورها على انضريق واحدا تلو الآخر وقد ربطها بشريط طويل وردي اللون. كانت الارانب

تحمل اسماء الاقزام السبعة وان حدث ومات احدها من البرد تلوى على الارض المأى لكن ذلك لا يمنعه احيانا من الانفراد بتمسيد او بغرائشو في حجرة جانبية خاصة كي يعذبه بسكين. وكان ميشو يغمض عينيه امام قسوته هذه اذ ان فقد الام يبرر كل شيء.

كان تاتاف مغرما بالحلويات ايضا وقد حاز في الصف السابع اعلى درجة في كتابة انشاء يصف واجهة مخزن حلويات. وقد قرأ المعلم في ذلك الحين الفقرة التالية بصوت مرتفع:

«هاهي الكمكات تنوهج بأصواء لاحصر لها. فقد ارتدت الاصبعية والخفبة متعددة الطبقات والقطائر بالفراولة والسيفن بالشانتي والقهوية اللامعة وحلوى الالف المغلفة بالدقيق الابيض، ارتدت كلها حل يوم الاحد وتعليت بأطيب العطور فبدت كالمنسجحين في الفداس، قداس السكر بصحبة الراهبات بقبعاتهن المصنوعة من القشطة والزبدة وكروشهين المقدودة من النسئلة»، وكان يملك بين كعكتين العلكة المسماة «غلوبو» التي يخزنها في حوض اسماك اصبح مقفرا منذ ان عذب ساكنيه حتى الموت.

وراح تاتاف ينشد شيئا فشيئا بأواصر صداقة غريبة الى لودو الذي كان اصدق صرورة للضحكة. فكان يعرضه احيانا يهدية عجيبة وهي علكة مستعملة، وفي صباح يوم الخميس، وهو يوم عطلة، كان يختلي الى نفسه في حجرات الطابق الارضي المخصصة للصبين بصحبة مجلات ميكي ثم يخرج من النافذة بعد ساعة واحدة ويذهب ليصغر للودو الذي يظن الطريق مفتوحا امامه ثم عيبت اذ يجد الباب مغلقا. او يضع القفل على محاور لودو بصحبة في الحمام ويحتجى في الخارج حتى يعتقد لودو انه اصبح زحيد ثم يدفع الشبك ويصرخ «الله ليس أبك».

وبعد انقضاء عدة اشهر، لم يعد في المنزل من مكان خفي على لودو اذ خبر كل اصواته وعرف جميع زواياه وانحائه بما في ذلك الورش والمخازن التي اصطحبه ميشو لرؤيتها. كانت شرفة امامية معشوشبة تطل على الشارع وتمتد بمحاذاة جدار خفيض تزينه زهور الارطسية والسحر التي احمرت تحت تأثير الرياح البحرية. وكانت الحديقة الخلفية التي تمتد حتى الباحة عبارة عن اكوام متشابكة من اغصان صنوبر وفوجير وتوت تفصلها عن الغابات محطة قطار مهجورة اكتسحت الاعشاب ارضقتها. كان لودو يذهب هناك في لحظات السأم كي يتخيل نفسه قطاراً يرسل الدخان اوليشبه بانطلاقه نحو اماكن سحرية مجهولة. وحياناً يتخيل انه قد انحرف بعرباته عن السكة واصطدم بكومة من التراب اعدت لودم الحفر.

وفي احد الايام، اراد تاتاف ان يلعب لعبة القطار والهنود الحمر فتشبه بهم بتعليق مجموعة من الاوراق بجسمه. تلقى لودو في يادى الامر ضربات عدة متتالية وعنيفة عند خروجه من نفق قديم مهدم الا انه مالبث ان تدارك نفسه وماسي الا منهية حتى تمكن سائق القطار من تحديد جميع الكمائن. وبينما كان الهنود يشنون هجومهم اخذ القطار يزيد من سرعته تدريجياً على نحو لا يدفع هندي الشين السمين الذي يطلق صرخات حادة الى التخلي عن مشروع الهجوم ليضعف من سرعته بعد ذلك حتى تخفت الصرخات وسقط الهندي الاحمر على العشب وهزيلته وسعل وينث دماً.



«الجوبارد هذه الليلة. كان بابا يخزن البطاطا هنا في السابق!»
دخل تاتاف حجرة لودو الذي كان يتهاى للنوم وتسلل تحت الغطاء ماداً قدميه الى جانب رأس لودو دون ان يخلع جواربه.

«كان هذا سريري في السابق. ماذا تقرأ؟»

كان لودو يتصفح صور كتاب «السرطان ذو الملائكة الذهبية» حاملاً الكتاب بالمقلوب ثم مالبث ان احس بالضيق بسبب ملاسته لساقه تاتاف.

«هذا الكتاب ليس جيداً. لدي كل مجلات نانتان وسبيرو. ابي اشتراها لي. ولدي أيضاً جميع مجلات ميكى».

وكان هدير البحر يسمع في عمق السكون.

«سيشتري لي ابي في عيد الميلاد تلفزيوناً، ايها الاحمق. هل سبق لك ان رأيت تلفزيوناً؟»

فسأل لودو بصوت متثاقب:

«وماهو؟»

«انه جهاز يمكن لك ان ترى فيه كل شيء، يمكنك ان ترى

مباريات كرة القدم، يمكنك ان ترى المسلسلات، يمكنك ان ترى

الصور المتحركة. يمكنك ان ترى كل شيء في التلفزيون، الخوري

يملك تلفزيوناً وابي سيشتري لي واحداً مثل تلفزيون الخوري».

ترك تاتاف بضع لحظات تمر ثم قال:

«سأضعه في غرفتي ولن يكون لك الحق في لمسه. وعلى اية

حال، فأنا امنعك من لمس أي من امتعتي. ابي هو الذي اشتري لي

كل شيء، وانت. من هو ابرك؟»

فقال لودو كما لو كان الجواب معروفاً سلفاً:

«انه ميشو».

«لا. انه ليس ميشو ايها الكاذب».

«أمي قالت انه ميشو».

- هذا ليس صحيحا ايها الاحمق . انت ابن الاثماني . هل سبق لك ان رأيت اباك؟

- وانت؟ اجاب لودو الذي لم يعرف ماذا يقول او يفعل .
اعتاد تاتاف الذهاب الى حجرته كل مساء لاضطهاده بأسئلته عن نسبه وعن ابويه الحقيقيين وعن المكان الذي كانوا يعيشون فيه في السابق .

- «كنا نعيش في مخزن الغلال .
- ليس جميلا ان يعيش المرء داخل مخزن . وابن ابوك الان؟
- انه في المخزن .
وكان هذا يحب ان يرى لودو ساقطا في فخاخ اسئلة لاجوبة لها .
- وماهي مهنة ابيك؟
- في المخزن .

- وماذا يفعل في المخزن؟
- يغسل الملابس ويقتطع البازلاء .
- يبدو ان اباك يقتصد الحزم . ابي انا يملك جرارات وحاصدات يصلحها بنفسه وهو اغنى رجل في فرنسا الميتر وبولييه .
وكانت احدى حصص التاريخ عن المستعمرات قد ثبتت في رأسه تعبير فرنسا الميتر وبولييه ذا اللفظ المضخم .
«ولماذا تصرخ في اثناء الليل؟
- انا لا اصرخ .

- امك تقول انك معتوه . وانا لاحب امك على اية حال .
كان ذلك النصف العشوائي المشاوتر والمشيّع بالضغينة يعذب لودو حتى انه يستسلم الى النوم فيصّب تاتاف الماء على رقبته كي يوقظه .
«هل سبق لك ان ذهبت مع فتاة؟

- ابن؟

- يالك من ابله . انا ذهبت .

وكانت مثل هذه المحادثات تنتهي عادة بمعركة بالوسائد . وما ان يغادر تاتاف حتى يستلقي لودو على الأرض وينظر بعينين مفتوحتين عبر الظلام . ينظر الي ابيه في الافق ويرى رجلا من الخلف يرتدي بنظالا ابيض ويسير وحيدا على الطريق بخطوات محلقة . يمشي ابدا دون ان يتعد ابدا ، يتبعه ظله حتما . كان الجوفي تلك الليلة عذبا معطرا برائحة الراتنج . رأى عنق الرجل وقد اضاءها نور الشمس ورأى ذراعي الرجل تتأرجحان جانبا وكان يكفيه ان يناديه كي يرى وجهه الا ان لودو لم يكن يعرف اسمه . وفجأة تحول الرجل الى خط صغير في الافق البعيد سرعان ما ابتلعه النوم .

✽

وفي احد الايام ولم يكن الظلام قد تبدد ، دخل تاتاف حجرته وصاح به :

لقد حان الوقت . ستقوتنا الحافلة .

وعندما لاحظ ان لودو قد عاود النوم بعد ان فتح عينيين مثقلتين بالنعاس :

«انت ، هيا ، عجل . هل نسيت ان اليوم هو يومك الاول في المدرسة .

ثم قلب الفرائش بمحتواه على ارضية الحجرة وهو يقهقه ضاحكا .
«متصحبك نانيت . انها هنا . ستذهب انت مع الصغار وانا مع الكبار . لدينا هذا الصباح حصّة في الجمباز وانا أعفيت منها لانني لست غيبا .

ارتدى لودو ملابسه ثم نزل وكانت نانيت في انتظاره في المطبخ

حيث كان تاتاف يتناول طعام الافطار.

قالت وهي تقبله:

«هيا بالدودو. لديك مايكفي من الوقت لاحساء فلاح من القهوة فقط. يجب الانتاخر.

- واين سيارتك؟

- انا لاملك سيارة. وصلت بالحافلة. بيتي ليس بعيد من هنا كما تعرف.

- انا قطار؟

واخذ لودو يحوم في المطبخ وهو يتر رافعا ذراعيه جانبا وكأنها جناحا طائرة.

«مالك تقلد المهرج؟ يجب ان تكون هادئا اليوم.»

طلت قطعة خبز بالزبدة ثم جلست قبالة وهي تبسم اوفتح عينيها على اتساعهما ما ان يصدر صوتا عند المضغ. واستمرت تنظر الى الطفل دونما ملل وتداعب وجتيه اللتين اصبحتا اكثر امتلاء من ذي قبل رغم مايكسوهما من شحوب يدل على ايام الجوع الماضية. وكان تاتاف يراقبهما من بعيد وقد اغتاظ لهذه العلاقة الحميمة التي عدها حقاً من حقوقه وقد سلب منه.

واستأنفت نانيت بصوت منشرح:

«تبدو في صحة جيدة وشهيتك جيدة ايضاً.»

فسأل لودو:

«وانت؟»

فاغتمت نانيت وأجاب بصوت يشوبه الحزن:

«أنا؟ لا. . . لست في حالة جيدة ولم اكن كذلك يوما.

هيا، يجب ان نذهب الآن. انها الثامنة.»

كانت الشمس قد أشرقت وكان لودو يتخيل نفسه احيانا طائرة شرعية في الشارع الرئيس الذي بدأ السير فيه منذ بضع دقائق.

قالت نانيت:

«امامنا كيلومتر حتى نصل المدرسة. والكيلومتر هو الف متر. غدا ستذهب برفقة تاتاف.»

- وانت؟

- انا؟ وضعي انا مختلف. . . يجب ان اذهب لبعض الوقت. لا تسرع في السير فانا لا نستطيع اللحاق بك. هذا هو السبب الذي سأذهب لأجله على اية حال.

- اين؟

- كي ارتاح. أمل انني لن اطيّل. سأذهب الى باريس، عاصمة فرنسا كما تعرف. . .

- هل تذهبين الى عاصمة فرنسا؟

- نعم بالدودو. لا تمش سريعا. ولكنني سأكتب اليك.»

وكانت نانيت ستذهب لاجراء عملية جراحية ثالثة.

«وستعودين؟»

توقفت عن السير وهي تلهث ثم ضمت لودو بين ذراعيها.

- «تعال يا صغيري. تعال الى حضني. سنلتقي. سنلتقي كل يوم وسأعلمك القراءة والكتابة واشياء كثيرة ويمكنك ان تقضي فترات العطل عندي ان شئت.»

فعمغم لودو وهو يفلت من بين ذراعيها:

- «لا اريد.

- لماذا تقول ذلك. انه كلام غير لطيف.»

ولم يعودوا الى تبادل الحديث حتى وصلا المدرسة التي كانت عبارة

عن مبنى هادى ذي لون رمادي ينتصب في ارض بلا نبات وسط ساحة
جرداء.

«هيا سيدى الجرس. لودوع احدثنا الآخر الان».

فنش لودو داخل جيب زي المدرسي الجديد وقال:

«هاك». واهداها ثمرة صنوبر.

✽

قال المعلم للطلاب:

«اقدم لكم لودوفيك بوسار. انه تلميذ جديد». اجلس في المؤخرة

بابني».

وتنهت الانظار لودو الذي لم يجرؤ على القيام بأي حركة.

اذن نسمي الكلمة المرتبطة بالفاعل صفة. . .

وعندما لاحظ انه لم يتحرك رفع المعلم احد حاجبيه وقال:

«قلت لك اذهب واجلس في المؤخرة بابني! . .»

وبدا الطفل وكان شللا قد اصابه.

استأنف المعلم وهو يرفع ذراعه كي يقطع الطريق على اولى

التعقيدات داخل الصف:

«ابك صميم أم ماذا؟»

فأجاب لودو بتهرة هادئة جدا:

«وانت؟» حتى ان المعلم ظن أنه قد انحط السمع.

فقال وهو يغادر المنصة:

«هاهو ولد عبقرى اخر» ثم سحب لودو من يافته يعنف حتى اجلسه

على احد المقاعد الشاغرة تحت المشجب قبل ان يعاود الجلوس على

مقعده.

«اذن نسميها صفة، الكلمة المرتبطة بالفاعل بواسطة فعل الكينونة

او فعل معبر عن الحال. . . اكرر بفعل الكينونة او بفعل معبر عن

الحال. . . ايممكنك ان تعيد ماقلت بابوسار؟»

كان لودو يدلي لسانه خارجا وهو يدرج حية صنعها من الطين

الصناعي على المنضدة التي كانت تصدر صريرا فانفجر الطلاب

بالضحك. توجه المعلم اليه بخطوات قوية ثابتة وقد وضع يديه خلف

ظهره فنظر لودو، الذي انزعج بسبب رائحة الغبار الحار التي كانت

تنبعث منه، في عينيه بأدب شديد.

«هيا بابوسار. الانستطيع ان تعيد؟»

«وانت؟».

فانقضت المسطرة المعدنية على اصابع التلميذ المازح الذي لم

يرتحن تقريبا ثم راح يلعق اصابعه المتألعة.

وتوقف الطلاب عن التنفس.

«التبني».

وتبع لودو المعلم.

اصعد على المنصة.

فلم يتحرك.

«ألن تطيع!»

لوى المعلم اذنه ثم اجبره على ان يجثو على اطرافه الاربعة ماما

تقول انه مجنون ماما تقول انه سقط وحده انا من يضع الزبدة على

قطعة الخبز. . . استسلم الى المعلم دون احتجاج ليضع على رأسه

قبعة تمثل حمارا ثم مالبت ان انطلقت ضحكات ساخرة في الصف

حين طلب العفو بمحض ارادته.

«نسمي صفة اذن الكلمة المرتبطة بالفاعل بفعل الكينونة او بفعل

معر عن الحال. اين الصفة حين اقول: لودوفيك بوسار جاهل

كالحمار؟»

وعند الخروج صبره الكبار.

*

كان لودو يعد في ذلك الصباح طعام الافطار لأمه . يجب ألا يرتكب اي خطأ ، كما يجب ان يكون دقيقاً في كل شيء : طلي الخبز بالزبدة ، وطريقة وضع الأطباق داخل الصينية ، وشي لحم الخنزير ، وحتى في درجة حرارة القهوة ، وفي تقديم نصف كوب الماء الذي تشربه بعد دواء السارجنور . كان لودو يشعر بالفخر لهذه المهمة التي بنجزها صباح كل يوم خميس ، وهو يوم عطلة في المدرسة . وكان ميشو هو الذي يتطوع لاداء هذه المهمة يوم الاحد بينما يعبر لودو عن غيرته باستياء صامت .

حمل الصينية بين يديه وانتظر بكل صبر ان يحلّي تاتاف مدخل المطبخ «ستحمل الي افطاري الى الفراش انا ايضا . إقسم انك ستفعل وسأدعك تمر . » ثم انتهى اخيراً الى التنحي ماداً له لسانه وسبقه حتى اسفل السلم «سأمد لك قدمي هنا كي تعثر ايها الغبي ! . ثم أنني لاحب امك .»

وحين وصل الطابق الاول وضع لودو الصينية على الارض بحذر شديد ثم اصاخ السمع . كان الممر خالياً ، فجلس القرفصاء وبصق في قذح القهوة دون ان يصدر اي صوت ثم سوى الرغبة بالملعقة الصغيرة التي مسحها بعد ذلك بباطن جيبه الذي سحبه خارجاً ، ثم دخل حجرة نيكول التي تقع في نهاية الممر .

«كيف حال الطقس في الخارج؟»

ارتفع الصوت من السرير كنياباً منقلاً بالعاس .

فاجاب لودو :

«الطقس جميل .»

وضع الصينية على منضدة صغيرة ذات قائمة واحدة ثم اغلق الستائر المعدنية ونظر الى الشعر الاشقر المنشور على الوسادة .

«تقول دائماً ان الطقس جميل ولكنني واثقة بأن هناك ريحا . انني اسمع صغيرها . هل لاحظت اننا معرضون هنا للرياح اكثر مما كنا في البيت ، إذ ان المنزل يقع على مرتفع هنا .»

وسعلت نيكول :

«ساعدي اولاً في الجلوس .»

فاقترب لودو من السرير وتناول وسادة ميشو التي مدتها اليه امه ووضعها خلف ظهرها وتسم خلال ذلك طيب البشرة الدافئة المشبعة برائحة الصابون .

«هات الصينية الآن . اجلس على المقعد . كيف حالك في المدرسة؟ هيا ، اجب . . انك قليل الكلام حقاً ولكنني احب طريقتك في طلي الخبز بالزبدة . كانت امي تتفن ذلك هي الاخرى . ماهذا؟ نبات الخلنج؟ أأنت من وضعه تحت الطبق؟»

اجاب لودو الذي احمر خجلاً بايمامة من رأسه فابتسمت نيكول : «وهل هولي؟ تبدوا لطيفاً في الأقل . ولكن الخلنج ليس زهرة الزهرة التي افضلها هي الوردة . هل سبق لك ان رأيت وردة؟»

بابا تزوج مرة اخرى . . سيكون لديك حلقة لمتديل الطعام . . لا يمكننا تركه يتعفن في المخزن ، أشعرين بالبرد في قدميك . . كانت دورة موريسيت الدموية لاتعمل جيداً .

«انك لاتحدث على الاطلاق . وكيف الحال مع تاتاف؟»

انا اجده . . لادري . . اجده غريباً . وانت؟ مذاق القهوة هنا لايشبه مذاقها في البيت . . لماذا تصرخ في اثناء الليل؟

- انا لا اصرخ .

- بلى . . . انت تصرخ . ياله من امر غريب . وفي منتصف الليل !
ماما كانت تقول انك مخبوله .

اغتسل لودو النظر بعينين نصف مغمضتين الى تلك المرأة المستلقية ، الى امه . كانت غارقة الجمال ، ثم تذكر تاتاف وفعالها السريرة : انها ليست امك . انها اختك . بل هي ليست حتى اختك ، وانت لست اخي ، وابي ليس اباك . كلكم ضفادع وكلكم مخادعون . كانت ترتدي قميص نوم زرقته حتى العنق وكانت ذراعها عاريتين تتوهجان بلون ذهبي طبعي . والتمعت بقعة من القهوة في زاوية فمها . «الريح شديدة هنا . انه امر متعب حقاً ولذلك تجدني اصاب بالبرد باستمرار . كانت امي تعالجني بالمحاجم . اتعرف كيف تفعل ذلك انت ؟ تشعل قطعة من القطن وتضعها داخل انالالبن ثم تلصقها في منطقة الظهر . تضع حوالي عشرة منها ثم تغطيها بالمنشفة وعندما تريد رفعها تدس اصبعك بينها وبين الجلد كي يتسرب الهواء داخلها . » وهزت نوبة سعال جسد نيكول .

راح لودو يبحث شاردة بهلالة . السرير التي كانت تتدلى جانبا وقد وضع يديه بين ركبتيه . كان بوده لواستلقى لحظة في هذا السرير الواسع والفارغ تقريبا ، لو تكوّر تحت الاغطية الدافئة لحظة واحدة فقط ، هناك ، في الجهة الثانية حيث تكوم الغطاء متخذاً شكل راقد غائب . سحب القماش نحوه برفق وتابع انتشار حركته على جسم امه ، في المكان المحيط بالصينية ، الا ان نوبتي عطاس افسدتا متاورته تلك فكاد القلح الذي اهتز يقلب على الاغطية . وتظاهر لودوان لا يد له في الامر .

فقال نيكول مستاءة :

«ياالك من ملاك ! هيا . . ارفع هذه الصينية ! لقد انتهيت . اذهب الآن الى المطبخ واجلب المحاجم . انها في مكان ما داخل علبة مربوطة من الورق المقوى . »

وحين بلغ الباب قالت :

«واحتفظ بالفتات اذ سأقدمه للطيور . »

انا لاحب المدرسة ثم ان تاتاف يذهب مع الكبار . . المعلم يتعرق مثل الخباز ويصدر ضجة يفمه ورائحة فمه قبيحة انا لاحب القصص التي يرويها وهو يضرب بمسطرته والفتيات اللواتي يجلسن في المقدمة يملكن صليبا معلقا على البريلة وانا لا املك اي شيء . جاءت المديرية قبل ايام فتخلى المعلم عن مكانه لها وقالت هاهي تسأجكم لهذا الشهر . الاول روميك جيد جدا ياروميك من حق ابويك ان يفخرا بك وانا سعيدة جدا فقد استحققت صليب الشرف وعاد روميك الى الجلوس ووقف جميع الطلاب واحدا تلو الآخر وكانت المديرية تقول لكل واحد منهم جيد انني اغبط والديك واستلموا صلبانا وقلت في نفسي سأحصل على صليب انا الآخر لكن المديرية لم تعد في النهاية تقول : جيد بل سيء ، وإجاباتك تستحق ان تكون ماسح للارض اولى بك ان تشعر بالخجل . كان الى جانبي ولد صغير اشقر ييكي لمساذا تيكي ، انني اخاف ان اكون الاخير . وضادت على الاشقر الصغير وقالت : له سيء جدا ولكنه توقف عن البكاء رغم ذلك . . كان الجميع ينظرون الي . . وانا كنت سعيدا لان الاشقر الصغير لم يكن الاخير ثم ان الجالسين في الصف الاول كان لديهم صليب جميل يداعونه وحينها قالت المديرية الاخير يوسار قف يابوسار انني أرثي لحال والديك يابوسار ، ولا ادري ماقلت لكن الجميع كانوا ينصتون وينظرون الي ولم توقف هي عن القول انه لأمر

مخجل وكان المعلم يهرز رأسه مع لحيته . . وحينها اغمضت عيني ولم اعد اسمع شيئا وكان الامر كما لو كنت في المخزن .

اتي في المطبخ على ماتبقى في قذح الفهوة حريصا على وضع شفتيه على الجهة التي شربت منها امه .

عشر على علية الورق المقوى التي تحوي المحاجم فوق خزانة الاواني وكان في داخلها عشرة محاجم فمسح الغبار عنها ووضعها داخل الصينية التي كان قد افرغها من محتوياتها ثم صعد ثانية الى حجرة نيكول .

«لقد تأخرت . انك لاتعرف كيف تنجز الاعمال بسرعة . ناولني الان فرشاة الشعر، القطن في الحمام .»

واضطر الى النزول مرة اخرى بحثا عن علة كبريت .

«ليس الامر بيدي اذ يجب ان امشط شعري حالما استيقظ . هل فهمت؟ ضع القطن داخل المحجم واشعله ثم اضغط بقوة، لاتضغط بقوة كبيرة . قم بتجربة اولي على نفسك فساكون بذلك اكثر اطمئنانا .»
اشعل قطعة من القطن المتدوف داخل اثناء قلبه بعنف على فخذه فاحتقن الجلد فوراً وبدا مثل قبة برتقالية اللون تحت قطعة القطن المسودة .

«ادخل اصبعك تحت المحجم . . . نعم هكذا .»

فسمع صوت امتصاص .

«حسن ، استدر الان واغمض عينيك وساقول لك متى تفتحهما .»

شعر بخفيف قماش وسمع السرير يصير .

وبعد فترة من الصمت قالت نيكول :

«لقد انتهيت» .

كانت قد استلقت على بطنها ولفت جسمها بملاءة ارتفعت حتى منطقة الخصر ومدت ذراعيها جانبا ودقنت رأسها في الوسادة بينما تكوم قميص النوم الى جانبيها . نظر لودو الى الظهر العاري والى شعر بدننها الذهبي بين لوحى الكتف ، الشعر الذي بدا عاريا هو الاخر . أمره المنظر فاعتزله رعدة ولم يتمكن من اشعال قطعة القطن الاولى على نحو صحيح فأحرق نفسه .

قالت بصوت مخنوق :

«الانسير الامور كما يجب . ان كان الامر كذلك فتوقف في الحال» .

الصق المحجم وشاهد جلدها يتشوه وكأنه طبخة تعد فوق نار غير مرئية . وسرعان ما اكمل لصق المحاجم العشرة مبعدا الخصلات الشعر كي يصل الى منطقة اسفل العنق وشعور بالنصر وبالفخر بغمرة ازاء هذا العمل الذي انجزه باتقان جاعلا من نيكول ملكه مؤقنا .

قالت بصوت خفيض : «هذا افضل الان . غطها الان بمنشفة وانتظر عشر دقائق قبل ان تنزعها . هذه المحاجم تدفئ المنطقة الا انها تبعث الراحة في الجسم» .

واعلن صوت شخير ضعيف انها قد عاودت النوم فخرج لودو باحثا عن المنشفة ثم عاد على اطراف اصابعه كي يتأمل انجازها : تلك الاواني العالقة كالزئطحات وقطع القطن الحبيسة واقراص اللحم القرمزية وتلك البشرة الذهبية شديدة الحساسية ازاء البرد حتى انها تتموج ان لفحتها الانفاس .

تقدم بهدوء ومال بجسمه على السرير فأحسن بجفاف في حلقة . بسط كفه كي يلمس ، يلمس ولومرة واحدة ، امه النائمة . وما كاد يحس بدفء الجسد العاري يتسرب الى اصابعه حتى استيقظت .

«ماذا تفعل؟ أحس بالانجماد. هذا يكفي. والآن انزع عني كل هذا».

وما أن رفع المحاجم حتى بدا ظهرها كخشبة جزار.

«هيا، استدر واغمض عينيك».

قام بنصف دورة إلا أنه أبقي عينيه مفتوحتين وراح يحدق إلى رسومات الأشجار على ورق الجدران وقلبه يخفق بشدة.

«حسن! والآن اعد الكؤوس إلى مكانها». انك لمحظوظ حقاً فانت لا تصاب بالبرد البتة».

كانت قد انتهت من ارتداء قميص نومها ولاحظ لودوان الزر الأعلى لم يكن مژوراً.

«إنني أصاب بالبرد مع أول تيار هوائي. عندما كنت صغيرة جداً كنت أصاب بالتهاب الفصبات المرة تلو الأخرى ولم يكن الطبيب يفهم سر ذلك. وصفوا لي بعد ذلك حمام الخردل إلا أنه كان يحرق. لم أحب ذلك. كان أشبه مايكون بالشوق وكنت أحس بالاختناق تحت المنشفة. ربما كنت في التاسعة أو العاشرة في ذلك الحين».

كم عمرك الآن؟

- خمس سنوات.

- لا. عمرك ليس خمس سنوات أيها الاحمق! عمرك الآن ثماني

سنوات، ثماني سنوات. مرت ثماني سنوات. وأصبحت نبرة صوتها كسيرة وهي تنطق بالكلمات الأخيرة.

«... كانت درجات الحرارة مرتفعة جداً في ذلك الصيف. لم يكن باستطاعة المرء السير في الشارع إذ كان القاريكاد يخلع من مكانه.

ثماني سنوات! ... كنا نسيح في البحر عشر مرات في اليوم ولا نتخلص من الشعور بالحر. كنت أذهب إلى الساحل مع ماري - جو. يبدو أنها

نعمل الآن بالعة في المزداد. لم تهب الريح أشبهراً كاملة ولم يكن هناك ولا نسمة واحدة. كنا نتقرب الرياح ونتناول المرطبات في قهوة الشال... انظر إلي قليلاً؟».

ومما أن رفع لودو عينه كي يلتقي نظرات أمه حتى انهارت على الوسائد فجأة وقد اكفهر وجهها وانفضحت أوداجها وكان يمكن ملاحظة أنها كانت تضغط بقوة على اسنانها داخل فم هجرت شفثه الدماء.

ثم قالت بصوت لا يكاد يُسمع:

«أغرب عن وجهي».

الفصل الرابع

أغرق الشتاء الدغلية في جو من الخدر ومن الخمول وحل محل اندفاع القترات الاولى وحماسها ايقاع حياة رتيبة تعيشها خلية عائلية جرفت بها العادة. انهمكت نيكول في البداية في اداء واجباتها المنزلية فاحترقت بعض الضلوع وطبخت سهوا سوفليه بالجص، ونسيت على النار مغلى الغسيل الذي عثر عليه فيما بعد وقد ماع، وكسرت صحونا ثم تخلت للودو عن جميع اعمال السخرة هذه. اما مشكلة الطعام فقد حلت عن طريق اقتناء برآد ضخمة اشترته دون استشارة ميشو. وكان هذا الاخير يعجب دائما من رؤية ابن زوجته يعمل على الدوام.

اما امه فكانت تجيب «من الافضل ان يجد مايشغل به نفسه فهو لا يطلق الصرخات في هذا الوقت».

وكان نواح لودو الليلي يناقش دائما في النهار فيقول ميشو. «ان كان به مس فيجب ان يذهب الى الطبيب».

ولم تكن نيكول تتردد في ايقاظه وايقاظ ناتاف كي يكونا شاهدين على هذه الظاهرة. فكان الثلاثة يقفون بملايس نومهم في حجرة المعنوه ينظرون اليه وهو يطلق صرخات نواح طويلة مستلقيا بكامل ملايسه على الارض. «كان يصرخ بقوة اكبر في المخير بل كان يصر اسنانه ايضا». ثم تهز ابنها «الا يكفي هذا الان؟ موسيقاك ليست جميلة! اصمت». فينتفض لودو ويقول ناتاف: «انه لا يزعجني».

صرخاته اقل قوة على اية حال من شخير بابا . . .

وشاء ميشو ان يقيم حفلا في عيد الميلاد على شرف زوجته الجميلة وابنه الجديد واراده احتفالا حقيقيا . ابدت نيكول سعادتها في بادى الامر ثم مالبت ان تراجع . ثم تكن تريد دعوة ابويها فلماذا التذير اذن؟ وسأل ميشو عن سبب عدم مجيء عاقلة بلاتشار لقضاء عشية العييد مع العائلة . «معاذاً في سن يسمح لهما باحتمال المشاكل !» وعندما طالب ميشو بايضاحات اكبر اتفعلت وقالت انهما لن يحضرا الى «الدغلية» ابدا وان اباهما لم يعد يلعب لعبة الكرات المعدنية وان رؤية لودو تثير اعصابهما .

- أتريدن القول انه يجب الا يكون موجودا؟

- لن يقضي ابواي عيد الميلاد بصحبته على اية حال . ضع نفسك

في موقفهما .

- اذا كان الامر كذلك فمعليهما سوى البقاء حيث هما الآن .

وكان هذا هو اول خلاف يستحق الذكر بين الزوجين الجديدين .

اوصى ميشو باحضار شجرة تنوب من يوردو كانت طويلة جدا حتى انها ارتطمت بالسقف حين نشرها في احدى زوايا حجرة الطعام ثم امضى ساعتين في تزيينها بالبرد الصناعي وبالمصاييح الصغيرة وببعض النباتات التي كُتت داخل اوراق قضية . اما لودو فقد تأمل بضم فاغر هذه الشجرة المزينة التي قال ميشو انها صنوبابا نويل الذي يهبط من مدخنة الموقد مرة كل عام ليغرقه بالهدايا .

وفي عشية اليوم العظيم ، حصل طعام الافطار الى امه واراد الجلوس : «اشعر بالتعب ، اذهب . . .» وما ان خرج حتى التقطت الزهرة الصغيرة التي وضعها داخل قرح مع قليل من الماء وقلبتها فيه ثم اغرقتها . «هكذا كان داخل بطني . ارقعي قراعيك يا ابنتي . ارفعيهما

اعلى ما تستطيعين !» -

وكما هو الحال في كل عام ، صاحب ميشو قداس منتصف الليل بارغته ثم دعا الخوري لتناول عشاء عيد الميلاد ، تعويضا عن عدم حضور والدي زوجته . فسأله تاتاف : «لماذا قلت في عقلتك اذن أن عيد الميلاد ليس مجرد وليمة فاخرة؟» فأعترضت نيكول التي كان يلغها صمت مساء . وعند تناول الحلويات ، جردت شجرة التنوب من الهدايا فحصل الخوري على ظرف وحصلت نيكول على سلسلة ساعة ذهبية وحصل تاتاف ولودو على لعبة خشبية لكرة القدم ولم يحصل ميشو على اي شيء . واهدي تاتاف ولودو لعبة تستلختت منها معظم قطع الحلوى وحل محلها هيكل عظمي صغير من البلاستيك الابيض .



كان تاتاف يتظاهر عموما بتجاهل لودو خلال القرص في المدرسة وكان الاخير لا يشعر بالضجر كثيرا . كان يلهو وحيدا بطائرة ذات محركين يتخيلها وهو يحرك امامه خطوطا بحركة دائرية او يراقب الفتيات وهن يلعبن لعبة القفز بالحبل ويترنمن بالاعاني . كان يسرق بقايا العطايش من زوايا اللوحة السوداء كي يرسم خطوطا ملتوية على الجدران الاسمنتية او يشارك في مسابقات لعبة الكعاب مع الفلاحين الصغار الذين كانوا يراهنون بقطع الحلوى التي يجلبونها معهم لتناولها خلال القرص ، ثم يدفعون له ، ان فاز ، ضربات من قباقيهم . وكان يجلس في «عاصم المدرسة بين فئتين دائما ويذهلها بشهية الكبيرة وهو ينقض على بقايا العدس الباردة في صحنهما .

* لعبة يمكن لعدة أشخاص الاشتراك فيها وتنتهي رمي عظام صغيرة الى الاعلى ثم التقاطها بظاهر اليد . (القرجنة) .

كان تاتاف ينتظره عصرا، على الطريق، بعيدا عن الانظار فيسلكان طرف تمر عبر الحقول تفردهما الى الميناء حيث يحلمان وهما يسيران بهتزازة السفن الراسية على الرصيف، وكان تاتاف يخرج من حقيبته حيطا يصطاد به اسماك البوري السمينة ليغثا اعينها بغطاء قلعه قبل ان يعيدها الى الماء.

لم يكن تاتاف قاسيا حسب، بل كان يميل الى اللعب بالفضلات ايضا. كان يصطحب لودو وخلف الورش مرة كل اسبوع حاملا معه قدرا شدا الى ذواعها عصا طويلة كي يحرك بها البالوعة بحجة منعها من ان تطفح ويحفظ بمجموعة من الفضلات الجافة التي يجسمها من اجناس مختلفة من الحيوانات. كان يصطاد حشرة الجلالة وهي حشرة من ذوات الاجنحة المتعددة تتميز بلون اسود براق جميل وتعيش في روث الابقار. وكان تاتاف ولودو ينشيان فضلات اليهائم بملعقتي حساء اعتبارا من شهر اذار، بدقة من يبحث عن الذهب وسعادته، وعند المساء، يعلق تاتاف غنائمه حية بالديابيس على لوحة الفضلات وهي لوحة كبيرة من الورق المقوى الابيض ملصقة بالجدار يمكن نشره ان يشاهد عليها كل جنس من الاجناس الى جانب اسمه اللاتيني. وكان تاتاف يحب ايضا تحبيط حشرات المختلفة: الفلاحات والاسعادات والالحاسات والمصاصات ويدهم بنت وردان داخل القرن الدافىء ويغريها بقطع من الجبن المبروش ثم يجمد غنائمه المصنفة بدقة باستخدام رذاذ الشعر.



كان لودو يتردد بمفرده الى دروس التعليم المسيحي التي كانت تنظم عصر كل يوم خميس، في الكنيسة التي نفع في منتصف الطريق بين القرية والدغلية ويردد مع نفسه افعال الايمان والندامة ويحافظ

بينهما. الا انه لم يستطع قط حفظ صلاة ابانا الذي في السموات عن ظهر قلب. وعلى العكس من ذلك كان يلقي صلاة والسلام عليك يا مريم بنفس واحد. اما صلاته المفضلة فهي جدول ضرب مضاعفات الاثنين الذي كان يردده مساء كل يوم قبل ان ينام.

كان يشاهد النساء العجائز في الكنيسة يشعلن شموعا مرنجفة فوق لوحة الثنيت التي رُرع فيها عدد من المسامير وحيانا كان يزين مايتبقى منها فارغا وهو مليء بالحماس لهذه العليقة الملتهبة التي لم تكن تكلفه اي شعور ديني.

وكان يعرج على القرية وهو في طريق العودة ويصل حتى واجهة محل «بازار دوباري»، مخزن ميشو القديم، ليتأمل الساعات المتألقة وختاجر الغوص التي علقت بشكل متواز بخيوط لامرئية. وكان ثمة وصيف ذو انحدار بسيط كان يستخدم سابقا المدرجة قوارب الانقاذ، ينحمر جزئيا بمياه البحر خلف المحل ويستقبل على شكل دفعات التي انوار الميناء الحمر.

وعندما كان يصل المنزل بعد هبوط الليل كان ميشو يتوقف قليلا عن العزف وتتوقف نيكول عن احتساء الخمر وحدها لتنه ابنتها الى انه لا يعيش في فندق وان عليه ان يتخلى بشيء من الادب ومن الاحترام وان عليه تهيئة المائدة قبل صباح الغد وان غسالة الملابس شكت مرة اخرى من ملائه وانهم سيضعون له حفاظات كالطفل الرضيع ان استمر الحال كذلك.

وكان تاتاف يسأله - «اين كنت؟» فيجيب لودو :
- «كنت في مخبئي - ان اطلعنتي على مكانه اريتك غواصتي .. هذا ما

نقلوه دائما ولكنك لم ترني اياها قط لم اعد اصدق بوجود غواصتك .
وكان ناتاف يومهم لودويانه يملك قاربا خياليا كان يدعي صنعه بالتعاون
مع عدد من اصدقائه وان بإمكان القارب ان يمتدح عباب البحار وان
يرحل الى النجوم . وانه اول غواصة طائرة صنعت حتى الآن وهي
نحوي ازارا تحمل اسماء الكواكب . ماعليك سوى الضغط على
الزر كي تنطلق . وما لونها ؟ انها غواصة كالهرباء تتلون بلون المكان
الذي تهبط فيه . وكان ناتاف ، كلما اراد الخروج للنجول مع اصدقائه
تاركا لودو وحده تحدث عن اللمسات الاخيرة على الغواصة التي
يصنعها .

«لا يمكنني اصطحابك معي والا فثيت السر . . . واين هي ؟

هناك ، بعيدا في الغاية ، في مغارة كبيرة ، داخل ممر تغمره المياه
يتصل بالمحيط . يجب ان يكون الممر حذرا داخل المغارة بسبب
الوحوش . فيتوسل لودو . وما الوحوش ؟

هناك اسماك قرش على هيئة فيلة لديها زعانف وخرطوم على
ظهرها واستان حول اعينها وبامكانها ان تقضمك باجفاتها وهناك ايضا
قطط كالسرطانات في اطرافها الامامية كلاليات . وفي احد الايام اراه
محول سرعة قديم يستخدم في المراجعات الهوائية وقدمه له على انه
اعجوبة . لا تلمسه . سيكون هذا محرك الغواصة . ستحتاج الى
الف مثله . ثم اسمع لودو النغم العذب للسننات التي زينت جيدا .
«انه جميل اليس كذلك ؟ ان ربيت فراشي كل صباح حتى شهر
نيسان اعطيتك اياه » وابتسم الصفتة . وهكذا احتفظ لودو بالمحول
وظل يحمله اياما متتالية ولم يتخل عنه حتى في اثناء الليل وهو يحلم
بستيلوس وبالرحلة بين الكواكب . وراح لودو يرتب حجرة ناتاف كل

* اول غواصة درية صنعتها الولايات المتحدة واسمها جود من احدى قصص جود فير . والمترجمة

صباح ولعابه يسيل امام حوض الاسماك الممتلىء بقطع اللبان من نوع
«غلويو» . وفي احد الايام اراد احد لاعبي الكعبان ان يذهله فصرخ به
بعنف :

«هذه الغواصة مجرد خدعة . لذي واحد منه في دراجتي . ماعليك
سوى ان تراه» . وفي مساء ذلك اليوم ، عند العشاء ، اغتنم لودو الفرصة
وولج حجرة ناتاف ووضع المحرك داخل صحن الخائن المليء
بالعصيدة آملا بهذه الطريقة أن يجعله يشعر بالخجل . ولكن بيدوان
الآخر ارتاب في المكيدة فتناول من العصيدة ما كان يحيط بالشريط
المسنون الذي ظل مغمورا داخل الصحن .

*

كانت السيدة بلائشار تتردد مرارا الى الدغلية وتصل بحافلة بعد
الظهر . وكيف حالك ؟ وضع نانيت سيء هذه المرة . لاحد يؤكد انها
ستنتهي الشتاء . اتصل الجراح باييك وطلب منا الحضور . لمن سأترك
المحول ؟ ثم انني لم اذهب قط الى باريس . طلب الجراح يعني انها
تحتضر . لا تبدين على مايرام . . . وكانت تلمح دائما الى ان نيكول
تقضي على نفسها مع هذا الزوج المعجوز . كان هذا الزواج فكرة اييك
وانت تعرفين كيف يكون عندما يقتنع بفكرة ما . . ثم ، أليست الحياة
صعبة مع هذا المجنون ؟ . . . فقالت نيكول التي لم تعترض بشدة ،
انه ليس مجنونا وان الامور تسير على مايرام . «لولم يكن مجنونا لما
كنت بهذا الوضع . ابوك هو الذي يرفض المجيء الى هنا مادام
موجودا ! انت تعرفين كم هو عنيذ . وانا لا اظنه مخطئا على اية حال»
فشارت نائرة نيكول . «وانا ؟ أظن انني اريد رؤية ابي ؟ هو السبب في
كل هذا . فليذهب الى الجحيم » فاستأنفت السيدة بلائشار «لاحظي
انك تعيشين جيدا هنا فهذا الميكانيكي صاحب ثروة . ولكن ، ألا

بِعَامَلِكْ بَلَطَفْ فِي الْاَقْل؟ أَلَيْسَ عَنِيغَا كَوَالِدُكَ؟ قَاجَابَتْ نِيكُول: وَلَا. أَنَهُ لَيْسَ فَعَفَا فَهُوَ يَتَلَوِي الْقُدَّاسَ كُلَّ مَسَاءٍ. وَعِنْدَمَا يَبْدَأُ بِالْعَزْفِ عَلَى الْآرْغَنِ لَا يَمْكُنُكَ دَفْعُهُ إِلَى التَّوَقُّفِ. وَإِنْ أَلَمَ شَيْءٌ بِكَى كَالطُّفْلِ».

وَكَانَتْ الْأُمُّ تَطْلُبُ كُلَّ مَرَّةٍ الْقِيَامَ بِجَوْلَةٍ فِي غُرْفِ الْمَنْزَلِ وَفِي كُلِّ مَرَّةٍ تَطْلُقُ حَسْرَةً اسْتِكْثَارَ أَمَامِ حَجَرَةٍ لُودُو: «هَئِكَ غَايَةٌ فِي اللَّطْفِ بِالْبَتِّي وَهَذَا سَيَعُودُ عَلَيْكَ بِالسَّوَاءِ. أَلَمْ يَكْفِكَ مَا حَدَّثَ حَتَّى الْآنَ؟ هَلْ عَلَيْكَ الْاسْتِمْرَارُ مِنْ أَجْلِ الْمَالِ». ثُمَّ تَعُودَانِ إِلَى الْجُلُوسِ فِي الصَّلَاةِ فَتُخْرِجُ السَيِّدَةُ بِالْتِّشَارِ عِدَّةَ الْحَيَاكَةِ. مِنْذُ أَنْ كَانَتْ نِيكُولُ طِفْلاً رَضِيعَةً وَالسَيِّدَةُ بِالْتِّشَارِ تَتَنَاوَلُ أَمْرَ الْحَيَاكَةِ كُلَّ عَامٍ لِتُحَصِّنَهَا مِنَ الشَّيْءِ بِمَالِيَسٍ تُصَنِّعُهَا بِيَدِهَا. «اخْتَرْتُ لَكَ هَذَا الْمُوْدِيلَ مِنْ مَجْلَةٍ وَصَدَى الْأَرْيَاءِ الصَّغِيرَةِ وَهُوَ يَنْسَبُكَ، أَنْتِ الَّتِي تَعَانِينَ مِنْ ضَعْفٍ فِي صَدْرِكَ ثُمَّ تَسْتَعْمِرَانِ فِي الثَّرْوَةِ عَلَى هَذَا الْمَتَوَالِ حَتَّى السَّاعَةِ الْخَامَةِ مَسَاءً وَنَحْتَسِبَانِ خِلَالَ ذَلِكَ اقْدَاحَ الْقَهْوَةِ بِالْحَلِيبِ، الْوَاحِدَ ثَلَاثَ الْأَخْرِ. أَحَدَاهُمَا تُشَدُّ خِيُوطَ الصُّوفِ وَالْآخَرَى تَطْلِي أَظْفَارَهَا أَوْ تَنْصَفِحُ مَجَلَّاتٍ مِيَكِي الْخَاصَّةَ بِتَاتَافٍ. «لَيْسَ هَذَا فَقَطْ فَاِنَا لَا أَرِيدُ أَنْ تَقُوتِنِي الْحَافِلَةُ. ثُمَّ لَدَيْي الْمَخْبِزُ أَيْضًا. مِنْطَقَتُنَا مَقْفُورَةُ الْآنِ. سَيَذِيبُحْ بَابُوكَ أَحَدَ الطَّيُورِ الْمَسْمُومَةِ فَلَمْ لَا تَأْتَيْنِ مَعَ زَوْجِكَ يَوْمَ الْآحَدِ لِتَتَنَاوَلَ طَعَامَ الْغَدَاءِ؟» فَقَالَتْ نِيكُولُ: «وَالصَّبِي، أَيْمَكُنْهُ الْمَجِيءُ؟»... زَمْتُ الْخَبَايَازَةَ شَفْتِيهَا بِأَمْتَعَاضٍ وَلَا. لَا يُمْكُنْهُ الْمَجِيءُ! ثُمَّ لَمَلَمْتُ عِدَّةَ الْحَيَاكَةِ فِي جِلْبَةٍ وَشَبِعْتُهَا أَبْتَنَهَا حَتَّى الْبَابَ الْخَارِجِي. وَفِي مَسَاءِ ذَلِكَ الْيَوْمِ سَبَّيْتُ لَهَا رُؤْيَا لُودُو اضْطِرَابًا فِي نَبْضِ الْقَلْبِ.

مَرَّتْ سِتَّةَ أَشْهُرٍ عَلَى زَوَاجِهَا لَكِنَّا اخَذَتْ تَحْسُ بِالضَّيْجَرِ مِنْذُ الْآنِ. أَنَهَا تَحْسُ وَكَأَنَهَا تَعِيشُ قَدْرًا مُقْتَرَضًا وَإِنْ لَاشَيْءٌ فِي حَيَاتِهَا ثَابِتٌ، لَا

الْحَاضِرُ وَلَا الْمَاضِي وَأَنَهَا سَتَسْتَيْقِظُ ذَاتَ يَوْمٍ كَيْ تَجِدَ نَفْسَهَا وَهِيَ تَحْمِلُ ذِكْرِيَّاتٍ أُخْرَى وَعَلَى وَشِكْ أَنْ تَعِيشَ قَدْرًا أُخْرَى. أَنَهَا مَاتَرَالُ تُعَدُّ نَفْسَهَا طِفْلاً مَدْلَلَةً وَتَرْفُضُ كُلَّ سِتَّةِ فِكْرَةٍ الْإِحْتِفَالِ بِعِيدِ مِيلَادِهَا وَتُخْفِي خَلْفَ قَنَاصٍ مِنَ الْأَصْبَاغِ أَوَائِلَ تَجَاعِيدِ الزَّمَنِ الَّذِي مَضَى عَلَى وَجْهِهَا وَالَّتِي تَعُودُهَا إِلَى الْهَمُومِ الْيَوْمِيَّةِ. مَاتَرَالُ فِي الثَّلَاثَةِ وَالْعِشْرِينَ مِنَ الْعُمُرِ لَكِنَ جَمَالِهَا بَدَأَ يَخُونُهَا بِهَذِهِ الْمَنَاطِ مِنَ الشَّقِيقِ الصَّغِيرَةِ الَّتِي لَا تَعُودُ الْحَيَاةَ بِوُجُودِهَا فَجَاءَتْ مَكْسِيَا وَابْعَا وَالَّتِي تَدُلُّ عَلَى عَمَلِيَةِ الْإِنْحِسَارِ الَّتِي تَسْبِقُ انْتِدَارَهَا النَّهَائِي. كَمَا أَنَّ تَجَاعِيدَ صَغِيرَةٍ رَاحَتْ تُشَكِّلُ هَائَةً زُرْقَاءَ حَوْلَ عَيْنَيْهَا وَحُمْرَةً تُشَوِّبُ عَيْنَيْهَا دَائِمًا قَبْدُو كَمَا لَوْ كَانَتْ تَبْكِي. لَمْ يَعُدْ شَعْرُهَا مَشْرِقًا كَالسَّابِقِ وَاخَذَتْ صَفْرَةً تُسَلِّلُ إِلَى اسْتَانِهَا الْبَيْضِ بِسَبَبِ الشَّدَحِينَ. كَانَتْ تَرِنُ نَفْسَهَا كُلَّ صَبَاحٍ إِلَّا أَنَهَا قَرَرَتْ أُخْرَى أَنَّ الْمِيزَانَ عَاطِلٌ وَأَنَّ قَدْرَانِ خَمْسَةَ كِيلُو غَرَامَاتٍ تَقْرِبِيَا هُوَ مَاسِعِيدُهَا أَنَهَا وَزْنُهَا الْقَدِيمِ أَيَّامَ النَّصْبِ وَجْهًا لِلْفَرَحِ وَالْمُنْزَوَاتِ. كَانَتْ تَأْكُلُ الْقَلِيلَ جَدًّا مِنَ الطَّعَامِ وَخَاصَّةً مِنَ السَّكْرِيَّاتِ إِلَّا أَنَهَا كَانَتْ تَتَلَذَّذُ بِأَرْتَشَافِ النَّبِيذِ الْأَحْمَرِ وَاحْتِسَاءِ خَمَرِ «السُّقُوتِينَ» أَوْ «الْمُونِيَّازِيك» فِي الْمَسَاءِ كَيْ تَتَخَلَّصَ مِنْ أَزْعَاجِ الْآرْغَنِ الَّذِي كَانَتْ الْقُسُوفُضَاءُ الَّتِي يَصُدِّرُهَا تُدْفِعُهَا إِلَى كُرْهِ زَوْجِهَا. لَمْ تَعُدْ تُخْرِجُ، مَاعِدَا أَيَّامَ الْآحَدِ، لِلذَّهَابِ إِلَى الْكَنِيسَةِ وَلَمْ تَكُنْ تَلْتَقِي أَحَدًا عِدا أَمَّا. أَنَهَا تَقِيمُ فِي الدَّغْلِيَّةِ كَمَا لَوْ كَانَتْ تَقِيمُ دَاخِلَ سَجْنٍ وَتَغَارُ حَتَّى مِنْ لُودُو الَّذِي يَعُودُ مِنَ الْمَدْرَسَةِ يَبْدِينِ مِلْطُخْتِينَ يَبْقَعُ الْحَبْرَ وَيَحْذِينَ مَتَوَرِدِينَ. نَامَتْ مَرْتَدِيَّةً جَوَازِيهَا وَقَالَتْ لَا. لَيْسَ بَعْدُ. وَمَرَّتِ اللَّيَالِي وَاخَذَ مِشْوَبُفَقْدَ صَبْرِهِ. وَبَعْدَ الْمَرَّةِ الْأُولَى غَادَرَتْ حَجَرَةَ النَّوْمِ وَأَجْهَشَتْ بِالْبُكَاءِ حَتَّى الصَّبَاحِ عَلَى أَوِيكَةِ الصَّلَاةِ. وَمِنْذُ تِلْكَ اللَّيْلَةِ، أَصْبَحَتْ أَكْثَرَ لَيُونَةً فِي الْحُبِّ إِلَّا أَنَهَا كَانَتْ بِالْأَرْغَبَةِ وَالْأَمْتَعَةِ وَذَاتَ مَوْفَقٍ سَلْبِيٍّ مُضْجِرٍ إِذْ لَمْ يَكُنْ لِشِيرِهَا أَيْ

شيء . وكانت تسأل زوجها ببرود «هل انتهيت؟» .

وبعد ان ينتهي ، كان الميكانيكيون ينام وهو يثرثر «اعتقد ان لودو سعيد هنا» . فتقول نيكول منتهدة : «اشعر بالنعاس» . ينتهي المرء دائما الى التعلق بالطفل ان كانت بلوته طيبة . كنت اعرف ان كل شيء سيسير على مايرام . . . كل الاطفال يحتاجون الى امهاتهم . ثم ينسجم في الظلام . ما اجمل ان يعود المرء الى بيته مساءً وان يتمطي تحت رشاش الماء في الحمام كي يتخلص من الوسخ ومن الاتربة . آه . ما اجمل ان يملك المرء زوجة جميلة ذات جسد دافئ مثل هذه . وذلك الاخ الصغير لتاتاف . يبدو ان انسجام تام ، هذان الاثنان ، وحتى ان تشاجرا احيانا فهما يفعلان ذلك بنية صافية . نيكول لا تحب الارغن ! . ولكن لا بأس ، فليعمل كل ما يشاء فهي ستعاند الامر على اية حال . ولكن الصبي يبدو مهووسا ببعض الشيء فهو يختبئ تحت السلم كي يسترق السمع . من المؤكد انه يعبت بخيوط الشد ويدواسات الارغن خلال النهار اذ غالبا ماتكون اوزار الانغام غير منظمه . سيويه اياها في احد الايام وربما سيستطيع هو الآخر مصاحبة القداس . . اما تاتاف فلأسف ، هو الآخر لا يحب الموسيقى .



استيقظ لودو ذات ليلة وقد تفصد جسمه بالعرق . لقد شاهد اياه . لقد استدار ذلك السائر ذو الخطوات المحلقة نحوه الا ان المطر الغزير حجب وجهه في اللحظة الاخيرة . خرج الى الممر وتقدم متلمسا طريقته في الظلام كالاعمى فاستسلمت اكرة احد الابواب لضغط يده . تسلسل الى حجرة نيكول وميشو التي تطل على الفناء وكان يمكن سماع صوت المطر وهو يضرب السقف كالسياط على نحو يتناغم مع صوت ارتطام القطرات بالشبابيك المعدنية . وقف وهو يترنح بسبب النعاس

واحس يقلق غامض لعدم سماعه اصوات تنفس تصدر من الفراش الغارق في العتمة . خيل اليه ان احد المقاعد راح يسبح في اتجاهه ثم تعرف رائحة امه وتششم الملابس الملقاة على مسند المقعد وداعبها بخده . جثا على اطرافه الاربعة وحام داخل الحجرة واخذ يحك جسمه كالكلب بجانب السرير ثم مالبث ان شعر بالفزع حين ارتفع صوت شخير مفاجيء فعدا الى حجرته كي ينام .

انا وتاتاف أخوان في الدماء . انها الطريقة الهنكية كما قال . . اقطع رسغك وضعه على رسغي وبدا نصيح اخوين ويصبح ميشو اباك بشكل ما ويكون لنا الدم نفسه . . يجب ان يكون للعائلة دم واحد وقطعت رسغي ووضعته على رسغه ورددت جدول الضرب . . ثم لحقنا بالاثنين غابارو . . وسألني تاتاف ايهما تريد ستأخذهما في جولة بالغواصة وانا لم اعد اصدق بوجود الغواصة واستدارت الاختان غابارو وسألني تاتاف ايهما ستأخذ وكنا مبهلين . . ابتعدنا واكففتين تحت المطر وقال تاتاف ان ذلك جيد للزلطحات . رفضت نيكول اكليها . . سرورك ممزق . . لقد ذهبوا الى الحلاق مع ميشو وقصت شعرها ولم تكن ترى رقبته قبل ذلك .

وفي مساء اليوم التالي ، شكت نيكول لميشو خلال العشاء من اختفاء سلسلة ساعتها الذهبية .

«قلت في نفسي انك ربما وضعتها في مكان ما . . . ولم يك ميشو قد رأى شيئا او وضع شيئا في أي مكان . . . اين اختفت اذن . لاشك انها لم تطر وحدها بجناحين» .

واقترح ميشو :

«لا بد انها سقطت من رسغك .

- انني اغلفها جيداً باستمرار. ثم انني اذكر تماماً انني نزعناها مساء امس.

- واين وضعتها؟

- لوعرفت لما سألت! ... لقد بحثت عنها في كل مكان.

- ألم تريا سلسلة نيكول ايها الصغيران؟

- فاجاب لودو وثاثاف:

- «لا!»

مضى اسبوع وهي مازال تبحث عنها. ساعدها لودو في زحزحة الخزانة كما زحف تحت السرير ثم نهض خالي الوفاض وفتش فوق السجاد.

وبعد مضي اسبوعين وكان يوم خميس ... شاهدت نيكول التي سمرها الذهور، فوق صينية الافطار، سوارها داخل طبق وقد وضع بشكل جميل بين قطع الخبز المطلية بالزبدة وقطع القهوة.

- «ما هذا؟» كيف حدث هذا؟ ...

فقال لودو:

- «لقد عثرت عليها، عثرت عليها بمفردي ...»

رفعت السلسلة بالثنتين من اصابعها مبعدة ايها عن وجهها وكأنها حاجة مريية.

- «واين وجدتتها؟ لقد بحثنا عنها في كل مكان ...»

- لا بد انها سقطت من رسفك. وانا الذي وجدتتها.

- ولكن اين؟

فتعمد لودو الغموض:

«هناك حيث نضع الاحذية في المدخل. لقد وجدتتها داخل احد الاحذية».

ثم فتح ازرار قميصه واخرج حذاء عسكرياً قديماً مثقوباً مده الى امه.

- «ابعد عني هذه القذارة. انه مليء بالمكروبات! وفوق قذح القهوة ... ايها الاحمق! ... ولكن كيف خطرت لك فكرة البحث عنها هناك، بين الاحذية؟

- كنت ابحث. اردت البحث في كل مكان وبدأت من الطابق الارضي فوجدتها وحدي».

نظرت نيكول الى السلسلة فارسمت على شفيتها ابتسامة مهللة. «يجب ان اغسلها بالخل اولاً ... انني لا افهم شيئاً مما قلت الا انني اشكرك على اية حال. ربما تكون في حقيقتك ولداً طيباً ...»

باعدت بين ذراعيها وانتظرت مرتبكة.

«وماذا يسعدك في المقابل؟»

فاحمر لودو:

- «ان تأتي الى غرفتي الليلة لتقولي لي ليلة سعيدة».

فانفجرت بالضحك:

- «وما سهل هذا. ولكن السويل لك ان وجدت حجرتك غير مرتبة!

انت تعرف جيداً انني لا احب ذلك. اذهب والعب الآن».

وكان على وشك ان يخرج عندما نادته امه.

«آه ... لقد نسيت بالودو. تعال، ناولني حقيبتني ...» لقد جاءتك

رسالة من نائيت. انها في باريس».

وكانت الرسالة قد وصلت قبل اسبوع قرائها خلاله نيكول عدة مرات.

«سأقرأها لك».

شرحت ابنة الخال للطفل، بتعبيرات ملتوية، انها مائزال في حاجة الى الراحة وانها ستأخر في العودة اكثر مما كان متوقعا. حدثته ايضا عن الامير الصغير وتساءلت عن مدى اجتهاده في المدرسة وهل يعرف كيف يقرأ وكيف يكتب؟ من حسن الحظ ان امه قريبة منه كي تساعد في حل رموز رسالتها وتعمدت نيكول التي احمر وجهها ان تغفر الفقرة التي تعبر فيها نانيت عن حبها للودو وعن لهفتها لعناقه.

«لقد انتهت. . . هل اغتسلت جيدا هذا الصباح؟»

- نعم! اجاب لودو وهو يربها اظافره التنظيف.

- «ولست وافقة تماما فرسالة جميلة مثل هذه، لايجب توسيخها. .

افضل الاحتفاظ بها لك».

وفي المساء، اعلن لودو خلال العشاء انه قد رتب حجرته ثم صعد لينام بعد ان كرر ذلك مرة اخرى وهو يحاول الحصول على نظرة من نيكول، اشارة تنبئ انها ستفي بوعدها.

وفي الساعة الثانية صباحا، كان مائزال يأمل وهو جالس في سريره، انها ستأتي، وان النوافذ المجلية والملايس المرتبة داخل الدولاب والارضية الملمعة ستدعوها كما تدعو المائدة المنصوبة ضيفا وصل متأخرا. صبر نفسه ساعة اخرى ثم ألتف كل تحضيراته وقلب محتويات سلة الالعب على السرير غير المرتب وبعثر ملايسه على الارض ونام والدموع في عينيه الى جوار الاحذية داخل الدولاب، بشكل عرضي.



اعتقد لودو انه سيعاقب امه ان عاملها بجفاء. لم يعد يبصق في قذح قهوتها صباح الخميس ولم يعد يلصق شفثيه على مكان شفثيتها على حافة القذح واخذ يقطع انفاسه كلما مر بالقرب منها. وتحتم عليه

ايضا ان يلغي من جميع مايقدمه لها من خدمات، كل يوم، كل طابع حميمي، كي يحافظ على كرامته.

تصنعت نيكول عدم ملاحظة اي شيء حتى ليخال المرء ان عزوف ابنها عنها انما تلامم ورغباتها. اما صدوده هوفلم يكن له من مصير غير التعاسة وماكان يوغل في العداء إلا كي يؤجل استسلامه اليها حتى ابعث وقت ممكن. وكان تاتاف يقول للودو: «انت على حق. امك حمقاء. لم ارد ان يتزوج ابي بها». وكان لودو يجيب: «هكذا اذن».

وفي احد الايام، اعلن تاتاف: «يجب ان نهزمها، يجب ان نجعلها تطلب الصفح. هذا هو الحق». ثم فقه ضاحكا: «ستدس لها حشرة ثاقب الاذن بين لوازمها. هيا تعال! راقب السلم وسأضعها انا». وأدى لودو دور المراقب. وعندما خرج تاتاف بعد عدة دقائق قال مبتهجا: «لن نجرو بعد الآن على ارتداء ملايسها الداخلية. لقد نشرت كتيبة كاملة. حسن. سأذهب الآن الى الخواصة».

وما ان رحل حتى نسلل لودو الى حجرته نيكول وأخذ يلتقط الحشرات المنتشرة بين ملايسها. وفي اليوم التالي، قال تاتاف وهما في الطريق الى المدرسة: «انها حشرة دقيقة. ولكنها لم تنقل شيئا بل قبلتني ايضا. سنضع لها كرات ذات روائح ننته تحت الاغطية هذه العرة. وحين ستنام ستشحق الكرات. آه. . . ستكون ليلة ليلاء لهذين الابوين!» وكاد لودو يضبط هذه المرة متلبسا خلال ازالته الالغام التي زرعتها تاتاف في السرير. وغضب تاتاف: «لم اعد افهم شيئا».

- فأجابه لودو: «ولانا. - لدي فكرة. سأكنم انا وراءها على اطرافني الاربعة ثم تتقدم انت اليها من الامام وعندئذ تتراجع وتسقط فوقي». وتم التنفيذ الا ان لودو صرخ «انتهي!» ففشلت الخطة. وتخلص تاتاف من الموقف بطريقة مثيرة للشفقة اذ تظاهر بربط شريط

جذائه الا انه منذ ذلك اليوم، اخذ ينظر الى لودو نظرة مليئة بالرغبة .
«وماذا تريد مني ان افعل . لقد خفت .»

اخذ النهار يزداد طولاً واطلقت موجات الحرارة الاولى عطر اشجار
الصنوبر ونشبع الهواء بطعم العسل وبرائحة البحر واخذت الزيزان
تصرصر في الحقول والبحر الازرق الهادر يقضم الساحل . وفي المساء
كانت الكراكي تطير وتشتت في السماء ملونة الافق بلون ازرق مائل
الى البنفسجي وكان تاتاف ولودو يذهبان للسباحة في البحر . ادعى
الاول انه يسبح كالسمكة الا انه لم يكن يفعل شيئاً سوى التخط في
الماء مستنداً بقدميه الى القاع مما خدع لودو في بادىء الامر واذله الا
ان دهشته مالبثت ان زالت حين اكتشف ان بمستطاعه هو الاخر ان
يفعل الشيء نفسه . وكان لودو يخوض في الماء البارد دون صعوبة اما
تاتاف فكان يبلى نفسه رويداً رويداً حتى اذا بلغ الماء الفخذين تحول
جلده الحليبي المتفتح الى جلد دجاجة فينفجر لودو بالضحك في حين
يتسحب تاتاف بحجة انه غاضب .

وفي تلك الامسيات الطويلة العذبة الدافئة كان الصياني يلهوان
بلعبة كرة القدم الخشبية حتى يسدل الليل رداءه . كان تاتاف يغلب
على لودو عن طريق اعتماده على قواعد مرنة تمنحه حق اعادة لعب
جميع النقاط التي كان الاخر يفوز بها . وكانت انغام الارغن الاخر
نصاحب اشواط اللعبة . وكان ميشو يقترح عند انتصاف الليل شرب
التقيع فيغلي تاتاف الماء ويقوم لودو بوضع اكياس التقيع داخل
الاقداح ! وكان ميشو يوصيه «لاتصدر اي صوت عند صعودك السلم
والاستيقظت امسك» . وكان لودو يرمي الاكياس المبللة نحو الليل
البهيم وهو يرق على عتبة باب المطبخ . وكانت تلك الاكياس تعلق
بالعشرات باغصان شجرة الليلك المتروعة في فناء الدار .

واخذت واجبات الطلاب تقل عن ذي قبل في المدرسة وراح
المعلم مع اقتراب فصل الصيف يدردش مع تلاميذه ويسألهم عن
ضموحاتهم المستقبلية ثم يصرفهم قبل انتهاء الحصة . وكان كلما بدت
بوادى فوضى داخل الصف، سيطر على الطلاب عن طريق اجراء
امتحان في الاملاء . وكان لودو الذي لم يتعلم سوى كتابة بعض
الكلمات يكتفي بتسليم ورقة بيضاء كتب فيها [لم تعد تائيت حتى
الآن . . ماذا رسمت لماذا ترسم كفاً بهذا السواد . . تاتاف يخاف في
الظلام وانا من يذهب دائماً لجلب خمر التفاح من القبو . . انا احب
الظلام . . لقد انهيت بيتي الشبيه ببيت الاسكيمو تقريباً] .

وكان لودو قد حفر بيتاً من هذا النوع داخل الارض في نهاية الحديقة
وذلك بعد محاضرة عن الاسكيمو . وهو عبارة عن حفرة سد منفذها
باغصان صنوبر مربوط بعضها ببعض بالطحالب . وكان يمكن لرجل
مقع على قدميه ان يجلس فيها .

وفي صباح احد الايام، شد انتباهه تعبير عيد الام . . واستأنف
المعلم : «مسيحك كل منكم الان لأمه وعاء من الاسل . سأوزع
عليكم المواد» . وفي مساء اليوم التالي كانت الاوعية الاربعون جاهزة
ومغلقة وقد ربطت بشرائط جميل كتب عليه «عيداً سعيداً بأماء» . وعاد
التلاميذ الى منازلهم فخوون سعيدين يحملون هداياهم بين ايديهم .
وعند الخروج، كان ماكسيم وجيسوس، وهما اثنان من التلاميذ
الاشقياء، في انتظار لودو «امك العمانية وهي لاتستحق هدية» ثم ضربا
لودو وداسا على وعائه بالاقدام فعاد مرضوض الفك في حالة يرثى لها
وكانت نيكون في الصلاة تقطع بعض الصور من مجلات نسائية .

«هل تشاجرت مرة اخرى؟ . . بالروعة ! لقد تمزق القميص ارباً
ارباً وتدخل ميشو هكذا هم الاولاد دائماً» وكان يحاول تشغيل جهاز

تلفزيون مستعمل استغلت عنه الكنيسة .

« انه ولد عنيف . نعم ! ما عا كانت تقول انه عنيف ! » وكان صورتها قد بدأ يحمل منذ بعض الوقت نبرات استهزاء وكلماتها مقاصد ساخرة .

صعد لودو كي يغتسل . ويغد ان انتهى من ارتداء ملابسه تسلل الى حجرة نيكول وشاهد حقيبة امه اليدوية على الرف فدرس يده وأخذ منها عددا من القطع النقدية . وعند الخروج التقى تاتاف .

« ماذا كنت تفعل هناك ؟ »

فغمغم وهو يسرع في هبوط السلم :

« واثت ؟ »

غادر المنزل من الجهة الخلفية واسرع نحو القرية بخطوات خثيفة حتى وصل « بازار دورباري » والعرق يسيل من جسمه . كانت سكين رائحة ذات نصل لامع موضوعة الى جانب غمد اسود اللون بين اقنعة القمص وتماذج مصغرة لاشجار تخيل وبنادق وملابس متناثرة الالوان على خلفية من نجوم البحر . وكان مقبض السكين منقوشا على هيئة يد بشرية . طالما شكت نيكول من ان سكاكين المنزل كلها لا تقطع . دفع لودو الباب فسمع رنين جرس .

قال لامرأة في منتصف العمر ذات لون برونزي مكتسب :

« جئت من أجل السكين » .

نظرت الى الطفل من قمة رأسه حتى اخمض قدميه وتطلعت الى لونه القرمزي وقميصه الذي يوحي انه قد خرج نوا من مشجرة والى سرواله المجدد الذي كان واسعا نسبة الى ساقيه الهزيلتين .

« اي سكين ؟ . . »

فقال وهو يفتح الباب :

« تلك التي في الخارج » .

تبعته المرأة باسمه ثم دعت الى الدخول بعد ان رأت السكين التي تحدثت عنها .

« الاتعتقد انها كبيرة بالنسبة اليك . لم لاتختار هذه ؟ »

وكانت مجموعة كاملة من الميدي عارية الانصال مرصوفة داخل خزانة زجاجية .

فقال لودو :

« بل اريد تلك . »

« آهي لك ؟ »

« لا . انها هدية »

فقالت البائعة :

« ان كانت هدية فالامر مختلف » . ثم رفعت السكين من الواجهة

لتقدمها على كفين مبسوطتين الى لودو .

« هل اعجبتك ؟ »

« نعم . »

« آهي لأبيك ؟ »

« لا . »

« لآخيك الكبير . »

« لا . انها لآمي » .

فجدت المرأة الى الطفل وصاحت بنبرة مستنكرة :

« لآلك ؟ »

« نعم . »

« أحب لك الصيد في البحر ؟ »

فقدم لودو :

« واثت ؟ »

- ماذا قلت؟

- امي تريد هذ. . . هي التي قالت ذلك.

ترددت المرأة في تغليف الخنجر الا ان هذا الزبون يدورغم صغر سنه حاسماً في قراره.

- اأنتعرف ان سعر هذا الخنجر مرتفع؟ انه يكلف خمسين فرنكاً جديداً.

استدار لودويكل اهتمام واخذ يحسب النقود المسروقة فاختلعت عليه الارقام.

قال وهو يستدير نحوها ماداً كفه المليئة بالنقود المدعومة:

- ولا اعرف كم معي.

فقالت المرأة بعد ان عدتها:

- وانها سبعة واربعون فرنكاً فقط.

- وهل تكفي؟

- لا، ليس تماماً. انها تنقص ثلاثة فرنكات. آأنت واثق بأن امك

لا تريد سكيناً اقل شأناً. سكيناً للقطع؟

- لا. انها تريد هذ.

كان وضع الصبي مثيراً للشفقة اذ لايد انه قد كسر محصلة نقوده كي يشتري هدية عيد الام.

وحسن. انها ذك. ساعدها داخل عليه جميلة وان ارادت امك يرها فقل لها ان تأتي.

وحين عاد، لم تكن نيكول قد انتهت بعد الى السرقة فاخفى نجر اولاً في بيت الاسكيمو ثم تحت وسادته وامضى الليل وهو

عرق لهقة لفتح العلبة.

وفي صباح اليوم التالي، وما ان غادر ميشو الى العمل، حتى تقدم

لودوي وضع الهدية المغلفة تغليفاً جميلاً على ركبتي امه ثم فردون ان يتفوه بكلمة واحدة. توجه الى الحديقة والانفعال يهزه بجنون وفقر حتى محطة القطار القديمة حيث كان يهدي اعصابه بتقليد القاطرات والبواخر.

وبعد عدة دقائق عاد ادراجهم ثم استلقى تحت احدى اشجار الصنوبر واخذ يراقب المنزل، الا انه لم يسمع اي صوت. لا بد انها بحثت عنه ونادته، فتلك هي اجمل هدية. نهض واقفاً وقلبه يخفق بقوة ثم تقدم نحو الفناء. وعندما وصل تحت نافذة نيكول صفر بأقوى صوته ولكن دون جدوى. دخل المطبخ عندئذ فوجد ناتاف يلتهم صحناً من حلوى الموز.

فسأله لودويون ان يظهر على وجهه اي تعبير.

- ألم ترامي؟

- امك امرأة متعلقة فهي لا تتحدث اليّ الا عندما يكون ابي موجوداً.

صعد السلم وكان العمر هادناً فالصق اذنه بباب حجرة نيكول ولكن دون جدوى اذ لم يكن هناك اي صوت. كان على وشك ان يصرخ وان يدخل دون ان يطرق الباب لكنه جلس على الارض قرب الباب وتخيل للمرة المائة يدي نيكول وهما تفتحان هديته الجميلة، اجمل من اوعية لاسل، وتخرجان الرائحة المخفية. ثم سمع فجأة طرطقة ارضية لحجرة فانتقل الى حجرته بسرعة البرق. نادى صوت كتيب باسمه الا انه لم يتحرك الا بعد النداء الثالث فاسرع الى حجرة امه التي كانت تجرب حذاء ذا كعب مرتفع امام الدولاب المغلف بمرآة.

- واين كنت؟ . . . انني اتاديك منذ ساعة.

كانت السكين التي جردت من غمدتها تلتمع على السرير داخل

العلبة المفتوحة.

«من أين جئت بهذه؟»

«من بازار دو باوري.»

«ولماذا اعطيني اياها؟»

فاحمر لودو:

«تقولين دائما ان السكاكين لا تقطع. وهذه تقطع.»

قلبت الخنجر بين يديها.

«ولكنها ليست سكيناً للمطبخ... ترى لاي غرض تستعمل؟»

وكانت تبدو حائرة.

فقال لودو:

«هذه السكين تقطع ولا تشك.»

«ولماذا تعطيني اياها اليوم.»

«اليوم هو الاحد.»

تركزت السكين على غطاء السرير وبدأت تتخذ اوضاعاً مختلفة امام المرأة وهي تنظر الى قدميها بحذاءها الجديد. وعندما انتبهت الى وجود لودو تحلقها راودها شك.

«والنفود، من اين جئت بها؟ لايد ان سكيناً كهذه تكلف غالياً.»

قصر استانه.

«وانت؟»

«انك لاتستطيع دفع ثمن سكين مثل هذه. من اين جئت بالمال؟»

ولم يخبر لودو جواباً

«لايد انك سرقتها!»

فكرر الطفل بلهجة متوسلة:

«انها تقطع ولا تشك.»

«لقد سرقت المبلغ ادن...»

قالت ذلك فجأة بصوت بطيء، معطوط ومبتدل تقريبا.

«ومن سرقتها؟... من ميشو؟... من تاتوف؟... من؟»

ولم تعبر العينان الحضراوان عن اي شيء.

«تعرف جيداً ان امامي مايكفي من الوقت. ان لم تغل فذلك يعني انك

لص حقيقي... لخص صغير قدره.»

كان لودو يلوي اصابعه ويحسد الى المحتجر وهو سعيد بانه وصل

اخيراً الى هذا المكان. لاشك انه سيعود الى واجهه المحل الا انه

يتألق الان فوق الغطاء. ترى الا تلاحظ كيف يتألق؟»

«حسن، من اين جئت بالمال؟...»

ثم صرخت:

«من محفظة نفودي؟...»

فقال دون ان يرفع عينه عن المحتجر:

«قالت المرأة انها ستعيد المال.»

«اي امرأة؟»

«البائعة. قالت اننا يمكننا اعادة السكين وانها ستعيد النفود.

«ولكنك احداً منها من حقيبي، اليس كذلك؟ اخذتها من حقيبي»

امت.

فارتجف لودو.

صرخت نيكور بعد ان قلبت حقيبتها الفارغة:

«اعرف من امت، انت لص وكادب! ستعاقب على ذلك. لا اعرف

الآن كيف وحشت ستتلقى عقاباً شديداً. لو لم يكن ذلك محزب

سجلتك ميتسو من اديبت حتى ابائعه ويرى بها كل شيء... يسرق

امام من امه!...»

ولاذ بيت الاسكيمو مضطربا . ماذا سيفعل ميشو؟ ماذا سيقول ناتاق؟ وماذا ستعتقد السيدة؟ ولم يعد الى المنزل لا لتناول طعام الغداء ولا العشاء وسام وهو ينشج تحت الاغصان العبللة . وحين عاد الى الظهور في المنزل صباح اليوم التالي ، كان الوضع غريبا ولم يوجه اليه احد اي لوم . ففي عشية ذلك اليوم ، كان خبر وفاة نانيت الذي نقلته السيدة بالاشعار قد طغى على موضوع السكين وكانوا قد توسلوا الي ناتاق كي لا يقول شيئا لنودو .

نقل جنماتها بالقصار كي تدفن في بيهاك ، مسقط راسها . وكان موكب التشييع يكاد يكون نسخة مطابقة تماما لموكب العرس الذي سار وراء نيكول وميشو في فصل الشتاء السابق . وجهت الخيابة انتقادا لاذعا لابتها التي جاءت حاسرة الراس ولم تضع حتى زهرة بنفسج سوداء ووقفت بعينين ناشفتين من الدموع امام القبر المفتوح . اما نيكول فكانت نشعر بالغثيان . نظرت الى مرشة الماء المبارك والى حفنات التراب الجاف التي راحت تنهال على النعش والى حذاء الكاهن الذي باركها وكانت اشربة حذائه معقودة جيدا ، والى الافق الملتهب والى ذلك الغريب الذي كان يرسم اشارة الصليب على حافة الهوة ، وكان هزما تقريبا ، وشمرت بالفزع فجأة لكونه زوجها . وقال انج ، حفار القبور الذي وقف متكئا الى مسحاته :

«هل انتهيت؟ .. ان يحضر شخص آخر؟ .. ايمكنني اغلاق القبر الان؟ ..»

توجهوا بعد ذلك الى المحبز لتناول وجبة خفيفة من الطعام ثم لعبوا الكرات في الباحة في حين ساعدت نيكول امها في غسل الاطباق ثم صعدت خفية لترى حجرنها القديمة وعندما وصلت الى صحن السلم

وقفت تتأمل درجات السلم الملمعة التي تؤدي الى مخزن الغلال . وبعد ان عادت الى منزلها وشاهدت نودو ، انحدرت دمعاتها الاولى : «يجب ان تعرف انت ايضا بشأن نانيت . لقد رحلت هناك الى الاعلى . لقد ماتت ، ولن تراها بعد الان» .



الفصل الخامس

حين بلغ ثلث التاتل عشره من العمر، قبل في تيفولي وهي مدرسة داخلية يسوعية تقع في بوردو فخذ لودو يقطع الطريق الى المدرسة بمفرده. كان يكرر صفه كل عام. ولانه لم يعرف البتة كيف يتعامل مع اساعه المنبهه التي اعاره اياها ميشو والتي كانت تدق كل بيله في الساعه الثانيه والرابع تماما فقد كان يصل اما بعد ان يدق الجرس واما قبل الفجر ولم يصل يوما في الموعد المحدد على الاطلاق.

وكان تاتل يصل بالحافلة ظهر كل يوم سبت حيث يكون لودو في انتصاره عند الباب الخارجى متصنعا الوجود هناك مصادفة. وكان اور مايفعه صالبا المدرسة الداخلية حتى قبل ان يجلس الى المائدة هو التاكيد من ان احدا لم يمس حوض اسماك الملبيء بقطع النبال علامه «غلوبو». وبعد الانتهاء من هذا الاجراء الروتيني يستأنف الصبيان علاقتهما الحميمة التي يتخللها الكثير من المماحكات والمشاحنات. كانت حجرة لودو في «الدغلية» تبدو منظمه للوهلة الاولى والسرير مرتبا كما ينبغي الا ان النظام لم يكن لينسجم مع الطفل قط اذ كان يكس داخل الدولاب كوما من الالعاب ومن الملابس التي يقوم بحشرها مستخدما قدميه اللتين. وكانت تصدر عن هذا الكدس رائحة نثنة كانت نيكول تغزوها الى وجود فارميت. اما لودو فلم يكن يشم شيئا.

منذ معادرة تاتاف ولودونم يعد يليل فرائشه الا انه اخذ يتبول تحت السرير. وحين يريه ميشو ارضية الحجرة المبللة يقول : ولا . لست انا . انه الغار الذي لم يمض . وعندنا يساك ميشو : «وما هذا؟» وهو ينظر الى الحائط حيث بانّت مجموعة من الرسوم احدها الى جانب الآخر وقد نوت دون دقة فوق ورق الجدران وتشابهت جميعها : الشجر الاحمر والعنق الطويلة والملاح المختفية جزئيا خلف كف ضخمة والعينان السوداوان اللتان تومضان من خلال الاصابع . وكان لودويجيبي وكان الامر لايعنيه لا من قريب ولا من بعيد :

«انه رسم - وما هذا الذي يظهر فوق رسمك . لايمكن رؤية شيء بوجود الكف؟ - انه رسم - حسن ايها الصغير ولكن يجب ألاتلف الحائط يجب ألا تفعل ذلك فهناك اوراق خاصة للرسم .»

كان التفريزون يضفي على وجبات الطعام شيئا من الحيوية وكان لودو معرمة يجمع البرامج التي يلتهم صورها انها كان موضوعها . وكانت امه تغني الجهاز حال ظهور رجل وامرأة يتعانقان على الشاشة ثم تقول له وهي تنهد متزعجة :

«هيا ، ارفع الاطباق واصعد كي تنام» فكان لودوي نهض مبتعسا . وما ان يخرج حتى تعود الى فتح الجهاز .

واستيقظت ليكول ذات ليلة وهي ترتجف :

«هناك أحده؟» كانت العتمة تطبق على عينيها فلم تر شيئا . الا انها احست بشيء ما ، بوجود أحد ما ، بلعسة ، فهزت ميشو الذي لم يكن في تلك اللحظة يشخر .

«انه مجرّد كابوس وسيتتهي .

«ليس صحيحا . . لم اكن نائمة . . اني واثقة بأن هناك أحدا ما .»
فأضاء ميشو المصباح

«ها انت ترين . . ليس هناك أحد»

فتمغمت :

«اكاد اقسم على ذلك . . ولكن الامر سيان . . هناك واثقة . . راثقة لاجبها» .



منذ قضية الختجر استسلم ميشو الى الاعتقاد بأن ابن زوجته ربما يشكو فعلا من خلل في الدماغ الا ان ذلك لم يؤثر في أي حال من الاحوال ، في علاقته به . كان يقول لزوجته :

«ولماذا تستغربين الامر؟ انا كنت اعرف ذلك عندما تزوجت بك .

المنطقة كلها كانت تعرف . كنت اتوقع الأسوأ بل خشيت منه على تاتاف ايضا . لا يمكننا القول ان ابنك مجنون فعلا الا انه ليس مثلنا تماما ، يجب اخذه الى الطبيب» .

وفي احد ايام الخميس اصطحبت ليكول ابنتها الى عيادة الطبيب فارومبورغ . «ستجيب عن الاسئلة بكل ادب ولا تضع يديك في جيبيك» . وكان الطبيب رجلا بدينا يعتقد من يتحدث اليه انه يتابع فكريتي في ان واحد يربط بينهما بكلمة حسن ، حسن ، حسن . وكانت الكلمات تبدو وكأنها تنطلق من شفثيه طاقرة .

«وما اسمك ايها الفتى؟

«اسمه لودوفيك بوسار ايها الطبيب . اؤكد لك ان الامر غير مفرح بالمرّة . لا اعرف كيف اقول ذلك . وضع الصبي غير مرض ايها الطبيب . هناك خلل ما في رأسه .

«وما الذي يجعلك تعتقد ذلك؟ حسن ، حسن ، حسن» .

حاول لودو رؤية البحر بين اشجار الصنوبر من خلال النافذة ذات الستائر نصف المسدلة . وأصغى الطبيب فارومبورغ الى ليكول بكل

لطف ثم حسن ، حسن ، انكب على فحصه فجعل لودو يسعل ونحرق
من قوة سمعه وبصره وفاس وزنه ثم شخص في نهاية الامر حالته قائلا
ان مثل هذه الحالات لا تدخل ضمن اختصاص الطب العام وانها
تتطلب علاجاً خاصاً . وسجلت نيكول عنوان طبيب آخر في بودو وهو
اختصاصي في الامراض العقلية .

«ما هو مؤكد في الاقل هو ان صحتك جيدة»

فاجاب لودو:

«انهم يغارون» .

وفي الاسبوع التالي اصطحبهما ميشو الى المدينة فاغتموا الفرصة
لتناول بعض المرطبات في أحد المقاهي .

«وما هو اختصاص الطبيب العقلي؟»

فالت نيكول:

«انه الدماغ» ثم استدارت الى اينها الجالس الى الخلف:

«أترى ما الذي تجبرنا على فعله؟»

وبعد حديث مشترك قصير ادخل الطبيب الطفل في صالة صغيرة
رائعة بسجادها وبالحفريات الموضوععة على مائدة واطئة فيها وكان جو
الحجرة مشبعاً بمزيج من رائحة الراتنج والطلاء الحديث . جلس لودو
على اريكة وجلس الآخر خلف المكتب وعندما كان الطبيب يبتسم
كانت شفته العليا ترق حتى تبدو وكأنها قد اختفت . ظل يلمع جبهته
الصلعاء براحة يده الرخوة باستمرار وهو يستفسر بلطف عن عشرات
الأسرار . سأل إن كان لودو يستمني خلال الليل أو إن سبق له أن رأى
عورة زوج أمه ، إن كان يشتهي أمه وإن كان طفلاً كثير التعرض
للضرب . وفي النهاية مال عليه بصلعته اللامعة ونبهه الى ان «الرمز
الفرودي للذكر هو الرؤوس الحليقة وإن هذا هو سبب غموض الرمز

بالنسبة للزيتونات بل بالنسبة للزيتان ايضا . . . » وبلغت كلفة الجلسة
ثلاثمائة فرنك واضطرت نيكول الى تسجيل عنوان طبيب آخر
متخصص بشكل مباشر بالاختلال الوظيفي الذهاني .

قال ميشو بعد ان استقر في مقعده في المقهى .

«لم افهم شيئا .

قال انه ليس على مايرام .

«ولكن من المؤكد أن ذلك لا يقطع شهيتي» .

وكان لودو قد قضى لثوه على فهوره واثارها ما تزال تحيط بشفتيه .

«أترى فنجان قهوة آخر ايها الصغير؟» فايد لودو بحركة من رأسه .

وكانت هناك قطعة لبان وردية اللون ملصقة بالمقعد تحمل بصمة

اصبع ابدلها ببصمة اصبعه ثم نزعها ووضعها خلسة في فمه .

«يجب الأكل كثيرا فقد يصاب بالديدان .

لن يصيبه ذلك بالديدان . وما الذي عناء الطبيب حين قال انه ليس

على مايرام؟

اعطانا عنوان طبيب اختصاصي وهو الذي سيقول لنا ماذا يجب ان

نفعل .

حين يكون المرء مصاباً بمس في دماغه فان ذلك يكلف غالبا .

وما جدوى ان تعرف ؟

لاشيء . نحن نعرف سلفاً على أية حال . هذه المرطبات تسبب

العطش ، ساكون سعيدة لو تناولت كأساً من شراب السوتيرن او

الماوريني» .

واحتسني نيكول ويمشو الشراب . اما لودو الذي كانت تلك هي

رحلته الاولى الى المدينة فقد راح يتلهى بالنظر الى الصارة وهم

يتوافدون ، الى كل تلك الوجوه وتلك الاعين وتلك الخطوات والى

هؤلاء الناس وهم يدخلون ويخرجون والى الندل يصرخون والى وثين قطع النقود والى المعاطف تمر والضحكات تنطلق والى تيارات الهواء تختلط بالروائح . وظهرت امرأتان طاعتان في السن تحمل احدهما في نهاية خيط علبة مقوى تحوي بعض الحلويات فشاهدتهما لودو وهما تجلسان باسترخاء على احدي المصاطب وتفتحان ازوار معطفيهما من الفراء وتتناولان حلوى الكرنيبة وهما تحركان فكيهما جانبيا كما تفعل الحيوانات على نحو مشير للانتباه مع حركات في اللسان واهتمزازات صغيرة في الذقن وارتعاشات مفاجئة في الحواجب وتقلصات في العنق كانت تجعل ريشات قبعتيهما ترتجف .
وغمغمت نيكول :

«بالها من حياة تعيسة يقضيها المرء مع صبي مثل هذا .
- لانتدمري . فهو لطيف في الاقل في حين أن هناك من يتصرفون بشراسة» .

واذ هموا بالانصراف عاد لودو الى لصق العلكة على المقعد ثم طبع عليها بصمة اصبعه وكانها ختم .

اشاع ضباب الشتاء اضطرابا في الالوان وفي النفوس وراح الظلام يخيم سريعا وقت العصر . وكانت انوار الميناء التي تضاء قبل موعدها تبعد نهاية النهار في تلك اللوحة الطبيعية في وقت مبكر .

وعادت اعياد الميلاد ورأس السنة واعربت عائلة بلانشار عن رغبتها في المجيء لقضاء عشية عيد الميلاد شرط أن لا يكون لودو موجودا لكن ميشو صمد هذه المرة ايضا . ومن المؤكد ان العصي سيبقى فهو لم يات سوءا . ولن اقول الشيء نفسه عن الآخرين . صمغت نيكول زوجها وظللت من والديها عدم الحضور ثم لازمت حبرتها ماء ميد

الميلاد رافضة حتى الذهاب الى قداس منتصف الليل . واحتفل ميشو وناتاف ولودو بالعيد في جومن الوجوم تحت شجرة الثوب المزينة التي لم يعد لها اي معنى ثم نام ميشو على الاربكة في الضابق الارضي .
وتم تظهر نيكول الابعد يومين في حالة مزوية ونممت عيدا سعيدا للجميع وهي تقلب على الارض ، وسط المطيخ ، موبلة ليلية نحوي مئات من اعقاب السجائر .

كانت السيدة بلانشار تنردد الى الدغلية عدة مرات خلال الاسبوع :
«هل انت بخير؟ ابوك ليس كذلك . انه يشكو من الام في الظهر تمتد حتى الاطراف . يقول الضبيب انه الرضوية والرضوية عندنا تلتصق كنيات العكروش . هل تأكلين جيدا في الاقل؟ انك هزينة . اذا اردت ان تمسحي زوجك فضلا فعليك ان تسمتي فينلا . سمحت قبل ايام . . . تعرفين من اعني . . . الابله . . . كم يشبه . . . اعني . . . يجب الا يفي هنا عندما تكونين حاملا» .

فاجابت نيكول بعصبية :
«لا اريد طفلا . ميشو هو الذي يريد .

- لا اقول انك تريدن . اقول فقط انك يجب الانتظري الى مجئ عندما تكونين حاملا . وعلى اية حال هناك دور خاصة للمجانين . سيكون في حال جيدة هناك وستتمكنين من رؤية ابك من جديد .
- يقول الضبيب انه لا يعاني اي شيء .

- ومادا تريدن من الضبيب ان يقول ان كنت تشكين من الم في الادن ثم تدعين الى صبيب الاسنان . انني احذرك . سينتهي الامر كله نهاية سيئة» .

وفي صباح احد ايام الخميس تمر لودو في حجرة يكون وهو يضع العينية فالتسكت القهوة الحارة على امه .

«لست مجنوناً حسب بل خطر أيضاً» . . .

وهي المرة التالية استيقظ مبكراً وارندى ملابس يوم الأحد وهبط
لتحضير طعام الإفطار الذي يحسن تهيشته كالمعتاد . كانت طريقة
ترتيب أدوات الطعام ووضع الزبدة على قطعة الخبز وحتى طريقة وضع
قطع السكر في صحن القدح ، تدل كلها على اعتناؤه المفرط بالأمر .
صعد لودو السلم بحذر ووضع الصينية على الأرض يهدوء قبل أن
يدق الباب ثم سحب من جيبه دبوساً ذا رأسين ووخزه إبهامه فوق
القدح وراح يراقب قطرات الدم الأحمر وهي تمتزج بالقهوة التي كان
البخار ينصاعده منها . وأخيراً أحكم الدبوس ثم طوى الباب .
كانت نفسية نيكول في ذلك الصباح تسمح لها بالتجاوز .
«لأنّس تدميع الأرضية في الطابق الأرضي والعب في الخارج
عصر اليوم لأن أمي قادمة . إن نكن هادئاً سأسمح لك بمشاهدة
الثنغريون هذا المساء . ماذا ستفعل الآن؟»

- تاتاف اعازني فطاره .

- وواجباتك المدرسية .

- انتهيتها كلها .

- حسن . في لي . انت من اغتسل في حمامي البارحة؟

- لا . ليس أنا .

- ولكن الحمام مليء برائحة حتى أنني اضطرت إلى التهوية» .

استدار لودو بكرسيه الكهربائي ينظر في عينيها:

«أبي هو الذي اغتسل» .

فاضطربت نيكول:

«تعني ميشو . ليس كذلك؟»

لغمغم لودو وهو يشيح بوجهه:

«من هو أبي؟»

شحب لون نيكول:

- «ما هذا الذي تقول أبها الاحمق؟»

فاجاب بثيرة عادية:

- «لاشيء» .

كان لودو قد أخذ يكسر من اشاراته المبثثة إلى أبيه معتمداً على
خلط الآخرين بين ميشو وأبيه الحقيقي . فقد أعلن في أحد الأيام بكل
برود أن أباه كان في انتظاره عند خروجه من التعليم المسيحي وتحدث
في وقت آخر عن جولة قام بها بالسيارة معه . وكانت تلك الاستغزات
تجعل نيكول تجمد في مكانها فتصبح به دون اصرار كبير ، «لأنّس
خبيثاً بالودو؟»

وغاص رأسها في الوسائد من جديد .

«أنتك تصيح ماكرنا وهذا ليس جميلاً . ماذا يلقنونك في التعليم

المسيحي؟»

- الرومان مع المسيح وكيف غسل بيلاطس البيطلي يديه من دمه .

المسيح وضعوه على الصليب في حقل الجلجلة والقريسيون كانوا
يغارون .

- هأنت تعرف أشياء كثيرة . . ولكنني أمل أنهم يعلمونك أيضاً

مبادئ الطاعة والاحترام .

- لا أدري . .

- وصلواتك أعرفها؟

- هناك واحدة لا أتمكن من حفظها . إنها مملة .

• الحاكم الروماني في مملكة يهودا غسل يديه أمام الجميع تعبيراً عن براءته من دم المسيح . (الترجمة)

- وماهي؟

- ابانا الذي في السموات.

- حقاً... مسألة مواظبة. ولكنك كسلان. ثم كف عن التارجيع فذلك
يسبب لي دواراً.

ثبت الكرسي الهزاز وتأمل باطن كفه العدمي وهو يتسم بغموض ثم
مالبت ان شرد بفكره وهو تأمل صورة نيكول التي انعكست على زجاج
النافذة على خلفية من اشجار العنوبر التي اصطفت ممتدة بانتظام.
«ان حفظت ابانا الذي في السموات فهل يمكنني العزف على
الارغن؟»

- هذا اذا ما تعلمت كل الاشياء الأخرى أيضاً. ان استطعت أن تقرأ
وأن تكتب دون ارتكاب أخطاء إملائية وبخاصة إن أتقنت درس
الحساب. فالأرغن ليس مهنة.

وكان ميشو قد اقترح إعطاء ابن زوجته دروساً في الموسيقى، ومن
يدري، ربما، لاستخدامه مساعداً في الكنيسة فيما بعد. وهكذا تلقى
لودو درسه الأول مساء يوم أحد. وبعد نصف ساعة، اقتربت نيكول
وهي تحمل كأساً من شراب السوتيرن لتعلن أمامهما أنها ليست بخادمة
كاهن، من المؤكد، لا، وإن ميشو، ان كان هو نفسه كاهناً، فلن يكون
ذلك حجة يستخدمها كي يجعل من ابنها الصغير، ابني الصغير
المسكين! كاهناً قذراً. ثم اغلقت غطاء الأرغن على أصابع الطالب
المبتدئ، وهي ترطن بتهديداتها: «والها من فكرة، أن تزوج برجل
عجوز مثلك! انهار ميشو عند سماعه هذه الكلمات الغادرة فأعلن
استسلامه وتخليه عن المشروع حالاً.

واستأنفت نيكول:

- «ماذا تريد ان تصبح عندما تكبر؟»

- سائق طائرة.

- لماذا تقول ذلك؟

فلم يجب.

- «بإمكانك أن تصبح بحاراً. إنها مهنة لطيفة. متردي سراويل
جميلة وياقوت بيضاء مريضة وستزور بلدانا كثيرة.

- أين؟

- في البحرية. إنهم يسافرون كثيراً ويرتدون قمعة بيضاء ذات غصلة
خيوط حمراء.

ثم ضحككت ساخرة:

«من المؤكد، مع أذنك البارزتين...»

فتجههم وجه لودو. اذناه تعذبانه. منذ ان حصل على مرآة حقيقية
وهو يقضي الساعات في تفحص هذا الوجه الوسيم والقيح في آن
واحد الذي تجتاحه تعبيرات مناقضة للمشاعر التي تنتابه. كان يحرص
في ساحة المدرسة على عدم فسح المجال للفتيات لرؤية وجهه من
الامام ويتظاهر دائماً بالانشاء الى احداث تدور جانباً. وقد أدت محاولة
للمصقفا بالغراء لم تدم غير صياح واحد الى اكتسابه شكلاً منغولياً والى
اصابته بجرحين عميقين خلف شحمتي الأذن استغرق الشامهما مدة
شهر تقريباً.

«كيف حال الطقس اليوم؟»

- لم أخرج كي أرى.

- اذهب اذن ايها الاحمق! لاء ليس من النافذة. اذهب الى
الخارج ثم اخبرني ان كان الجو بارداً.

هبط السلم وردد السلام عليك يا مريم وهو يقف على الدرجة
الاخيرة من السلم ثم عدّ حتى العشرة وعاد الى الجلوس في الكرسي

«الطقس غريب اليوم. انه اقل برودة من البارحة لكن المطر لم يهطل بعد وهناك قليل من الريح ايضا.
- تقول الشيء نفسه دائما. ومع ذلك فليس بالأمر المعقد ان يقول المرأة لأمه ان كانت توشك على الاصابة بالنهاب اللوزتين ام لا. لا بد انك تفعل ذلك عمدا. أليس كذلك. انت تفعل ذلك عن عمد.»
وكان صوتها قد علا.

«انتك مزعج حقاً بالدودو! انتك قليل الكلام ولا تنفذ ما يطلب منك وتغتسل لأحد يدري بأي طريقة. . . والاهم هو ألا تستديره.
وشاهد نيكول في زجاج النافذة تدفع الاغطية عنها وتنمطى. انت الان اخشي في الدم. . . حتى ان كنت غير لطيفة معي فنحن متزوجان. . . ثاثاف اخي ومضاع دماً في قهوة ابي عندما يعود. . . ميشو ليس ابي ولذا لا اضح في قهوته شيئاً.

✱

وفي منتصف شهر شباط احتفل ثاثاف بعيد ميلاده واطفاً دفعة واحدة شموعه الاربع عشرة وتساءل لودو في سريره عما اذا كان سيستطيع هو الآخر ان يقرع هواء رثييه في احد الايام امام قالب حلوى تقيسه الشموع. وكان لودو انشدي يجهل تاريخ ميلاده يعتقد بكل بساطة انه مرتبط بأول يوم من السنة. وكانت نيكول قد رفضت اقتراحا قدمه ميشو لاقامة حفل صغير على شرفه «ولكن، الا تعرف ذكرى ميلاد السفاح هي ذكرى ماذا؟ أتريد ان اعطيك وصفاً كاملاً؟» وكان ميشو يحاول تعويض ابن زوجته قدر الامكان عن طريق تزويده بالمال اوبالثناء على ذراعيه القويتين. كما كان هو من يزود لودو خفية بأقلام التلوين التي تنيح له فرصة الهذيان على الجدران.

اما في المدرسة فقد كان صغراً في مادة الرسم. كان يخريش صور اطفال رضع يحملون قروشاً على رؤوسهم ويرسم منازل غريبة يضع ابوابها في الطابق الثاني. وفي احدى المرات اراد ان يرسم المسيح فلطخ باللون هاجسه المفضل: وجه امرأة يبرز جزئياً خلف اصابع متباعدة لكف سوداء فحصل على لوحته هذه على صفر جديد آخر.

وفي المساء، عندما كان يختلي بنفسه في حجرته، كان يضع اللمسات الاخيرة على الوجه المتوازي ويدأعبه ويتحدث اليه ويشتمه ويزيد دون كلل ولا ملل من حدة النظرة التي تبرز من خلف اصابع كان عددها يختلف من كف الى اخرى ويشراوح بين سبع وتسع اصابع. ولكن الشكل العام للصورة لم يكن يتغير: الشعر احمر والعينان بلون ازرق مائل الى السواد ويحجم اكبر قليلاً من حجمها الطبيعي.

اعرف جيداً ان نانيت لم تمت كانت ستخبرني لو أنها ذهبت الى هناك في الاعلى. . . حين ستعود سأروي لها اني وامي لدينا الدم نفسه. . . ترى ماذا ستقول امي لو عرفت اننا متزوجان كالكهنة.

ومع اقتراب موعد عيد الفصح، اضطرت السيدة بلانش الى ان تباعد بين زياراتها الى الدغلية. انهم الباريسيون الذين يعودون، ففي التاسعة من هذا الصباح، لم يعد هناك اي رغبة في المحل. وثم انه سيكون هناك خلال العطلة وانا لا اريد رؤيته. . . متى سنرسلينه الى الدار؟

وفي عصر احد الايام، كانت نيكول تفرز بعض الملابس في المطبخ وقد نشرت رزمة اثياب على الارض واخذت تفصل ما هو ممنون عما هو بيض. وعندما رفعت رأسها اليها انتهت الى لودو الذي كان يرايها من فرجة الباب دون ان ياتي بأي حركة.

«صنعت صرخة في ع ثم قالت:

«ماذا تفعل هنا؟»

فقال وهو يتسهم ابتسامة غريبة:

«انها العطلة، حتى الاجراس تذهب الى روما من اجل البيض.
.. منذ متى وانت هنا؟.. لم اعد احتمل!.. لماذا لاتصدر صوتا
عندما تمشي؟.. لست سوى شيطان حقيرا.. انك تنصرف
كالجاسوس هنا. لم اعد استطيع الاحتمال، هل قهمت. ان كنت
مجنوننا فيجب ان تتلقى العلاج».

وفي الليل، عندما استلقت في فراشها رفضت ان يلمسها ميشو:
وامي على حق. انه خطر. يجب ارساله الى دار المجانين. لا اريد ان
ياكل معنا بعد الآن. انني اشعر بالخوف عندما يكون موجودا».

وسمع لودو الذي كان يسترق السمع خلف الباب، كل شيء.
وتسرع به اهله خلال الايام اللاحقة لرجل عجوز من الفلاحين في
الجوار وامراته اللذين أدخلهما بقوته في العمل، بشهته الكبيرة
وشحته في الكلام وبصرعائه اللامبالية التي يشرها طوال الليل وكأنها
قطع اوراق ملونة. أمضى عشرة ايام في تحميم الجرز وقلع
الحشائش الضارة وجني البطاطا وحماية الملهانة من الصقيع وعلق على
مذراة قديمة فزاعة اخفايته هو نفسه وأقضت مضجعه. ثم عاد ببشرة
لوحنتها الشمس وقد ازدادت قوته وكان راغبا في مرد تفاصيل رحلته
لكن احدا لم يسأله عنها. وكان تاتاف قد غادر عشية ذلك اليوم الى
بورديو وشرك له سمكة نيسان^١ فبثها يدبوس على وسادته للذكرى وكان
قد إقنطعها من مجلة تنشر صوراً لنساء غاريات. وقد بعث تلك
نصورة السمكية الغارية الاضطراب في نفس لودو.

❦

١ نيجر سمكة بيضاء في اللغة البرسكية يعني اليوم الأول من بهمان كل الكتب استعملت التعبير
هنا بمعنيته أي سمكة وكلمة [ترجمة]

كلمسا معنى الوقت، تجنبني نيكول ابتها وسعى هو الى رؤيتها
باندفاع اكبر. كانت ترتب الامور خلال ايام الاسبوع كي يتناول عشاءه
بمفرده وتظهر انزعاجها ايام الاحد عند تناول طعام الغداء عندما يمد
لها صحنه وهو يحدق الى عينيها. ولم يعد يحصل الا على اسوأ قطع
الطعام. اما ميشو فكان يتظاهر بعدم الانتباه الى دوره السيء في هذا
الوضع.

وكانت الهدنة تحل صباح ايام الخميس طرقت الباب وكانت
مستلقية في سريرها مستيقظة ومتزينة ووشاحها يحيط بكتفيها. .
ابتسمت واحتست فتجان القهوة وقالت قهوتك طيبة المذاق كالعمتاد
بالسودو. . لم نألني عن حال الطقس ولم تكن ملابسها ملقاة على
المقعد وحين هممت بالجلوس قالت لاداعي للجلوس اننا سائزل
الصينية. . خرجت ورأيته تخرج بعد ذلك مع ميشو ثم عادت بحافلة
منتصف النهار وكانت تحمل حقيبتها اليدوية وسمعت في المساء انها
تعلم القيادة وانها تريد شراء سيارة بعد الحصول على اجازة السوق.
مالث تاتاف ان تغير هو الآخر اراء لودو واخذ جانب السخيرة يتغلب
على جانب الصداقة في علاقته به. كان يستغل لودو كما يستغل
الملك مهرجه كي يدفع الضجر عن نفسه اولا ولكي يفرغ حقه فيه
ثانيا. كان يهوى استكشاف عريته بانتظام وارضاء فضوله امام الجدران
المزخرفة بتلك الاعين البراقة. وان حدث وفتح احد دواليبه وجد
اكديسا مثيرة للغثيان وان غامر بالقاء نظرة على درج المكتب عثر على
قواقع وقشور موز متحجرة تغريبا وقد غطت كتبها ودفاتر مدرسية.
«مكتبك مخزن طعام حقيقي!». وفي مساء احد ايام السبت اخرج
مزدحميا امام لودو، الذي صعدقه الذهول وسموه الخجل، قطعة فماش
وردية اللون ما ان بسطها حتى تبين انها مشد صدور نسائي.

وسخر تاناف :

«أأنت من يضع هذا؟...»

تلعنم لودو وقال انه عثر عليه مصادفة، نعم، عثر عليه في الشارع .
«غريب . انا لا اعثر على مشد صدر نسائي في الشارع .

- حسن . وجدته في الممر، لابد انه سقط من كومة الملابس
المعدة للكبي . .

- لست سوى كاذب ! والكذب خطيئة قاتلة . اليسوعيون علموني
كل شيء . . إن مت وانت محمل بخطيئة قاتلة فستذهب الى جهنم
لامحالة .

وقال بعد ان جرب المشد على صدره المتفتح :

«لأمك جسم جميل فعلا . . هيا اعترف . قل انك قد سرقته منها !
- هذا ليس صحيحا قط .

- بل صحيح . ان كنت لا تريد الذهاب الى جهنم فعليك ان تعيده
اليها حالا وان تطلب منها العفو . وان لم تذهب انت فساذهب انا .

واخذت اسنان لودو وتصلطك .

«سأرجعه . سأعيده الى حيث كان .»

قلب تاناف قطعة الملابس بين يديه كما لو كان يسمى الى ايجاد حل
لمعضلة اخلاقية شائكة .

«... حسن . . موافق . ولكن عليك ان تعترف بذلك اولاً .

وانتهت المسألة بالنسبة للودو عند هذا الحد . لم يعرف ان يكتول
اصيبت بالفزع لدى رؤيتها رافعة النهدين المعضوضعة والقذرة التي
اكتسبت رائحة تنتنه بسبب بقائها داخل درج يحوي فواكه تالفة وقطعا
من الصوصج الفاسد . لقد احست حينئذ كما لو ان احدهم قد انتشل
ذاكرتها من اعماق هوة سحيقة وان الذكريات تطوقها من كل جانب .

الاصابع تتجمع عليها وعينا ويل الخضراوان تومضان والانفاس
والضحكات تطبق على صدرها . سمعت صوت تمزق فستانها تمزقا
لارجعة فيه وشاهدت المصباح الاصفر يتأرجح ورأت شعاعا دمويا
يتخثر، وكانت هي التي راوحا يمزقون، اغلقت الدرج ثم اغمى عليها
وهي تنقيا .

لم ترو شيئا لزوجها لكنها لم تعد ترغب منذ ذلك اليوم في البقاء
وحيدة مع ابنتها في المنزل بل رفضت ايضا ان يستمر في إعداد طعام
الافطار لها .

كان الطقس خلال شهر حزيران جميلا جدا حتى ان لودو فضل
الذهاب الى البحر بدلا من الذهاب الى المدرسة والى دروس التعليم
المسيحي مما ادى في نهاية الامر الى طرده من المؤسسات التعليمية
عقابا له على جنونه التسكعي ، والى تمتعه بثلاثة ايام من السعادة
الغامرة سبقت وصول كتاب التبليغ الى «الدغلية» وسأل ميشو : «لِمَ لم
تبلغنا بالامر؟» لم اكن ادري انه كان علي ابلاغكم . لقد انتهت تلك
المشاكل المرتبطة بابن زوجته شديد الغباء هذا الى التأثير في حلمه .
وخلال الليل ، كان لودو يتقدم داخل الممر ويستمع اليهما وهما
يتجادلان بسبب هذا الاحمق الذي يجعل الحياة لا تطاق . والان بعد
ان طرد من المدرسة ، سيعيش حياة رغيدة . والله وحده يعلم ماذا
سينفعل ايضا ! لا يمكن لمشعل هذا الوضع ان يستمر اذ ان بإمكانه ان
يفعل اي شيء . واضطر ميشو الى اعطاء وعد بايجاد حل سريع . كم
اود لو حصلت على قطع لبان من نوع «غلويو» وعلى حوض للاسماك
مثل تاناف . . . قالت نانيت ساتيك بكل هذا في اعياد الميلاد ولكنها
لم تأت وبهذا لم احصل على أي شيء . ليس صحيحا انها ماتت . .
لم تكن تقول اذناك بارزتان لم تكن تقول انك معتوه كانت تقول انت

تملك اجمل عينين خضراوين في العالم وانا لست مجنوناً . انهم
يقبلون امهاتهم عند الخروج من المدرسة وحتى اباؤهم وانا لا اريد ان
اقبل امي . . حين سيعود ابي سأخبره بكل شيء . . أمي تخبر ميشو
بكل شيء وأنا سأخبر أبي بكل شيء وستكون اخوين في الدم .

كان صيفاً حارفاً . وفي عصر احد ايام اب كان تاتاف ولودو يتناولان
عصام العشاء وحدهما في الدغعية وكانت الحرارة خانقة . كانت
عاصفة سوداء اكتسبت لون التحساس تسور فوق بحر هادي . نسيته
الرياح واخذت تنهياً دون ان تصل حد الانفجار .

كان ميشو قد وافق على قضاء النهار في بيت اهل زوجته وقد وعدت
نيكول قائلة : « لن نتحدث عن العصبي ثم انه لمصدر شوم ان يتساحن
المرء بسبب ابله » .

كان تاتاف جالسا الى منصدة على الشرفة وقد لف جبهته بمنشفة
قطعية وهو ينظر الى قطرات العرق التي بدت كحبات النؤلؤ على
ساعديه .

قال وهو يصب لنفسه قدحا من شراب الليمون :

« لدينا موعد الليلة . »

وسأل لودو :

« أين ؟ »

فاجاب تاتاف بنية يشويها الغموض :

« يمكنك ان تأتي ان شئت . الموعد في بيت مينو . ربما ستحدث
بعض الامور . لقد ذهب ابواي لحضور عرس في اركاشون » .

وبعد انقضاء عشر دقائق ، سمع صوت صئير قوي في الخارج .

« انه ميلو . لنذهب قبل ان يهطل المطر »
وكان لقب ميلو الحقيقي هو ميلو - الطائر وذلك لانه خرج مرة عن
الطريق بسيارة فيسبا مسروقة وطار بها .
صاح عندما شاهد لودو :
« انه المجنون ! » فضحك تاتاف :

« انه ليس شرساً وحتى ان عض احدا فهو يلعب معه . لقد جلبت
معي كمات ورباطه على اية حال .

« وهل أحضرت القلم ؟ »

فاجاب تاتاف :

« نعم » انه معي » . ثم عرض قلم جبر جاف بأربعة ألوان وحركة
فتلا لا يلوته الفضي . ثم قال عندما شاهد ميلو يمد يده :

« ليس الان يا صديقي . . »

« حسن » لنذهب الان . اياكم واصدار ابي صوت فقد كدنا في المرة
السابقة . . »

ساروا في الطريق العام مدة خمس دقائق ثم انعطفوا في اتجاه
البحر بين جثم مرتفعة كان الغسق المنتشر يدثرها ، حتى بلغوا فسحة
من الارض تقع داخل حقل يشاهد فيها منزل ابيض ذو طابقين يمتد
باستطالة على الجانبين . وكانت هناك نافذة مضاءة في الطابق الارضي
وشبح انسان يروح ويحيى خلفها .

همس ميلو :

« انها نتهي غسل الاطباق ولن تلبث ان تنفرغ لنا » .

ثم جلس القرفصاء و اشار الى صاحبيه ان يتبعاه .

حل الظلام سريعا ومباغتاً وكانت عتمة لرجة تبعث على الضيق
تنبعث من سماء سوداء مشبعة بالشحنات الكهربائية .

اتخذ الثلاثة مواضعهم الى الجانب الايسر من الحقل ، تحت غطاء
ماكينة قص العشب وراحوا يراقبون المنزل . وعندما انطلق الضوء كي
ينبعث أحمر هذه المرة من نافذة ابعد ، تحمس ميلو : « هيا . . هاهي
جيزيل » . وشوهدت فتاة في حوالي العشرين من العمر تضع قميصا
قطنيا وردي اللون وتنورة خاكية وهي تزيج الرشاح الذي يشد شعرها
الاحمر . فتحت النافذة على مصراعها ثم استندت بمرفقها الى
العارضة السفلى واخذت تتأمل حرارة الجروتستشق الهواء بصوت
مرتفع . ثم مالبت المتفرجون الثلاثة الذين حجزهم الانتظار في
اماكنهم ان شاهدوها تخلع قميصها ببطء وتراجع الى الوراء في حركة
مسرحية مفخمة لتظهر نهديها العاريين وتقف تحت المصباح المثبت
بالسقف . انطلق البرق فبدا وكأنه يشق السماء ثم سالت العاصفة التي
كانت معلقة ، فوق الليل الملتهب . فغرقت جيزيل داخل حزم من
اشعاعات مضطربة مبللة . وأحس تاتاف الذي غطته قطرات المطر بأنه
قد خدع .

فصرخ ميلو : « ولكن . . ألم تر نهديها الجميلين ؟

- ولكنك وعدتني برؤية نصفها الاسفل عارياً ايها الاحمق !

- انا رأيته وهو اقل جمالاً من النهدين » .

وألح تاتاف :

« ولكنني جئت من اجله هو .

- سنراه في المرة القادمة . لا تكن سخيفاً . هيا ، اعطني القلم .

- لن اعطيك قلماً مثل هذا من اجل ثديين فقط ! »

وقاطع الرعد هذا الحوار الصاحب .

ثم صرخ ميلو بأعلى صوته : « اسمع ، ستزورني بيرتوغدا ، انها

قبيحة ولكن لا بأس . انا واثق بأنها ستدعنا نرى نصفها الاسفل .

- حسن ، متى ؟

- بعد تناول الطعام وان عاد ابواي مبكرين فيكون موعدنا في
المعصرة » .

وانتقل القلم من يد الى يد وبعد ذلك الى جيزيل التي كانت
تقايض جمالها بهذه الطريقة بالتواطؤ مع أخ كان يرضى بتعويض بسيط
وهو قبلة في القم .

واستيقظ لودو في تلك الليلة من نوم مؤلم . كانت رؤى تهجس
داخله : نيكول في المخزن وجيزيل تخلع قميصها ونيكول تتناول
طعام الافطار . ثم سرت موجة في جسده على هيئة دفعات فتدحرج
لحور الجدار وتكوم على نفسه ثم عاد الى النوم وهو يشج .

وفي اليوم التالي ، جرى بين نيكول وميشو شجار عنيف . اذ لم يغلق
لودو شبابيك الصالة عشية ذلك اليوم مما ادى الى نأف قطع الاثاث .
- « وقلبي الجميل متعدد الالوان . لقد سرقه .

- هكذا اذن . تريد ان اتهم ابنك مرة أخرى دون ان تتأكد من اي
شيء » .

- وكيف لا اتهمه وتشاف رأه بنفسه وهو يخرج من حجرتي ! . . انه
لا يكف عن السرقة وعن التلصص وعن التنقيب في اغراضني . . انه
مجنون » ثم قالت اخيراً وهي تخفض صوتها :

- « تذكر في الاقل وعدك ياميشو ؟ . . لن تملص منه . . » .

فرفع الاخر نظره الى السماء وقال :

« نعم . . لم اتسه . الا ان الامر يحتاج الى وقت فقط » .

الفصل السادس

يعيش لودو الآن في الدغلية كما لو كان يقيم بفندق لا يحاسبه فيه احد عن اي شيء. لكنه يشعر بالحنين الى المهمة التي كانت موكلة اليه صباح ايام الخميس. كان يلتقي امه احيانا فتحييه كما لو كان احد سكنة الجوار. لم يعد يتردد الى القداس لكنه غالباً ما يجلس في الكنيسة فترات مابعد الظهر ثم يغفو. كان تاتاف قد اغرم بفتاة من المزارعين فكان يتعطر ويمضي النهار بأكمله في الخارج وكان لودو يبقى بذلك وحيداً في المنزل بدءاً بمنتصف النهار يجوب انه ماء ويعزف أحياناً نشازاً على الأرغن ثم يأخذ عدد من ثمرات التساح ويخرج للتنزه في ساحل المحيط.

كان يتنزه فوق الرصيف العائم غير آبه للأسلاك الشائكة وللاعلامات التحذير التي تحمل صور جماجم بشرية. وكان الرصيف في حقيقته انبوساً ضخماً لتصرف المياه ينطلق من البريمتد على مدى النظر ليلقي الفضلات في عرض البحر. وكان لودو كثيراً ما ينشأ في ظل الانبوس المطلي بالقار الذي قرأ استكشافه حتى نهايته.

كان نادراً ما ينزل الى الساحل بسبب جفوله من السابحين الذين كانوا يتمرغون في الرمال ويسيطرون على المكان الذي تعود ان يتكبع فيه أيام الشتاء كما يتسكع المرء في داره. كان يفضل الذهاب الى الزوايا المقفرة والخطرة التي يمنع الوصول اليها ويستلقي داخل حفرة

تحت الشمس بكامل ملابسه مستنداً رأسه الى الرمال التي تذروها الرياح ويراقب المد الصاعد الذي سرعان ما يحول الشاطئ الى رمال متحركة ولا يتراجع الا بعد ان يشعر انه يوشك ان يغوص فيها . كان يسير بمحاذاة البحر على امتداد الساحل ويرسم على الرمال الرطبة نقوشاً بعصاه سرعان ما ياتي رذاذ الامواج المرتدة ليشوهها . ثم كان يعبد الكرة في أماكن أكثر ارتفاعاً وينجعه ارتفاع الماء الذي يعمل من جديد على اتلاف ما يورسه . وكان يستمر بتسكعه على هذا النحو متجاهلاً الشمس ومتناسياً مرور الساعات بينما يمضغ الطحالب المشوية ويلتقط صماماً محطماً لقنبلة يدوية من الجبس ، ويتخيل أن يكون منتظر عند منعطف الرابية التالية وينت البحر بمختلف النعوت أو يركض حتى اللهاث ، حتى يصل أحياناً الى قوس الرمي فلا يلت أن يجد نفسه وسط الاهداف المنصوبة والرصاصات تتز في اذنيه وجنود في البعد يصوبون بنادقهم اليه قالت ان ذلك لمصلحته . يجب أن يعالج قبل قوات الاوان . انه حزين لانه يفعل كل شيء بطريقة معاكسة ولانه مجنون . . ياله من مسكين فهو يحطم الاطباق حين يغسل الصحون . . ذلك غير صحيح لم اكسر سوى طبق واحد . وكان به فطر . . لا احد يعرف اين يقضي النهار سيخلق لنا المشاكل من جديد انه يدرك انه ليس مثلنا . . ماما تقول إنه سقط وحده . . ولكنني لا اريد طفلاً يتما الممتوه في المنزل يجب أن يعيش في مكان آخر . أنا لا اريد الذهاب الى مكان آخر ثم انني لست مجنوناً . وكان يعود مدفوعاً باحسانه بان الشمس تتحدر نحو الغرب وانه كان وحيداً مع الضجة التي تحدثها خطواته .

وفي منتصف نهار احد الايام تغربا ، عثر لودو ، على الرمال داخل خليج صغير قرب الرصيف العائم ، على رجل لفظته مياه المد الى

الساحل ، ولم يكن قد رأى في حياته جثة . كان الرجل شاباً برونزي اللون يرتدي قميصاً اخضر وفي يده خاتم زواج وساعة شاهد لودو عقرب الثواني ما يزال يتحرك فيها . جلس لودو جوار الميت الذي كانت عينه اليسرى مفتوحة على اتساعها ولمس بشرة الذراع الساخنة بسبب حرارة الشمس التي كانت في كبد السماء . كان الرجل قد قدم عن طريق البحر والبحر هو الذي سيأخذه معه . كان البحر بيته ، بيته الشبيه ببيت الاسكيمو ، وكان مخبأه الذي نأى عنه . وحين شاهد الذباب يهاجم شفتيه المزرقتين ، سحبه لودو الى الماء وراقب والرضا يغمره ، الزبد وهو يفتاد ميتة . ولم يبح بكلمة واحدة بشأن اكتشافه هذا .

✽

«ها ، تعال لمساعدتي . ادفع معي كي ندخل الدراجة . انها ترفض السير ولذلك فأسيرها أنا» .

كان الظلام قد خيم حين التقى لودو تاتاف وهو يترنح في حالة سكر شديدة قرب الباب الخارجي .

«يا لها من حقيرة ! » . قالت انها لا تضاجع السماء وانني سمين وغير وسيم بل انني احمل بشوراً سوداً على انفي ايضاً . ولكن بيرتو قبيحة ومن المفترض بقبيحة ويسمين ان يتلاءما .

«انا الآخر لست وسيماً ثم انني . . . يبلدواني مجنون» .

«يهودي ايضاً» .

فأجاب لودو الذي لم يكن يعرف الكلمة :

«حقاً ؟

«نعم . يهودي حقير والماني حقيقي ! لم اعد اعرف ان كان المرء الماني فهو يهودي او ان كان يهودياً فهو ليس الماني . ولكنك ابله حقيقي ايها الاحمق !»

ودمدم لودو الذي كان سعيداً لتطويعه كلمات لم تسبق له معرفتها:

«... يهودي حقير» ثم أضاف وهو ينظر اليه مستغرباً:

«وماذا يعني ذلك؟»

«حين تكون يهودياً... يقطعون لك ذكرك؟»

«هذا ليس صحيحاً مطلقاً».

«بل صحيح... وبذلك فهو يقصر... إلا أن ذلك لا يهمني ولا يسعني من أن أكون سميناً».

«هناك من هم اسمن منك ثم أنك أقل سمناً من ذي قبل».

فهقه تاتاف تاركاً نفسه يسقط على العشب:

«أنا أعرف ما بهي... أنه مرض... جسمي كله ماء... انفضاخي سببه

الماء... بإمكانك الآن أن تدعوني السيد الواحة... وإذا ما استمر ذلك

فسألد نخلة أبها الاحمق! عكس المسيح الصغير... فأنا أشرب الخمرة

وأحولها إلى ماء... أبيع أمك؟»

«لا أدري».

«... ذهبت مرة أخرى لزيارة أبويها العجوزين، ولكنني لا أصدق

ذلك... فذلك الوالد الذي يعيدها إلى البيت مساةً بالميارة يجعلني

أتلو من الضحك... هيا... تعال سنذهب إليها».

«ومن هي؟»

«لا أعني أمك أبها الغبي؟ سنذهب إلى البالوعة... الانسة بالوعة».

إننا محظوظان، إذ ليس هناك أحد كما أن ميشو في بيت الخوري مع

جوق المنشدين».

«لا أريد الذهاب».

«بل تريد... وستشرب معاً أنا وانت... أنك لا تشرب كثيراً مقارنة

بسبك».

فقال لودو بفخر:

«عمري ثلاثة عشر عاماً وطولي متر وثمانون سنتيمتراً».

«هذا يعني أنك أبله طويل، هذا كل شيء»... قال تاتاف الذي

كانت أقصى نقطة في قامته تقل عشرة سنتيمترات عن أقصى نقطة في

قامته لودو.

سارا عبر المنزل ولودو يسند تاتاف الذي أراد المرور يقو

المشروبات حيث اسقط عدداً من الفئاني ثم تناول زجاجة تحوي

كحول الموز ثم خرجا من باب المطبخ ومرا بمحاذاة الورش التي

اشبعها تاتاف ركلاً بقدميه:

«هذه الورش الحقيقية، كان بإمكانهم وضعها في مكان آخر».

كانت عتمة شفاقة تنير «المزرع» وتجعل التجمد في متناول اليد حين

وصلوا أرضاً مواتاً نبتت فيها مجتميع من نبات المصبير».

قال تاتاف وهو يغتنق نقه: «نهاية الخط».

وهنا يشاهد المرء على العشب إطاراً خشبياً على شكل مثلث يشبه

ما يكون بالباب القلاب وقد ظهر في وسطه غطاء يشبه غطاء آتية الحساء

نقشت عليه نقوش تمثل أغصان أشجار... رفع تاتاف الغطاء فانبعثت

الرائحة البتنة ثم وقف على حافة البالوعة وهو يعجب من قنينة الكحول».

«جاء دورك الآن».

وما أن ارتشف لودو شيئاً من الكحول حتى بدا وكأنه قد وقع على

اكتشاف رهيب... دفع رأسه إلى الورا فشاهد العوالم تفرق في دوامة».

وكان واقعاً بأنه كان يفرق واقفاً، داخل دواة كانت ذاكرته ترقد فيها».

أعاد تاتاف الباب القلاب إلى موضعه وأخذ يحوم حول البالوعة».

«أين ذهب يا ترى؟ لا استطيع رؤيته... تعال نمسح عنتي».

كان متحياً الى الامام مستنداً بيديه الى ركبتيه وهو يحدق الى
البالوعة المفتوحة وكانت يضع ذبابات ضخمة تحوم وقد دوختها
الروائح.

«وما الذي لا تستطيع رؤيته؟»

«إنه الشبح... يحدث أن نراه حين يكون الطقس جيداً.

وما الشبح؟»

«نظراً، اعتقد انه هو، نظراً»

أمسك تاتاف بيد لودو على حافة البالوعة وراح يحاول إسقاطه فيها.
واذ حاول الأخير وهو في حالة ذعر، الابتعاد عن الحافة، انزلت ساقه
فما كان منه إلا أن دفع تاتاف كي يحمي نفسه من السقوط وبدأ تخرج
الأخير الذي لم يستطع الثبات على قدميه داخل البالوعة وهو يصرخ.

«تاتاف... تاتاف هل انت بخير يا تاتاف؟»

«أخرجني من هنا يا ليدو، اسرع... أخرجني من هنا...»

تبضح لودو عنى بضنه ومد له ذراعاً وكاد ينمى يد ذلك الماكر بعد
أن بدأ يره عنى نحو وضع.

«سأحضر عصاً، سننأخر.

«لا تتركني وحدي يا ليدو، أريد أن أخرج، لا تذهب.»

وهرع لودو في اتجاه النورس وصرخات تاتاف تجري في أثره. ثم
يجد نصفاً ثم تذكر أن ميشو قد أخفاها وهو يعين غاضباً انه لم يعد
يحتمل أن يكون له ابن يعدل في تنظيف البالوعات. «لقد خطئته...»
هو مرة أخرى... هو الذي قتله... ما تقول انه سقط وحده. ثم جرى
حتى المنزل الذي كانت جميع أنواره مضأة ولكن لم يكن هناك أحد.

* ليدو في الفرنسية تعني الآلهة وقد هنا تحريفاً لاسم لودو. (والترجمة)

فيه. لم ينبه لودو الى انه كان يصطدم بقطع الاثاث والى ان آنية للزهور
قد سقطت وتحطمت عند مروره بها. خرج مرة أخرى ولم يسمع صوت
تاتاف فعاد الى المكان مرتعباً وهو يعدو بأقصى سرعته:

«تاتاف، تاتاف، أأنت هنا؟»

وقف فوق البالوعة الا انه لم يسمع غير طنين الذباب. يجب العثور
على ميشو. فأتجه نحو الشارع حائراً، شتت الفكر تحت تأثير
الكحول وتأثير القلق ثم انحرف نحو اليمين، بسبب ذكرى، ذكرى
واحدة تضع الكنيسة الى اليمين عند مغادرة المنزل، نعم، وبعدها
ببهاك، وبعدها التلة والبحر، وبعدها... ولكن كيف يمكن استخراج
ذكرى من مخبتها وهو يرى هذا الجمع الكبير من النجوم.

بدأت صالة التعليم غارقة في مزيج من الاضواء ومن الترانيم وشاهد
اطفال الجوق برؤوسهم الحليقة وفتيات الكورس والكاهن وميشو الذي
كان جالساً بكل زهو يقود ارغفه كما يقود الطيار طائرته شيطاناً طويلاً
يعدو فزاعاً ويصرخ دون أن ينظر الى احد ويحدق الى القبة التي تدلّت
منها مئارجحة ملائكة ورقية بقيت معلقة في مكانها منذ عيد الميلاد
السابق: «تاتاف... تاتاف... تاتاف... تاتاف...»

ولم يصل رجال المظافيء من مركزهم في بوردو الا بعد عشرين
دقيقة انتشل ميشو خلالها ابنه بواسطة سلم ورافعة كانت معروضة في
محله. واستفاق تاتاف من الغيبوبة التي ذهب فيها بسبب الغازات
النتنة وبسبب الصدمة وهو يرتجف وقد تمدد عارياً على المشب.
وما ان عاد الى وعيه حتى أكد ان لودو هو الذي دفعه داخل البالوعة
وانه سيقتحم منه إن عاجلاً أو آجلاً.

وجهت نيكول نظرات رقيقة جداً الى العريف الذي جاء لكتابة

المحضر حتى انه شعر بالهجة «انها امرأة لطيفة جداً، اليس كذلك يا بوسار؟ ان كنت تخشى المشاكل، ضعه في الدار. » وتشدد رجل الشرطة في استجواب لودو فقال الطفل انهما احتسبا خمر الموز بصحبة شيخ وان الشبح هو من اسقط تاناف.

وفي اليوم التالي تراجع الاخير عن اقواله دون اصرار كبير وقال ان نيكول تخطط الامور دون ان تكون لها معرفة بحقيقة ماوقع.

«أقلت انه دفعك ام لم تقل؟

- لا يمكن الرؤية جيداً في الظلام. .

- لا تريد ان ينزل العقاب به، أليس كذلك؟»

فقال ميشو:

«دعي الامر الآن. . فهو ليس خطيراً على أية حال.

- ستكون سعيداً ان حدثت مؤسسة. سيعم الرضا عندئذ. سيسر وستسرا وت سيكون الجميع مسرورين. هذا ماتوؤل اليه الامور عندما يعيش المرء مع مجنون!»

وانتهى الميكائيل بدوره الي الشك ايضاً. ماذا لو كان الصبي خطراً بالفعل؟. . ماذا لو كان مجنوناً وانه ينبغي حجزه؟

وعقب لودو بتناول الخبز وحده لكن تاناف كان يزوده بالطعام غفية باعطائه البقايا العائلية حيناً او حبيبات تستخدم غذاء للارانب كان المعاقب يعتقد انها قطع بسكت حيناً آخر.

»

وتألفت نيكول خلال الايام اللاحقة بسبب ابتعاد لودو. كانت تقول لميشو: «ليس الامر بهذه الدرجة من التعقيد! ما عليك سوى اتخاذ قرار بشأن المجنون. انت الرجل هنا. ولكن اي قرار. . انت تعرف جيداً. لقد وعدت. » وعندما كان يلتئم شمل العائلة يوم الاحد على

مائدة الغداء كان التوتر يشتد رغم الجهود التي يبذلها ميشو.

انجز لودو مهمة الحصاد وتام عشرة ايام في مخزن لحفظ الكلا وربط حزم من القش وحمل اكياساً معبأة بالحبوب واصطاد ارنياً برياً بأن وثب عليه ولم يفهم تحرشات عاملة موسمية وهي طالبة حقوق كانت تأتي كل مساء لتنازله وتشداه في قوته. كان في الثالثة عشرة من العمر تقريباً، سفعته ريح البحر وقد جسده العبدل في الحقول والنجار المهمات الصعبة وكانت بنيتة الشبيهة ببنيتة سباح يكتفيها العريضتين تبدو منحنية الى الامام وكان صاحبها كان يخجل من التنفس. وكانت سافاه اللتان تبرز على سطحيهما عضلاته الطويلة تمتنعان بسرعة عظيمة وبحركة رشقة. وكان شلال القوة هذا يتصب في الرقبة بغزارة وحشية لاتتبيء بدقة عن تلك القسمات التي يتنازعها القلق وذلك الفم الحائر وتلك النظرة الحزينة ذات الألق النابع من اعماق المحيط. كان أمرد وهي صفة كانت مبعث سعادة لتاناف الذي كان يجز بألة حلاقة الرغب الخفيف الذي كان يلصق على وجهه.

وحصلت نيكول على رخصة القيادة منذ الاختبار الاول. ولان القصاب كان يقود سيارة مرسيدس فقد ارادت هي سيارة فلوريدا بيضاء ذات سقف متحرك ومقاعد جلدية وقداحة للسجائر ومذياع. وكانت تختفي في بيهالك خلال فترات العصر هاربة من ارغن ميشو، هاربة من تاناف ومن لودو الذي كانت تكبله بالاعمال الصعبة.

وكانت السيدة يلاشار تقول: «آه. . انها انت » ثم تجلس الام وابنتها في الجيزة الخلفي من المحل تحسبان اقتراح القهوة بالحليب حتى المساء، ليس لانهما كانتا تشعران بالظماً بل لانهما كانتا ترويان ما تحمالان في داخلهما من مرارة يجمعهما شعور باقتسام سرهما. اعترف انك لم تكوني محظوظة. تلك القصة أولاً مع. . والآن هذا

الصبي المجنون . والمجنون لم يرته منا . ليس فينا من هو مجنون .
لست محظوظة حقاً . سبر ابوك ان بقيت لتناول طعام الغداء
معتاً . وكانت السيدة بلانشات تعد الحساء بينما تصعد نيكول الى
حجرتها . كانت تمنع نفسها من التعرّيج على المخزن وهي تحس
بقلبيها يخفق بشدة . ولمرة واحدة ، واحدة فقط ، تجرأت وعزّجت على
المخزن مدفوعة بتلذذها بالشعور بالألم . كان مكاناً ملعوناً ترك ليدي
النسيان . لم تتغير رائحته ، رائحة لكلب ميت جعلها العفن نفاذة .
كانت الرياح تصفر من خلال الشباك الذي ترحّضت زجاجته عن
مكانتها . وكانت طبقة خضراء قد انتشرت كالغنية وتوجت مع تموج
النفوس التي لم تسها يد انسان منذ أن تركها آخر ساكن فيها . كان
هناك بعض الملابس التي تكومت دون نظام امام الدولاب المفتوح .
وكانت المغارة القماشية المتهرئة والشبهية منازل تزعج ألواح السفف
وكان وعاء الفضلات والحوض وعربة الطفل والخزانة والخوف
والستوات وكل ذكريات تلك الطفولة الملعونة ، كانت كلها حية هناك ،
خبية ، تغلق آلهة الصدفة التي اضاعتها .

وانتظرت نيكول بذاكرتها المشوقدة ان تتبدد الرؤيا ، ان تتوقف
الصرخات وان يكف جسدها الممزق عن الاحساس بالألم وان ينحسر
الشعور بالخزي . الا ان شعورها بالخزي كان يهاجمها دون توقف ،
يوقظها من رقادها ليلاً وكأنه ضمير ساخر ، وما كان يلقي السلاح طوال
ثلاثة عشر عاماً الا كي يحاصرها بقوة اكبر .

عادت الى «السدغلية» دون ان تقدم اي تبرير وكادت تصطبّخ
بالمخبر بسيارتها وهي تدور داخل الباحة . عادت بأسرع ما تستطيع ،
ولم يكن ابنها هناك ، احتسب كأساً من شراب «السوتيرن» ثم كأسين
آخرين ثم عبت الزجاجة نصف المملوءة حتى الثمالة وتوجهت بعد

ذلك الى الحديقة وكان لودو متكوراً داخل بيت الاسكيمو .
«تعال . سنقوم بجولة» .

كانت تلك هي المرة الاولى التي يستقل فيها سيارة الفلوريدا .
خدشت نيكول المدعاعات الحجرية وهي تجتاز الباب الخارجي ثم
سارا بسرعة كبيرة في الطريق المؤدي الى ينهاك وحاذيا الطريق
الساحلي الذي يؤدي الى شواطئ «السباحة وشاهد» الميناء الصغير
وراء علامة على شكل سهم ومرا بالقرية دون ان يخففا من سرعة
السيارة الا قليلاً ثم عادا ادراجهما نحو التلة وسارا في ارض فسيحة
ملينة بالتواتر تنتهي بمنحدر صخري . وضغطت نيكول على الكابح
بقوة حين وصلت الى حيث الفراغ . وكانت تلهث بعنف .
«هيا انزل» .

اقرب لودو من حافة الهاوية وتبعته امه التي عفدت ذراعها بسبب
البرد . وكان رجع ارتطام الامواج بالمنحدر الصخري يسمع تحت
اقدامهما .

«هل جئت الى هذا المكان من قبل؟

لا .

لم يكن هناك غير طريق واحد للسيارات في السابق . وللمشاة
ايضاً . الا ان عندهم لم يكن كبيراً» .

التزم لودو الصمت وقد خفض بصره وكانت شمس المغيب امامه ،
في جهة الغرب تماماً ، تلامس الاق .

«لم يكن المكان آمناً . كان هناك الكثير من الغرباء المتسكعين .
كنا نأتي هنا خصيصاً لمشاهدة أضواء الفئارات . انها ليست مضاعة
الآن لاننا جئنا مبكرين قليلاً . هناك كوردوان . . ويمكننا ان نشاهد
ان كانت الرؤية واضحة . . الاشارة العائمة لارشاد السفن . . قرب سان

- بيير تماما .

- وهناك ، ماهذا ؟ سأل لودو فجأة وهو يشير الى جهة اليمين حيث شاهد سيارا متفأوت الارتفاع ثبت بأوناد متقاربة تكاد تضيق في البعد الضبابي . ولم تجب نيكول . والحق لودو : « ماهذا ؟ » فأجابت بحدّة :

« انها قاعدة عسكرية ، الا ترى ذلك ! »

فصاح ماداً يده في ذلك الاتجاه :

« وهناك علم فرنسي ايضا ومنازل بيض .

- وماذا في ذلك ! »

ثم ماليت ان حسمت الموقف حين قالت بصوت ابح :

« هيا ، تعال ، اشعر بالبرد . »

ركبا السيارة من جديد فتوترت اعصابها بسبب محول السرعة الذي لم تكن تعرف قط كيف تستخدمه ثم راحت تصب جام غضبها على المقود .

« اشعر بالظما ، هيا بنا نتناول شيئا . هناك مقهى قريب . . الشئال ،

هل تعرفه ؟ »

- ومن هو ؟

- انه يقع قرب الميناء على بعد خمس دقائق من هنا .

وسارا على الطريق الساحلي المؤدي الى بيهاك .

« نحن في فلوريديا فعلا بهذه السيارة ، ألا تعتقد ذلك ؟ »

- انا قدت الجرار في الحقل . .

- اعرف ذلك . قدته مرة واحدة واستندرت به في مكان ضيق جدا حتى

ان العجلة الخلفية خلعت المقطورة من مكانها فتبعثرت الحبوب كلها في الساقية .

- هذا ليس صحيحا مطلقاً . »

كان مقهى الشئال يقع في مواجهة الميناء وقد اقيم فوق فسحة ارض ترابية مستوية تستخدم صيفا لاحتساء المشروبات وتقديم العروض الراقصة . لم توقف السيارة في المكان المخصص لها بل اكتفت بتركها امام المدخل ، ثم وضعت نظارتها الشمسية وانزلت لودو .

« الحارة خانقة اليوم ! . . »

ولم يكن صوتها طبيعيا . ثم اضافت :

« سر امامي . »

وعندما بلغا باب المقهى كانت قد دست يديها في جيبي سترتها واخذت تختبئ خلف ابنتها وتوجه خطاه بصوت خفيض والذكريات تصحو في داخلها . كانت تبدو كأنها غريبة عن تلك اللحظة . سارا داخل صالة واسعة كانت الطاولات فيها مرسوفة تحت فتحات اغلقت بالزجاج . كان هناك رجلان وامرأتان يتسكعون على الفسحة الترابية متعائنين ، وكانت « غلوريا لاسوء » تجار في مكبرات الصوت . نظروا عدد من الشبان الذين بدا عليهم الحذر والخمول الى هذين الغريبين اللذين جلسا بشكل آلي . وبدت نيكول جذلة وهي تملي طلباتها :

« آتينا قدحا من السوتيرن واخر من الليمعة . » وكانت نادلة المقهى

امراة في حوالي الستين من العمر ، جافة سمراء شبيهة بامراة هندية عجوز وكانت اجراس لعبة الفليبرز تصرخ وصوت تدحرج وارترطام كرات البولنغ يعذب طلبة الاذن وكان يمكن رؤية السفن ، من خلال النافذة ، وهي تعود متجهة الى رصيف الميناء . غطت نيكول فمها باحدى كفيها ومضت تراقب لودو الذي شعر بالضييق بسبب النظارة السوداء التي

ألفت وجود العينين . . وحملت نادلة المقهى قدحي الشراب اليها .
قالت نيكول بشاشة :

- «قدح الجمعة لك . اعرف انك تحبها» .

ولم يكن لودو قد تذوقها من قبل . حاول انهاء هذا الشراب ذي
الطعم المر الذي كان يدفعه الى السعال . اما هي فقد احتست قدح
النبيذ الابيض دفعة واحدة .

«لقد تغير النظام هنا ، لم تكن كل هذه الآلات وكل هذه الضجة
موجودة في السابق . كان يمكننا التحدث دون حاجة الى الزعيق .
أيحببك المكان؟»

فأجاب لودو الذي كان شارد الفكر بسبب الاغاني :

« . انه مكان لطيف .

« والددة صاحب المقهى هي التي تخدم الزبائن . لم تتقدم كثيراً في
العمر . كان الجميع يخافونها في السابق . كانت تطرد السكاري خارجا
ولم يكن احد ليعترض . كانت تحبني كثيرا وتسيني «شمسها» مع اني
لم اكن اتردد كثيرا الى المكان الا في اثناء الصيف بعد الذهاب الى
الساحل . كنا نشرب عصير الرمان بالليمون وهم يدعونه الآن «ديابولو» .
كان ابواي يعرفانها ايضا . وعندما كانت تقام حفلة ما او حفل زواج كان
لي الحق في حضورها بصحبة ماري - جو . »

وسأل لودو فجأة :

« ومن هي ماري - جو؟ »

صمت نيكول كأنها شاهدت شبحا . ثم استأنفت بنبرة كسيرة :
« ولقد نسيتك . ظننت اني نسيتك . الجو هنا حار بعض الشيء . »

وطلبت قدحا اخر من المشروب نفسه ثم اخذت تدخن .
«كنت في الثالثة عندما بدأنا نلعب معا . كانت تقول لي إن يدي
قباحتان لأنها كانت تغار من شعري . »

وعغمغم لودو وقد طرب لصوت امه الذي بدا كأنه قادم من بعيد .
«انهم يغارون» .

« كانت تشعر بالغيرة مني دائما . كنا نملك مالا أكثر منهم وكان
والدها عاملا في الورشة البحرية . كنت املك فساتين جميلة وأحذية
انيقة وكان هذا يملؤها غيظاً . ومع انها تكبرني بستين لكنها اقصر مني
وكان هذا يزعجها ايضا . كانت تحاول تقليدي في كل شيء فتراها ترتب
شعرها مثلي وتحدث مثلي وتفعل كل ما افعل . ان وضعت مشابك شعر
وردية فعلت هي الشيء نفسه وان حملت حقيبة يد عند الذهاب الى
القداس حملت هي واحدة ايضا . كانت تقول للاولاد اننا شقيقتان الا
انهم كانوا يسخرون منها . . اذ لم تكن نشبه بعضنا في شيء على
الاطلاق» .

راحت نيكول تطفئ سجائرهما بعد اشغالها مباشرة وبعد ان تسحب
منها أنفاساً طويلة وتحدث وتصمت وتنتظر بعصبية الى الجانبين .
وارتخى لودو تحت تأثير الكحول فابتسم لأمه وبدأ الخدر يدب في
اوصاله .

« . . . ثم ذهبت الى المدرسة الداخلية ولم نعد نلتقي انا وصديقتي
الا في اثناء العطل . كنا نذهب الى الساحل معا وغالبا ما نلتقي في مقهى
الشتال . هنا التقينا انا وماري - جو ، على تلك الطاولة التي تقع الى
جانب البولنغ . كان يثير ضحكنا بلكنته . »

وسأل لودو دون سابق تفكير:

- «ومن هو؟»

فقالت نيكول بصوت كبير:

«ولكن عجباً... إنه الأمريكي».

كانت نظارتهما السوداء تلمع رغم الدخان المتصاعد من منفضة السجائر التي امتلأت بالاعقاب. اخرجت قلم احمر الشفاه وتزينت بتجهل وكان تيار السحر الذي كان يسري بينها قد انقطع. وحين احس بالنظرة اللامرئية تقع عليه حاول لودو ان يتنسم من جديد فبدت نيكول كأن شللاً قد اصابها. تقلصت زاويتا شفتيها المخضبتين واطلقت دمعتان تحت النظارة وراحتا تتلحرجان بهدوء على خديها. تأثر لودو فمد يده نحو امه التي سرعان ما ابتعدت الى الخلف بكل عنف دافعة المقعد جانباً.

«لا تلمسني ايها السافل» صرخت بصوت مجنون ثم اتجهت نحو باب الخروج وهي تترنح.

الفصل السابع

غادر ثائف في نهاية الصيف الى المدرسة الداخلية وامضى لودو الحريف في انجاز عدد من الاعمال اليدوية كان ميشو يطلب منه انجازها يوماً بعد اخر. اقتلع جذوراً وردم حفراً وشق اخاديد لتحرير الاسلاك الكهربائية وكشط طلاء الشبايك ثم اعاد طلاءها من جديد الا ان اللون لم يرق لهم فاضطر الى اعادة الكرة مرة اخرى. واستعان الكاهن بقوة العضلية لاسناد السقف الذي كان يوشك ان يسقط ويسرب المياه عند اول هطول للأمطار فبلغت النتائج درجة من الروعة اقنعت بضرورة الاستفادة من هذا العصي ذي القوة الحارقة والكلفة القليلة لانجاز بعض الاعمال البسيطة. اما فيما يخص الاجر فقد دعا لودو ذات مساء لتناول طبق من الاومليت معه. وقال الخوري لميشو ولا يبدو العصي شريراً ولا حتى مجنوناً. لنقل انه خائف.

وخلال تلك الفترة، ثارت ثائرة نيكول عليه عدة مرات دون ان تكون مدقوقة الى ذلك بغضب حقيقي كما لو كان الطلاق قد تم بينها فعلاً وكما لو كانت الدملة قد افرغت من قبحها وكما لو كان الامر لم يعد يستحق الغضب. وكانت عندما تنام تغلق بابها بالمفتاح.

وفي شهر تشرين الاول، اجس بالأم في اسنائه الا انه لم يجرؤ على

الشكوى فاقتراده ميشو الى مستشفى في بوردو بعد ان ائتمه الى وجود ورم في خده وهناك اكتشف ان عشرين من اسنانه متخورة وان تخريعضها قديم، عمره ثمانى سنوات. واستغرق العلاج شهرين. كان لودويجانى ايضا من تحركات في المعدة لم يكن يتحدث عنها قط ارادت بيرتوان تمشى قليلا في الدرب الريفي الا ان صديقها لم تشأ ذلك وقالت لا. ليس معه، انه المجنون. . ليس صحيحاً انني معجون فانا اعرف القراءة والحساب. . انا استخدم ذاكرتي جيداً والفتيات سخن عندما قرأت السلام عليك ياسريم الى آخرها. . انت ترى انه معجون فهو يأتي دائما للتخصص امام المدرسة وفي الواقع فان امه لم تعد تريد.

وسمع ذات ليلة صوتي نيكول وميشو فهض كي يسرق السمع.

قال ميشو:

«انا اريد. لا يمكنني ان انام عندما اريد.

وأنا لا اريد. مادام انه هنا فلن اريد.

- انت لا تريد ان اذن؟

- حسناً لا! أنت من يعاني من الكوابيس، وطوال الليل احيانا؟

لدي احساس بانني لاناام وانني مستيقظة تماماً. انني ارى اعيانا نحطراً تتفخ كالبالونات وفي كل بالون ترى المجنون، ترى المجنون بعينه الخضراوين اللتين تحومان، طوال الليل».

وسمع ميشو يتهدد ليقول بعد فترة من الصمت:

- «لدي فكرة.

- انك لا تعمد الافكار البتة.

- لي ابنة خالة لم التق بها منذ زمن بعيد تعمل في دار للمجانين.

لاعتي انها دار للمجانين تماماً، فهي تعنى باطفال الاغنياء الذين

يعانون مساً في الدماغ.

- ولماذا لم تحضر العرس ان كانت ابنة خالتك حقاً.

- انت التي رفضت دعوة احد».

فوق صوت نيكول:

- «ولم لم تقل ذلك قبلاً؟

- لم افكر في الامر. كنت اظن ان وضع الصبي سيتحسن. سأكتب

الى ابنة خالتي وسنرى.

- اتفقنا اذن ياميشو.

- وسنعيده في أيام الاحاد وخلال العطل ولن يكون تعساً.

- ثم سيقى الامر ضمن العائلة ولن يكلفنا كثيراً».

مرت بضعة لحظات لم يسمع خلالها اي صوت ثم ما لبثت نيكول

ان استأفت بصوت هامس:

- «هي دار للمجانين اذن!

- انهم ليسوا مجانين بل يعانون مساً خفيفاً. ثم انها دار خاصة. ابنة

خالتي ممرضة ويبدو انها كانت على علاقة بالمدير قبل ان يموت. .

سيكون الصبي بخير هناك.

- انها فكرة جيدة حقاً ياميشو. فكرة جيدة حقاً. هيا تعال ان كنت

تريده».

✽

وعاد نازاف في منتصف شهر كانون الاول لقضاء عطلة اعياد الميلاد

ورأس السنة. وفي اليوم الرابع والعشرين من الشهر قال للودويجرة

ماكورة بعد ان تناول طعام الغداء معه:

- «لدي اقتراح لك.

- وما معنى اقتراح؟

.. ان نقوم بجولة عند البالوعة كي نحتفل بعيد الميلاد . هل انت موافق؟

فرفض لودو متذرعاً بترتيب المائدة وتطهير البازلاء.

.. انك خائف . نعم . خائف . ولكنني احذر . ان لم تأت معي .

ثم غمز بعينه غمزة مأكرة واحتسى قدحاً كبيراً من الجعة قبل ان يخفي طوال فترة ما بعد الظهر.

وفي ذلك المساء ، كان الجدّان بالانشار قد تخليا عن تعنتهما بشأن ليلة عيد الميلاد بعد الاتفاق على ان لا يكون الولد السفاح موجوداً . لكن تاتاف اضاف صحن لودو الى المائدة دون استشارة احد : وهذا يكفي الان ، اريده ان يكون موجوداً ! ثم ذهب بعد القداس كي ينتزع لودو من سبات عميق بسبب المنوم الذي اعطته اياه امه كي تحتفل بعيد الميلاد في سلام . ففقهه وهويزيح الغطاء عنه : ثم تشامرافقتي الى البالوعة . والان انهض ! انه عيد الميلاد ولدي مفاجأة لك .

كان الديك الرومي محروفاً وفصيد لحم الدجاج غير مطهي بشكل جيد وكان مزاج نيكول عكساً جداً . لو كنت قد استمعت الي في الماضي يا ابنتي لكنت الان في حال افضل ولما كنت الان أما لطقلين .

.. دعي وشأني يا اماء .

وقال ميشو كي يضع حداً للتوتر :

.. هيا ، انه عيد الميلاد !

.. وعيد الميلاد هو عيد الميلاد ، قال السيد بالانشار الذي حرص على الا تلتقي نظراته بنظرات السفاح على الرغم من انه كان قد اقسم انه لن يراه ابداً .

كانت شجرة التنوب توهج باللونين الازرق والاخضر وتلقي بانوارها على الارغن وكان هذا يضغط على اعصاب نيكول وعلى ذكرياتها ايضاً : كانت اضاء الفئارات تومض هي الاخرى وتلقي بومجها على سطح البحر وكانت تومض داخل رأسها ايضاً كلما تابعت الذكريات . انها تمقت الفئارات وتمقت شجرات التنوب وتمقت الذكريات .

وعندما حان موعد تناول الحلويات قطع ميشو حطبة عيد الميلاد التي احضرها السيد بالانشار معه واحتسى الجميع زجاجة شيبانيا ثم تبادلوا هدايا العيد فحصل تاتاف على طائرة ذات محرك يوجه عن بعد وعلى علية من نوع جديد من قطع اللبان ، وليه مالابارا ، وعلى كتاب مقدس مطبوع في القدس وعلى ظرف سارع الى فتحه كي يرى مقدار ما فيه . وفتح الكبار هداياهم بحيلة وقد دب الاسترخاء في اعصابهم تحت تأثير الخمر الفوارة فحصل السيد بالانشار على قسبة صيد جديدة وحصل نيكول على حافظة نقود من جلد التماسيح وحصل ميشو على بندفية ونشتر . وفجأة صاح تاتاف معلناً ان دور أخيه قد جاء .

كان الميكانيكي قد غلف كيفما اتفق لعبة المهرج التي اهداها الى ابن زوجته عشية ذلك اليوم ، من اجل الحفاظ على المظاهر ثم قال بصوت خفيض كي لا تسمعه نيكول : « باسم العائلة » فاسترجع لودو المهرج من جديد .

واعلن تاتاف : « هاهي هديتي . يمكنك ان تأكلها . وهنا اكرز : يمكنك . . . »

قدم له متضاحكاً علية جميلة ربطها بشرط مذهب فبدت كعلة حلوى من نوع بورجوا وشغل ماكنة الضحك ثم صفح لودو وقال : « تذكر ما فعلت » .

وما ان فتح لودو العلبة حتى تعرف على رائحة البالوعة التنتة فغاص

قلبه . وانتشرت الرائحة الخطبوطية العفنة على شكل أبخرة نفاذة
لأجبان وعمور قاسدة ثم تحولت الى رائحة اقل حدة أشبه برائحة
الكثيف فتسمر الجالسون في أماكنهم .
صرخ ميشو بقوة :
«ماذا فعلت بحق السماء؟»

وكان الميكسل العظمي الازلي الابيض الذي يعرفه لودو جيداً يبيع
في قعر العلية على فراش من القاذورات .
وصباح تاتاف :
«انه انتقامي . قذارة بالحلوى دون حلوى . انها بالوعة حقيقية . . .»

ارتعشت نيكول وعضبت شفتيها ونظرت الى ابنها ، ابنها هي الذي
بدا مأخوذاً بفعل المشوم ويفعل الغبن وكما ييجامته يسبح في صحن
الحلوى . هو ، الذي وضع قبل ساعات امام باب حجرتها حزمة من
نبات الفوجير المعقود بنبات العكرش .
وردت تاتاف وهو يفقهه :

«انها بالوعة حقيقية . . .» فباغتته صدمة قوية بثلاث اصابع ونهض
ميشو واقفاً وهو يرتجف غضباً واستعرض الجالسين بنظرة ثم صاح
بصوت أجش : «اغربوا عن وجهي . . اغربوا عن وجهي كلكم» وكان
هو الذي خرج .

#

وفي عمق الظلام الدامس راح جسد ما يتحرك متلمساً طريقه . تقدم
لودو في الممر وهو واثق بأنه سميع نيكول وميشو يتناقشان . كان تاتاف
نائماً في الحجرة المجاورة وهو يصدر شخيراً كان قد لازمه منذ عيد
الميلاد السابق وبدا وكأنه يصدر عن مكنة زيتية جيدة وكان شبيهاً

بصوت محرك الطائرة التي احتضنها تاتاف خلال الليل وكأنها طفل
صغير .

«ليس الذنب ذنبي ان كانت الرسالة قد عادت .

- ولماذا قلت انك بعثتها؟

- ولكنني كنت واثقاً تماماً . . كنت واثقاً .

- لا تكذب يا ميشو فقد عثرت عليها في جيب سترتك ، حتى انك لم
تغير العنوان .

- حسن ، حسن . . سأبعثها غداً . .

وسمع صوت خفيف الاغطية وهي تغلق ثم نيكول تستطرد بصوت
خفيض :

«وما اسمها؟

- اسمي . . انني اشعر بالنعاس . اسمها يوبيت . ويوبيت ليس
اسمها الحقيقي على اية حال . انها تحمل اسماً غريباً : راكوف . .

هيلين راكوف .

- يبدو اسماً روسياً . أهى من هناك؟»

فتساب ميشو :

- «ربما جدها أو جد جدها أو أبعد من ذلك وقد بقي في فرنسا
لا ادري بعد اية حرب وكان يعمل مروض دبة في بوردو .

- ستري انه سيكون بخير هناك . سذهب لرؤيته ايام الاحد وسنعيده
خلال العطلة . ستكون حياته صعبة ان بقي هناك .

وحين سمع صوت انفسهم يتحول الى شخير عاد لودو الى حجرته
ورسم بعض الوقت على الحائط ثم لاذ بالاغطية .

لست مجنوناً . . اسمي ليس ليديو بل لودو استطاع قراءة العلامات

وحتى الكتابة قليلا . وأنا اذكر جيدا . . . قهوة جيدة مستوردة من
 افضل الدول المنتجة في العالم ، القهوة العربية الجيدة ينتجان مزيجا
 لذيذاً واصيلا ست سحكات ساردين بالزيت وبالصبر ثلاث حقن
 تؤخذ خلال اربع وعشرين ساعة في قليل من الماء قبل الوجبات
 تعمل على تقوية الالياف العضلية والمسيح ثمرة احشائك مبارك في
 طنجرة الخلط الطحين وبقيّة السكر واذف البيضات كلها وقشر
 البرتقال المنقوع في الحليب وستحصل على عجينة سمكة . . حين
 يشتد بي الجوع اذهب لقطف التضاح من بيت الجارة . . ستكون لي
 مهنة ودار ايضا ، استطع تسلق الاشجار وصناعة المقاليق وانا افضل
 من يقفز في البورقة " وابدن من يابض " قبل ايام صعدت على ظهر بقرة
 فانطلقت حين دغدغها تاتاف من الخلف بعضا استطع قطع الخشب
 وتاتاف لا يستطيع وتاشحيم " فصل المنشار وحد المتجل لحصد
 البرسيم ولأن امي قالت انني خطر فلم يعد لي الحق . . لا اريد
 مغادرة المنزل لا اريد الذهاب الى حيث يتحدثان خلال الليل . .
 تاتاف قال ليس الذنب ذنبه ان كان مجنوناً .

وفي صباح احد الايام وصل جواب هيلين راكوف

مركز سان - پول

١٩٦١/٢/١١

عزيزي مبشيل :

اليوم هو عيد ظهور مريم العذراء في اللورد . واصلتني رسالتك
 فبعثت في نفسي السرور . لا اكدك اذكرك ان لي ابن خالة قريبا مني على

٥٠ اعطاء املاية تعدها الكاتب . (الترجمة)

الصعيد المكاني . صحيح اننا نعيش في سان - پول ، منعزلين داخل
 عالمنا الخاص ، عالم البراءة والصدقة ، ولكن ليس هناك في المركز
 كما قلت في رسالتك ، وبالفطاعة ماقلت ، «مجانين» ! ان كان الله قد
 خلق الابرياء فليس ذلك كي تعدهم تحن مجانين ولذا فليس لدينا هنا
 سوى اطفال ، أيا كان عمرهم . هذا المركز ملك لهم وانا الاخرى ملك
 للأطفال والروح القدس هو الذي يحمينا . هل لك ان تبعث لي
 بالملق الطبي للطفل الذي تحدثت عنه وان تصلني بعائلته ؟ اهو
 معمد ؟ ارسل لك طبا ورقة تعليمات تبين اسلوب القبول في المركز .
 امتازال تعزف على الارغن في الكنيسة كما كنت تفعل في السابق ؟
 ساكون شديدة الامتنان لك ان ارسلت ايضا عدداً من الكتب المقدسة
 القديمة أو كتباً للصلوات . تحياتي اليكم جميعا وإلى الطفل ايضا
 وليغمركم الله برحمته الواسعة .

ابنة الخالة

هيلين راكوف

وقال ميشو مشهداً ايها : «انظري . . . ليغمركم الله برحمته
 الواسعة . . لقد تغيرت بويت تماما . . كانت امرأة لعوباً عندما كنت
 اعرفها» .

وفي الليلة اللاحقة ، داهم لردو الحوار الآتي :

«لست امة مادام الامر كان حادثاً .

ربما كنت انا امة اذن اوريا كان تاتاف ! اعتقد ان علينا ان نخبر

بويت .

سبعت اليها هويته الشخصية مع اسمك وهذا يكفي .

ولكنها تريد دفتر العائلة والهوية الصحية ايضا .

ولماذا لا تخبرها بكل شيء اذن مادامت نصر على ذلك . قل لها

انهم كانوا ثلاثة . . !

- اصمتي .

- وضوأل الليل ، أسمع ؟ ثلاثة طوال الليل .

- قلت لك اصمتي .

- اخبرها ايضاً بكل ما فعلوه بي . ولئيم لا ! ويكل ما اضطررت الى فعله ايضاً .

وارتفع صوت ضجة مختلقة اعقبه صوت صرخة فاختفى لودو .

وفي صباح اليوم التالي دعته امه الى حجرتها مبكراً . كانت تقف الى جوار النافذة يحميها الترم وكانت تزيل الطلاء عن اظافرها بواحد من اظافرها وتزم شفتيها وهي تتطلع الى اصابيحها وكأنها تتفحص اوراق لعب التاروت .

«التي جالعة . هي ، لي بعض الطعام وتكن القهوة مركزة جداً . هل الخبز جيد اليوم اولا ؟»

فاجاب لودو دون تفكير :

«الله بارد .

- كنت واثقة بذلك» .

تأمل لودو امه ، تأمل شعرها المنسدل على كتفيها ، ذلك الذهب الجميل المستور الذي اخذت خطوط بيض تشوّهه . وكانت هناك جيوب منتفخة تحت عينيها وحبّة حديدية التواء على شفتيها السفلى .

«ما الذي تنظر اليه ؟

- لاشي .

- انها البثرة ايها الكاذب . انها اثر حمي وستذهب كما جاءت . هل عيبت ؟ . . وانت ؟ . . هل رأيت أذنك ؟ هيا ، اسرع الآن !» .

ابي يقود الحافلة ويملك مسدسا ويقود الطائرات ايضاً . . حتى

السفن الحربية يستطيع قيادتها وحين يطلب مني أن اساعده اقودها انا ولكنتي اقود بمهارة اقل . . الفلوريدا لا يريدنها ابي . . شاهدت طائرات في التلفزيون وهو الذي كان يقودها . . امي كانت تعرف انه

هو . . يقول تاتاف ان الطائرة اكبر من جرابيل لكبر من حاصدة . . لا اعرف اين ابي . . بل اعرف . . لا وقت لديه للتوقف ولكنه سيتوقف يوماً وانا سأفعل كل شيء مثله . وحين حمل الطعام الى امه وجدها مستلقية على السرير وقد برز عنق زجاجة من خلف الوسادة .

«اجلس . اريد التحدث اليك . انه من اجل مصلحتك . نادراً ما يتبادل الحديث الا ان الخطأ ليس خطئي . لك الحق في ان تعرف الحقيقة على اية حال . . وهاهي . عندما كنت في الرابعة اشركت في مسابقة غنائية امام الناس في إيكيم . الموضوع بعيد لكنه مهم مع ذلك . وفزت بلزاجة . . وفي احد الايام اصطحبتي نانيت الى السينما في بورودو . أتذكر نانيت ؟ انها ميتة الآن . تمت طوال فترة العرض وتناولت المرحليات خلال فترة الاستراحة . . تناولت «كورينكسي» . .

لم أكن احب مرافقة ابي الى الصيد البتة . كان ذلك يزعجني ، ولكل ذوقه على اية حال . . كنت ألعب لعبة الماركيزة مع ماري - جو . . كنت في العاشرة حين تجمعت شجرة الكرز وتكسرت وكان ذلك يشكل خطراً . وضع ابي الاسمنت على جذعها فلم اعد احب اكل الكرز . كنت اقول انه يحمل طعم الاسمنت . مثل قهوتي . أسمع ؟ في قهوتي طعم الاسمنت ! لم اعد احب القهوة . لقد صنعت قهوة صينة عمداً . إنك تتعمد الخبث وعدم وضع مايكفي من الزبدة على الخبز ! بل انك لاتصغي عندما اتحدث . انك عديم الاحساس بالودو ، هذا هو انت ، عديم الاحساس ، وستكون سعيداً عندما ستكون سبياً في

الدغلية في ٢٣/٢/١٩٦١

عزيزتي بوبيت:

انني افضل ان تكوني مطلعة على كل شيء. لقد تعرضت زوجتي نيكول عندما كانت طفلة صغيرة، وكما يقال في لغة الصحافة، الى اعتداء على يد نفر من الشباب الفاجر. وهنا تدركين ان طفلاً قد نتج عن ذلك. اسمه لودوفيك الا اننا ندعوه لودو. وهو اسم غريب اذ انه اسم الزورق نفسه الذي قمنا بجولة فيه في البحر يوم وقع حادث موريسيت. بإمكاننا القول اذن انه بلا اب. اخذناه الى الاطباء عدة مرات وفي كل مرة يروون لنا قصة جديدة ويرددون كلمات لا يتمكن المرء من حفظها ولا اعاتها. نيكول تجد الحياة صعبة بوجوده كما ان ذلك يثير في نفسها ذكريات أليمة. ارسل اليك سلفاً على اية حال صكاً بالمبلغ وأرجو ان تعلميني بموعد ارسال لودو. قبلا تي وقبيلات نيكول اليك.

ابن الخال

ميشو

وأجاب هيلين راكوف.

سان - بول في ٢٧/٢/١٩٦١

عزيزي نيكول وميشو:

اليوم هو يوم القديسة انورين، يوم البهجة. السماء زرقاء هذا الصباح فوق سان - بول والرب يهدي هذا النهار الجميل الى الاطفال. كم نود لو شاركتمونا فيه. لقد اعلنت للمصغار عن قرب موعد وصول

طفل جديد وجعلتهم يصلون كي يكون بيننا في اسرع وقت ممكن. انني اتلفف للتعرف الى لودو. سنستغني عن الاوراق وينتهي الامر. لا يكون الاطباء متفهمين بما يكفي حين يتعلق الامر بالبراءة ولذا فانا اثق في هذا المجال بحكمي انا اكثر مما اثق بحكمهم.

لدينا طبيب نفساني رائع يزورنا في سان - بول مرة واحدة كل شهر وهو من سيخبرنا بشكل صريح، مِم يشكولودو. وعندها سنرى هل يكتب الله له العيش في المجتمع او ان مكانه الحقيقي سيكون بيننا في المستقبل. ان البراءة في الواقع، هبة لا يخطيء اولئك الذين يدعون أسوياء ان غبطونا عليها. اما بالنسبة لموعد وصول لودو فاني اترك لك مهمة تحديده ويستحسن ان يكون ذلك في نهاية شهر آذار وذلك لان غالبية الاطفال يقضون ايام العطلة الحالية بين ذويهم وأنا اريدهم ان يكونوا هنا جميعاً كي يكونوا في استقبال اخيهم الصغير الجديد. ليغمركم الله برحمته الواسعة.

ابنة خالتك وصديقتك

هيلين راكوف

(ملحوظة: شكرا على الصك.)

ماكان ثاثاف سيتخذ موقفاً لامالياً ازاء رحيل كبش فدائه الا انهم حججوا الحقيقة عنه واخفوا رسائل هيلين راكوف كما حرصوا على عدم ذكر السجن العقلي الذي قورت نيكول ارسال ابنتها اليه. وكان الحديث يجري احيانا على مائدة الغداء في ايام الاحد عن مدرسة داخلية، مدرسة ككل المدارس، كغيرها من المدارس الداخلية

الآخرى . سيكون لودو اسعد هناك ، سيتعلم وسيضطبط وسيكون صداقات جديدة وسيعود ايام الاحد . قد لا يحدث ذلك في البداية ، لكنه سيعود الى المنزل حتما كما انهم سيؤدونه هناك . ماريك يالودو؟ وكان الطفل المعني يخفض رأسه ويلتزم صمتا يشوبه القلق .

وعند تاتاف بأننا ستذهب الى الميناء اثناء الليل وستصعد الى سفن الصيادين الراسية بمحاذاة الرصيف . كانت سفتاً سوداً تماماً . . ماهذا الذي يصدر ضجة . . انها الريح تصفر . . وأشار تاتاف الى مركب ضخم ثم حل حباله في المقدمة وفي المؤخرة وقال لي هذا المركب هو لودوفيك وهو الاطول في الميناء انظر جيداً يالودو انه يرحل مثلك ، جلس تاتاف على الرصيف ودفع المركب بقدميه . . ودفعته انا ايضا بقدمي فاندفعت الريح في الصاري وابتعد المركب وسمعناه يرتطم بواحد آخر ثم اختفى في الظلام . . وسأل رجال الشرطة هذا الصباح ان كان تاتاف هو من اطلق القوارب ليلاً ، وقال تاتاف انه ربما كان لودو وعندئذ اجابت نيكول : اطمئنا ، سيرحل الى الدار ، سيكون لي بيت اذن .

لم يعد ميشو يعرف للنوم طعاماً . كان يعاني الارق وتأتب الضمير والمساومات في العلاقة الجنسية فيقضي الليل يتقلب ويتعذب بسبب ابن زوجته . ربما كان مجنوناً فعلاً وربما كان غير مجنون . وان لم يكن مجنوناً فيجب عدم ارساله الى بوبيت ، تلك العجوز التي أغرمت بالله مؤخرأً خطيئة ان يتقدم اليها يكشف مليء بخطاياها الدنسة فيما بعد . وكان يتحرق رغبة في نيكول ايضا ويتزعج لانها كانت تستطيع الذهاب في سبات عميق حتى ان صوت انفاسها ما كان يسمع .

وفي احد الايام ، لاحظ ميشو ان لودو لم يعد يزعم احداً وانه يمكن تأجيل موعد إرساله الى هناك «لست سوى رجل هرم لا يفهم شيئاً . سأزوج آخر اصغر منك شيئاً . لن اقضي حياتي مع عجوز لا يقدر قيمة النعمة التي بين يديه . انني حامل وسأذهب هذه المرة الى سويسرا كي اجهض ! » واستشاط ميشو غضباً لانه كان واحداً من اولئك الرجال الذين يطيطرون فرحاً عندما يعلمون ان وريثاً في الطريق . « ستذهبن كي تفعلن ماذا في سويسرا ! بل ستجنبن الطفل ، نعم ، كالنساء الاخريات ! » فأرغت وأزبدت وقالت ان وجود لودو سيقتضي على مشاعر الامومة لديها وانها ستذهب الى سويسرا ولو سيراً على الاقدام ان تطلب منها الامر ذلك . وفي اليوم التالي ، اكد الميكائيل غطياً وصول لودو الى سان - بول .

وبدأت مرحلة مضيئة في حياة نيكول . سيرحل . ومع اقتراب موعد رحيله ، راح ماركسان جيس اللاوغي بسبب الكبرياء ، يطقو على السطح . لم ترف في حياتها احلاماً كذلك التي تراها الآن . شاهدت وجوه غرقى تطفو على سطح بحر هادىء والعينين الخضراوين تنفتحان وتنغلقان ببطء مثل فكي قوقعة يتقاذفها تياران متصارعان وكان النوم هو من يتلج وجوه اولئك الموتى .

اخذت تعد الايام وتشطبتها علانية على التفويم المعلق على جدار المدخل وهي مقتنعة كل الاقتناع بأنها ستسرد برحيل لودو ثمن شبابها القليل ، وان الحياة ستعود الى مجاريها الطبيعية ، وان حالة الشجار الدائم التي تعيشها مع ابويها ستمضي الى غير رجعة . ستجد الجرأة من جديد على اقامة علاقات صداقة جديدة مع أناس جدد وستدعوهم الى بيتها وربما ستعيد علاقتها بماري - جوايضاً ، وستفصل عن ميشو

في حجرة نوم أخرى مادام انه اخذ يشخر مصدراً ضجة اعلى ، وسينام هو في الحجرة التي ستخلو بعد تنظيفها وتعيمها واعادة طلائها للتخلص من الرسومات القبيحة التي تشوه جدرانها . وستفعل الشيء نفسه مع المخزن في بيهاك . ويمكن للودوان ينام ايام الاحد في حجرة تاناف او على الاركة في الصالة .

مايزال امامها عشرون يوماً . من حسن الحظ أن لديها الفلوريدا كي تستخدمها في اطلاق العنان لما نكته في نفسها . كانت تزور والديها او تمضي النهار في بورودو تحلم على رصيف قهوة «لوريجون» او تحتسي المارتني كي تأمل على نحو افضل ، تلك الجموع الشغوفة باللحظات الخاوية وبالكآبة المغضوحة وهي تلقي عليهم نظرات سرعان ما تنفصل كالفقاعات وتطير كي تنفجر في مكان ما عند قدميها . كان الجوع يعضها بأنياه احياناً فطلب «شكروت» او «كروك مسيو» ولاتأكلها او تؤجر غرفة في فندق تيسر مصاييحها وتسدل ستائرهما ثم تحبس نفسها فيها حبساً جديداً بصحبة شياطينها وهي تدخن السجائر الواحدة تلو الاخرى وتهرب من ذاكرتها ثم تطاردها كي تتعثر بصور ترعيبها . كانت ترى نفسها في الثالثة عشرة من العمر ، جثة مخضبة بالدماء تحت مصباح اصفر ، ثم تطرد الكابوس بأن تخلع ملابسها أمام المرأة وتلذذ بقسوة مفتتها لجسدها الذي ذبل قبل اوانه كما لو لم يعد أمام هذا الجسد الذي هجرته الاحاسيس سوى ان يموت .

وفي خضم تلك الاوهام كان يحدث أحياناً أن تصبح هي وابنها شخصاً واحداً وان تجد نفسها مضطرة الى قتل نفسها كي تنساه .

وكان ميشو يتذمر عندما تعود بعد هبوط الظلام : «أتخرجين مع رجل اخر أم ماذا؟» - ولماذا اذهب مع آخر مادمت لا ارجب! . وكان ذلك صحيحاً إذ كان اي رجل يهوى المغامرة ويدفعه الجرأة الى محاولة

التقرب منها ، يعود خائباً . كان لنيكول نظرة خاوية ثلجية تماماً حتى أن أياً منهم لم يكن يذهب بعيداً في الحاحه . وكان الناس في مقهى «لوريجون» التي يرتادها زبائن من طبقة رفيعة المستوى في الغالب ، يسمونها «امراة الفلوريدا البرجوازية» . كانت اقداح الشراب واطباق الطعام الرائحة والغاية التي لا يمسها احد ، وفترات مابعد الظهر التي تقضيها وحيدة ، تدفع الآخرين الى الشرثرة . وعندما كان النذل في المقهى يلاحظون كآبتها وتصنعها ويخلعها رغم الاوراق المالية الضخمة التي كانت تحب ان تستعرضها ، كانوا يعتقدون انها ارملة تلاحقها السن السوء .



ولم يكن لودو يعرف متى سيرحل أو الى اين ، إذ لم يخبره أحد بأي شيء . وكان ينتظر . كان يستيقظ كل ليلة كي يسترق السمع لكن نيكول وميشوراها يتحدثان في كل مرة بصوت اكثر انخفاضاً . ماهي طبيعة تلك المدرسة الداخلية التي اختاروها له؟ ومن هي ابنة خالة ميشو؟ لم يكن مجنوناً . فم يختلف عن الآخرين اذن حتى انهم كانوا يتنبذونه دائماً؟ وفي احد الايام ذهب الى الورشة لرؤية ميشو .

وسأل لودو فجأة : «متى سارحل؟»

كان الميكانو يناضل تحت جرار يحتاج الى القمح . فأجاب متلعصاً :

«ماذا تعني ، متى سترحل ! وماذا تفعل هنا أولاً ، لورأتك امك لقامت الفيامة!»

كان ميشو ينظر اليه من مكانه ، تحت الجرار ، حين انحدر من المحرك خييط حلويل من الزيت الاسود وخط الحدود في وجهه فنهض ومسح يديه بجيبه ثم قطب جبينه وازال الزيت عن وجهه بمسديل .

«ها انت تجعلني اشرب الزيت بأسفلتك. انتك تزعجني بالودود!» ثم
التقط مفاتيحه من الارض المتربة.
«اعلم انني لست غاضباً عليك» ثم استأنف ملاطفاً إياه: «الله هو
الذي يمد قلبي بالرحمة».
وأضاف متفادياً النظر الى الصبي ومتصنعاً الانهماك بالعمل على
مكتبه:

«وكيف عرفت أنك سترحل قريباً؟

«في الليل. عندما نتحدثان».

فقال ميشو:

«آه... في الليل». ثم اخفى انزعاجه بأن نفخ من خلال شفته
السفلى على خصلة من الشعر كانت قد تدلت على وجهه.
واستأنف بصوت مبجوح:

«سأقول لك شيئاً باليديو. انني احبك كثيراً ولا أريد ارسالك الى
هناك... هل فهمت؟»

فاجاب لودو الذي لم يفهم شيئاً:

«نعم».

فاستدار الميكائيل اليه:

«اردها أن تأتي معك الى بيتنا. منزلتك عندي مثل منزلة تاتاف.
كنت اريد ان نمحو كل شيء وأن نبدأ من جديد. أفهم؟... حتى ان
كنت فاشلاً في الدراسة، يمكننا ان ندير الامر وان تعمل صبياً عندي.
الا ان الرياح لم تجرب ما تشتهي السفن. تقول هي ان بك مسأ في
الدماع... وربما كنت كذلك بعض الشيء فعلاً. لكن الامر ليس
خطيراً جداً، ولن تقضي هناك فترة طويلة. ربما ستكون اسعد هناك
وستلقى العلاج اللازم. لننتظر ونرى كيف ستجري الامور. ثم ان امك

لن تعود الى ملاحقتك بعد الآن.

قدمم لودو الذي احس بجفاف في حلقه.

«نعم، ومتى أذهب؟»

فرسم ميشو ابتسامة على وجهه:

«ليس الامر أكيداً باليديو. فانا لا ارجب في ذلك».

كان ميشو يحاول عندما يكون بعيداً عن زوجته ان يسترد نفوذه على
شؤون منزل كانت تديرها هي وكأنها مرزبان غير آبهة لهذه التمردية.
سيتمكن من تدبير الامر من الآن وحتى عيد الفصح. لقد
ولدت كي يذهب الامور دائماً اذ طالما رتق المضخات المثقوبة بالخيط
الحديدي واصلح كل شيء. وهو الان يملك ما يكفي من الوقت كي
يصلح مصير الصبي.

وسأل لودو:

«وما هو المكان الذي سأذهب اليه؟»

«ليس الامر أكيداً بعد ولكنه مركز على اية جال».

ثم هز رأسه واستأنف بهدوء:

«انه مركز فيه اطفال».

«ولكنني لم اعد طفلاً».

«لا. ليس انت؟ انت تلميذ كبير. ولكن الآخرين...»

قدمم لودو:

«انهم يغارون. وهل أتمكن من العودة؟»

فقال ميشو مازحاً:

«يا له من سؤال! ان لم تعد انت أثبت انا لأعادتك».

«وهل تروني هناك؟»

- من المؤكد، سأفعل! لن انتظر ولن ينتظر تاتاف مجيء القديس غلانغلان؟

سأخفى في بيت الاسكيمو وبذا لن ارحل او سأخفى فوق انبوب الرصيف العائم وسأكل اليوس كى لاموت ولكن اليوم ستأكلني حتما . مامعنى مركز فيه اطفال ومن هو القديس غلانغلان؟ ...

وفي مساء ذلك اليوم عادت نيكول في منتصف الليل تقريبا وكان لودو قد اضطلع في فراشه قبل ذلك بقليل . كان كالسجين الذي حكم عليه بالاعدام ولا يعرف متى سينفذ فيه الحكم او كرجل في اودل العمر تملكه السأم من انتظار الموت فأخذ يسترجع إحساسه بلذة العيش ويرفض التفكير في المستقبل . سمع صوت الفلوريدا وهي تقترب من بعيد وتتوقف مصدرة ضوءا عالية تلاها صوت اصطفاق باب السيارة وصوت المزلاج العمودي للباب الخارجي يرتطم بالحصى وصوت اصطدام البوابة بعمودي الغرائث : لقد افطمت نيكول في الشرب مرة اخرى وهامي سيارتها تبدو الآن وكأنها عربة قديمة . لاذ بأعطيته حين سمعها تصرخ وهي تناديه باسمه من الطابق الارضي ثم تستمر في الزعيق وهي ترتقي درجات السلم .
«لودو»

ووقفت على العتبة وهي تلهث وقد تجسدت هيأتها بفعل الضوء المنبعث من نور مصباح الممر الذي كان خلفها :
«لودو . . لا اريد ان اراك بعد الآن» .

وسمع عندئذ صوت مشو وهو يحتاج دون احراز كبير وصوت نيكول

وهي تصرخ مرسله اياه الى الجحيم ثم وقع الاقدام وهي تخفت ثم سمع تلك الكلمات التي كانت بمثابة امر اصدده صوت اضاع رشده ووجهه من بعيد :

«غدا بالودو، غدا ستحمل القهوة الى امك . المهم ألا تنسى ذلك» .

هناك ربح فوق الرصيف العائم ولا ادري ان كنت سأصل نهايته او لا ان استدرت فلن ارى الساحل وستهاجمني اليوم . . انها لاتحب ان يسحق احد اعشاشها ولكنني يجب ان انقدم . . في الاسفل هناك البحر وهو مرادي اللون يصدر ضجة مزعجة عند ارتطامه بالعائم سأخفي رأسي داخل كيس بطاطا فيه ثقب كي ارى وسأضع مناديل تحت قميصي وحول يدي وستسير الامور على مايرام . . اريد ان اصل نهاية الانبوب لم يذهب هناك احد قط يبدو ان هناك اسماكا عملاقة تأتي كي تأكل القمامة عند مخرج الانبوب وحتى حيثانا واسماك قرش . . أهي لن تصدقني ان قلت انني رأيت حيثانا عند نهاية الرصيف العائم هناك حيث تسير سفن الشحن متقاطرة في الافق . . أنا وأمي منزوجان .



وضع لودو الصينية فوق المنضدة ذات القائمة الواحدة وكان هدوء تلحي يلف المرأة ذات العينين نصف المغمضتين التي راحت تنظر اليه وهو يتحرك وقد صفل التعاس ملامحها .

«اجلس الآن . قياتي أيها الغبي . ولكن لم يعد لذلك أي أهمية الآن» .

ادار لودو الكرسي الهزاز نحو السرير :

«لاتخف . . لاداعي لأن تخاف».

رفع رأسه وقد اخذته الدهشة لوقه صوته ولم تكن عينا نيكول ترمشان كما لو أن العينين الخضراوين لم تعودا تدفعان ذكرياتها الى الانتفاض.

«سأرحل بعد غد الى مركز سان - بول . إنها داريقم فيها الاطفال . . الصعاب وسيصطحبك ميشو الى هناك . اعتقد انك كبير بما يكفي كي تفهم . لم يعد الامر ممكنا هنا . ستكون هناك في حال أفضل . أحد افراد العائلة ، من اقرباء ميشو ، هو الذي سيعني بأمرك على أية حال».

لم يقل شيئا واستمر يحملق اليها بينما راحت نيكول تعدل من وضع وسائدها.

«كل هذا من أجل مصلحتك . لقد اتخذنا هذا القرار على مضض لان مثل هذا النوع من المؤسسات يكلف غالبا ولكنهم متخصصون وستلقى العلاج اللازم ايها الصغير المسكين . اذهب الآن . . لا ادري ان كنت تدرك الى اي حد انت مريض».

دفعت برأسها الى الوراء واصبحت نبرة صوتها اكثر قسوة :
«وماذا تريد ! انها ليست حياة تلك التي اعيشها مع طفل مثلك ، يطرد من كل مكان ، كاذب ولص ومتطفل ولا احد يعرف فيم تفكر . لم تقل لي ماما قط . هل تعرف في الاقل أنني أنا أمك ؟ . . حتى ان كنت تعرف فإن ذلك لا يهملك ! . .»

كانت تصرخ تقريبا ثم اشعلت لقافة تبغ بيد مرتعشة ونظراتها تهيم وكأنها طير لا يعرف أين يحط .

«هات الصينية قبل ان يبرد الطعام».

فأطاع .

«لاشك في ان القهوة قد بردت الآن . يالك من خبيث ! وكالمعتاد لاتقول شيئا ابدا . . لاتأخذ معك سوى اقل مايمكن من الامتعة اذ انهم سيزودونك بالملايس هناك . انه يقع على مسافة ساعة بالسيارة وسيكون احد العاملين في المركز في انتظارك . حاول ان تكون مؤدبا في الاقل وستعود في عطلة نهاية الاسبوع . لا اعرف حتى الآن كيف سيتم ترتيب الامور على وجه التحديد . . ولكنني اؤكد لك انني لست مسرورة بكل هذا».

ثم تفحصت الخبز المطلي بالزبدة باستياء

«انك لاتضع ابدا مايكفي من الزبدة» قالت ذلك وهي تغمس قطعة الخبز في الفتجان فتتموجت القهوة ثم طفحت . وازافت : «كنت اتناول في البيت كل صباح كرواسونا طازجا وجلي الكرز الذي تعدّه أمي .»

لقد سمع مائة مرة رؤساء الزمن الذي مضى هذا وشاهدها مائة مرة وهي تحول قطعة الخبز المطلية بالزبدة الى قطعة من الاسفنج قبل ان تحملها الى فيها والقهوة تقطر منها . مائة مرة شعر بالخجل من هذا الافطار الذي تعتمد ازدراده بابتذال كي تهينه وكانت تنسى نفسها احيانا كما لو كان غير موجود بالمرة . واحتدت من جديد :

«هل تسمعني في الاقل ؟ . . انني اتحدث اليك بالودود ، هل تسمعني ؟»

فقال :

«نعم» .

«قل نعم ياماما بالودود» .

انهارت قطعة الخبز المطلية بالزبدة برخاوة على غطاء الصينية بعد .

ان نسبتها داخل الفئجان . ولم يجب لودو .

«صحيح . حين يكون المرء مؤدبا فانه يقول : نعم ياماما . ماذا تنتظر؟ . . هيا ، قل ماما بالودو»

وكان لودو ينظر الى الارض ويصر اسنانه .

وعادت نيكول الكلام بشرة غير معبرة :

«هه بالودو . لم تقل ماما قط . لماذا؟ هيا ايها الاحمق . . قلها . .

قلها ولو مرة واحدة ! قل ماما لامك . مرة واحدة فقط ، قلها !»

ثارت ثائرتها وشجب لوتها غضبا وهي تنظر الى ابنها الذي تكرم

داخل مقعده وهويرتجف دون ان ينس بينت شفة .

« . . انت على حق ! انت المحق . لا تريد قولها لانني لست امك .

وهذا صحيح بالودو ! لست امك . . لقد رفضت الكلام ! سترى الآن

اذن ! امك مجرد حادث ، اسمع ، كما لو كنت انت ، اسمع؟ . .

كلما رأيتك ، كل مرة ، رأيتهم ، هم الثلاثة ، سمعتهم ، تحت

المصباح الاصفر ، كلما رأيتك رأيت الاندال ، الاوغاد الثلاثة ، وكما

لو كنت انت من ضربني واعتصمني . لست امك ، اتفهم ! . . امك هم

الاوغاد الثلاثة .

وكان صوتها مبجوحا مسموما بالكراهية .

«والآن ، أخرج من هنا ايها الحقيير ، اخرج من حياتي .»

كانت تصرخ وهي تنصب داخل سريرها حتى ان الفئجان انقلب على

الاغطية .

خرج كالألة واتجه نحو السلم دونما احساس فزلت قدمه على

احدى السلّمات وتدحرج حتى الاسفل على ظهره دون ان يحس بأي

شيء . خيل اليه انه يشعر بالظما ففتح الحفيتين في المطبخ وشاهد

الماء وهو يثلون بالوان قزحية وينهمر بشكل لولي في قعر الحوض .

اغلفهما وهو يشعر بالضياغ غير قادر على تذكر ماكان ينوي فعله في

البداية . حقيير ، حقيير . راح قلبه ينبض بالشثيمة . ضرب صدغيه

بقبضتي كفيه وهويردد حقيير ، حقيير وغشاوة حمراء تغطي عينيه . وجد

نفسه على الشرفة حيث بدا الضمت وكأنه ينكمش تحت الشمس .

وعلى زاوية الجدار المحيط بالشرفة ، تلك الزاوية الخارجية البارزة

الحادة ، اخذ ينطح الحجر ، اخرج ايها الحقييرا وحين تدفق الدم

احس لودو بأنه في حال افضل الا انه استمر في توجيه ضربات قوية الى

الجدار ، ضربات قوية مميتة كذلك التي يوجهها المرء عندما يسحق

افعى بكل نشوة .

كانوا ثلاثة يحملون قؤوساً . بدأوا بالذراعين . . كانوا يقطعون

الحطب تحت المصباح الاصفر ويصنعون منه حطبات صغيرة

كحطبات عيد الميلاد . . يقطعون حتى الكتفين ثم يقطعون الساقين

ويقطعون الجذع الا ان حطبات عيد الميلاد عادت لتصبح ذراعين

وساقين من جديد فعاد الثلاثة الى قطعها بقؤوسهم تحت المصباح

الاصفر والرأس الذي لم يقطعوه كان ينظر اليهم وهم يقطعون . . كانوا

ثلاثة يحملون قؤوساً .

استعاد لودو وعيه بعد ساعة وكانت الفلوريدا قد رحلت . لم تخطر له

على بال فكرة أن نيكول كان يمكنها ان تسعفه . ولاحظ بكل سرور وهو

ينظر الى نفسه في المرأة أنه لم يخطئ ! إصابة الهدف . كان وجهه قد

اسود من الدم وكان شح قبيح يقطع جبهته افقيا . وبدا قميصه وكأنه قد

التحم بجسمه . لم يغتسل وانزل حتى الارض مستندا الى الجدار

ليس هذا صحيحا ، ليس لي ثلاثة آباء . . ولكن ، ان كان ذلك

صحيحاً، فيجب ان أقول لهم اين أنا، يجب ان يأتوا ليأخذوني معهم . . يقول تاتاف انهم المان ويهود وأنا لم أت بسوء الذنب ليس ذنبي أنا لم اولد في بطنها وحدي . . ولكن هذا ليس صحيحاً أنا لم اولد في بطنها . . لايد ان البرد كان قارساً هناك في الداخل . . لايد انني لم اكن استطيع النوم في بيتها . . بيت الاسكيمو.

وحين عاد ميشو في المساء تألم لانه وجد المنزل خالياً مرة اخرى . انها حيلى ولكن ماجدوى ذلك، فالمرء لا يراها مطلقاً . ارادت الحصول على السيارة؟ . . وهامى السيارة . الا انها تستخدم الفلوريدا كي تهجر منزلها بالدرجة الاولى . وفي احد الايام سيغثرون عليها داخل حفرة وسميت الطفل . المرأة الحامل تخلد الى الراحة عموماً ولا تنسك في الطرقات بعد مغيب الشمس . ولكن، اهي حامل حقاً؟ عزف على الارغن النغمات الاولى لنشيد «هلم ايها الروح القدس» ثم عزف عن ذلك اذ انتهت أغز تسليبه لديه الى بحث الضجر في نفسه .

هيا المائدة لشخصين مفكراً في احتمال عودتها في الوقت المناسب لتناول العشاء . وقال في نفسه وهو يفكر في لودو الذي سيغادر بعد غد ان عليه اضافة صحنه هو الآخر . ولكنه لا يريد تعريضه الى مشاكل جديدة كما ان الصبي لايد انه يفضل الاحتماء بغرفته بكل هدوء ولايد انه اخذ معه قطعة من الجبن وانه سيفضي ساعات كاملة في الهذيان على الجدران . . هكذا تسير الامور ولكن الوضع لن يلبث ان يتحسن بعد بضعة ايام . سيكون لنيكول طفل اخر وهذا هو ماتحتاج اليه فعلاً، طفل لا يخلل في رأسه . طفل يكون طفلها حقاً وليس مجرد أبله مسكين لا يخشى شره أبداً لكنه مجنون، مجنون تماماً حتى انه ليس باستطاعة المرء ان يفعل اي شيء من اجله . حتى تاتاف لم يعد قادراً خلال

الفترة الاخيرة على التفاهم معه كالسابق .

كانت هزيمته في المهائرات الكلامية مع زوجته قد غلظت بعض الشيء من طبعه فأخذ يتحاشى بحذر بالغ مناقشة المسائل المتعلقة باین زوجته الذي كان سيبا في جميع الاهانات التي يتجرعها داخل المنزل وأخذ يحمل له شيئاً من الضغينة ايضاً كانت نتيجة لجبنه الخاص . انه ولد مختلف على اي حال، مختلف تماماً . لقد سبق أن فكر فعلاً في تشغيلة صبياً عنده ولكن، ماذا سيقول الناس بآثري؟ عند زواجه بآنسة بلانشار هجره بعض الزبائن وغير عدد من المترددين الى الكنيسة التي يعزف فيها كنسبتهم، بينما اعرب بعضهم الآخر عن تذمره .

وعند التاسعة تقريباً شغل جهاز التلفزيون وسخن محتوى غلبة من هريس الفاصولياء وتناول العشاء بلا استمتاع وهو ينظر بغير اهتمام الى الصور التي كانت تتابع على شاشة التلفزيون الذي لم يرفع صوته كي يتمكن من سماع صوت وصول السيارة على نحو افضل ، إذ أنه يخاف كلما تأخرت في العودة، من وقوع حادثة ما . ولم ينه عشاءه بسرعة كي يمنح نيكول فرصة اخيرة عليها تأتي وتشاركه العشاء . ووصلت اخيراً عندما كان ينهي تفسير تفاحته .

قال لها وهو ينهض واقفاً كي يقبلها :

«هاقد وصلت اخيراً» .

فاعلمت له وهي تقف بعيداً عنه :

«ستناول طعام الغداء في المعبزيوم الاحد . لانتأخر في ايصال

لودو . انني اشعر بالانهاك . . .»

ولم يستطع منع نفسه من السؤال :

«واين كنت حتى الان؟»

- كنت حيث اشاء . دعني وشأني . لست جائعة على اية حال .
يمكنك ان ترفع المائدة الآن . هيا ، طابت ليلتك . سأذهب للنوم .
القت معطفها على الاركة ثم استدارت بعد ان ارسلت له قبلة
سريعة من اطراف اصابعها . ظل هناك ، مسمراً في مكانه ، وربع
التفاحة في يده مجبراً على كتم اضطرابه . سمع وقع خطواتها على
دراجات السلم ثم على طول الممر ثم صوت الباب يفتح ثم . . صرخة
مفاجئة جعلته يفلت تفاحته ويثب بقفزة واحدة حتى الطابق الاول .
كانت الحجرة مضاعة تماماً وكانت نيكول ماتزال تصرخ امام باب
الحجرة واضعة قبضتي يديها على صدغها . دفعها جانباً ثم تسمر على
العتبة امام منظر لودو النائم في فراشه ورأسه مغطى بالدماء .

الجزء الثاني

الفصل الثامن

يقع مركز سان - پول داخل غابة يحيط به الصمت والادغال وأشجار الصنوبر وتربطه طريق ترابية بالشارع الرئيس الذي يبعد مسافة كيلومتر واحد باتجاه الجنوب . وتنفتح بوابته الحديدية المصنوعة على الطراز الموروسكي* على ممر مغطى بالحصباء يمتد مستقيماً حتى القصر الريفى الذي كان يستخدم سابقاً في مواسم الصيد ويبدو بأسطاً جناحيه على الجانبين . ويضم المبنى الذي يتكون من طابق واحد مع ملحقاته ، بسقفه الحديث من الازدواز وواجهته التي تميل الى التشقق ، اربعين حجرة احداها صالة الطعام التي تحوي موقداً لم يعد يستخدمه احد منذ تلك الأيام الموغلة في القدم التي لم تعد تعيها الذاكرة . ويطل مدخلا القصر على شرفة أمامية من الأجر الصلب يُسمع وقع الخطوات عليها عالياً .

وتمتد ساحة ترابية مجهزة بشبكة كرة مضرب لم تعد صالحة للاستعمال ، من الطرف المنحدر من الشرفة حتى شاطئ النهر . ويشاهد في أقصى الساحة - سارة فرساي كانت تعود للكولونيل دومواساك ، مؤسس المركز ، وقد رفعت على ركائز الى جانب مغطس

* نسبة الى المورو وهو المسلم الاندلسي في المدن المسيحية . (المترجمة)

مائل . وكانت قطرة همة تدعى كلوشي تقيم تحت السيارة .

في هذا المبنى الغامبي في الغابة ، يعيش «الاطفال» الذين يبلغ اصغرهم سن الرشد واكبرهم سن الخمسين .

انهم اطفال في ذهنيهم ، بسطاء في نفوسهم ، يقدمون اروع مثال على البراءة الفردوسية ويجسدون اصل التكفير الناصع ، أصلاء في انتسابهم الى عظمات الجبل التي القاها السيد المسيح ، وذات يوم سينقذون العالم من الهلاك . هكذا كان الكولونيل يتحدث في زمانه . لم يكن أحد في المركز يتلفظ بكلمة «فتاة أو صبي» بل يقولون «طفل» دائماً الا ان اجراءات تمييز جنسي مشددة كانت تطبق بحزم لمنع الاختلاط .

وينحدر جميع اطفال المركز من عائلات مبسورة الحال قادرة على تأمين متطلبات الإقامة كافة على مدى الحياة في مؤسسة مثل هذه . ويكن ذوو الاطفال لهم حياً جماً تكتنفه التعاسة ويتكفلون من خلال صناديق مشتركة بدفع تكاليف الحالات المهملة .

وكان المتخلفون جداً منهم إما يعادون الى اهلهم وإما ينقلون الى مستشفى فالمنياك للأمراض العقلية .

وقد نسلمت الأنسة راكوف ، الممرضة ، ادارة المركز بعد وفاة الكولونيل بينما اقتسم المستخدمان دودو وادلفين الواجبات داخل المركز ومسؤولية مراقبة أجنحة نوم الفتيان والفتيات التي تفصل بعضها عن بعض صالة الطعام .

ويقوم عدد من المقيمين داخل القصر ، كل حسب درجة تخلفه ، بانجاز بعض الأعمال ايضاً لتخفيف العبء عن المستخدمين .

وكان قس اعتراف متقدم في السن يأتي كل يوم أحد معتطياً دراجته الهوائية كي يفتي النة . وس ويقرأ الفداس ويتناول طعام الغداء في المركز مع ذوي الاطفال . وكانت الانسة راكوف تستيقه عصرأ ، تبعأ لتغير المواسم ، كي يلعبا الدومينو والكروكي .

★

مضى شهر على وصول لودو الى المركز وكان قد غادر الدغلية في اليوم المحدد خلافاً لرأي الطبيب الذي حضر كي يخط له جرحه . وقد رفضت نيكول توديعه وعذت الطلب غير مقبول اطلاقاً وقالت معنفة زوجها الذي توصل اليها : «انه لا يذهب الى السجن . سأودعه في المرة القادمة» . أما ناتاف فقد اعطاه فردة جورب معقودة وقال : «حافظ عليها جيداً ، انها مدخراتي . . . هيا . . . الى اللقاء ! . . .» وكان مصدر هذه المدخرات وكلها قطع نقدية من فئة الخمسة فرنكات ، حصالة نفود على هيئة بيت تعود لنيكول ، وقد حلت مسامير محل النفود المسروقة .

اصطحبه ميشو بالسيارة حتى مدخل الطريق الذي يمر عبر الغابة ليؤدي الى مركز سان - پول واستغرق الطريق ساعة لم يتيس خلالها ميشو بينت شقة وكانت امرأة ضخمة في انتظارهما قالت لهما : «انها لعتاهة حقيقية يجب على المرء ان يكون عارفاً بدهاليزها . . . هذا هو اذن !» ونظر ميشو الى ساعته فجأة واخذ يتعملم في وقته : «ذلك ان أصامي ساعة لقطع طريق العودة . . . ثم انت تعرف امك ! . . .» ثم عانق لودو ووعدته بالمجيء يوم الأحد اللاحق والأحد الذي يليه وأكد انهم سيعيدونه الى المنزل في العطل . ثم اختفت السيارة .

قالت المرأة وهي تستدير صوب الغاية: «هيا، تعال . . . أمامنا مسافة طويلة حتى نصل القصر، يبدو أنك تملك ساقين طويلتين. اسمي فين والأطفال يحبوني كثيراً. أنا أقوم بالطبخ والتنظيف وفي الواقع فانا انجز كل ما يطلب مني، وابدل في ذلك جهداً كبيراً. ولكن، لا بأس فالآنسة راكوف تريد ان يسير كل شيء على ما يرام. وانت . . . ما اسمك؟

- لودو

- ولم لا . . . ستعتمد المكان. قد يبدو لك الأمر غريباً في البداية لكنكم الاسعد رغم ذلك، لا هموم ولا مسؤوليات ولا مشاكل مع أحد، لا شيء على الاطلاق، مجرد عصافير صغيرة نعتني بها. . . وما هو مرضك؟

- انهم الآخرون. . . يقولون انني مجنون».

كانت الحمى قد بثت الخدر في جسم لودو فبدأ السرب وكأنه يتوارى تحت خطواته لم نقل لي وداعاً ولكنني رأيتها تنظر من النافذة وانا لم اعطها هديتها. . . أنا الرابع اذن.

- وماذا فعلت برأسك؟ . . . فروى لها كيف آذى نفسه.

- «ليس هذا بالعمل الجميل . . . يجب ان تسيطر على اعصابك ان كنت لا تريد الدخول في مشاكل مع أحد.

- هي التي سعت الى ذلك.

- ومع فتاة ايضاً. ياله من أمر جميل! . . .

- انها ليست فتاة. انها أمي».

فهزت فين رأسها مستثكرة:

- «ينبغي ألا يشاكس المرأة امه فذلك أمر يبعث على الشؤم. امرأ بأي عين تراني فانا ابدو عجوزاً، اليس كذلك! حتماً. . . بعد كل هذه السنوات من الكدح . . . لم اكن قد بلغت سن العشرين حين جئت الى المركز. كان ذلك منذ عشرين عاماً، وما أنذا اليوم في الاربعين، بل اكثر قليلاً وقد امتلأ رأسي شيباً. ما ازال أذكر تلك اللحظة كما لو انها حدثت في الامس فقط. لم تكن راكوف قد وصلت ولم اكن افكر في البقاء في الواقع اذ كان في يتي قضاء فترة من الزمن حتى اتمكن من تدبير امري. هذا ما قلته للكولونيل ولكن المسكين مات وانا لم اغادر حتى الآن».

كانت فين امرأة ذات سحنة حرة وراء متفخة الجسم تبرز أمشاط صغيرة تحت خمارها الوردى الباهت وتكبل عروق ناتئة يديها الملفتتين على حافية سوداء من الجلد الصناعي. وكانت تبدو ثقيلة الجسم ذات بشرة ذابلة. الا ان ذلك الجسد المهمل الذي تفوح منه رائحة العرق ورائحة حوض غسل الصحون كان ما يزال محتفظاً ببقية من سحر قديم. . . قالوا لي في البيت، هيا. . . اخرجي ابنتها المومس! اما الرصيف واما غسل الصحون، ولا قلنس للاكل. . . لا خيار للمرأة دائماً في الحياة. . . كان الرجال لطفاء هناك. اكتشفت بعد ذلك غسل الصحون وما زلت اغسل حتى الآن. كان الكولونيل وزوجه يقومان على شؤون الأطفال في البداية. سترى نواحيهما، انهم يدعونهما «الفواير الخشبية»!

ثم ضحكت ضحكة متعبة.

«هذان الاثنان ينهكان قواي. . . لم ار أحداً يمثل شهيتهما. فانت

تجددما دائماً بين ساقيك يخطفان أرغفة الخبز، هذا إذا لم يخطفنا
الصبحون التي اتركها جانباً كي تبرداً . . . ان كنت جائعاً فلا تقلق،
ستأكل عندما نصل، نكاد نصل على أية حال . . .
تحسن لودو جرحه في حذر قال ميشو انني سأعود قريباً الى
الدغلية . . . ربما سيعود أبي أيضاً ولكن، ليس صحيحاً ان لي ثلاثة
آباء كما انهم ليسوا الاوغاد الثلاثة . . . انها تكذب . . . كي تجعلني
ارحل . . . قالت ان ذلك لمصلحتك وانا لا أريد مصلحتي، لا أريد
ان تلتقي أمي بأبي وانا غير موجود، لا أريد ان تقول له انه مجنون
ولذلك وضعناه في الدار.



كانوا عشرين طفلاً تقريباً يقفون على درجات سلم المدخل يهللون
وينظرون الى لودو وهو يقترب مشيعين بزقزقاتهم جواً من المرح . راحوا
يتفحصونه من قمة رأسه حتى اخمص قدميه دون ان يبارحوا اماكنهم
وبدوا كالمصافير الملونة التي يحتفظ تاتاف بصورها داخل اليوم :
مجموعة من الزوان متألقة تعلق فيها العين بقبعات وبوردات عتق على
هيئة فراشات بدت وكأنها تنبض بالحياة . وكان ثمة ممرضيق يفصل
بين الصبيان والفتيات اللواتي وقفن حاسرات الرأس وقد خفضن
أبصارهن ورائحة الكولونيا تفوح منهن . قدمت لهن فين لودو فتعالت
اصوات تصفيق وهتاف ثم ما لبث ان خرج احدهم عن الصف وكان
قرماً تقريباً، يرتدي سترة حمراء مضحكة الشكل واقترب منه ماداً له يده
التي تشبه العضرب ثم اعرب باسم جميع الاطفال عن سعادته
لاستقباله في سان - پول . وكان الماركيز ديفرمون اكبرهم سنّاً بأعوامه

الخمسين ويعود نسيه الى احدى عائلات مدينة نانت الوجيبة .
وفجأة، يدد صوت صافرة جو المرح ذاك تبديداً كاملاً وظهرت
هيلين راكوف خلفهم مبتسمة هي الاخرى لكن ملامحها كانت تدل
على القسوة والحزم بطقمها الرمادي الذي كانت ترتديه . وقالت : « هذا
هو اذن صديقنا لودوفيك . اقترب قليلاً يا بني » .

ارتقى لودو درجات سلم المدخل مصافحاً لا على التعمين الايادي
التي امتدت نحوه وقد اكتسحه الذهول لسيل العواطف العارم ذاك .
« ولكنك كبير . . . لقد نغد صبرنا في انتظارك . أمل انك كنت
كذلك ايضاً . . . ان وصول طفل جديد هو بمثابة عيد بالنسبة الينا .
ستكتشف سريعاً ان مركز سان - پول، عائلتك الجديدة، هو نزل قائم
على التوافق والانسجام » .

وتحلق الاطفال الذين استمروا بشررتهم حوله بينما راح لودو يستمع
اليهم وهم يضحكون ويتهايمسون .

وقالت الانسة راكوف وهي تصفق بيديها : « هيا، والا اصبم بالبرد .
ستتعرفون الى لودوفيك على نحو افضل هذا المساء . علي الآن ان
اطلعه على تفاصيل حياته الجديدة . اما انتم فستخرجون في نزهة
بصحبة فين » .

فكر الماركيز بنبرة مضخمة :

- . . . جون في نزهة بصحبة فين .

- اما انت يا لودوفيك فتعال معي » .

وجد لودو نفسه وهو في حالة من الذهول في الطابق الاول من القصر
الرفي داخل حجرة صغيرة يسودها نظام مكاتب العمل الدقيق وفوضى

مخازن المهملات في الوقت نفسه، وشعر ان ساقيه ما عادتا تفقدان على حمله فنظر بشوق الى الارضية الصقيلة الا انه لم يجزؤ على الاستلقاء عليها.

ألقت الانسة راكوف نظرات صارمة عليه وتفحصته بدقة من وراء مكبتها الذي كان مرثياً تماماً وقد بدت فيه سيدة المكان.

- هل انت مريض؟ ...

فقال لودو بصوت واهن جداً:

- اسمي لودوفيك بوسار وطولي متر وثمانون سنتراً ولكنني لست

مجنوناً، امي هي التي ...

- لا تخلط بين الامور رجاء ... حدثني اولاً عن الجرح في

جبهتك.

فقال لودو:

- إنها امي، لا، بل هي نانيت! انها ميتة الآن ... الا ان ذلك

ليس صحيحاً قط ...

- حسن، استدعوني من الآن فصاعداً الانسة راكوف ... هل

فهمت؟

فاوأم بحركة من ذفته.

فالت مزعجة:

- نعم يا آنسة راكوف.

- نعم يا آنسة روف ...

- را - كوف. ان كان ذلك لا يضايقك، آنسة راكوف.

كانت في الخمسين من العمر حتماً ذات شعر قصير كثيف وأشيب،

ضخمة الملامح ذات وجه يكسوه الشعر وعينين رماديتين ثاقبتين، ربة القامة ترندي طقماً اغلق رمزياً بسلسلة صغيرة في منطقة الصدر. وكانت ابتسامة عذبة تسبق كلماتها دائماً.

- ها قد تعرفت الى فين وبعد قليل سأقدم لك دودو، اقدم مستخدم لدينا ... انه اسود.

قدمدم لودو:

- «وانت؟»

فأجابت الانسة راكوف بسرعة وبسرة لطيفة:

- «وانا ايضاً بلا شك».

ولاحظ لودو فجأة الحجر الكبير متعدد الواجه الذي كان يزين

الاصبع الوسطى في يدها اليسرى ويبدو اشبه ما يكون بعين ثالثة لشدة

بريقه. ويخيل الى الناظر اليه انه عبارة عن سائل وردي اللون تتخلله

خيوط متخثرة من الدماء.

أعلنت الممرضة وهي تضع يديها على المكتب:

- انه حجر سالموذين، كان ملك الكولونيل دومواساك مؤسس

المركز وقد أعطاني إياه قبل وفاته ببضعة أيام. يبدو انه حجر سحري

وهو على أية حال جوهرة نادرة ... ولكن لنعد إليك الآن. يقول ميشو

إنك ولد قوي. حسن، سنرى. ستوقظك فين صباحاً لتساعدنا في

تحضير الكاكاو بالحليب للأطفال ثم ستسهم بعد الافطار في مختلف

الورش مع بقية الاطفال».

كانت الكلمات تنبت على شفتيها بطيئة خزيئة سرعان ما اكتسبت

فجأة نبرة خنساء فيما كانت تعبت بالصفاة المعلقة برباط جلدي حول

رفبتها . ولم يعد لودو الذي انهكه التعب يصغي اليها . شاهد على
يمينه نارا بدت له من خلال شبكة من معدن الميكا المثبتة في مدفأة
معدنية ، وكأنها تمضغ فحم الانتراسيت مصدرة ضجيجاً يشبه صوت
عظام تسحق قال مبسوءه سيأتي يوم الأحد مع نيكول وثاناف وقال
انني سأعود بعد ذلك الى هناك . . . ولكنني لست مثلهم ، لست
طفلاً ، انما قدت الجرار في الحقل بل انني اعرف كيف اقود سيارة
أمي . . أمي لانعرف كيف تغير السرعة وستلف في أحد الايام مغير
السرعة .

«والان ، إليك بعض التعليمات الخاصة بالنظام . عليك ترتيب
سريرك كل صباح . ان كنت تعرف كيف تفعل ذلك فهو امر جيد وان
كنت لاتعرف فستولي فين تعليمك» .
رد بشراسة :

« بلي ، اعرف »

ف نظرت إليه مستغربة ثم واصلت حديثها :

«لديك حديقة واسعة تتجول فيها كما تشاء الا ان تجاوزها ممنوع
بل خطر أيضاً ، الركض ممنوع والاختباء م . . ع والاقتراب من جناح
الغنيات ممنوع والنكاسل في القرائش والاستلقاء فيه أثناء النهار
ممنوع . وما عدا ذلك ، اعتبر نفسك في بيتك وسترى أننا سعداء هنا .
الديك اسئلة ؟»

فأجاب لودو :

« ولا . . . وماذا نأكل ؟ »

« يختلف ذلك بحسب الايام . . . لكذلك نقدم أيام الأحد كعكاً بعد

الطعام» .

فغمغم لودو :

« كنت أتناول قطعاً من الكرواسون ومرى كل صباح في البيت .
- حقاً ؟ »

« وكانت أمي تحمل إليّ إفطاري الى السرير . . . »

فابتسمت الأنسة راكوف بخبث واكملت حديثه كما لو كان ما يقوله
لودو غير جديد عليها :

« . . . وكانت تطهون لك أيام العيد طبق العدس المتبل . . . »

« . . . بالبرتقال . »

« انك تمزح ولا شك . . . أهذا هو كل ما تريد قوله ؟ »

« وما معنى الأطفال ؟ »

فأشرف وجه الممرضة وقالت وهي تمسك شعرها :

« وأخيراً طرحت سؤالاً جيداً . الأطفال كائنات يخلقها الله على

الأرض . . . كي يكونوا الانموذج . انموذج ماذا ؟ النقاء والصدق
والبساطة والبراءة حتماً . لقد اصطفتيت كي تكون انموذجاً . »

نظر اليها لودو فقرأها اكثر من واحدة بسبب الحمى ثم قال :

«إنهم يغارون كل هؤلاء . الفريسيون كانوا يغارون وأنا عمري
خمس عشرة عاماً . حتى تاتاف قال إنهم كانوا معتوهين وأنا لست
معتوها . »

« ما هذا الذي ترويه عن تاتاف هذا ! اعتقد انه هو من يغار . هيا ،

لا تبهتس فلم يعد لذلك أي أهمية الآن . تعال الآن كي ترى الحجرة
الجميلة التي هيأناها لك . »

هبط السلم وسار خلف الأنسة راكوف عبر صالة كبيرة بإمكان المرء ان يرى فيها أكواباً وملاعق خشبية صفت بانتظام فوق عدد من الموائد. وفي أقصى الصالة، كان هناك موفد ضخم يضم مغارة عبد الميلاد. قالت دون أن تتوقف: «انه الضمير، سأشرح لك ذلك في المساء بحضور الاطفال».

ولفت أحد التفاصيل انتباه لودو. فقد شاهد قطعة ملونة من القماش ذات ثنيات دائرية معلقة على الجدار وقد تدلت منها مجموعة من الكرات الذهبية تمثل تشكيلة النجوم والكواكب. ولم يشاهد في اسفل القطعة الفماشية ملوك المجوس بل قطعاً من الغنم سيء الصنع يبدو وكأنه قادم من بعيد يسير في عجلة من أمره.

تقدما داخل ممر تصدر فيه الخطوات صوتاً مطاطياً.
«نحن الآن في جناح الصبيان. اما جناح الفتيات فيقع في الجانب الآخر».

وفتحت باباً مزيناً بورق زجاجي.
«... هذه هي قاعة اللعب، وهشاك حيث اشارة الصليب الأحمر، غرفة التمرريض. يقيم دودو في الجهة المقابلة تماماً. والآن، ها هي حجرتك. انها تطل على الحديقة».

وولجت حجرة ذات جدران فاتحة اللون وستائر مسدلة وأثاث تقليدي تحوي خزانة ومنضدة ومقعداً بلا مساند وسريراً. وكانت هناك علية غريبة الشكل فوق الوسادة.

«لاتخف، المتحها!... انها من جميع الأطفال».
وجد لودو في داخلها لعبة صغيرة صنعت من الصوف ومن الورق

الخراف التي راعا في الموقد. خروف يهجم الجرد. وكان اسمه منقوشاً بالأحرف العظوية على لوح صغير من الخشب المرصع.
سال بحذر: «ما هذا؟»

فأشرق وجه الممرضة اشرقة ملائكية وهمست قائلة:
«الاطفال هم حماة البقاء. والحمل هو رمز البقاء. انه... ولكنك ستفهم اكثر هذا المساء. لاتنس ان تجلبه معك الى العشاء... ملاحظة أخيرة: لاتذتك لا تفتح. اما الباب فيظل مفتوحاً دائماً حتى خلال الليل الا ان باب الممر يغلق كل مساء بعد منع التجول حتى صباح اليوم التالي. سأتركك الآن. لديك خزانة وصناديق تحت السرير. لا أريد أن أرى أي شيء في غير محله. والآن أسرع فهناك جلسة موسيقية في الكنيسة. انها ذلك المبنى الذي تراه في الخارج».

- وفي أي ساعة؟
أطلقت الأنسة راكوف ضحكة سريعة:
«الساعة؟... وأين تظن نفسك يا بني؟ ليس هناك ساعة في سان-بول. لن ترى هنا ساعة أبداً. وماذا ستفعل بها؟... أنا من يحدد موعد بدء وانتهاء الفعاليات هنا بإشارة من صفارتي... والآن، هل لديك اسئلة أخرى؟
- أين البحر؟
- ولكنك لست على شاطئ البحر هنا. البحر بعيد جداً. انت ترى جيداً أننا نعيش وسط الغابة».

فقال لودو:

«ليس ذلك صحيحاً قط».

فاغمضت الانسة واكوف عينيها بانزعاج ثم قالت بلهجة فظة:

«اتني اطلب اليك ان تكون مؤدياً. لا تنس في الاقل أنك من ذوي الخطوة في سائر پول. كان بإمكانك والديك ان يرسلوك الى مستشفى للأمراض العقلية... كما إنني انبهك، إن حاولت أن تكون مشاكساً فستال عقابك» ثم خرجت دون ان تغلق الباب وراءها.

كانت الحمى تتراقص داخل جسم لودو الذي تفحص الحجرة بنظرات منعبة: كانت هناك صورة للمسيح مصلوباً على الجدار فوق السرير وكان لون مركز الصورة أزرق والجوانب أبيض بنون الغسطة وكانت الأرضية تبعث رائحة صديقة. استرجع مشاهد حياته في الدغلية وهو يسوي الزبدة فوق الخبز بصفحة سكين مبللة واستنشق رائحة القهوة وعطر الملاء وطيب والدته النائمة. لا بد أنها استغلت جمال الطفس كي تذهب الى الساحل بالسيارة. وستعود متأخرة. انها تحب العودة متأخرة دائماً الا انه لن يسمعها هذا المساء.

خيل اليه انه رأى خلف النافذة وجهاً ضاحكاً خلف بقعة خضراء. فتح حقيبته وافرغ محتوياتها داخل الخزانة كما لو كان يفرغ كيس قمامة. وكان ميشو هو من جهزه للرحيل في العشية و اضاف الى أمتعته الخاصة بعض الطعام وأقلاماً للرسم.

ظل لودو واقفاً في مكانه مشتباً الفكر غير قادر على الثبات على قدميه ثم سحب من جيبه عقداً من الفواقر والمخار وقعها الى فمه وقبله بعينين مغمضتين. لقد أمضى شهراً كاملاً في اختيار قطع المحار

وتنسيقها وإزالة الشوائب منها وتنظيفها وثقبها ونظمها في خيط مطاطي و طليها. وضع الحلية البحرية حول عنقه كي يجربها وكله ثقة بأنه سيتمكن أخيراً من ان يبهز والدته وأن ينال الصفح منها.

خبأ العقد تحت الفراش مع صورة أمه التي سرقها من أحد الالبومات كما اخفى الجورب المليء بالنقود أيضاً ثم استلقى على الأرض بعد ان أحس بتزايد الدوار داخل رأسه ثم مالئ ان نام وقد أحاط رأسه بذراعيه. ولكن لا. انه ليس مجنوناً، انظري قليلاً الى عينيهِ النابضتين بالحياة. ماما تقول إنه سقط وحده... لا يمكن سماع البحر كما في المخزن لان البحر منخفض... كان يرتطم بالجدار أحياناً يجب ان يستند كي لا يسقط... انا كنت أكلمه عبر الحائط وأحك بالمسمار كي يدخل ولكنني لم أكن اعرف من هو. سأسأل فين: أين يمكنني أن أراه.



انتهت العاصفة الى ابتلاع الرصيف العائم فبعثرت بيوض البوم في جميع الاتجاهات وجرفت لودو عند وصوله نهاية الابواب فهزته الأمواج بعنف دفعه الى فتح عينيهِ فشاهد وجه اليوم قبالة تماماً وكانت على وشك ان تهاجمه الا أنه ما ان تعرف الى الماركيز ديغرمون حتى حبس صرخته.

سمع صوتاً مزماري النغمة يقول:

«الاستلقاء ممنوع... اننا لن أقول شيئاً ولكن الآخرين... لقد خسرتم جلسة موسيقية جميلة على أبة حال... ستتناول العشاء الآن

والجميع في انتظاركم في صلاة الطعام». كان الوقت ليلاً والنور مضاء.

والأهم هو ألا تنسوا خروفك.

وعندما دخلا القاعة حيأهما الاطفال الجالسين الى مواهم بالتصفيق وكانت القهبات المعلقة على المشاجب تبدو كأنها عصافير واقفة، وانوار خافتة تتوج المغارة. وكان لمة رجل اسود ذو كرش بارزة يدفع عربة ذات عجلات تحمل اطيافاً يتصاعد منها البخار.

ابتسم الرجل ابتسامة عريضة وقال:

«أنا دودو. وانت؟»

كان ذا نظرة طفولية أشيب الشعر وقد برزت صرته تحت القميص وكأنها حلمة.

«اسمي لودو».

ثم شد على يد الاسود خائفاً تقريباً اذ كان ذلك هو أول اسود يراه عن كثب.

اشرباب الاطفال بأعناقهم كي يروا لودو على نحو أفضل وأشار الماركيز الى المقعد الخالي الى جانب مقعده بحركة مسرحية استعراضية.

«أنا أوديلون والى يساركم. غراسيان. انه ليس ثراثراً ولكننا نحبه كثيراً».

فالتفت لودو ليشاهد شخصاً تبدو على ملامحه الكتابة ذا جبهة يظللها حاجبان اسودان غليظان.

وهمس الماركيز في اذنه «غراسيان لا يملك الحق في امتلاك

قبة».

وسمع عندئذ صوت صفارة خافت ونهضت الانسة راكوف واقفة من مائدة القتيات الممتدة جنب المغارة فصمت الجميع.

«انتم تعرفون الآن لودوفيك، رفيقنا الجديد. سأطلب اليه التقدم مع خروفه...»

فغادر لودو مكانه وهو يرتجف بفعل الحمى وبسبب القلق ووقف الى جانب الممرضة امام المغارة. وخلال ذلك، التقت نظراته بنظرات فتاة مراعبة سوداء الشعر سرعان ما احمرت خجلًا. كانت جميلة الملامح الا أنها تحمل آثار جرح قبيح في الفم.

شاهد لودو مسيحاً سمياً وحماراً وبقرة ومركباً كاملاً من الحملان التي تشبه حملة

وقالت الممرضة: «انظروا جيداً يا اولادي. لودو يملك رؤساً، مثلكم جميعاً». ثم رفعت الدمية وحركتها في جميع الاتجاهات وكأنها الغريبان المقدس.

فاورفع همس مؤيد من جميع الجالسين.

«سأضع خروفه اليوم قريباً جداً من المسيح الصغير احتفاءً بمقدمه. سيكون الى جانب ميشون وروزالي، خلف أوديلون تماماً. إنهما تشغلان ذات المكان منذ اثني عشر عاماً ولنأمل أن يفعل لودو مثلهما».

أما ميشون وروزالي فهما فتاتان مسكيتان تحولتا الى آلتين تماماً ليس بإمكان أي نسمة من الحرية ان تتسرب الى عاداتهما وهما تشعران بلا مبالاة كاملة عمياء إزاء أي شيء.

«والآن سأعطي لودو قبعته... لكل طفل قبة في سان - بول».

ثم كررت بصوت اعلى :

« لكل طفل قبة ، ولكل طفل حروف . . . »

فسرت بعد هذه الكلمات جلبة في القاعة .

« . . . نعم يا أطفالي ، ما عدا غراسيان . لقد أخذ غراسيان حروفه

من المغارة ، سرق روحه من الرب . ولن نرى روحه المسيح الصغير بعد الآن . »

ما هو اكيد هو ان غراسيان طفل متخلف عقلياً جنى عليه اضطراب الكروموسومات الا ان بصيصاً من نور كان ينبعث فجأة من عمق الضباب الذي يعيش فيه . كان حروفه يحتل الموقع الاخير في المغارة دائماً وقد بذل الجهود لتغيير ذلك عبثاً . عبثاً لاعبه وداعبه ووضعوه دون علم أحد اسام ميثون وروزالي الا ان الحروف كان يعود الى المؤخرة كل صباح . وفي أحد الأيام اختفى الحيوان ولم يستطع أحد اماطة اللثام عن الحقيقة . وكان غراسيان قد وضعه داخل عرش عصفور مهجور في عهدة النموذج مصغر جداً للمسيح حصل عليه في مسابقة على الحلوى بعد ان ربط الدمية الى الحروف بخط . وبذا فلن يكون لروحه المربوطة الى الله ان تخشى بعد الآن شيئاً .

« والا اذا اخبرنا غراسيان بالحقيقة . . . فتوجهت الانظار كلها الى الصبي التبعس ذي الحاجبين الغليظين الذي بدا وكأنه يتأمل متعبداً ملعقته الخشبية .

ولن تقول شيئاً اذن ؟ »

ولم يكلف نفسه حتى عناء رفع عييته . لم يكن غراسيان قد افشى سرّ مرقته الروحية لأحد بل سرعان ما نسها بعد اقترافها مباشرة الا انه

واصل لا ارادياً زيارة حروف لم يعد له وجود بعد ان عملت تقلبات الجو على تحليله فكان يرتق العش المتداعي بفئات الخبز كي يحافظ ، بكل ما في داخله من مشاعر ، على سر ما عاد يتذكره هو نفسه .

« حسن . . . فليكن ! . . . لا اعتراف ، لا قبة . »

وكان غراسيان يعوض حرمانه خلال الليل سرّاً بارتداء قبة حمراء عثر عليها في الكنيسة .

« بقي ان نعطي لودو قبعته كي نبدأ بتناول العشاء . »

ثم اخرجت غطاء رأس ذا خصلة من خيوط صفر فعلت ذلك كما لو كانت تخرج تاجاً ، ثم طوقت بها بجلال ، جبهة الوافد الجديد .

وعند الإشارة ، انطلق الصبيان والفتيات في نشيد جماعي عاد لودو في اثنائه الى مكانه وقد حال لونه الى لون القمرز .

تناول لودو طعام العشاء في سرود وابتلع قبل ذلك كالأخرين قرصاً ابيض . لم يكن قد أكل شيئاً منذ الفجر لكنه لم يكن جائعاً . وكانت

ثرثرة الماركيز ديغرمون البليدة ترعجه ونظرات وضحكات الأكلين المتففظين لكل حركة من حركاته تقتله انه في الدار الآن . . . هذا ما

يحتاج اليه . . . هذا ما يستحقه . . . لمصلحته وضع . . . هناك لن

يعود الى كسر الصحون . . . لن يطلق الصرخات . . . لن يسترق

السمع خلف الابواب . . . عند مغادرة عبادة الطيب كانت تقول كلهم

جيشاء بشأن التأييد الا انك مجنون يا لودو انت تعرف جيداً انك

مجنون . . . هذا ليس صحيحاً وأنا لست ادري . . .

وبعد تناول الحلويات أطلق صوت الصفارة سراح الاطفال وقالت

الانسة زاكوف : « أسرعوا الآن الى الكنيسة مع فين وسألحق بكم بعد

كانت تعيد ترتيب المغارة وفق مزاجها كل مساء وتدفع ببعض الخراف الى السواء، الى حيث العار. وكان تراجع بعضهم هو الذي يفتح الطريق أمام تقدم بعضهم الآخر. كانوا يأتون كل صباح لمعرفة موقفهم اليومي الجديد بالنسبة الى الخالق. وكانت تستعين بسيطرتها تلك على الأطفال كي تتقبل مصيرها. كانت في السابق عشيقة الكولونيل دومواساك. انها تفكر في ذلك ليل نهار، كمن بذكي النار، كي تنتقم من ذاكرتها الى الأبد ومن الوحدة التي خلقها فيها عندما مات. ترى هل أحبها فعلاً؟... ربما فعل ذلك في البداية فقط. كم كان ذرب اللسان عندما كان يأتي لاصطحابها من مستشفى انغوليم... كان يريد الزواج بها ورائحة بِن «مخا» تنبعث من فمه. كانت في الأربعين وكان هو في الستين وكان ينوي صنع حياته من جديد. كان متزوجاً وكانت تلك، غلطة شباب دفع ثمنها غالياً جداً بابنتين غير سوين، وهو يريد الآن طفلاً منها هي. ولكن يجب ان يتم كل شيء في هدوء، دون عجالة او فضائح ودون ان يفشيا سر حبهما. وحتى تتم تسوية المسألة مع زوجته بإمكانها الاهتمام بالمرضى في مركز سان - بول.

وانطلقت عليها الخدعة. أحبت راعطت كل شيء، ونخلت عن كل شيء، وأعادت بكل وقاحة زي رئيسة الممرضات الى الدولة. ترى هل صدقته! نعم!

وبعد أربع سنوات ماتت السيدة مواساك بسبب انسداد الأوعية

الدموية واطلق زوجها اليانس على نفسه رصاصة عن مسدس حشره في قمّة. وكانت هي أول من اكتشف المجزرة.

منذ ذلك اليوم وهي تقضي ليلاتها في ألم فظيع تتنازعها الأحاسيس ويكي لحمها داخل جسدها مثل حيوان يتضور جوعاً. كانت تستيقظ متعركة ملتفة الحواس تحلم بعشيقها يضمها بين ذراعيه ويتوسل اليها لكنها ما تلبث أن ترى الجثة وقد تحولت الى هباء ومخيلتها الى مرتع للهيذان فكانت تخرج عندئذ كي تتمشى.

ومنذ ذلك الوقت وهي تنام والنور مضاء في حجرتها... وتلك الحجرية في القبو التي يستخدمها للتصوير، حجرة إرضاء الرغبات في الواقع اذ كانت تحوي سريراً سهل الطي مخبأ تحت مناضد العمل. وكانت تخشى دائماً رؤية زوجة الكولونيل تدخل من الباب.

ياله من جبان!... لقد فضل الموت على الوفاء بوعده فكأن بذلك قاضياً من الطراز الاول، قاضياً لم يخسر قضيته عندما استطاع الحفاظ على بيته وعائلته. أما علاقته بها هي فلم تكن حتى علاقة عاطفية بل مجرد طبق حلوى يتناولوه كي يشعر بالراحة بناء على توصية طبيب. وبذا كانت هي تحلية رجل اراد التمتع في أيام شيخوخته كي ينام قرير العين.

وبعد وفاته، مرت ستان كاملتان لم تذهب خلالهما الى حلاقها في ميرنيك، حتى حل اليوم الذي تملكها فيه ظمأ الشباب فاتصلت بصالون الحلاقة هاتفياً وضربت موعداً لا يقان، ذلك الفن الوسيم ذي الرأس الحليق الذي كان يحيطها باهتمامه في السابق. ومنذ ذلك اليوم

وهي تتردد اليه مرة واحدة كل اسبوع ، بعد ظهر يوم السبت . ما أجمل
وما أروع أن تسلم رأسها الى يدين ذكريتين تغسلانه وتعتيان به ، أن
تغمض عينيها ، وأن تحرر روجها ، وأن تخشع الزواج الذي لم تنله
ودعوات العشاء في «البريفيكتور» وأن تشعر بالغيرة التي تشعر بها زوجة
سابقة وأن تهتم بتلك المشاغل الرائعة المرتبطة بحياة ذات موقع مميز .

الفصل التاسع

لم يستطع لودو التمييز قط بين الانطوائيين ومختلي العقل
والمصابين بالكآبة او بالهلوسة ، ولم يكلف أحد نفسه في الواقع عناء
إطلاعه على أي شيء . وكانوا اذا ما قالوا في سان - پول ان فلاناً
مريض ، فذلك يعني انه يشكو من أوجاع شائعة جداً كتسوس الاسنان
او التواء المفاصل أو الام العنق . اذ يفاخر الاطفال متباهين بعرض
ضماد كبير يبيع لهم التأكيد دون مواربة : «أنا مريض» . وكانت تلك
صيغة سحرية تلغي مؤقتاً تلك الهوة التي يسقط فيها العقل ويتحول
الى نثار .

كان الزمن يمر عليهم لامرئياً ، بلا حاضرو ولا مستقبل ، ليضع الكبار
منهم والصغار في الفئة العمرية نفسها وليعتقهم من الذكريات ومن
فكرة الموت ، فتراهم يشيرون دون ان يكبروا ، بلا مستقبل ، غير تلك
اللحظة التي يعيشون وهي الاخرى خاضعة للشك أيضاً .

عرف لودو غراسيان وميشون وروزالي وليز التي تلتزم الصمت دائماً
وماكسونس وانطوان والتوامين برنار وبارني اللذين يسرقان الطعام
وينشدان القداس بصوت قصوت العنديل ، بأسمائهم فقط . لكنه
لاحظ أن شخصيات بعض الاطفال ممسوحة تماماً حتى انهم
يكتسبون لون الجدار الذي يجلسون عنده ، معتكفين في صمتهم ،

منغلقين على أنفسهم وكأنهم طرود بريديّة قديمة ما عاد أحد يفكر في فتحها. وكانت تلك حال الكثير من الفتيات اللواتي لم يعرف لودو على الإطلاق من منهن نادين أو انجليك أو ميراي. وكانت تلك الفتيات اللواتي يتجنبن الاقتراب منهن بسبب هاجس غيبي، يُحسِنُ فن التكميم على أنفسهن والغوص داخل جسم يلفه الغياب حتى أن العين لا تسمى إلى البحث عنهن فيه أبداً.

أحس لودو بميل إلى انطوائن وهو فتى متوحد نفور يبدو وحيداً دائماً وإن كان في صحبة الآخرين، ذو عينين مغروقتين على الدوام بدموع يمكن أن تنحدر على خديه فجأة دون سبب ظاهر. كان يحلق الجانب الأيمن من وجهه ويحتفظ بالثاني ملتجئاً وينظف أسنانه العليا بالفرشاة ويترك السفلى دون تنظيف ولا يستحم إلا مكرهاً. وفي أحد الأيام أرادت الأنسة راكوف ودودو خلق عارضيه واجباره على الاستحمام بالقوة فتحول إلى حيوان متوحش وعض الممرضة حتى سالت منها الدماء مما اضطرهما إلى تأجيل المشروع. وكانت لأنطوان أيضاً عادة القيام بمحاولات انتحار سلمية عن طريق شق نفسه فكان يقف على مقعد ويشد رباط عنقه بحامل "مصباح شدّ أخفياً ثم ينتظر في الظلام بكل صبر. أن تقوم المشتقة بعملها. وكانت علاقته هذه بالغييب، رغم اصطناعها، تمنحه في نفوس الآخرين جاذبية كان الفزغ يفتاظ منها. وكان هناك لوسيان أيضاً الذي يقرأ منذ الصباح حتى المساء كتاب «الكونت كوستيا» لفكتور شير بوليز وقد قال له لودو يوماً: «أنت كاذب. أنت لا تعرف القراءة...» فأخذ الآخر يقرأ بصوت مرتفع وبسرعة جعلت لودو ينسحب منزجاً. إلا أن ماثرة لوسيان لم تكن تتجاوز هذا

الحد إذ أنه لم يكن يفهم ما يقرأ، لا كائنات ولا قصص، ويعيد قراءة الكتاب عينه منذ عشر سنوات، كالقوس الذي يردد دائماً كتاب، الصلوات نفسه.

أما أوديلون فهو قائد الأطفال السري وهو يستخدم، عند التحدث إليهم، صيغة الاحترام جهاراً، تعالياً منه عليهم ويستعمل لهجة خطابية متغطرة كانت نتيجة لاحتباسه بصغر حجمه. وكان أوديلون ذا وجه شاحب كالصباغ بالسل يشبه ثمرة لفتٍ ضخمة توزعت فيها شعيرات طويلة سمكية وشففتها عريضاً ابتسامة مأكرة متوترة حتى أنها تبدو وكأنها تجعيدة في الوجه. كان مولعاً بالموسيقى ويقول أن كورتو كان استاذاً له ولكنه لم يعد يتذكر لاية آلة ويظن نفسه صديقاً حميماً للأنسة.

راكوف التي تعدّه أكثر المخبرين مكرّاً وأخلاصاً. كان ينقل الأخبار حياً بالسديح ويتبجح أمامها وهو يأتي بحركات مغفل بليد. كانت الفتيات هاجسه الأول وهو يدعي أنهن يغيضنه ولذا لم يكن يجازف البتة في التوغل داخل ممرات الحديقة يقيناً منه أنهن يتربصن به هناك كي يصرقنه إرباً إرباً. وكان يمارس أيضاً عمليات ابتزاز تجاه أولئك الذين يتقربون إليهن.

كان بإمكان الفتيات والصبيان، على أية حال، التحدث بعضهم إلى بعض على الشرفة في انتظار موعد تناول الطعام لكنهم لم يكونوا يعرفون كيف يستخدمون تلك الحرية الممنوحة لهم بسبب الغلق وبسبب ثقل الممنوعات التي تنوء تحتها أجسادهم.

• الفرير كورتو ١٨٧٧ - ١٩٦٦، غازف شهر على آلة البيانو اشتهر بتقريب الموسيقى وهو الذي أسس معهد الموسيقى في باريس. (الترجمة)

«صنعته أناء، وهو لامي، نحن متزوجان كالهتود، لقد وضعت دماً في قهوتها».

لمست ليز الأصداف واحدة تلو الأخرى كما لو كانت طلائع دون أن تقول شيئاً. كانت ليز في الثامنة عشرة من العمر، يقولون إنها عديمة الشهية للطعام وقد جاءت إلى سان - پول بمحض إرادتها لأنها لم تستطع احتمال الحرية ولم تستطع كذلك احتمال البقاء مع عائلتها. وكان شق في شفتها العليا يشوه قمها لكنه يبرز جمال شفتها السفلى المرسومة على تحورات. وكان من عاداتها أن تحتفظ يديها باستمرار داخل جيبي قميص فضفاف يحجب عن الناظر معالمها الانثوية وتسحق داخلها فتات خبز أو تضمم قبضتيها بقوة.

واستأنف لودو:

«صانع واحد لك عندما أعود إلى المنزل. هناك أصداف كثيرة قرب دعامات الرصيف العائم. لقد توغلت حتى نهايته تقريباً». وعندما سمع لودو صوت الصفارة توجه إلى مكانه في صالة الطعام إلى جانب القزم الذي بدا الاستياء على وجهه. وقال له القزم أثناء تناول الحلويات: «لا أريدكم أن تتحدثوا إلى تلك الفتاة. إنها سيئة...». وإن أردتم الحق فكلهن سيئات».

وكانت صفارة الأنسة راكوف تعمل عمل الساعة طيلة النهار وتنظم توزيع الوقت.

كانت أنشطة الأطفال في الهواء الطلق تستغرق الصباح بأكمله أما فترة ما بعد الظهر فتبدأ بنزهة يقوم بها الأطفال في صفوف منتظمة

لتسهيل عملية هضم الطعام ثم يتوجهون إلى الورش التي تقع خلف الكنيسة وهي ورش لصناعة الخزف والرسم والغزل أو البريد تبعاً لأيام الأسبوع. وكان الموهوبون منهم يبعثون إلى عوائلهم رسائل يرفقون بها عدداً من رسوماتهم وكان ذلك يمنحهم شعوراً بالابداع ويستمرار التواصل مع ذويهم. وعند المساء، يصفي الأطفال إلى الموسيقى ويشاهدون عروضاً سينمائية في الوقت نفسه من خلال عملية توليف سمعية - مرئية تجمع بين أوبرا الموزارت أو ما هلمر ومناظر تجسد التكوين ثم البراءة - بحر الأيام الأولى الطاهر طهارة الصحراء. ويعقب ذلك الاستحمام اليومي الإجباري قبل الجلوس إلى المائدة حيث تعطى الأولوية للذكور. وقد رأهم لودو عراة كما ولدتهم أمهاتهم يلحمهم الرخو ويطونهم الشمعية البيض.

وبعد الانتهاء من تناول الطعام يقوم الأطفال بترديد الصلاة والأنشيد الجماعية في الهواء الطلق صيفاً حتى إن منظرهم يذكر الرائي بصورتسيح الملانكة. وعندها يمكن لكل طفل العودة إلى حجرته أو التوجه إلى القاعة المشتركة، في انتظار موعد منع التجول. وكان كل يوم من أيام الأسبوع يكرس لمعالجة موضوع من الموضوعات المفيدة الذي تعاد مناقشته مرة كل أسبوعين لتمرين ذاكرة الأطفال. كان يوم الاثنين يكرس للسكون إذ يشجع الأطفال على التزام الهدوء عن طريق التعبد، ويوم الثلاثاء للطبية حيث ينبغي على المرء أن يكرس نفسه للآخرين وكان الأربعاء هو يوم الأمل الذي يخصص لمجيد المسيح، أب البراءة وقاهر الشيطان، ويوم الخميس يوم التوبة الجماعية حيث يلتقي المرء في الممرات أطفالاً احمرت

وجسدهم خجلاً بعد تنبيههم على ذنوب صغيرة. وتكبدهم مثل سرقة قطعة بسكت أو تناول الطعام بشراهة. وكان يوم الجمعة يكرس صفلاً من اجل الغرباء. اما يوم السبت فهو يوم الاحتفال بالفرح حيث يغير الجميع حيوراً يتنافس تنافساً تاماً مع مشاعرهم الداخية.
وسأل لودو: وما الفرّح؟

- الفرّح هو ان تكون معاً في مأمن من الغرباء... أذلك ما تنوم نفسك عليه؟

- لا أدري. انني لا أتذكر ابداً.

- ومع ذلك فأتني اطلب اليك ان تظهر للآخرين وجهاً اكثر إشاعة في مثل هذا اليوم.

أما يوم الاحد فيخصص لذوي الأطفال الذين يصلون منذ الصباح الباكر لحضور القداس ويوقفون سياراتهم في ساحة كرة المضرب بين المغطس وسيارة القرساي العائدة للكلونيل ويتجولون في ممرات الحديقة حتى المساء برفقة الأطفال الذين يقولون أشياء كثيرة أو لا يقولون شيئاً على الإطلاق. والأمراّن سيّان لأن مصيرهم كان قد تقرر وانتهى الامر فهم أناس لم يحالفهم الحظ في هذه الحياة. وما ان يحل الظلام حتى يناضل الآباء في الغالب من اجل إقناع زوجاتهم بالموافقة على عملية التخلي من جديد: ترك الابنة أو الابن على سطح كوكب حجر عليه فيه كالمسودة.

★

قال القزم بلهجة بوليسية: والرسم على الجدار ممنوع. من المؤكد انني لن أقول شيئاً للآنسة راكوف... ولكنها تقتش الحجرات، تم

هناك آنسة اسوء ايضا... جئت كي انتهي لكم ليلة صيبة فقط، فأجاب لودو بفضاضة:

«لست كالآخرين. لست مجنوناً ويقائي هنا لن يصلوا».

كانت الايام الستة التي قضها في المركز حتى الآن قد حطمت أعصابه وقد امضى عصر ذلك اليوم في لعب لعبة البطريق وهو عبارة عن دمية باهتة الالوان صنعت من مادة السليلويد. وتقتضي قواعد اللعبة ان ينس الأطفال الحيوان قيعات الا أن اصابة الهدف من عدمها ليس بالامر المهم في سان-بول اذ تطير القبعات لا على التعيين فيلتقطها الأطفال من جديد وهم يثرثرون وقد حططتهم البلادة واتخذت أنفسهم امام الاحساس بالضجر، حتى يدبّ التعاس في أجفانهم.

«إنه لامرؤسف حقاً فالجميع سعداء لوجودكم بينهم... ولكن من يدري... هل لاحظتم أنني الاوى دائماً في المغارة؟»

كان يتحدث يتججج داخل سترته الحمراء:

«ولقد عاودتم التحدث الى... ليز... انها أسوأهن جميعاً والآنسة راكوف تكرهها... أيمكنني الجلوس؟»

استيق الرد وجلس فوق السرير بكامل ملابسته:

«انكم تجسّدون الرسم وأنا أفهم في الرسم! كنت أقفوز بجميع الجوائز والميداليات وأشارك في جميع مسابقات الفروسية. إنني أحب كثيراً زهوركم السود».

فقال لودو الذي بدا عليه الانزعاج:

«انها ليست زهوراً. إنها كف».

«كفّ سوداء. انا أفهم في مثل هذه الامور!... وخلفها يوجد

زهرة. ان احب الزهور كثيراً وبخاصة الورود.

- انها ليست زهوراً. انه شعر.

- نعم ولكنه أحمر. رائع! كالتار... هذا هو المهم...

النار.

وعند نودو الذي عض على لسانه الى الرسم.

ثم سأل يهلوه.

«ابن البحر؟»

فيما القزم وكأنه قد صعد.

«البحر؟»... ومن أين لي أن أعرف. انه بعيد جداً حتماً...

ليس مهماً على أية حال ومن الأفضل لكم أن تفكروا في نصائحه

انكم تخطئون بتحدثكم الى الفتيات. هذا ممنوع في الواقع.

خطرات... صدقني. ألم تروا النظرات التي يرمقني بها؟...

ولم يكن لودو قد لاحظ شيئاً.

«حاولوا الانتباه الى ذلك من الآن فصاعداً اذن. لا يمكن للمرء

يكون على ما يكفي من الحذر معهم ابداً. انظروا الى غراسيان!.

- ذلك الصبي الذي لا يملك قبة؟

- ولا يملك خروفاً أيضاً.

وحاول اوديلون كتم ضحكة صدرت عنه بوضع يده على فمه:

«غريب... هناك خصلة ناتئة في الشعر».

ظهر ماكسونس في تلك اللحظة يحصل تحت ابطه دفترًا للر

فاحمر وجهه عند رؤيته القزم وقال معتدراً:

«مساء الخير، اردت فقط ان أري لوديفيك رسومي المائية ولكن!

التي ازعجكم...»

وكان ماكسونس فتى اشقر ذا هيئة خالصة يتحدث بصوت هامس

ويندو متسامته كما لو كانت تقيد. اجاب اوديلون بببرة متعالية: «لا.

ابداً. هيا. تعالوا ما دمتم قد اتيتم».

ثم استأنف بصوت خفيض:

«ماذا يفعل دودو؟»

- اعتقد أنه نائم. لقد انصت جيداً.

- رائع. ساريكم شيئاً بعد قليل... انا اعرف ذلك بجهازي».

وكان اوديلون يملك باروشراً بحرياً يسميه «جهازي» يحدق اليه

كمن ينظر في كرة بلورية ويعتقده قادراً على التكهّن بأشياء كثيرة.

وكان ماكسونس قد تسمر دهشة امام جدار لودو.

- «انها كف، اليس كذلك... ولكن في الخلف، هناك شخص

ما!»

فتدخل اوديلون:

«انها كف سوداء مع زهور».

فصحح له لودو:

«انها ليست زهوراً بل هو شعر».

مرّ ماكسونس بأطراف أصابعه على الجدار وهو يردد بصوت واهن

ومستسلم:

«هناك أحد ما في الخلف... أنا سان - ميشيل قاتل الثنين...»

أنا.

فقاطعه اوديلون:

«انا أرسم أيضاً ولوحاتي معلقة كلها في صالة الطعام».

فتح ماكسونس حافظة أوراقه على المكتب وراح يقلب بحب صفحات بيضاء أو مخربشة بخطوط وحشية خُطت بقلم رصاص غاصب، وفي ذيل كل واحدة منها تتكرر الاسطورة نفسها ويتكرر الخطأ نفسه: «سان - ميشيل يصرع الثنية» ثم اسم الرسام الذي خط بحروف ضخمة غير متساوية الحجم.

وقال القزم بشرة من يعد نفسه شخصية مهمة:

«والآن أصغروا لي... سرى نحن الثلاثة شيئاً. ولا تنسوا أنني حارسكم».

ثم اراهم مقتحاحاً ضخماً كان في يده. لقد آل به خوفه الشديد من الفتيات الى ان يكون اكثر السجائين حرصاً وكانت مهمة التأكد كل مساء بعد دودوما اذا كان باب الممر مغلقاً او لا موكلة اليه.

واحتج ماكسونس: «ولكنها مجازفة. ماذا لو فاجأتنا الانسة راكوف؟».

- لست سوى رعديد ياماكسونس ومثلكم لا يلذهب بعيداً ابداً!.

ثم وثب على قدميه وفتح الباب وأشار الى صاحبيه ان اتبعاني.

كانت هناك اصوات ضجة بعيدة تطرز العتمة. وعندما وصلوا الى نهاية الممر سد المفتاح داخل القفل فبات امامهم صالة الطعام التي كانت الاقداح تلتصع فيها فوق الموائد عاكسة اضواء فضية كما بدا زجاج النوافذ واضحاً وهو يبعث ظلالاً شبحية بسبب الليل الممطر في الخارج.

وكان ماكسونس قد تخلى عن مصاحبتها.

همس اوديلون: «فليذهب الى الجحيم» ثم تقدم كالسمكة حاملاً بيده مصباحاً يدوياً واخذ يتسلل بين الموائد الغارقة في العتمة فلمحق به لودو حتى الموقد الذي يضم المغارة. ومشطت حزمة المصباح الضوئية المغارة الورقية والحمار والبقرة والمسيح الصغير وجميع الخراف المصطفة واحداً خلف الآخر.

قال القزم باعجاب: «ما أجملها! أرايتم، انا في المقدمة. أنا الأول دائماً. انظروا... انا متجاوران...».

ثم، اذ لم يستطع كبح دهشته:

«يا الهي. لقد تراجعتم مقارنة بالبارحة!... فقدتم ست نقاط».

ذلك امر خطير جداً!... لا بد ان ذلك بسبب تحدثكم الى ليز».

ثم استمر باستعراض المغارة وهو يعلق على مواقع الخراف بصوت خفيض: «صحيح ان انطوان لم يسرقه... ولكن لماذا يأتي موقع مريام أمام «قاروتي الخشب» دائماً!... ها هن الفتيات يشغلن موقعاً أفضل مرة أخرى! انظروا! موقع ماكسونس جيد، بل جيد جداً...» ثم همهم ومبد ذراعه نحو الخروف وتردد قليلاً لكنه ما لبث ان حمله برفق كقطعة شطرنج ونقله بعيداً الى وراء.

وعاد لودو كي ينام وهو يشعر بالكآبة قال ميشو انه سيعود يوم الأحد وهذا يعني يومين آخرين هنا مع المجانين والخراف والبطاريق... لا اريد هذا. القهوة العربية الجيدة يتتجان مزيجاً لذيذاً وأصيلاً، ست سمكات ساردين بالزيت وبالعصير، ثلاث حفن تؤخذ خلال اربع وعشرين ساعة في قليل من الماء قبل الوجبات تعمل على تقوية الالياف والمسيح ثمرة أحشائك مبارك.

وحمل أول يوم أحد فشعر لودو بالدوار بسبب القلق . وفي الساعة السابعة صباحاً حملت اليه فين في حجرته بدلة استخرجت من رزمة للملابس المستعملة اهداها ذوو الاطفال الى المركز .
 «انها ليست جديدة تماماً ولكنها ليست قديمة جداً . منجد الرباط داخل الجيب ولكن لا تقلق بشأن العقدة فهو مزود بشريط مطاطي» .
 فقال لودو إنه يعرف كيف يربط جميع أنواع العقد وبضمنها العقد البحرية وانه كان يضع رباط عتق كل يوم في الدغلية .

كانت رائحة مبيد العث تنبعث من البدلة التي كانت قديمة الطراز وكان يطلها قصيراً وطينته السفلى عريضة لكنه وجد نفسه مع ذلك جميل المظهر وداعب الوردة الحمراء الصغيرة التي نسيبتها فين في عروة السترة . الا انه تجنب النظر بكل بساطة الى حدائه الذي كان ضيقاً من النوع الذي يستخدم للسير على الثلج وكان يعود لميشو في السابق . كانت تلك هي المرة الاولى التي يرتدي فيها ملابس الرجال مثل تاتاف في ايام العطل ، لم يعد يشك في أن أمه ستأتي وأنها ستبهر به ثم وضع العقد باعتناء وفخر في جيبه قبل ان يخرج متوجهاً نحو صالة الطعام .

قالت له فين : «لقد استغرق وقتاً طويلاً في ارتداء ملابسك . لقد برد الطعام . . . الاطفال على وشك المجي» .

ثم استأنفت بعد أن لاحظت الوردة :
 «ووزعت وساماً أيضاً . . . ولكنك لم تفعل شيئاً كي . . .» ثم نزعته عنه زبته دون أن تسأله رأيه .

حمل لودو الذي أحس بالمهانة أقذاح الكاكاو على العربة ذات

العجلات وشرب نصف قدير من الحليب الجار وقضم قطعة خبز مطوية بالزبدة ثم هرع دون علم أحد ليتخذ موقعه مثل جندي الرصد في مدخل الحديقة كي ينتظر وصول ذوي الاطفال .

وفي حوالي العاشرة وصلت سيارة سوداء كان في داخلها رجل وامرأة سألاه عن اسمه فاخفى قبعته وأجاب ببرة جافة أنه ليس كالآخرين وإن أباه سيحضر كي يأخذه .

وما لبث أن شاهد في البعد سيارة فلوريدا زرقاء بلون السماء والغبار يحيط بها وتعرف صوت المحرك فأحس بقلبه يهوى في أحشائه وقال في نفسه ها هم قد أتوا . إنهم هم ، وأقسم أن لون السيارة سيتحول الى أبيض ما إن تقترب وأنه يكاد يراهم داخلها وهم يلوحون له بل انه يكاد يلمسهم . . . وكان داخل سيارة الفلوريدا التي اصرت على الاحتفاظ بلونها الأزرق سيدة متقدمة في السن قالت له ولكنه مميزة انه سيسقط صريع المرض ان بقي في الخارج في مثل هذا الطقس .

وتتابع وصول ذوي الاطفال من أباء واجداد وأخوة وأخوات حتى منتصف النهار واستقبلهم الاطفال بحفاوة على الشرفة الأسامية ثم رافقوهم حتى صالة الطعام حيث كانت فين في انتظارهم مع انواع من الوجبات الخفيفة الباردة . . . وراحت الانسة راكوف تمر على جميع الجالسين ملاطفة افراد رعيها وناقلة عنهم اخباراً مؤثرة رائعة .

ويبحث الممرضة اوديلون ثم دودو كي يقنعا لودو بالدخول وتناول طعام الغداء ، لكنه رفض .

وعند المساء بعد أن أرغم حلول الظلام الزائرين على الانصراف وراحت السيارات تتتابع بطيئة نحو البوابة . ظل لودو واقفاً في مكانه

بكل عناد وغضب، ينتظرون ويتوقع كما يتوقع الراصد في السفينة، أن يشاهد، بين لحظة وأخرى، أميركا.

وقالت له الأنسة راكوف: «إنها طريقة جيدة للاصابة بالبرد».

فأبدها دودو:

«قلنا له ذلك عشرين مرة ولكنه أشد عناداً من الحمام».

ففقّد دودو أعصابه:

«لست حميراً وهم سيئون. ربما ثقيت عجلة السيارة فقد حدث

ذلك لأمي مرة وكنت أنا من أبدل العجلة».

وفي تلك اللحظة، توقفت سيارة الفلوريدا إلى جانبهم وقالت

المرأة ذات اللكنة المميزة وهي تمزح: «يبدو أنكم قد استخدمتم عمود

إشارة جديد... إنه لطيف، أمل أن أراه يوم الأحد المقبل».

ولم يهسي دودو طعام العشاء فغضته حين بعد أن لاحظت أن صحبه

ما يزال مليئاً بهريس البطاطا.

«لم تأكل شيئاً ثم انفجرت ضاحكة: «أكل هذا لأن أملك لم

تحضر؟... ولكن ذلك امر سيحدث كثيراً... أنا لم أراعي منذ

ثلاثين عاماً لكنني لم امت بسبب ذلك... لا تبشش، سترأها في احد

الأيام إذ قد يعين أحياناً شهراً طويلة... هيا، تناول شيئاً من الطعام

وستصبح في حال أفضل». وقال اوديلون أيضاً: «نحن متشابهان إذ لا

يزورنا أحد. لكن ذلك ليس بالأمر السيء جداً فهؤلاء الغرباء يتعبونني

كثيراً».

وعند تناول الحلويات ردد دودو آلياً الصلاة الجماعية إلا أنه لم

يسمع كلمة واحدة من خطبة الأنسة راكوف التي هدأت فيها الأطفال

على حسن تصرفهم.

ثم التقاه وهو في طريقه إلى جناح النوم:

«عدم قدوم والدك أمر جيد إذ سيدفعك ذلك إلى التفكير...»

قالت ذلك بصوت عذب متعاطف وهي تحملق إلى عينيه، ثم

استأنفت: «تبدو متعباً جداً يا دودو... أنك شديد الحساسية... لا

تتردد في المجيء والتحدث إليّ إن شعرت بحاجة إلى ذلك... تذكر

أنا عائلتك حالياً، عائلتك الحقيقية».

فأجاب بحدّة:

«ليس هذا صحيحاً قط» وعندما استدار كي يمضي، أحس بيد

تلمس يده.

استقبلته في حجراته موجة من التصفيق ومن الضحكات

والصرخات. كان «فارورثا الخشب» ينهقان بالقداس وهما مستلقيان

على فراشه ولوسيان يقرأ روايته بصوت مرتفع وغرامزيان يضحك

وماكسونس ينظرون أن يأتي بأي فعل. أما اوديلون الذي كان يضبط

الانغام بحركات من ذراعيه القصيرتين المتوترتين فقد بدا كمن يقود

جماعة الطرب هذه.

وصاح اوديلون: «كانوا في انتظاركم كي يحتفلوا بأول يوم احد لكم

في المركز. انظروا كم هم سعداء».

وفي تلك اللحظة صرخ دودو صرخة كانت من القوة حتى أنها أوقفت

كل ذلك الصبح. ثم قال مختفياً والدموع في عينيه: «كفى. كلكم

تغارون وأنا لا. أنا لا أغار ولا أحب هذا، أسمعهم، لا أريد أن يدخل

أحد حجرتي وأمي غير موجودة، لا أريد أن أراكم، هيا،

اخرجوا... ٤٠٠

فتح الأطفال أعينهم حتى استدارت حدقاتهم رعباً ثم قفز اوديلون فوق السرير وأشرأب بعنقه الى امام.

وما دام الأمر كذلك، وما دتم، وهنا سأقول، العقل المدبر للمسألة، نعم، هذا ما أعني، فليس امامنا من خيار سوى أن

نخرج... ٤٠٠

ثم انغلق الباب.

خلع لودو سترته بمسقة وهو يسحبها من الباقة وكأنه يخلع كثره صوفية ثم كومها حتى اتخذت شكل صمام قنينة من الفلين ورمى بها نحو النافذة. اوتى بعد ذلك على سريريه غير المرتب ثم اقترب من المكتب واخرج من الدرج دفترًا للمسودات.

أنت أمي ولذلك اكتب اليك، لأن المرأة ارغمتني ولأنك لم تحضري أيضاً. قال لي ميشو انه سيأتي مع تاتاف وانت قلت سأودعه في الممرقة القادمة اذ سمعت عند الباب. لماذا لم تأتي اذن؟ يجب ان تأتي. لقد صنعت لك عقداً من الاصداف ومن القواقع ولونتها بنفسني ولكنك ان لم تأتي فلن استطيع اعطاءك اياه. قالت الانسة راكوف ان وجودي هنا بلا جدوى، لم تعد هناك حاجة للذهاب الى الطبيب للتأكد. يمكنني ان اعمل صبياً عند ميشو وبما انني اعرف كيف اصالح الفلوريدا فلن يكلف تغيير العجلات كثيراً. الآن عرفت كيف يكون

المجانين ولم اكن قد رأيتهم في السابق. لست مثلهم. انهم ليسوا اشراراً بل هم لطفاء تشبه عيونهم عيون اسماءك البوري التي كنا نصطادها انا وتاتاف. حصلت اليوم على رباط عنق يشبه رباط ميشو وانا اعرف كيف اعقده أيضاً.

لودو

الفصل العاشر

كان الاطفال يرسمون في مساء يوم واحد من ايام الشهر والغرباء
وهو ذلك العالم الخارجي الذي يدور حول مركز سان - بول كالعصاة
والذي يصوره الاطفال بمختلف صوره واشكاله .
وكانت اعمال اكثر الاطفال خصوبة في الخيال تعلق حول المغارة .
رسم لودو الذي اطلق له العنوان في هذا المضممار لوحته المعتادة
قادت الانسة راكوف مبهورة بها .

«هذا اذن النموذج الغريب بالنسبة اليك . . . انه لمثير حقاً . . .
وماذا يوجد خلف الكف؟»

فاجاب لودو:

- ولا ادري .

- ولكن . . . ألا تعتقد أنه لن يستطيع التنفس بهذا الوضع وان اليد
نكتهم انفساهم؟ لماذا يا ترى؟»

فكرر لودو الذي بدا وكأنه يرى لوحته للمرة الاولى:

- ولا ادري . كان لدى ساعي البريد اليوم رسائل كثيرة . . .

- نعم . ولكن لا شيء لك . سبق لك أن طرحت هذا السؤال .

فهمهم قائلاً:

- «إن كتبت إليّ أمي فأعطيني الرسالة ولا تسلمها للأطفال».

لمست الأنسة راكوف ذقته ورفعته بتأثر:

- «لم يعض ما يكفني من الوقت لتسلم السرد... ثم إن املك سيأتون يوم الأحد ولذا فلا حاجة بهم إلى الكتابة... المهم أنك رسمت لنا غريباً جميلاً... غريباً لم أر مثله إلا ما ندر».

ثم أطلقت صغيراً خفيفاً من صفارتها جعل الرؤوس المحيطة بهما ترتفع.

- «هيا ابها الأطفال، اعيدوا إليّ رسوماتكم. حان وقت الاستحمام...»

ثم أضافت بنبرة خطافية:

«لودوفيك رسم لنا غريباً جميلاً هذا المساء...»

وبعد أن خرج الأطفال، تفحصت من جديد رمز التماسه ذاك: تلك الكف التي تبدو مثل صفة موجهة إلى العدم، وهذا الشعر الملون بلون أحمر كأنه لون دم حقيقي.

دم.

وبعث دودو كي يستدعي لودو حالاً.

«أردت أن أخبرك بأنني سأعرض لوحتك في صالة الطعام... انها

لوحه ناجحة».

فقال بشروود:

- «وانت؟»

- «فل لي... بم لونت الشعر؟» ثم نظرت إلى جرح جبهته الذي بدا

ملتئماً تماماً.

- «انه من انفي... فحين افكر كثيراً يتزف».

سأتاني يوم الأحد... لن اعطيها المقد ولن اتحدث اليها كان عليها المجيء في المرة السابقة... كان عليها الرد على رسالتي، ان تسلمت جواباً اليوم فساغطيها العقد... لا يهمني إن انت أولم تأت ساكتب اليها رسالة اخرى اقول لها فيها انها ليست مرغمة على المجيء... سأقول لها انني لا اريد اي شيء وسأقول لها انني كبير بما يكفي كي اذهب بمفردي إلى الدغلبة... سأقول لها ان تذهب إلى بيهاك إلى القهوة التي ذعينا اليها على شاطئ البحر حين قلبت كأسك امام الناس.

.. حين أتحدث اليك اجب بدل ان تقتلع شعرات من حاجبيك. فيم تفكر؟

وشعرت فجأة انها انما تتحدث في صحراء من الانتباه والكاذب. «كنا نذهب انا وتاتاف إلى الجلالات ولم تكن أمي تحب ان تأخذ الملاعق من خزانة الاواني».

فقاطعت الأنسة راكوف: «ومع ذلك، أرجو ألا تعود إلى استخدام انفسك في الرسم... سمعت أيضاً أنك تمارس موهبتك على جدران غرفتك. انصحك بعدم معاودة ذلك. وشيء آخر أيضاً... تبدو مهتماً ب... ليز...».

ثم رقت نبرة صوتها وعقدت ذراعيها:

«... عليك ان تحذرها... احذر جميع الفتيات بشكل عام».

كانت مجموعة الفتيات تلك، اللواتي يعشن كالحرير دون ان يمسهن بشر واللواتي يخلون من أي رغبة واعية، تقتنها. كن جميعاً

كان تاتاف يقول لي إن ذلك حقيقة .

لودو

ومرت خمسة عشر يوماً لم يحصل لودو خلالها على أي رد من اهله
وطلبت منه الانسة راكوف ألا يقلق . وقد قرأ اوديلون في بارومتره انه لن
يرى اهله بعد ذلك ابداً واكد له صداقته في المقابل . وفي مساء احد
ايام الجمعة استدعي لودو الى قاعة الاستقبال في اخر النهار . كان
تاتاف وميشو قد وصلاً تراً . وما ان لمحهما لودو من بعيد من خلال فرجة
باب القاعة حتى حث الخطى .

وقالت الممرضة : «من صبر ظفرو» .

لكن لودو اندفع داخل الحجرة دون ان يسمع كلماتها وفاجأ ميشو
بالقول :

- «واين امي ؟»

تقدم منه الاخير وعانقه بارتباك :

«كم نحن مسرورون برفيتك ! ... بل نحن سعداء جداً اننا
وتاتاف . أليس كذلك باتاتاف ؟ ...»

- المسافة بعيدة فقط . . . احسنت بالأم في بطني وانسا في
النسيارة . . . ثم اننا ضللنا الطريق داخل الغابات . . .»

وحين اراد لودو معانقته ، مد له يداً رخوة .

«انه لأمر غريب ان نلتقي بك هنا . ما كنت اظن ان المجانين
هكذا . ثم . . . هناك رائحة غريبة» .

وأصر ميشو :

عذارى وكانت هي تفكر في ذلك ليل نهار وتتأمل في براءة
أحاسيسهن . كن جميعاً عذارى إلا من مد الدم الاعتيادي الذي حُكم
به عليهن كالبحر ، الوحيد الذي يخترق بطونهن ويجعل بريق الخطيئة
يلتصع في أعينهن .

وأشرق وجهها بابتسامة :

«انت تجدها جميلة اذن . . . هذه الليز ؟ . . . ألم تلاحظ أن فمها

ميشو ؟»

فقال فجأة :

- «وامي ، لماذا لا تريدن التحدث اليها ؟»

- ما هذا الذي تقول . . . أنا أريد التحدث الى أمك . ما عليها

سوى المجيء وسرى . . .»



وفي يوم الأحد التالي ، لم يأت احد لروية لودو ايضاً فعاود الكتابة
الى الدغلية .

جاء امي قبل ايام وسيعود يوم الأحد القادم . يجب ان تأتي انت ايضاً
اذن . قال لي انه يريد التحدث اليك بشأن عملي صبي ميكانيكي
والمرأة في المركز قالت انها تريد التحدث اليك ايضاً . أنا ارسم
اجمل اللوحات . وبما انني اكتب رسائل فهذا يعني انني اعرف
الكتابة . ستعلمني الطباخة كيف اصنع المربي وبذلك يمكنني صنع
مربي الكرور في الدغلية . لقد رأيت رجلاً أسود ولم أكن أصدق حين

«انا سعداء حقاً وقد جئتكم ببعض الاطعمة ايضاً».
ثم أراه حقيبة ثقيلة.

«جئتكم بهريس لحم الارانب وشراب الرمان ... زجاجة كاملة منه ... ويحذاء ايضاً ... يبدو ان حذاءك القديم قد بلي ... انا سعداء حقاً».
وراح ينقل نظراته بين ابنة خالته ولودو.

«اردنا المكيء خلال الاسبوع الماضي بل الاسبوع الذي سبقه ايضاً ... لكن امك كانت مريضة ... لا نقلق فالأمر ليس بخطيراً! ... كانت متوترة فقط! ... وهي الآن في حال أفضل».

وكرر لودو: «ولماذا لم تأت؟

- انها الآن في وضع أفضل ... ولكنها ما تزال لا تستطيع ...!»
ثم ريت ميشو على كتفه بمرح.

«لا نقلق، ستأتي في المرة القادمة وقد طلبت منا ان ... ننقل اليك تحياتها ... وقبلاتها ايضاً»

فدمدم لودو:

«ذلك ليس صحيحاً قط».

ونظر الى تاتاف الذي كان يرتدي زياً يظهر بوضوح انه كان يتابع نزوات موضحة تناقض تماماً هيئته: بنظراً وقميصاً أسودين مع جزمة ذات لون مناسب.

فقال قلقاً: «هل مات أحد؟»

فقهقه ميشو:

«لك كل الحق في ان تقول ذلك! يبدو تاتاف كحفار قبور ... ولكن

يبدو ان ذلك يروق الفتيات ... وما عدا ذلك فالجميع بخير».

ضحكت الانسة راكوب بدورها وكانت تبدو ذات مزاج رائق ثم اعتذرت لاضطرابها الى معادرتهم لانها لا تملك دقيقة واحدة تضييعها خلال الاسبوع.

وقالت: «هيا يالودو! ... أرحم الحديقة ما دام الظلام لم يهبط بعد وأرحم حجرتك ايضاً. ولكن الأهم هو ألا تتأخر عن موعد العشاء ...».

وبعد ان خرجت ضحك تاتاف وسأل:

«واين المجانين؟

- في الحمام ... ثم انهم ليسوا مجانين. بعضهم يستطيع القراءة والكتابة وأحدهم ... ماركيز ايضاً».

وقال ميشو الذي انتبه الى فكرته الخاطئة عن صغر ابن زوجته: «لقد كبرت ... كبرت ولكنك ما تزال شاحباً ... أرنا حديقتك ... هيا ...».

ولم يلتقوا أحداً عند هبوطهم السلم.

راح لودو يفنش عبثاً وهو يحس بانقباض في نفسه عن الكلمات التي ظل يتهماً طيلة أيام الشهر، ليلاً ونهاراً، لقولها! الكلمات التي يجب عليه ان يقولها كي يعيدونه الى الدغلية.

تفحص ميشو واجهة القصر الريفي الضخمة التي استطالت بظل الظل الصاعد:

«يبدو أنهم يأكلون الكثير من الكعك هنا».

- انهم يقدمون كمعكايوم الاحد فقط ولكنه ليس لذيذا.

- ولديهم اشجار جميلة ايضاً بجمال الاشجار في منطقتنا. . .
وكيف سنك؟

- قالت المرأة ان المكان ضيق. ولكن بما انكم قد اتيتم. . .
يمكنني العودة الى المنزل اذن.

فنظر اليه مشو مستغرباً
«ماذا تعني يمكنك العودة؟» . . .

- نعم، سأعود معكم. . . كنت اعرف انكم ستأتون لآخذي.
ولم يجب الآخر حالاً الا انه قال بعد قليل:

«اسمع يا صغيري. . . نحن مرورون جداً برويتك! كن مطمئناً. . . سنحضر لآخذك، انه وعد. الا ان عليك الانتظار قليلاً. . .
انت تتعلم هنا اشياء كثيرة كما انك تتلقى العناية الكافية ولديك
اصدقاء. لست تفسأ في الحقيقة».

فهم لودو قبضتيه ثم دمدم:

«يمكنني ان اعمل صائغاً. المرأة قالت يمكنني ان اعمل صائغاً.
فغير مشو الموضوع وقال وهو يشير الى المكان الذي يقفون فيه:
«ما هذا! أتلعبون لعبة الكرات المعدنية».

- انها لا صابة البطاريق».

فشاهد لودو تاتاف وهو يستدير ويشيح بوجهه مشمئزاً.

استأنف الميكائو الذي كان في المكان ينظر صوب الحديقة:

- «وماذا يمكننا ان نرى ايضاً؟

- هناك ساحة كرة مضرب للسيارات».

فقال تاتاف الذي بدا كمن يسحب الكلام من بين أسنانه سحياً:

- «ساحة كرة المضرب للسيارات اسمها مرآب».

ثم سارا في الممر الواسع الذي يتوغل بين أشجار الصنوبر المعتمة
وكان الصمت المنبعث من الاحراش يضي على طريقهم طابعاً من
الحميمية ضايقهم بعض الشيء. أزعج رذاذ مطر الهواء الذي برد فجأة
ثم ظهرت الساحة المليئة بالحفر التي كان يغطيها الضباب مع العربة
القديمة والمغطس المائل الذي بدا كأنه قارب لنقل المسافرين من
سفينة تقف في البعد الى الميناء.

وسخر تاتاف: «أهذا هو الحمام؟»

ثم توقفوا على حافة الساحة ولم يتقدموا كما لو كانوا يقفون على
حافة بحيرة.

وقال مشو بشرة أرادها أن تكون مزحة:

«حسن. وما أخبارك الأخرى؟

- متى ستعودون لآخذي.

- سندرس الأمر. مع ابنة خالتي، وايضاً مع. . .

واستعاض عن الكلمة الأخيرة بنهيدة عميقة وطويلة ودمدم تاتاف
الذي اخذ يحس بالضجر:

«بدا الجو يبرد».

فعادوا اندراجهم.

- «ولماذا لم يجب احد على رسائلي؟»

فأقسم مشو انه لم يرها قط. «ربما نسيت ان تريني اياها. . . لم

تتعهد ذلك ولكنها نسيت. . . لقد تغيرت الآن!»

بدا كأن الظلام قد هبط حولهم فجأة، مخملياً وكثيفاً بسبب الضباب والبرد. وبعد أن تجاوزوا منطقة الاحراش عاد الأجر الصلب إلى المنطقة تحت أقدامهم.

كانت انوار صالة الطعام ودرج المدخل تتألق رغبة امامهم.

«نريد أن نرى حجرتك قبل أن نرحل».

فأعترض تاتاف: «لا أريد أن أرى المجانين».

وعند ارتقائهم السلم تقدم اوديلون بلباسه الاحمر لاستقبالهم وكأنه سيد القصر وقال وهو ينحني امامهم:

«اهلاً بكم ايها السادة. كثيراً ما حدثنا لودوفيك عنكم».

وكانت مجموعة خجلة من الأطفال تراقب الزوار باهتمام عند مدخل صالة الطعام.

همس لودو: «إنه الماركيز ديغرمون».

وتجاهل تاتاف اليد الممدودة اليه.

وقال الميكاتو في حجرة لودو:

«أما زلت تخربش على الجدران؟ حجرتك جميلة على أية حال إذا غضضنا النظر عن هذه الخرابيش».

ثم أكد أن الفراش مريح تماماً وأن المرء ليظن نفسه في فندق وان يوده لو قضى بضعة أيام هنا كي يسترجع عافيته.

ثم غمز بابتسالة وقال: «واين الأسقفية؟» وكانت تلك هي طريقته في الإشارة إلى المرافق الصحية.

«أنها في الخارج... ولكنني أن عملت صانعاً فسأربح مالا ولن أزعج أحداً. لماذا لم تأت؟»

كانت هناك جمهرة واصوات ضحك تصدر من الممر اعقبها صوت صفيح طويل. وكان ميشو الجالس على السرير ينظر إلى أرضية الحجرة.

قطب جبينه ثم ردد كلمات لودو:

«لماذا لم تأت؟ إنك تتحدث عن أمك، اليس كذلك؟... لك

كل الحق... كل الحق تماماً!... كادت تفعل... كادت فعلاً.

لكننا سنقل إليها جميع أخبارك».

فدعهم لودو:

«لست مجنوناً».

سعل تاتاف الذي كان قد عقد ذراعيه وراح يتنسم هازلاً، فكاد ميشو يأتي برودة فعل حين دلفت الأنسة راكوف.

«سنجلس إلى المائدة الآن... أتريدون البقاء لتناول طعام العشاء مع الأطفال؟»

فسارع ميشو إلى القول: «يا الهي، لا يمكننا رفض عرض مثل هذا. ما رأيك ياتاتاف لو بقينا لتناول الطعام؟

- لست جائعاً. كما أننا وعدنا نيكون بعدم التأخر»

فأجاب ميشو بلهجة فظة: «وماذا في ذلك! أنا أفعل ما يحلو لي... لم يحل، اليوم الذي ادع فيه امرأة تقودني!... ولكن

اسمع... أنت على حق... ربما سنشعر بالقلق فعلاً. انها تخاف حين تكون وحيدة... نعم... ثم أن الطريق طويلة أمامنا. لا بأس... سنبقى لتناول الطعام في المرة القادمة».

أحسن لودو بالآلم وبالضيق فجأة ورافقه دون أن تبدر منه كلمة

واحدة وقد نسي الكلمات التي كان عليه ان يقولها وتشتت ذهنه واحسن
كما لو ان تياراً يجذبه. لكنه لم يفعل شيئاً كي يتخلص منه. اجتازوا
صالة الطعام حيث صفق الاطفال الجالسون الى موائدهم بانتظام
احتفاً بمرورهم ونهض اوديلون بحجة إنارة الشرفة الأمامية وكان المطر
المصحوب ببعض الريح ينهمر في الخارج. التزموا الصمت حتى
البوابة حيث كانت تقف السيارة.

قال لودو وهو يندفع نحوها: «انها سيارة أمي».

فقال ميشو: «انت على حق. لقد اصبحت مبعجة الا انها ما تزال
سريعة».

كان مشهد الوداع قصيراً ساعد على اختصاره اكثر هطول مطر قوي
وغزير.

وخلال الفترة التي استغرقها جلوس الرجلين في مقعديهما داخل
السيارة، مر لودويديه على السقف القماشي اللامع وعلى العجلات،
وعندما شغل ميشو المحرك ثقت انوار السيارة المثانة، العتمة ثم قال
مؤكداً بعد ان انزل زجاج النافذة:

- وسنعود يوم الاحد حتماً! اننا سعداء جداً برؤيتك!

ضغط لودو اسنانه وتثبت بيديه بباب السيارة وراح يحاول ادخال
رأسه من النافذة ثم صاح:

«ما تزال ماسحات الزجاج تصدر الضجة نفسها. يجب اصلاحها.
يمكنني ان اتعلم...»

- يمكنك ذلك حتماً يا صغيري... وسنعود يوم الاحد حتماً
وسنروي كل شيء لأمك... هيا... كن مطمئناً ايها الصغير...

ثم رفع ميشو زجاجة النافذة يهدوه.

وصرخ لودو: «انتظر... اعطها هذا» ثم تاوله المعقد.

وقل لها انني صنعته بنفسي كي تزين به يوم الاحد في القديس».

ولم ير لودو وجه الميكائو الذي كساه الذهول. وقال الاخير:

«ساعطيها اياه. ستكون سعيدة جداً به».

ثم انغلقت النافذة ولوح تاتاف بيده دون اهتمام كبير. كان ميشوما
يزال يتحدث الا ان لودو لم يتمكن من سماعه. وما لبث ان اطلق
السيارة التي راحت تغد السير وهي تهتز فوق الطريق الترابية. وعندما
شاهد الضوء الاحمر ادرك انه سيغيب وحيداً فحاول الجري كي يلحق
بها، حاول ان يصرخ وان يقول لهم انهم يتناسونه وانه ليس مجنوناً.
ولكن، سرعان ما زادت سيارة الفلوريدا من سرعتها وبدت كما لو انها
تنتقل الى عالم آخر. ثم ما لبث الضوء ان اختفى.



عند دخوله، قالت له الأنسة راكوف بحدة:

«وصلنا الى الحلويات».

لكنه توجه الى مكانه جوار القزم دون ان يجيب

فقال الاخير موضحاً:

«التأخر ممنوع».

فقال لودو بصوت سمعته الممرضة:

«لا يهمني ذلك».

- لست سوى شخص قليل الاخلاق . ستحرم من القشعة بالغانيللا عقاباً لك . . . وربما ان مجيء اهلك يجعلك في مثل هذه الحالة فاكذب اليهم منذ هذه الليلة كي لا يأتوا حتى اشعار آخر .

ساد انجاليين صمت مشحون بالقلق ولم يكن يسمع غير الجلبة التي كان غراسيان يحدثها وهو يرتشف قدحه . وقال اوديلون بصوت اراده ان يبدو حكيماً : «الرد على الأنسة ممنوع أيضاً» .

وحينها لمس لودو طرف صورة تعرفها في الحال ، يبرز من الجيب الاحمر ، وكانت تلك صورة تيكول ، الصورة التي ظلها في يامن تحت فراشه . فوثب على القزم الذي سقط ارضاً وهو يصرخ طالباً النجدة . واضطر الرجل الاسود الذي فيه صوت الصفارة ، الى صرع لودو تقريباً كي يجبره على ترك خناق الآخر .

وأرعدت الممرضة : «سيبك سأضطر الى اعطائهم جرعة مضاعفة من المهدئات . سيستمر أثر الصدمة لديهم لاشهر قادمة» .

وكان اوديلون يتمخط في منديل واسع من قماش ذي مربعات . «كفى الآن . . . ايها السيد الماركيز! سيغدر لودو اليك الآن أمام الجميع ثم سيذهب كي ينام دون عشاء» .

احتج لودو وفزع الرجل الاسود تظوق عنقه وتضايقه : «لقد سرق صورتي» .

- اتركه يا دودو . . . اتي صورة ١٩

فبسط صورة بللها العرق تظهر فيها نيكول في تناولها الاول وهي تحمل باقة من الورد في يدها .

ثم قال بغفر : «انها امي . امي جميلة! . . .»

ونظر الى الأنسة راكوف نظرة متحدية :

«ومع ذلك ، فهي لم تأت لرؤيتك . . . ثم يودي لوناكدت من صحة كلامك» .

وزعق اوديلون الذي لم يكن قد انتهى من اعادة ترتيب هيئته التي تضررت :

«يا لكم من كذابين ، انها صورتي! . . . واليكم الدليل . . . ألسنت الاول في المغارة؟»

فصرخ لودو :

«لست سوى لص كاذب» فاضطر الرجل الاسود الى تطويقه من جديد .

وقالت الأنسة راكوف بصوت خفيض : «عليك ان تعلم أنك يجب ألا ترفع صوتك في هذا المكان . سأعاقب اذن صوتك الذي اهان الصمت . . . وربما كذب ايضاً ، لن يسمح لك بالتحدث طيلة ستة ايام . ولن يتحدث اليك احد ، وبما أنكما غير متفقين على الصورة . سأحفظ انا بها اذن . . .»

فصرخ لودو : «ولكنها امي . . .» ثم كتبت ذراع الاسود انفاسه .

نظرت الأنسة راكوف الى المراهق نظرة ملائكية ثم قالت :

«لقد تجمعدت الصورة! . . . حتى ان كانت صورة امك حقاً فما اهمية ذلك؟ . . . أمل انك تحتفظ بصورتها في قلبك وهذا هو الشيء الوحيد المهم» .

ولم يتم لودو. دفع الأعطية عن جسمه وخلع رداء النوم واحتضن
 الوسادة التي راح يرضع إحدى زواياها ورأى بعينين مفتوحتين ذلك
 السائر المجهول وهو يمد يده تحت سماء سوداء إلى فتاة الصورة في
 تناولها الأول وكان الاثنان يسيران بخفة في دروب زرق كالبحر. كانا
 بعيدين وهو خلفهما يصارع للحاق بهما ويغوص في الوحل ويتوسل
 اليهما ان انتظراني لكنه كان يصل متأخراً دائماً، عند تلاشي أضواء
 الفلوريدا الحمر في الطرف البعيد من الرصيف العائم. وسمع أيضاً
 ضجة احتكاك مسبار بالحائط لكنه لم يكن حائطاً بل كان جلدة
 خروف ميت على الساحل وكان كلما حك جنب الخروف تطايرت
 ذرات الرمل وازداد الليل عذوبة. فكان يلصق عينيه بالجرح المفتوح
 كي يرى من جديد ذلك الرجل وتلك الفتاة في تناولها الأول كما لو كان
 يراهما من خلال عدسة مجهر والزبد يحملهما عبر المحيط. وشعر ان
 هذه الرؤيا ستسوت ان هو اغلق عينيه وان رجلاً مجهولاً كان يكفيه ان
 يلتفت كي ينقذ حياته، لن يعود الى السير في نظراته ابداً لم تأت أمي
 قالت إنها تبعني بقبلايتها. . . قالت أنت لطيف بالودو حين وضعت
 إنياء الزبدة على الصينية. . . لم تقل قط من هو أمي ثم إن كل ذلك غير
 صحيح. . . بل لا بد أنها قالت لميشو ألا يذهب الى هناك وقالت
 يجب ان تسرعوا ولا بد أنها تشاجرت معهما. . . تاتاف كان ينظر الي
 كما لو كنت مجنوناً حقاً لكن المجانين لا يستطيعون اصلاح ماسحات
 سيارة نيكول بينما اعرف انا انه يجب تغيير المكائس المطاطية ولكنني
 لن اقول شيئاً لثانتان. . . ربما وصلا الآن الى الدغلية وربما سألت
 عن حالي. . . ولا سيما أن ميشو قد اعطاها عقدي بلاشك وانها بلا

شك قد وضعته كي تجربته وانها ستأتي لرؤيتي في المرة القادمة . . .
 ولكن متى سيأتون لأخذي من هنا نهائياً.

واستيقظ. كانت خطوات حقيقية حذرة لا يكاد المرء يسمع وقعها
 تقترب في الخارج يتخلل سيرها توقفات طويلة. خيل اليه أنه القزم
 يتوجه سراً الى المغارة فتدفقت الدماء حارة إلى صدغيه. القزم.
 اللص. أمه. ثم قفز عارياً تماماً الى الممر ولم يكن هناك أحد. كان
 ضوء المصباح الليلي البرتقالي يرتعش وأنفاس النائمين تمتزج بكل
 هدوء بالعمية. ارتدى بنطاله وتقدم حتى نهاية الممر وأمر يده على
 الباب المغلق الذي كان يسجنه وهو يتردد في الارتقاء عليه ثم ما لبثت
 أن عثرت يده على المقبض الذي استسلم اليه دون عناء فغمر لودو
 ظلام صالة الطعام الذي كان أكثر عتمة.

لا بد ان المطر قد توقف. بلغ المدخل محاذراً الاصطدام بالموائد
 وتعرف على ظل السلم الذي يقود الى حجرة الأنسة راكوف وعلى باب
 الخروج ذي المصراعين الذي يفتح على الحديقة والذي كان الى
 جانبه تماماً. أدار المفتاح ثم خرج فهاجم برء نيسان الفارس جسمه
 العاري. وما ان خطا بضع خطوات في اتجاه الغابة حتى اضطر الى
 التوقف. ففي غفوة الليل يصدر الأجر صدى ثاقباً مما اضطره الى
 التراجع. لكنه ما لبث أن لاحظ وجود حاشية قديمة تحيط بواجهة
 القصر فتتمكن من السير عليها بكل هدوء، وسعادة خرساء تغمره
 لالتحامه بالظلام وكأنه حيوان من حيوانات الغابة.

كان الهلال ينهي ببطء رحلته ويكاد يلامس الافق، باعشاً وهجياً
 متموجاً نحو الجهة الشمالية وكانت غيوم بيض تنسكع فوق الغابة.

وصل تحت نافذة مفتوحة فوقف على اطراف اصابع قدميه كي ينظر الى الداخل. لم ير شيئاً وكاد يتحرك حين أضاء شعاع قمري أخير الحجرة فبدت فيه داخل مجموعة كبيرة من الاغطية وبدأ طيف احد ثدييها العاريين متدلياً جانباً. وكان دودو يبشرته السوداء الابلاتينية نائماً في الجانب الآخر من السرير. هبط لودو الذي شجّه الذهول على قدميه فوق الأجر وهو يحس بالنعاسة وبالضباب واجتاز الشرفة الامامية من اقصر جوانبها متناسياً حذره ثم ولج الغابة عبر الممر العريض وكانت ملابسه مبللة وقدماه العاريتان تؤلماناه. لا يد أنه جرح نفسه خلال ذلك لكن إحساسه بالألم كان لذيذاً. وعندما وصل الى ساحة كرة المضرب طاف حول سيارة الفرساي وفتح ابوابها ثم جلس الى المقود كانت رائحة عفنة تبعث منها كما أدت نوابض المقعد جسمه. غير السرعة وضغط على الدواسات وقلّد صوت المنبه وضغط على ازرار الاشارات المنبهة في لوحة القيادة وهو يأمل ان يطلق سذهل لرؤيتي وأنا اعود في سيارة اضخم من سيارتها. كان عليها ألا تقص شعرها ثم ان يثره تظهر على فمها أحياناً.

غادر السيارة واقترب من المغطس المائل الذي كان مملوءاً بالماء ورفع من الزيت تلتصع على سطحه. لم يكن له الحق في استخدام المسبح في الدغلية على الاطلاق وكانت نيكول تمنع اي شخص من استخدامه على اية حال. رفع قدميه ثم عبر حافة المغطس وغاص فيه يهدوء حتى الرقبة فأحس بالاختناق وشعر ان عضلاته قد تحجرت وان سهاماً من الماء البارد تخز جسمه. وكانت دموعه تحجب النظر عن عينييه. وعندما أحس نفسه في حال أفضل زحلق زنديه من الحافة

والصق كفيه بالقصر داخل وحل بدا له دافئاً. وغنّدها استعداد ثقته بنفسه فأغلق عينييه وانقطع عن التنفس وترك رأسه يغوص بأكمله تحت الماء. ثم انتظر. ارتفعت الدماء الى عينييه فشاهد أمواجاً تضرب الرمال الحمراء، وكانت امراجاً حمراء، وسمع صوت صراخ وقرقعة ضربات ربما كانت على حق... ربما انتي مجنون... لم اقل لها قط انها على حق... هذا ما كان يجب أن افعل... ان قلت ذلك فسيوى كل شيء... وسأعود الى البيت... كما انه ليس بالأمر الخطير أن اكون مجنوناً... ذلك لا يزعج مشو... سأكتب اليها وأقول انها على حق... كان على وشك ان يفقد وعيه حين انقذ هذا القرار حياته. وما ان رفع رأسه حتى اندفعت السماء داخل رؤيته.

فتش في ساحة كرة المضرب، وهو عاري الجسم منهوك القوى، عن وعيه كما لو كان يبحث عن مفاتيح ضائعة وكاد يضل الطريق عند عودته الى القصر الريفي. واستعاد وعيه كاملاً عندما شاهد نوراً مضاء في الطابق الاول. لم تكن الانسة واكوف نائمة. سار فوق الأجر وعيناه مثبتتان على النافذة المضاءة وهو يتوقع ان يصرخ احد باسمه وان تحدث كارثة ما لكن اي شيء من ذلك لم يحدث. وبعد ان مسح قدميه بحذر عند مدخل القصر عاد الى حيزته دون ان يراه او يسمع وقع خطواته احد.

★

ظل نائماً ستة ايام تحت ضغط حمى شديدة دفعته الى الهذيان.

كسر المحرر الذي حاولت فيه ادخاله في إسته وردة باجابات مجنونة
على الاسئلة التي طرحت عليه . وقالت الانسة راكوف : «يا له من
خيبت ، لايد أنه ابتلع معجون تنظيف الأسنان اوريا صابونة . .
وراح يتلوى ، غير قادر على منع نفسه من الضحك عندما بحث عن
عقد في ثنية فخذة او تحت ابطه كما كور جسمه عندما ساعده دودو في
تغيير ملابسه المبللة بالمرق .
كان الأطفال يلوحون له عبر النافذة وكانت ليز تضع كفيها على
الزجاج وتبتسم . وجاء ماكوسنس ذات مساء وسلمه خفية زهرة بعثها له
ليز ، وكانت زهرة قرنفل سرقت من وعاء زهور في المكتب فأنفأها لودو
الذي غمره الاضطراب تحت فراشه وكانت الوردة المفروقة تذكره بقم
ليز .

قضت الانسة راكوف جزءاً كبيراً من فترة العصر ممسكة بيده «أتعرف
قصة سان - مارتان الجميلة ، ذاك الذي وافق على ان يشاركه غريب
معطفه؟ . . . وكان القديس مارتان يوافق على ان يشاركه الآخرون
معطفه عدة مرات في اليوم والقديسة بلوندين تلاطف الوحوش
والقديس فرانسوا يتقرب الى الاسماك . وكان لودو يستمع بصبر الى
قصص القديسين هذه التي تتكرر كمواء القط لأنها كانت افضل طريقة
للامتاع عن الكلام .

ونام في عصر احد الايام بينما كانت القديسة شانتال تؤسس دير
الفيزيثانديين فانزعجت الممرضة : «يا له من امر مروع يا بني ان تشعر
بالضجر من قصص حياة الابرار . . .
ونهض في اليوم السادس منهوك القوى لكنه كان قد برأ من مرضه

وتناول طعام الافطار مع فين وهو في حالة غير طبيعية .
«كيف نمت؟»

كانت تقطع الخبز فوق ركبتيها وكانت قد احتفظت للودو ، دون علم
الانسة راكوف بقطع من الخبز المطلي بالقشطة الطازجة اللذيذة .
«أجيني حين أتحدث اليك .

- ليس لي الحق في الكلام . إني معاقب .

- ولكن الكلام مع فين مسموح به دائماً . . . أيؤلمك شيء؟»

نظر لودو اليها مواربة ثم عاد الى ارتشاف قدحه . كان يشعر بالآلم ،
نعم ، كما لو كان في مخزن الغلال ينظر من خلال الشقوق في
الأرض .

ولماذا لم تتزوج الانسة راكوف؟»

هزت فين كتفيها واستمرت بتحريك مزيج الحليب والنتلة على
النار .

«هذه هي الحياة . . لكل نصيبه . . انها تحتاج الى زوج كي
تتزوج !

- ولماذا لم تتزوجي انت؟

- ما هذا . . إنسك شديد الفضول ، بالنسبة الى واحد مريض
مثلك ! لا يختار المرء دائماً في الحياة . . انني عجوز الآن وأفهم الحياة
جيداً . نعم أفهمها! . . . قصة الحب والجردان ! . . . الشباب للحب
والعجائز للجردان ! . . .

ثم ساعدها في نقل الأطباق الى المائدة .

- «ألن تتزوجي دودو؟»

فاجابت وقد تقلصت عضلات وجهها:

- «ولماذا تقول ذلك؟»

هز رأسه في شك ولم يتعرف في هيئة هذه المرأة ذات الجسم الثقيل والصفيرة المعقوسة بقوة فوق عنقها من الخلف، الى تلك المرأة العارية التي فاجأها مع دودو.

«حسن... لكن تنجي أطفالاً من دودو؟»

- بدأت نزعجني بأسئلتك هذه. لقد أحسنت المديرية فعلاً بمنعك

عن الكلام!

مرت بضع لحظات ثم استأنف لودو حديثه بنبرة غير معبرة كبيرة رجل الشرطة الذي لا يدي اهتماماً بما يقال:

- «والآنسة راكوف، أليس لديها أطفال؟»

- لا! سوى ان جميع اطفال المركز اطفالها وهم يكونون معاً اسرة واحدة مباركة.

- واين تذهب يوم السبت بعد الظهر؟

- وكيف عرفت أنها تذهب؟

- أسمع صوت السيارة.

- تذهب حيث تشاء. لديها اعمال مع المجهزين. كفى حديثاً

الآن.

أمضى النهار دون أن يفعل شيئاً وكان ما يزال يقضي فترة العفوية.

احترم الاطفال سكوته القسري لكنهم كانوا يأتون كي يشدوا على يده بلطف. حتى اوديلون غالى في لطفه الدقيق وتوصل لودو الى عقد

صفقة معه بخصوص الصورة المسروقة.

اطال الربيع الذي لم يستمر بعد فترات ما بعد الظهر دون ان يرفع من درجة حرارتها. وكانت اشعاعات كثيرة تحاصر جدران صالة الطعام وتختلط بأضوائها ملقبة القها الذهبي على البتمة المتصاعدة حتى يتحول أيسط قدح الى رؤيا. وكان في الامكان أيضاً متابعة اجتياح الليل للنساء بالعين المجردة تقريباً.

استدعته الأنسة راكوف الى مكتبها بواسطة القزم الذي بدا مبتهجاً وتركته اول الامر واقفاً دون ان تلقى اي نظرة عليه او تتلفظ بأي كلمة. وسقط ضوؤه أزرق منعكس على شعرها ذي التموجات البيض الذي كانت تمسده دائماً بأطراف اصابعها ذات الاظافر المطلية اللامعة. وبدت فجأة وكأنها قد اكتشفت للتو وجود لودو فأشرق وجهها:

«أعرف انك ممنوع من الكلام حتى مساء الغد ولذلك فلن أزعجك بحديث طويل. لم أشأ في الواقع ان ادعك جاهلاً بشأن بعض الحقائق. لقد كتبت الى اهلك. اطمن، لم أخبرهم بشيء عن اعتدائك قبل ايام على الماركيز المسكين، الا انني طلبت منهم تأجيل زيارتهم القادمة حتى نهاية شهر حزيران. انك مهتم بالخارج اكثر مما يجب بالسودوفيك. وان شيئاً من الانغلاق على نفسك سيساعدك على التكيف بشكل أفضل. اننا لا اريد منك ان تفعل ذلك خلال هذين الشهرين فقط. اكتب قدراً ما بحلولك وارسم وتعلم الغزل وساعد الاطفال ممن... دونك ذكاء. ولكن لا تنو كما على وهم انك تعيش قدراً ظالماً وأنك يجب ان تحيا حياتك... لا أدري أين... لقد راقبتك جيداً خلال جلسة الموسيقى. كانت هيتك توحى بالشروء. كانت المعزوفة «موسيقى الليل الصغيرة» لموزارت وأنا اخترتها لأجلك. إنك شديد

الحسابية بالدودويك ولكنك لا تستطيع فعل شيء إزاء ذلك لأنك لست «غريباً». أنت «بريء» وقد عثرت على عائلتك أخيراً فما الذي تنتظره كي تستمتع بذلك. فكسري أولئك الذين يعيشون في المستشفى العقلي ويودون لو كانوا مكانك بأي ثمن كان.

ثم مسدت شعرها وابتسمت بلطف وأخرجت ما تبقى من صورة نيكول.

«تقول إنها أمك! لا أدري، وليس عندي أي دليل على أية حال إذ لم أكن مدعوة إلى حفل الزواج... ربما سأتمكن في المرة القادمة من سؤال ميشال إنها صغيرة جداً في الصورة حتى أنه هو نفسه لن يتمكن من التعرف إليها».

أخفت الصورة ثم نهضت ودارت حول المكتب وتركت نظراتها تتجول في عيني الصبي ثم توقفت وانكأَت على حافة المكتب غير آبهة بالصمت تنتظر رؤية اضطراب ما في العينين الخضراوين يمكن أن يطمئنها.

وقالت أخيراً بنبرة غير معبرة: «هذا كل شيء. يمكنك الانصراف الآن». ثم أضافت بنبرة اعتيادية: «موقع خروفتك في المغارة سيء ولكنني لا أشك على أية حال في أنك ستهم خلال الشهرين القادمين بتحسين وضعك... وشيء أخير أيضاً... رآك أحدهم تسير في المعمر في منتصف الليل وهذا ممنوع متعاباً... أمل أنك ستتحلى من الآن فصاعداً عن زهزاتك الليلية».

فكر لودو وهو يهبط السلم، إنه اوديلون مرة أخرى اذهب وقل للآنسة واكوف ان الصورة ليست لك... اذهب وقل لها انها لي... انها

ليست امك ولذا فلست في حاجة الى الاحتفاظ بصورتها... ان قلت لها ذلك ذهبنا في جولة بالقواصة داخل الغابات مع تاتاف... وسيبقى خروفتك الأول في المغارة حتماً.

كانت المائدة قد أعدت والعشاء على وشك أن يقدم. وعندما دخل صالة اللعب بدت منه حركة تراجع إلى الخلف. لن يستطيع الاعتياد ابداً. لقد فقد جميع هؤلاء الأطفال شعورهم بالراحة وتركوا رغباتهم الفطرية تفودهم. وهامهم يطلقون صيحات صغيرة وينظرون إلى الهواء بسلاهة وهم يقفون مستندين إلى الجدار أو متحلقين حول المنضدة يحاولون مراوغة، الله يعرف وحده، أي انتظار، باصابعهم الرخوة وينظرونهم المسموعة. وكان أحد الأطفال يتصفح كتاباً مصوراً عن المجرات التي كان يشير إليها بأصبع مرتجفة.

لقد قتلوا نهارهم ورموا القبعات الطائرة ومشطوا الممرات ذهاباً وإياباً وقصوا قطعاً من الورق المقوى ورسوا الغرياء وصلوا إلى الله واستمعوا إلى موسيقى الليل الصغيرة ولكن لا يا بونوا، موزارت ليس غريباً. انه مؤلف موسيقى عظيم، نعم، انه طفل ان شئت... لقد تقبلوا وابتلعوا كل شيء، موزارت والبطاريق وأطباق العصيدة في العشاء وأقراص النوم البيض ونفخات الصفارة وآلاف اللحظات التي يجب عليهم أن يقتلوها كي لا يحيوها، وآلاف الخطوات التي يجب عليهم التضحية بها من أجل الذهاب إلى لا مكان. وبعد قليل سيتوجهون إلى غرفهم كي يناموا وهم يجهلون معنى التعاس. رآهم لودو يستديرون إليه ويضعون اصابعهم على شفاههم ويقولون: «هس... هس» بكل اهتمام. ولم يكن جوابه سوى صرخة لامتناهية أطلقها في وجوههم.

- مارسى، إن لم نستطع العودة قبل الغد، فلا تنوغي عودتي قبل
المساء. لأن طائفة كارل ستصل في السادسة مساءً وسأقوم باصطحابه
إلى المزرعة.

اشتدت قبضتها على الساعة وهي تشعر بالامتناع ذلك أنها
كانت متمسكة بالبقاء وحدها، فهي لا تريد أن يشاركها أحد بزوجها،
ولكنها سرعان ما وبخت نفسها، لأن شعورها هذا يظهر مدى
أنانيتها. . قبلالك بأمس الحاجة إلى كارل.

- مارسى؟

ردت بسرعة: «جهزت له غرفته وها أنا أوشك على إعداد ضلع
خروف للعشاء».

- كارل لا يهتم كثيراً بالطعام، فلا تنعمي نفسك، يجب أن أنهى
المكاملة. . تصبحين على خير مارسى.

ردت بصوت أجش: «تصبح على خير».

وأعادت الساعة إلى مكانها ببطء. بدا لها الغد على مسافة سنوات
ضوئية. . إنها الآن تفتقد، فعلى الرغم من تباعدهما الجسدي تراء
جزءاً متجذراً فيها. . وهي تخاف من أسية واحدة بعيداً عنه، فما بالك
بحياة كاملة بدونه؟

وقت المغيب عندما توقفت سيارة لاندروفر وعليها اسم متاجم
سابور أمام المنزل هرعت مارسى إلى الخارج وعيناهما الجاثمتان
المشتاقتان تحيطان على زوجها بشغف. بلالك مرتب وأنيق دائماً،
ولكن قميصه الكاكي يبدو اليوم ملطخاً. بدا وكأنه لم يعرف طعم
النوم، فتحت عينيه ظلال قائمة. جعلتها حالة تساءل عن العوائق التي
اعترضت بالأمس. . في الواقع كانت تشتغل فضولاً لمعرفة لماذا ذهب
إلى المنجم، فالعودة إلى مسرح الكارثة تجرية قاسية. .

مسحت راحتيها بجانبها لتمنع نفسها من احتضانه بين ذراعيها.

بدا لها أكثر نصيباً على إبعاد نفسه عنها. . وهذا ما جعلها أكثر
نصيباً على أن تصبح بالنسبة له ضرورة لا غنى له عنها. رفضه
المستمر لما تقوم به من تودد كان يشيط عزميتها، ولكن السيدة كورلي
قالت إن ذلك سينتجّر مع مضى الوقت.

تجشمت عتاء تحضير عشاء خاص تلك الليلة. . فربما تغري
رائحة الخبز الطازج واللحم المطهو زوجها، فيطيل البقاء وهو يتناول
الوجبة، وبذلك تستطيع محادثته والتواصل معه.

كان العشاء جاهزاً منذ نصف ساعة حينما شعرت بالقلق عليه، لأنه
تأخر في العودة. فالحجى يتأخر بمصنعة وشبكة وهي تذكره أن يعود تحت
المطر الغزير حتى ولو كان هناك من يقله.

أشعلت النار سعياً إلى ما يشغلها، فكان أن غمر الدفء المطبخ.
وعندما رن جرس الهاتف، وضعت الساعة على أذنها وقالت متوترة:
«نعم».

- مارسى؟ هل أنت بخير؟

أنعشها سماع صوته: «أجل طبعاً وماذا عنك؟»

- لقد صحتني أحد رجالي إلى المتجم بعد ظهر اليوم. . ومن سوء
الحظ أن المطر يوحل الأرض بحيث يستحيل على المرأة المرور
بالسيارة، وأخشى أن تبقى عالقين هنا معظم الليل.

ابتلعت خبيتها: «فهمت».

ساد صمت عميق:

- لم أقصد تركك بمفردك الليلة.

وبدا لها قلقاً بالفعل: «بالطبع لا».

- إن كنت قلقة، اتصل بي بكورتنى.

- أنا بخير. . حقاً. . أرجوك اعني بنفسك، وعد إلى البيت

سريعاً.

- مارسيليا . أراك تزادين جمالاً في كل مرة .

تحول نظرها إلى كارل الجالس وراء مقود اللاندروفر . ترجل لبصافحها بحرارة .

- بلايك سنيفان محفوظ . أتعرفين هذا؟

ابتسمت له محاولة تجاهل الألم الذي اعتصر قلبها بسبب تناضي بلايك عن تعليق كارل ومباشرة بتحسّس طريقه إلى مؤخرة السيارة .

قال كارل بصوت متخفّف لم يسمعه سواهما :

- كان يشتكي من صداع حين قابلني .

هزّت رأسها ، وعينها على بلايك ، وقالت هامسة :

- يبدو متعباً . إنه محفوظ لأنك ستمثله يا كارل . . وأنا شاكرة

لك مجيئك .

كان شعر المحامي الشهير رمادياً ، ومع أنه ليس طويلاً كبلايك ، إلا أن بنيته قوية وملامحه مهيبة مؤثرة . لم تكن عيناه الرماديتان الماكرتان نفوذتان أقل تفصيل . وكان قد احتفل مؤخراً بعيد مولده الخمسين ، ومع ذلك يتحرّك ، وكأنه أصغر من عمره بعشر سنوات .

راقبت مع كارل بلايك وهو ينزل حقائق ضيفه من مؤخرة اللاندروفر شاقاً طريقه إلى الباب الأمامي .

- إنه رجل رائع . . أمهليه بعض الوقت وسيصبح مثال الزوج . .

رفع كارل بيضع كلمات ثقلاً عن قلبها ، واكتسب محبتها . لقد فهم بأن زواجهما غير طبيعي ، ويعرف كذلك الأسباب . فتعلقت بكلامه : «إنه بحاجة إليك ، كارل» .

هزّ الكهل رأسه : «إنه يحتاجني فعلاً» .

ثم رافقها إلى البيت وهو يقول :

- لتعاونك الأهمية العليا في هذه المرحلة من اللعبة ، فهل لي أن أعتمد عليك؟

- لو كان الأمر بيدي لوهبت بلايك حياتي .

انعقد حاجباه الرماديان : «نرجو ألا نحتاج إلى ذلك . هل أخبرك بالمخاطر المحدقة به؟»

- أجل .

مطّ شفتيه : «عظيم» .

وافقت إلى غرفة الجلوس ، فقعده على كرسي من الخيزران كانت قد نقلته من الشرفة في اليوم السابق ، وهناك عرضت عليه القهوة ، لأن بلايك اختفى ، فظنّت أنه قصد الحمام ليستحم وليحلق لحبته . قدمت مارسيا فتجان القهوة إلى كارل ثم جلست قبالة .

- عرفت أننا سنراك قريباً ، ولكنني لم أنصوّر أن يتم التلاقي في مثل هذه الظروف .

ملس كارل شاربه : «نعرفين ما يقال عن الحياة ، تواجهك أمور تخالف مخططاتك وتعرقلها» .

ارفعت بسمّة حزينة إلى نغرها :

- هذا صحيح . . ومؤلم . عندما أتيت إلى نيروبي لأكون مع بلايك ، لم أنصوّر أن يكون مجيئي سبباً في جلب المتاعب له .

- على العكس يا عزيزتي لأنني أرى أن مجيئك سيخدم مصالحنا .

أرجعت خصلة من شعرها عن وجهها : «أعني حقاً ما نقول؟»

- الحب مهم بعدّه ذاته . . يعرف بلايك في أعماقه قوة حبك ، وهذا ما سيغيّر عالمه . . وما سيجعله أقوى مما يقطن نفسه .

اغرورت عينها بالدمع : «أشكرك على ما قلته يا كارل» .

- هل أقاطع حديثاً خاصاً؟

استدارت مارسيا من مقعدها دهشة لأنها لم تشعر بدخول بلايك إلى الغرفة . . لقد استحمّ وغيّر ملابسه وها هو يرتدي جينز وقديصاً أسود . بدا جذاباً ، ومع ذلك بعيداً عن متناولها . ما زال وجهه

البرونزي يحمل ظلال التعب، وهذا يشير إلى أنه مريض.

- لقد أدخلت أثاث الشرفة إلى هنا بلايك.. على بعد خطوات منك كرسي من الخيزران.. أتريد القهوة؟
- لا.. شكراً.

تبادلت النظرات مع كارول، ثم قالت:

- استريحاً ريثما ألقى نظرة على الطعام الذي ستأكله في المطبخ في الوقت الحاضر.

قال كارول مازحاً: «بلايك يا بني.. كنت أقول لها إنني لو كنت أصغر بعشرين سنة لاختطفتها لنفسى».

لم يردّ بلايك فيما نهضت مارسى بسرعة منجبهة إلى المطبخ، ولم تستطع أن تتخلص من الإحساس أن هناك خطباً ما.. هل نفاق صداعه؟ تساءلت بخوف عما إذا كان لوقوعهما عن الجواد يوم الأحد علاقة بحالته.

حالما جهز الطعام، نادى الرجلين اللذين سارعا إلى الجلوس حول المائدة. كان بلايك قد استوى جالساً إلى كرسيه بدون صعوبة، أما كارول فلحق به وهو ينظر إلى المائدة بإعجاب:

- جميلة.. رائعة.. قد لا تستطيع أن ترى ما يفوتك يا بني.. لكنك تعرف أن لديك أفضل امرأة في الكون.

رأت مارسى أن مزاح كارول أصاب هدفه.. فقد جلس زوجها مسترخياً، لكن يده كانت تمسك بإبريق الماء البارد بقوة.. حتى خشيت أن ينكسر في يده.

تنهد كارول أثناء العشاء: «إنها أفضل فطيرة لحم تذوّنتها في حياتي، يجب أن تعطي زوجتي الوصفة».

والثفت إلى بلايك: «أرى أن في منزلك منجم الذهب الوحيد الذي يستحق أن نعيش من أجله».

قاطعت مارسى عندما رأت تجهم قسما وجه زوجها:

- ممتاز في رفع معنويات المرأة.. كيف تتحمل زوجتك الفراق عنك فترة طويلة؟

ضحك: «صديقي أو لا تصدقي هي تشعر بسعادة عارمة عندما تتخلص مني، لأن الفراق يجعل جمع الشمل من جديد متعة».
- إذن يجب أن نحسدك.

واختق صوتها، فنهضت عن المائدة لتحضر القهوة، ولكنها لاحظت وجه بلايك المتعب.

التفتت إلى كارول: «أنفضل العودة إلى غرفة الجلوس لاحتساء القهوة كارول؟»

ابتسم لها ويدها معقودتان على بطنه:

- أنفضل البقاء حيث أنا، لأنني غير قادر على الحركة.

جلست مرة أخرى: «ساعتير قولك مديحاً».

- ماذا تعرفين عن حادثة المنجم مارسيل؟

نظرت مارسى إلى زوجها، ثم إلى كارول: «لا أعرف إلا أن رجلين قُتلا فيه».

وضع كارول مرفقه على المائدة.

- بلايك.. أن لها أن تعرف كل الوقائع.

ردّ بلايك بعد تردد: «أنت على حق.. لقد أرسلت لجنة التحقيق خبراء للكشف عن بقايا الانهيار. ولكنهم لم يجدوا خشية واحدة تثبت ادعائي بأن الدعائم الخشبية كانت موجودة لدعم سقف المنجم.. حين نستخدم طريقة التفريغ، يجب وضع دعائم في المكان».

- ألا تثبت الخرائط أنكم وضعتوها؟

- ليست المشكلة في الخرائط مارسى.. فمن واجب المهندس أن يتأكد من تنفيذ الخرائط بحذافيرها بالعودة إلى رئيس العمال، وقد

ولكنه رفض . . لأنه شعر بأنه لو راقب غرائث عن كثب لضبطه بالجرم المشهود .

- آه! بللايك . . يا للرجل المسكين .

هز رأسه : « ادعى غرائث أن ريتشي تحرش بزوجته قال ، وكان أن صدقته كالنبي » .

- كما صدقت أنه تحرش بي . . يا للعاثاة .

نهض بللايك عن الطاولة وتمسك بالكروسي يستند فيه ، وأكمل :

- عندما حان وقت الترقية وقَّيت غرائث وأعطيته منصب رئيس المهندسين ، ووضعت ريتشي تحت الاختيار بعدما أخفضت درجته حتى يبرهن عن جدارته مرة أخرى . غضبت لوسي من في ذلك الوقت ، لأنه يرفض أن يفعل ما يساعد نفسه . . وهددت بتركه على أمل أن يدفعه هذا إلى التحرك . . ولكنه رفض ، لأنه أمل أن نتتصر الحقيقة في النهاية .

تهدج صوته بالعاطفة . . فصاحت مارسي متهلهة فرحاً : « ولقد انتصرت ! »

أدار رأسه إليها :

- إنما لم يحدث النصر بدون عواقب .

- شعر ريتشي على الأرجح بالإحباط ، وظن أن لوسي ستكون أفضل حالاً بدون .

- هذه كلمات لوسي بالضبط . . أنت امرأة سريعة البديهة مارسي .

ضحكت بحزن : « لست سريعة البديهة ، إنما تبين لي من خلال خبرتي في الحياة أن الناس يميلون إلى الهروب وقت الشدة » .

التفت عيناها بعيني كارول الذي كان شاهداً صامتاً فترة طويلة .

جعلت طريقة مرتفعة على الباب بللايك يرد قبل أن تتمكن مارسي من الوقوف . أدخل أحد السقاء العشاء ، ثم راحت تراقب مارسي

بللايك وهو يكرم الرجل ويرافقه إلى الخارج . إن زوجها يتصرف كرجل مبصر ، وبدا لها أنه قد يتكيف مع عالمه المظلم . . لو نزول نوبات الصداق .

تمتم كارول وهو يصب العصير في ثلاث كؤوس :

- يبدو لي الطعام لذيذاً . . الجميل في الأمر يا مارسي أن لوسي سمحت لبللايك أن يسجل مكالمتهما . . وهي ستعود إلى نيروبي لشهد في الجلسة الرسمية .

- هذا رائع . . أيعرف ريتشي هذا ؟

تمتم بللايك :

- يعرف . . فقد أمضينا الليل كله في الحديث وكان أن تصالحتنا .

ويجب أن أشكرك على هذا مارسي . . وعلى ما هو أهم من هذا . . من الواضح أن حقلاً ترعرع في نفس غرائث منذ بضع سنوات . . لقد قلبت كل شيء رأساً على عقب حين دافعت عن ريتشي ، وعندئذ عرفت بغيرة غرائث المريضة مني .

اغرورت عيناها بالدموع .

- ما أسعدني ! ريتشي يحبك كثيراً ، ويهتم بك . اعتقد أنه رجل رائع .

تنحني بللايك : « أوافقك الرأي . . وأحمد الله لأنك دافعت عنه » .

وكان هذا اعترافاً بجميلها .

أضاف كارول : « الحمد لله على هذا كذلك . . فبسبب شهادة لوسي وريتشي مجتمعين سأنتمكن من كشف متأمرين آخرين في الشركة ، وأضف إلى هذا أن هناك تناقضات اكتشفناها أثناء دوراتي في قسم الاستقبال ، ويبدو لي أن الطرق كلها تقود إلى رجل واحد » .

قالت مارسي بهدوء : « إلى غرائث » .

الفصل الحادي عشر

مركز سان - پول

شهر نيسان

لماذا نتأخر كثيراً في عرض الموقف على حقيقته؟ حري بنا أن نوضح منذ الآن الخلاف القائم بيننا. كنت مريضاً لكن وضيي الآن أفضل، ووضع دماغي أفضل أيضاً. كنت على حق لكنني لست مجنوناً حقاً، ولكن، ربما كنت كذلك فعلاً. قال ميشوائك كنت مريضة وانك لم تأتي لهذا السبب. أعطيت هدية لك صنعتها بنفسى من القواقع وغسلتها جيداً بالماء والصابون. إننا نتعلم نسج المناشف ونتعلم الغناء أيضاً وقد قال دودو إن صوتي جميل لأن صدري واسع والأنسة راكوف تضع لنا اسطوانات موزارت عن الليل الصغير. ليس هناك ارغن في الليل الصغير وهي تقول انها آلات كمان وهي على هيئة قواقع فيها فجوات للتنفس. ان اردت ان أصبح بحاراً فسأصبح بحاراً. صحيح أننا لسنا نغساء هنا لكننا لانرى البحر. ليس كل من في الدار اطفال اذ ان بينهم من هم كبار في السن أيضاً الا انهم يسمونهم كذلك وهم الطف ممن كانوا في المدرسة. أنا الاقوى هنا اذ انني أحمل اوعية الحليب بالنسلة. حين لن اعود مجنوناً سأتمكن من

العودة الى المنزل وتلميع السيارة بقطع من جلد الشاموا . الماسحات
معطلة . أخذ الجو في التحسن وقد حصلنا على أسماك حمسر من
النسلة وقد سرق القزم مني كل شيء . اننا نتعلم أسماء الزهور . ما
يزال أمامي شهران ثم سيأتي يوم الأحد الذي ستأتين فيه لأخذي . انني
اذ اؤكد لكم نقتي بسرعة ردكم ارجو ان تتقبلوا مني اثب وتاتف وميشو
فائق احترامي وتقديري .

لودو

أغلق لودو كتاب دليل كتابة الرسائل الذي استعاره من ماكوسنس
ثم اعداد كتابة رسالته من جديد ووجهه محتقن بالدماء فخرأ وتعباً ايضاً .
كانت رسالته كذلك انني يراها في الكتب بل افضل منها . فراها بصوت
مرتفع ثم أعاد قراءتها ببطء اكبر ثم وضع رسالته بعد ان طواها داخل
ظرف ثم أخرجها من جديد كي يستمتع بقراءتها مرة أخرى .

انفتح الباب فجأة ودخلت الأنسة واكوف :

- االم تنم بعد؟ .. اتريدني ان اغضب حقاً؟ ..

- لا اشعر بالنعاس .

- هيا ، كفى هذا ، ابتلع هذا والى الفرائش !

ومما كادت تخرج حتى سحب القصرص الأبيض من تحت لسانه
ووضعه في علبة هياكله العظمية .

ماكوسنس هو من علمه ماذا يفعل بهذه الاقراص التي يدفعونهم الي
ابتلاعها بصورة جماعية ، وهي حبوب مهدئة او مخدرة او ممرحة وذلك

وفقا للمواسم والفترات ولغرض توحيد المزاج الجماعي ومنع انتعاش
التزوات الفردية التي تؤدي الى إثارة الشعب . كانت حصالة نقود
ماكوسنس ، وهي على شكل تفاحة حمراء مصنوعة من العرمر ، مليئة
بهذه العملات الطيبة الصغيرة التي عمل على توفيرها طيلة عشر
سنوات .

استند لودو رسالته التي كتبها الى نيكول ، الى فدىح الافطار فناكدنه
فبين : « أنكتب الى خطيبتك ؟ »

فقال بشرة غامضة :

- وكلا .

- الى من تكتب اذن ؟

فاحمر وجهه :

« أنا لا اكتب . بل ارد على رسالته . »

كانت حين تجلس أمامه تغتت قطعة من الخبز داخل الرغبة المنتشرة
على سطح قهونها .

« ان كنت ترد على رسالته ، فهل يمكنك ان تقول رسالة من ؟ »

- أمي . . انها تكتب الي باستمرار وعلي ان ارد عليها ولو مرة
واحدة .

- ان كان ذلك صحيحاً فانت على حق حتى ان لم يكن ذلك
صحيحاً . لماذا لم تأت يوم الأحد ؟

- لم أشأ ذلك أنا . يبدو انها حامل وأنا لا احب ذلك .

ثم تفرس في وجهها :

- « حين تخرج امرأة مع رجل فيجب ان تحذر الحمل . . كم عمر

- انك تزعمني بحدسك عن دودو. ما عليك سوى ان تسأله عن عمره بنفسك!

نهضت كي تعدل من وضع قميصها فلم يرفع عينه عنها.

«لماذا تنظر الي بهذه الطريقة؟»

فقال بصوت خفيض:

- وهذا ليس صحيحاً قطه.

فانفجرت ضاحكة:

- نعم، ذلك ليس صحيحاً ايها الاحمق!.. ولكنني اقسم لك

انهم كانوا ينظرون الي في زمن بعيد مضى.. وماذا قلت. لامك؟

- لاشي..

اقتربت فين من لودو من الخلف ثم مدت يدها مازحة والتقطت الرسالة بعد ان اتكأت عليه للحظة واحدة فقط.

صرخ لودو دون ان يتحرك:

- داعيديها الي؟

بدا كمن أصيب بصدمة وراح ينظر ببلاهة الى الطباخة التي لم تكن قد انتهت من ترتيب قميصها وهي تلوح بالرسالة مازحة. وكان يمكن رؤية بشرتها العارية من ياقة الغميص المفتوحة.

وأخيراً قالت: «ماذا دهالك؟ مالك تفتح عينيك على اتساعهما وكأنك تضع عليهما نظارة. ها هي رسالتك. ماكنت سأأكلها». فمد لها يداً مرتجفة.

*

قرر لودو الالتزام بقراراته فأصبح «طفلاً» مثالياً و«بريئاً» خالصاً ترسم على وجهه تعابير تعاسة باسمة. اندمج مع الآخرين جيداً حتى ان خروفه في المغارة احتل موقعه خلف اوائل الجرفان في المركز مما أثار نفيمة القزم. وبدأ الودود راضياً عن وضعه اذ كان يشاهد كل يوم وهو يتدافع مع أقرانه حول الموقد متلهفاً لمعرفة موقعه الجديد. وقد أدى به شهران من الإقامة في المركز الى تدد عدة كبلوغرامات والى تكون غشاوة غطت عينيه الخضراوين. أخذ يأكل بشراسة ويقلب الصحون ويترنح في الممرات ويسير بخطوات مرتجفة كانت تعبر عن تجاعيد زمن لا يملكها. ولم تعد القبعات التي يرميها على البطاريق تصيب هدفها كما أخذ يتناول الحلويات وهو يصطدم بالآخرين ويلتهم الطعام بكلتا يديه. وكان يذهب ليري الأنسة راكوف أربطة خذائه غير المعقودة كي يستمتع بالحصول على تنبيه رقيق: «أربطها بسرعة أيها العصريت الصغير!..» ولم يعد يفارق قبعته، هو الذي كان يهمل اعتبارها خلال الايام الاولى.

ونشاجر ذات مساء مع باستيان في من منهما سينظف بلاط صالة الطعام ففرق دودو بينهما وقالت الأنسة راكوف إن باستيان مسؤول عن تنظيف المكان منذ سنوات لكن في الامكان تكليف لودو بتنظيف الحديقة. فمسح الشرفة الأمامية ونظف الممرات جيداً وبعناية شديدة حتى أنه أزاح التراب عن جذور ضخمة فأراد تنظيفها هي الأخرى فكان أن أخرج جذور أشجار الصنوبر التي يمكن ان سقطت ان تفتل أحداً فكان ان اقبل لودو من مهامه سريعاً.

وكانت هناك زيارة طبية وفحوصات استان فأخضعه الطبيب فاني

طبيب مركز سان - بول النفسي المعتاد الى فحوصات شتى ثم كتب في بطاقته: «جنون بسيط غير مستقر. غير ناضج، عدائي في أوقات متفرقة، غير اجتماعي، يحتاج الى عناية في مؤسسة متخصصة».

منذ مشاجرته مع اوديلون في صالة الطعام والاطفال يتكون للودو احتراماً يشوبه الخوف. كانت جدران غرفته المطلخة بالألوان والتي تبدو كأنها معبد من معابد الأنكا، تفتنهم وكان توأما الكولوتيل يسرقان أطباقاً كاملة ليضعهاها أمام باب غرفته والبخار يتصاعد منها وكان الاطفال يستقبلونه بالتصفيق ويلتفتون اليه كلما طرحت الأنسة راكوف سؤالاً. وأخذت هذه المملكة التي راحت تتسع شيئاً فشيئاً والتي لم يكن لودو يسعى إليها، تثير حفيظة اوديلون الذي أخذ يلاحظ تراجع سلطاته كقائد للجماعة. ولذا بدأ ينسقط الأخبار ويتجسس ويضاغف من لطفه ولكن دون جدوى، إذ لم يكن هناك ما يربى في سلوك لودو ويدعو الى الوشاية به. كان يتسلل كل مساء الى حجرته كي يشمزمز بشراب الرمان الممزوج بالماء متلماً بلسانه كما لو كان يتذوق أفضل انواع الكونياك: «إنه عصير ممتاز. لونه جميل ورائحته عطرية!» وكان لودو ينصت اليه بكل ذل وهو يشتر ويلقي الخطب عن الموسيقى ويدعك كما تدعك الحصى كلمات حضارة ضخمة أفلتت من مدارها الأول وسقطت في فلك الفوضى. ولم يعد يجيب لا بالحدبث عن الغواصة ولا عن الارغن ولا عن تاتاف. وكان اوديلون يغير الحديث أحياناً ليقول: «الرسم على الجدران متنوع... أنا لن أقول شيئاً ولكن الآخرين... الفتيات... من حسن الحظ انهن لا يضعن أفهامهن هنا!..»

الفتيات كان من الواضح انهن تبنين لودو ولكنه كان يمتنع عن التحدث اليهن. كان يفاجيء ليز أحياناً وهي تنظر اليه متأملة. كانت تراقبه هي الاخرى وتتدبر امرها كي تنبئه في ممرات الحديقة وتعلن له عن وجودها دون ان تقترب منه. وكان لودو يتلقى ضربات يقطع صغيرة من الحصى ويسمع ضحكات لكنه لم يكن يرى أحداً. وكانت تتجرا وتينسم له في الكنيسة او في صالة الطعام والجميع يحيطون بها. وكان لودو يجد كل يوم تقريباً تحت وسادته قرصاً مضاداً للسعال وشرائط متعددة الألوان أو كرات صغيرة صنعت من فتات الخبز كما عثر أيضاً على منديل ابيض كان بمثابة بطاقة حب صامت. وما لبثت خطوطه على الجدران أن بدأت تعبر عن عناق وعن شفاه تزهر بالقلم الأحمر حول الوجوه المحجوبة.

أما ماكسونس فلم يكن يبدو غافلاً عن التغييرات التي طرات على لودو فكان يتطرق خروج اوديلون كل مساء كي يقف وسط حجرة لودو ويقول شاكياً: «لم تعد كما كنت. أنا أعرف جيداً... لم تعد كما كنت» وكان لودو يجيب: «وكيف كنت؟» فكان الآخر يرفع ذراعيه جانباً تعبيراً عن العجز ويقول: «لا ادري... عندما رأيتك خيل إلي أنني أرى بيتي، أمي وشقيقة أمي والممر المحاط بزهور الارطنسية وجار الكلب من جهة اليسار ثم الشرفة المرتفعة عن سطح البحيرة حيث كنا نتناول قطع البسكويت بالدارسين في فترات ما بعد الظهر... وكانت هناك أمي أيضاً...» فقاطعه لودو:

- «أمي تصنع مربى الكرز». كانت تحمل الي طعامي في «أنا كنت أقود سيارتها».

وكان ماكسونس طفلاً وحيداً وبتيماً يستمد سعادته من تبادل ذكر
طفولة مع لودولم يسبق لأي منهما ان عاشها على الإطلاق.

•

وما أن يحلّ الظلام حتى يستعيد لودو طبيعته في العراء. كان به
من خلال الأصوات، ومن خلال أنفاس النائمين من منهم كان نازلاً
ومن منهم ما يزال مستيقظاً، وهل كان نوم الأطفال عميقاً بما يكفي
يخرج. لكنه غالباً ما كان يجد الباب مغلقاً في نهاية الممر مما يضطر
إلى التخلي عن مشروعه.

لكن لودولم يكن الوحيد الذي يسر أغوار العتمة بكل شوق
الواقع، فقد كان للبيالي المركز متسكعها وجوابها. وإذا كان
التجول يضع الأطفال الذين تصرعهم النعومات تحت سد
مورفوس، فإنه كان يعطي شياطين ساكني المركز ممن يحملون لودو
أسوأ الضوء الأخضر أيضاً.

كان لودو يلتقي الأنسة راكوف أحياناً فيتبع خطاها، وهي تـ
بخطوات واسعة كما لو كان من الضروري جداً أن تصل مكاناً ما
كانت تتوغل داخل ممرات سرعان ما تعود أدراجها فيها قبل أن تصل
نهاياتها. ولم يعد لودو السعيد بجرائه تلك يخشاها، بل أخذ يحل
بالاقتراب من هذا الشيخ الأعزل الذي يدندن بأغاني الصبايا.

وكانت حين تعيش ليلها هي الأخرى. كان الأسود يزورها عدة مرات
خلال الأسبوع فيتشاجران داخل الفراش إذ أن أحدهما يريد والآخر
لا يريد. مثل نيكول وميشو. وبهت لودو ذات مساء عندما خرج دودو من

• (إله النوم) (الترجمة)

النافذة التي كان هو يختبئ خلفها، هارباً من الممرضة التي جاءت
تسأل فين عبر الباب عما إذا كانت قد سمعت صوتاً ما.

ولكن، كان يحدث أحياناً ألا تنام الطباخة في حجرتها فيتساءل لودو
عن المكان الذي تقضي فيه ليلتها.

وانتظر لودو في تلك الليلة. كان الهدوء يخيم على المركز وكان قلبه
يخفق بشدة وكان القمر قد أضاف إلى رسوماته على الجدران عدداً من
سحفات النخيل ومن الزعانف. صبر نفسه بالأصغاء إلى همسات
الرياح الغربية التي كانت تتغنى بالمحيط.

سأصبح بحاراً وفقاً لرغبتك، وضعي الآن أفضل... هناك خلل ما
ولكنه سيزول وعندما ستحضرين لرؤيتي في شهر حزيران فلن تعرفيني
استنشق الهواء بعمق ثم خرج إلى الممر وكانت تلك هي اللحظة
الحاسمة.

كان عليه عبور المنطقة التي يضيئها مصباح الليل والوصول
إلى حجرة أوديلون التي تقع على مبعده بابين دون أن يراه أحد. كانت
قدماء العاربتان ملتصقتين بالأرضية البلاستيكية واضطر إلى التقدم
على إيقاع الشخير. وانفتح باب حجرة القزم بهدوء ثم دخل لودو.

كان أوديلون يمض أبهامه خلال النوم ويشد الأغلبية حول جسمه
بقوة حتى أنه يبدو للرائي كأنه مومياء. اقترب لودو من المقعد الذي
طويت بعض الملابس فوقه بغضابة ودست تحت كتاب مقدس ضخيم
قفش جيوب السترة الحمراء ولكن بلا جدوى. وكانت جيوب البطال
فارغة أيضاً. تقدم نحو السرير الذي كانت أصوات تنفس هادئة وحادة
كأنها أصوات حيوان قارض تصدر عن النائم فيه الذي بدا كأنه يسبح

في ضوء القمر. كان اوديلون مستلقياً على جنبه وقد وضع إحدى يديه تحت الوسادة.

كانت تلك هي المرة الاولى التي يجازف فيها بالدخول في حجرته ليلاً. والان يمكن له التأكد من حسنات الاقراص المنومة التي اذاب ثلاثة منها في عصير الرمان الذي احتساه القمرم بتلذذ. اقترب منه إقترباً شديداً ثم اقمى على ركبتيه وامسك برفق بالقبضة المضمومة تحت الوسادة عندما شاهد امامه عينين وقد انفتحتا على اتساعهما وجمدتهما الباردة وغابت عنهما النظرات. تسمر في مكانه مذهولاً وحس انفاسه ثم مالبت اوديلون أن اصدر أنشأ منغمماً ثم اغمض عينيه. وانتزع لودو المفتاح متناسياً كل حذره ثم خرج.

أحسن بموجة من القوة تغمره وهو يفتح باب صالة الطعام وكاد يطلق صرخة متوحشة. هاهو الآن حر. مركز سان-بول قد نبخر كله في الاحلام وهاهو الآن يلتحم مع الليل العذب. قام بدورة حول المغارة ثم بسط كفه نحو أطراف الخراف المبعثرة والنقط خروف القمر ووضع مكانه أحد هياكل تاتاف العظمية.

وعندما وصل الى الجانب البعيد من الصالة نظر مفكراً الى الباب الذي يقود الى جناح الفتيات وتساءل عما اذا كان يستطيع فتحه بمفتاحه.

وتلقتفه ريح باردة في الخارج. كان البرد جافاً يغمر الليل بعطره والسماء والارض تسبحان في بحر من الضياء كانت الغابة المرجانية تنث تحتها. خطا عشرين خطوة بمحاذاة القصر الريفي في اتجاه الشمال ثم اجتاز الشرفة الامامية كما لو كان يخوض في بركة من الماء

وتقدم في الدرب الذي كان قد شقه لنفسه سراً باستخدام ابر الصنوبر. وعندما أحس برطوبة التراب تحت قدميه العاريتين استدار فشاهد القصر الريفي وقد تجسّم في ظل الليل المنيبر. وكان ثمة نور يبعث من الطابق الأول.

سار بخطوات واسعة داخل المعمر وهو يهز رأسه وذراعيه وراح يعبّ الهواء المثلج، سعيداً بفدوته على الانقراض حرّاً وعارياً بلا سجان ولا قبرة. انحدر الى التهر بعد أن ترك ملابسه والخروف على الشاطئ ثم استحم. تحدث الى نفسه ورش الطحالب بالرداذ واغتسل بالماء الجاري ثم تقدم وسط التيار متحدياً الغرق.

أحسن برعشة تسري في جسمه عندما استلقى على العشب ثم مالبت بدنه أن اقشعر وهو ينظر الى النجوم. ويتقلب بين الكواكب. طالما أحب هذه الاضواء التي تثير في وجه الظلام دون لهب ولا دخان لكنه لم يكن يعرف اي علماً كان يروي بالتحديق اليها. كيف حال الطقس هذا الصباح... انت لطيف في حقيقتك بالودود... ناولني الصينية قبل ان يبرد الطعام... حسن ماذا يسعدك... ربما كنت ولداً لطيفاً.

وتوجه نحو ساحة كرة المضرب وهو يعدو وتأمل سيارة الفرسي وفكر في انه يحب العمل في مجال الميكانيك. كان الصندوق الخلفي فارغاً فأنقى فيه خروف القمر ثم احسن بوجود رزمة من القماش تحت اصابعه وكان بنظراً مشبعاً بالرطوبة كرم على شكل كرة. وبعد ان فتش جبويه عثر على ورقة طويت بعناية.

لم يكن يشعر بالنعاس لكنه عاد الى القصر الريفي واجتاز الشرفة

وصورة فن بين ذراعي دودو تنخسه . وخلال سيره بمحاذاة الواجهة
تأخر بعض الشيء ، تحت نافذتها ثم نظر من خلال الواح الشباك . شاهد
ظلالاً متشابهة مشتتة الأشكال والألوان ثم لاحظ على أحد اطراف
السرير المضاع في العتمة رأساً شبيهاً برأس ميدوزا . وهنا ، تعرف لودو
على أشهر قبعة في مركز سان - بول : قبعة غراسيان . ولم يستطع لودو
تمييز أي شيء آخر ثم مالبث ان انسحب وقد غاص قلبه في صدره .
كان اوديلون ما يزال يغط في النوم عندما أعاد مفتاح الممر إلى
مكانه تحت الوسادة ثم دخل حجرة غراسيان فوجد السرير غير مرتب
لكنه كان فارغاً فعاد إلى حجرته واهن القوى . أحس بالحاجة إلى
الاحساس بالدفء ، إلى البكاء وإلى تبادل الحديث مع شخص ما
والى ان يذهب كي يسأل ماكسونيس عما إذا كانت أمه تضع له
المحاجم عند اصابته بالبرد . وعندما خلع ملابسه التي كانت مبللة
بالتراب طارت الورقة التي عثر عليها في السيارة وكانت مكتوبة بخط
اليد وممزقة من الأعلى إلى الأسفل بسبب الرطوبة حتى انه لم يتمكن
من قراءة الجانب الأيسر منها :

افهم يا عزيزي بيرونو انني
اين جميل وعود
منذ ثلاث سنوات وانت
الوقت كي تقول الحقيقة للوزير .
انت الرجل وانت الضابط
تحب كثيراً ان ارتدي بدلتك

أضحى بحياتي للاهتمام بالأط
نكره ان تجعلها تتعذب
التوأمين بعد الانفصال
وبعد ان است مركز سان - بول
هذا الحب الذي تعاهدنا عليه كل
ستقر أخيراً ان نفي بوغودك
عن طريق شخص آخر تعرف إلى
ت حياتي ، حبي وغر
هيلين التي تحب

تقوم على الأرض ثم اغمض عينيه . الجميع يتبادلون الحب .
الآباء يحيون الاطفال وفيهم تحب دودو وغراسيان والأنسة راكوف كانت
تكتب رسائل حب ، الا هو ، هو وحده لم يحبه أحد ، فقط ، هو وحده
يظل وحيداً أبداً .

وفي صباح اليوم التالي أشارت قضيتا الهيكل العظمي والخروف
المسروق جواً من الاضطراب في المركز فاستجوبت الأنسة راكوف
الاطفال كلهم واحداً تلو الآخر . أما لودو فقد التزم الصمت مثلهم وقال
للقزم الذي بعث هذا السحر الاسود الرعب في نفسه ، لابد أنه قد
ارتكب خطيئة كبرى كأن يكون قد كذب أو سرق وأن خروقه لن يعود
إلى الظهور إلا بعد ان يعترف بجريته .

وفي بداية شهر أيار ولدت الاشعاعات الحرارية الاولى حالة من الثور في مركز سان - بول . كان القيظ الشديد يتحول الى عاصفة حتى تهطل الشون فتريح الأعصاب أحياناً ، وفي احيان اخرى كان الاطفال شاهدون سماء مليدة بالغيوم ، لا تسقط منها قطرة ماء ويشقها برق زخو لكنها تظل قابعة الى ما لانهاية فوق اشجار الصنوبر التي لا تحركها نسمة واحدة .

كانت الفتيات يشاجرن فيما بينهن خلال وجبات الطعام من أجل لاشيء وعندما كانت تنفجر حالات التمرد النافهة تلك ، كان يجب كبحها دون تأخير . وسمحت الانسة راكر - للاطفال بارتداء الملابس الصيفية ثم استغلت أحد الأيام التي كان الجو فيها خائفاً الى حد بعيد كي تقدم محاضرة عن الصحراء اعقبها فلم . فشاهد الاطفال اكواخاً حقيرة متحجرة وواحات ناضبة و «غرباء» حفرت الزوايا الشمسية التي نكتسح منطقة تدعى «بلاد الظماء» اتحاديد في وجعناهم . واضافت قائلة ان الاطفال محظوظون حقاً لانهم لا يعانون العطش على الاطلاق . وانتهت المحاضرة باحتساء اقداح من الماء البارد وكانت الساعة عندها تشير الى الثانية بعد الظهر .

وفي المساء ، بدا كأن ماكسونس قد اختفى فجئد المركز كله للعثور عليه وقامت ثلاث فرق مذعورة ببعض الشيء تقودها فين والانسة راكر وفودو يتمشيط المنطقة بأكملها ، الحديقة والقصر الريفي ، تمشيطاً دقيقاً ولكن بلا جدوى . وأخيراً ، فررت الممرضة التي ظنت أن المسألة قد تكون في أسوأ الأحوال مسألة هروب ، ابلاغ الشرطة . وعندئذ فقط سمعت لودو يصرخ عبر النافذة المفتوحة ، وكان النداء

قادماً من ساحة كرة المضرب . وصلت الانسة راكوف الى المكان بعد دودو مباشرة ، وكان الأخير يقبل شيئاً ما في الجزء الخلفي من السيارة . وبدت على أرضية السيارة ، بين المقاعد الخلفية والامامية ، وسط الغبار الذي كان يتطاير والروائح الكريهة الخائفة التي تتصاعد ، هيئة انسان مضطجع .

صرخت «سرعة ، اخرجوه!» وتم اخراج شيء ما ، اشبه ما يكون بتابلوت قماش متحجر . وكان ذلك الشيء هو ماكسونس وقد لف نفسه بثلاثة أغطية صوفية وارتدى جميع ملابس الشتوية من جوارب وبناطيل وكسرات صوفية وقنازات إضافة الى اللقحة الصوفية وغطى رأسه بفلسوتين كانت إحداهما بوضع مقلوب .

واستردوعيه في صالة الطعام بعد احتساء قذح صغير من شراب «الرائكان» ثم ابنسم للاطفال الذين تحلقوا حوله بكل لطف . سألته الانسة راكوف عن السبب الذي دفعه الى فعل ذلك فأجابها ماكسونس انه يعتمر نفي نفسه قريباً الى الصحراء لكن عليه اعتياد الجو هناك أولاً .



وانتهى لودو الى عدم الظهور في أيام الأحاد اذ كان جميع أولئك الآباء الذين لم يكن بينهم سواه يبعثون الكتابة في نفسه . كان يلزم حجرتهم وحيداً يتأمل ، وهو معلق على الأرض ، ذلك الكرسي البائس المنشور على الجدران ويؤلف قصصاً عن الجن ويقرأ كتباً كانت فين تختارها له كيفما اتفق من مكتبة الكولونيل ، وهو مكان سبق أن أعلنته

الأنسة راكوف مكاناً ملعوباً. وكان من بين هذه الكتب «الأمير الصغير» و«الطروحة في علم جراحة الاسنان عن علاقة الجراح بمريضه» و«رحلة سوزان في السودان». وكان لودويغيتلىء اعجاباً بكل تلك الكلمات الغامضة على نحويفوق غموض الكواكب في الليل.

وكان اوديلون يهدده في صيغة تنبيه ودي:

«القراءة في سان-بول ممنوعة على الجميع ماعدا لوسيان، الموسوعات نعم أما القراءة فلا. ماذا لو فاجأتكم الأنسة راكوف؟ أو لو أبلغها احدهم... فتاة مثلاً!» ثم كان اوديلون يهز يده بعنف كما لو كان يعتصره داخلها. وكان لودويجيب: «وخروفاك، أهوفي الجحيم؟»

وبعد مغادرة ذوي الاطفال كان لودويستسبح في الحديقة عند المساء ويتشم سحر الآثار المبعثرة التي خلفها الزائرون وراءهم ويغار منهم كما يغار المرء من غرق مختار.

وحل اليوم العظيم الموعود. لم تكن الشمس قد اشرقت فيما كان لودو قد انتهى من الاستعداد له. وعندما فتحت فين باب الممر عند الفجر، كان هو هناك، واقفاً تحت مصباح الليل حاملاً بيده باقة من أزاهير الربيع. وقال بشيء من العدائية: «انها لأمي، وحينها ستدركين ان الصورة لي...»

ظل واقفاً قرب البوابة الخارجية يترقب حتى المساء دون ان يتناول شيئاً من الطعام طيلة النهار محاولاً مقاومة حدسه في أنها لن تأتي، غير قادر على الامتناع عن التطلع بحب الى سيارة الفلوريدا ذات اللون الازرق الباهت وعن الاعتقاد بالسراب الذي خدعه في السابق.

وفي الساعة التاسعة مساءً ظهر ميشوبعد مغادرة جميع الآباء، وكان

وحده. نظر اليه لودودون سرور، ذلك ان مقدمه لم يعد يتوسط تلك الهالة السحرية للانتظار الذي راح يغذيه منذ واحد وخمسين يوماً. ولم يتجشم حتى عناء سؤاله عما اذا كانت نيكول وثاثاف قد اتيا معه. وقال الميكائلو الذي كان ثملاً وهو يبتلع: «ها انت ذا ايها الصغير اللطيف! ان كان هناك طفل لطيف في العالم فهو انت...»

ساربين الموائد المصفوفة في الخارج ورائحة الخمر تبعث منه ثم تملكه العطف حتى دمت عيناه أمام الاطفال الذين أثار هذا الغريب الذي يحدث جلبة حيرتهم.

«... واتشم ايضاً ايها الاطفال، كلكم لطفاً!... لطفاء لامثيل لكم... بقبعاتكم هذه، وبهيشاتكم وبابتساماتكم. انني احبكم... حتى أن كنتم مجانين! فهذا افضل من أن يكون للمرء زوجة لا تستحق حتى الطفل الذي تملكه...»

ثم أمسك بلودو من كتفيه وجعله يستدير في مواجهة مستعميه.

«ذلك ان هذا الطفل، أقول، ان من يمس شعرة في رأس هذا... سيري ما أنا فاعل به!...»

وجاءت الأنسة راكوف عندئذ لاستقبال ابن خالتها وهي تنظاها بعدم الانبثاء الى حالة السكر التي كان فيها.

«لا ادري ان كنت تعرف مساعدتي، فين ودودو...»

شد ميشو على يد الرنجي وقال ان القناصين السنغاليين الذين عرفهم في الجيش كانوا الوحيديين الذين لم يكونوا يهربون.

وقالت الطباخة مضمنة كلامها معنى مبطناً:

«اننا نأمل ان نراك دوماً. أليس كذلك يا لودو؟...»

وبهت الأخير عندما اقترب ماركوس من الخلف وقال بنبرة واضحة
وتفصيلية: «آه، هاتد وصلت عائلتك اذن كنت قد بدأت اقل... هن
أتت أمك؟...»

فاجاب لودود:

- «وانت؟...»

وقال اوديلون لميشو ان ابنه قد حقق تقدماً كبيراً منذ وصوله الى سان
- پول.

فأيد الميكائو:

«آه، هذا صحيح. لست ادري. ولكنه تغير. لقد طالت قامته،
كالفاصولياء تماماً، فهي تكبر طويلاً...»

ثم أمسك بلودو من رقبته:

«أعرف عمّ ستسأل! لست مجنوناً. أنريد أن تعرف لماذا لم تحضر
نيكول ولماذا لم يأت تاتاف ايضاً؟... كنت أعرف أنك ستسألني عن ذلك
ولكن لا بأس، فما أنذا قد أتيت؟... ثم قهقه: «ذلك أن أمك... تحمل
شيئاً في بطنها... طفلاً آخر! يجب ألا تضايقها كثيراً... ومع ذلك فهي
ليست سمينة... لا! ما تزال قامتها ممشوقة...»

أما تاتاف فلديه امتحانات لادري في اي مادة وقد طلبا مني ان
أقبلك عنهما. ولكنك معيد برؤيتي. اليس كذلك؟ ألسنت سعيداً
برؤية ميشو؟...»

واقفه لودو بارتباك وبدا متردداً. ثم قالت العينان الشاردتان بعيداً:
«إنها العطلة في شهر تموز... والكل سيذهبون... يجب ان أعود الى
المنزل!...»

فقطبب ميشو على بطن لودو بلطف وأجاب كما لو كان سعيداً بإعلان
خبر جيد: «صحيح! هذا سؤال جيد. انني أقول لك انك ستعود الى
المنزل، وقريباً جداً!...»

ثم استدأرو نحو الآخرين.

«وانتم ايضاً ايها الاطفال، ستأتون الى البحر، جميعاً، الى البحر،
مع صغيري وستسبحون جميعاً. وان لم ترض نيكول، فذلك سيان
عندي!...»

تناول ميشو طعام العشاء في المركز برفقة الانسة راكوف ولودو الذي لم
يأكل شيئاً. اراد ان يعرف كل شيء عن المغارة وأقسم انها افضل فكرة
خطر على بال أحد. «هذا ما تحتاج اليه الدغلية، مغارة في الموقد مع
خرفان كثيرة كمسابقي الدراجات الهوائية!... آه لو عرفت أمك انني
هنا، لقامت القيامة!...» وعند تناول الحلويات غط في النوم
فجهزت له فين سريراً متحركاً وضعت في احد زوايا صالة الطعام فنام فيه
وهو يعد الاطفال بتعليمهم لعبة الكرات المعدنية في الصباح، لكنه ما
لبث أن غادر كاللص في منتصف الليل.

وتسلم لودو خلال ذلك الاسبوع رسالة من نيكول حملت توقيع
تاتاف وميشو ايضاً.

الدغلية في ٦ حزيران

عزيزي لودوفيك:

الخبارك لاتصل البنا كثيراً لكننا عرفنا شيئاً عنك أخيراً عن طريق ابنة

الحالة ونحن مسرورون جداً لانك في حال أفضل. انني متعبه جداً اذ
اصبت بترلة برد شديدة في شهر نيسان بسبب الريح التي لم تتوقف عن
الصغير وقد قال الطبيب انني في حاجة الى الراحة ولذا فعليك ألا تكون
أنانياً وتطلب مني القدوم طوال الوقت. يجب ايضاً ألا تجبر مشو على
قطع هذه المسافة الطويلة لانه لم يعد شاباً. عليك ان تفكر في الآخرين
وفي العناية الذي جشمناهم إياه. لقد جاء الحر وأخذنا نتناول الطعام في
الخارج. وأخيراً، ابعت اليك بطرد وبقلائي.

نيكول

أبعث اليك ببقلائي انا الآخر. حقاً، يجب ان تعلمنا: ارك ايضاً.

ميشو

سأجتاز امتحان السياقة قريباً واني يسمح لي بقيانة القلوريدا في
الغاية. وضعت لك علكة وغلويوه داخل الطرد علماً انني لم أعد
أتناولها.

تاتاف

وامضى لودو يومين في قراءة الرسالة وفي تحطيم نظره وقلبه فيها. وفي
يوم الاحد اللاحق ساعد فين في اخراج المناضد ثم بقي على الشرفة مع
جميع الاطفال وكان الجو حاراً ورائحة الراتنج تنتشر في كل مكان.
وحضر عدد كبير من ذوي الاطفال وكان جو احتفالي بسود المكان
والانسة راكوف تسير مبهجة في الممرات الدافئة متأبطة اذرع النساء.
اما لودو فكان كالسباح في خضم هذه المواقب العائلية المعطرة التي

راح يترصد حركاتها واسرارها، كالسافر الوحيد الذي لا يستطيع التخلي
عن الامل في العثور على احد ما بين هذا الحشد، ينظر بعينين متوسلتين
الى كل ام ويفكر: لو اقتربت احدهن منه وامسكت بيده لتبعها في
الحال.

وسألته امرأة جميلة في مقبيل العمر أثارت حركاته فضولها:

وما اسمك؟

فأجاب بصوت مضطرب:

- لودوفيك،

فضحكت ثم داعبت وجهته:

«انه اسم جميل... انك تتحدث جيداً كما انك كبير... هل انت
سعيد؟...»

كان شعرها أشقر ومثاقلاً كشعر نيكول في السابق.

خفص رأسه فانتبه الى انه لم يعقد، هذه المرة أبعداً، اربطة خذاته
ثم راح يكي بتلقائية كاملة حتى انها امسكت بكتفيه فأرتمى باستسلام
كامل بين ذراعيها. وكانت تلك المرأة هي والدة ألييت وهي طفلة منغولية
سرعان ما توجهها نحوها. وعندما رأى المرأة تداعب الطفلة أحسن بان
هذه الاخيرة هي التي انتشلت من هاوية التعاسة.

وفي المساء، نفخت الانسة راكوف في صفارتها معلنة منع التجول ثم
ولجت حجرة لودو الذي صرف لتوه اوديلون بغطاظة. وكان لودو جالساً
على الارض وهو يمر بالقلم الاحمر على خطوط كفه اليمنى.

«من المفترض ان تكون نائماً الان... وانا التي أنت هذه المرة في الاقل
كي تمدحك».

اغلقت الباب ثم اقلت على الجدران نظرة رقيقة وقالت:
«إذا استمر الامر كذلك فستصل السقف!... كان نهراً ناجحاً
وكان الجميع مسرورين. في احد الايام ستتهار ساحة كرة المضرب...
ما كان الكولونيل ليسمح لنا بتحويلها الى مراب...»
كانت تتحدث بروية تاركة بين الجمل فترات صمت طويلة وكان
خدر يلون صوتها.

تهدت وجلست على جانب السرير وقالت:
«اشعر بالتعب... ماذا كنت افعل؟... آه، صحيح، اردت ان
اهتكك على سلوكك اليوم. كنت متوحشاً في السابق. هل بذات تشعر
بالسعادة بيننا؟»

ثم اكتسبت تجربة صوتها طابعاً متكلفاً:
«المركز اسرة واحدة بالسودو، اسرة كبيرة وجميلة... عندما افعل
لودوفيك ابنتا فهذا يعني ان لودوفيك ابن مركز سان - پول حيث يعيش
اخوته وأخواته. كما ان جميع الالاء الذين يأتون هم ذويه.»
رفع لودو رأسه فوقعت عيناه على ركبتى الانسة راكوف التي سرعان
ما نقلت ساقها جانباً وراحت تبتسم.

قال بشراسة:
«هذا ليس صحيحاً... انا ابن امي وهذا كل شيء.»

فاطلقت ضحكة جافة وقالت:
«لتحدث عن أمك اذن!... كان بإمكانها ان تعلمك كيف تتحدث
بأدب... وان اردت ان تعرف الحقيقة فاعلم انني اكتب اليها كل
اسبوع. إن كان أهلك لا يأتون فالذنب ليس ذنبي. يبدو انها حامل...»

باللهزلة!... السيدة براد حامل الا انها لاتنقطع عن الزيارة في اي يوم
احد... السيدة بيرنيه حامل ايضاً وهي من اوائل من يصلون الى المركز
دائماً.

استدار نحوها وقال:

«هذا ليس صحيحاً.»

«... والسيدة ماسينا تأتي مرتين في الشهر رغم احابتها بالربو.
والسيد مافيلو يسكن على مسبعة ٥٠٠ كم لكنه يأتي كل اسبوع كي يرى
غرامسيان... الجميع لديهم التزامات يجب عليهم التخلي عنها مؤقتاً.
أما أمك، فالعذرة، انها لاتأتي أبداً! دعنا اذن من الحديث عنها و...»
قاطعها لودو بحدة:

«وانت!»

وكان قد رمى قلمه في اتجاه الحائط ثم انتصب واقفاً.

فصرخت المريضة وقد تملكها الغضب:

«ماذا دهك!»

نظر لودو اليها بقسوة، من أخمص قدميها حتى قمة رأسها ونوقف
بنظرة طويلة عند الشعر والأظفار التي تدلل على اعتنائها المفرط ثم قال
وهو يقترب منها اقتراباً شديداً.

«انت مثلي، انت ايضاً لأحد يأتي لزيارتك. انت ايضاً بلا اطفال،

بلا زوج وبلا حبيب... وأمك هم الأندال الثلاثة!...»

ثم غمغم باشمزاز فجأة وبدا كما لو انه شعر بالحجل من اكتشافه
هذا:

«كما ان شعرك أشيب. انك عجوزة.

الفصل الثاني عشر

... عجوزا!.. لقد نكأ هذا الولد الجرح من جديد فتدفقت
الذكريات منه كالدماء.

نقلبت الأنسة راكوف في فراشها فصرّ القفص الحديدي وصرّ الليل
أيضاً. حاولت اغلاق عينيها دون جدوى. ولكن لا.. لم يلق الغيظ
سلاحه، فهو عالق مالمطحلب الأحمر في قعر الأعصاب، وجسدها،
جسدها الشائخ، يضايقها.. كان ذلك في زمن بعيد عندما كان
الكولونيل يتسلل الى حجرتها ويضمها بين ذراعيه في الظلام دون ان
يتلفظ بكلمة واحدة. كان كل شيء يتم بسرعة وبعجل، ففي الجهة
الأخرى من القصر الريفي كانت الزوجة الشرعية تنتظر زوجها.

كما كانت الساعة؟.. الشائخة في أقل تقدير. لم تكن قد أزالَت
مساحيق الزينة عن وجهها وهي تشعر بحكة في انفها، وتشعر بحرارة
خائفة أيضاً. كان برونو يقول انه كان كمن يمارس الحب داخل بزة
حديدية. لقد نسيَت إعادة ترتيب المغارة هذا السماء لكن لودولن يخسر
شيئاً ان انتظر. كم هي تادعة الآن لأنها صفعته اذ سيظن ان كلامه قد
أثر فيها.

شعرها الأبيض!... عجوزا!.. ولكنه نسي التجاعيد التي تحيط
بفمها، نسي وجنتيها المترهاتين وذلك الجيب المتكوم تحت ذقنها وبشرتها
التي فقدت بريقها ونديتها المتهدلين والخصر المتنفخ الذي تخفيه تحت

سترها الفضفاضة التي نكتم عليها أنفاسها. ذلك الغبي لم ير شيئاً! نهضت وارتدت مبذها على عجل فوق منامة الكولونيل التي استولت عليها كما استولت على السراويل الصغيرة ذات النسيج القطني المزغب وعلى الخلف المتزلي التقطت مصباح الجيب وهبطت السلم في الظلام. كانت صالة الطعام ساكنة، فأناوت، دوناً بتحديد، الجدران المحيطة بالمغارة حيث بدت صور الغرباء الملونة بالوانٍ عنيفة كأنها جدار مغضن. نزعَت الورقة وكورتها ثم ضحككت بمرارة. سنبداً بمنع هذا الصبي عن مزاوله هذيانه في الرسم! أما الزيارات فمن المؤكد أنه لن يحظى بأي منها في الأمد القريب.

كان الجو أشد حرارة على الشرفة وكان أثقل أيضاً بسبب الرطوبة، تلك التي يحبها البعض. لم تكن الليلة ملائمة للنزول إلى النهر. انها تذكر يوم اصطحبها برونو في جولة بالقارب عندما أوشكا على الغرق. لا بد أن القارب يتسخ في مكان ما هناك، تحت الاعشاب.

عادت وحامت مرة أخرى داخل قاعة الطعام وحين مرت أمام جناح نوم الأولاد ادارت اكرة الباب على نحو آلي لم يكن الباب مغلقاً. لا بد أن يحدث ذلك في أحد الأيام، وإن يسهو اوديلون! ورغم ذلك كان من المفترض بذلك الزنجي الأحق أن يتأكد. سيتلقيان نتائج اعمالهما غداً! من حسن الحظ انها تحمل حزمة مفاتيحها معها. دست المفتاح في القفل ثم عدلت عن ذلك ودفعت الباب وتسلفت داخل المر المظلم.

واضطرت الى أن تستمر في الطرق طويلاً على باب حجرة دودو حتى حصلت على جواب.

قالت وهي تقف على العتبة:

«المعذرة... أعرف أن الوقت متأخر ولكن، أتعرف أن باب المر لم

يكن مغلقاً؟

«لا ياآنسة راكوف.

«التي اهتلك اذن!.. أحب أن اذكرك ان من بين المقيمين هنا من يحب الحرب ومن يسير أثناء النوم.

«نعم ياآنسة راكوف».

باله من فرن. «اطبقت تلك الحرارة وتلك الرائحة على بلعومها فلم تستطع رؤية شيء داخل الحجرة الا انها سمعت صوت انفاس لاهثة وتكتكة ساعة منبهة ضخمة فقط.

«سننظر في الأمر غداً. سأتركك الآن... افتح النوافذ قليلاً كي يدخل الهواء فرائحة الحجرة كريهة!»

لكنها لم تتحرك.

«... بالنسبة يادودو. اشعر باله في استاني يمنع عني النوم...
«الديك حبة «غليقاني»؟»

فأجاب دودو بعد فترة من الصمت:

«ليس عندي غليقاني. لا، ليس غليقاني ولكن عندي اسبرين.»
«وكان يخلل الي المرء انه كان يتحدث الى آهة.

«ولكن الاسبرين لعلاج الآلام الحادة...»

«لديّ اسبرين فقط.»

لم يكن أحدهما يميز الآخر الا ان صوتيهما داخل العتمة كانا يمتزجان.

«وسجائر غولواز يادودو... أديك واحدة منها؟»

فغمغم:

«احتيا لا ياآنسة راكوف. التدخين ممنوع.»

وكان يبدو مرتعباً.

«ما هذه الرائحة الحادة في حجرتك إذن؟

- ليس لدي سجائر يا أنسة راكوف. الكولونيل منع ذلك.

- هيا، لا تتغابي يادودو. الكولونيل كان يعرف أنك تدخن في الحفاء.

لا تنس أيضاً أن وراثي عشرين عاماً من العمل في المستشفى. اتر الضوء إذن واعطني سيجارة».

وشمع عندئذ صوت زفير طويل ثم نشر مصباح وضع مباشرة على الأرض وكبح ضوءه بصحيفة، نوراً حمياً إلى جانب السرير فرأت أول ما رأت مبولة ليل متسخة البطن في حين طرفت عينا الزنجي اليهودتان والناعستان. كان ينام عارياً فوقعت عيناها على جسمه الاصوف وعلى ساقيه اللتين كانتا تبرزان من جانبي فروة الخروف شدها إلى جسمه وكأنه امرأة فوجئت بغته وهي في الحجام. وكانت ابتسامة غريبة تؤثر شففيه.

قالت بخجل: «يبدو أنني أول من يستخدم الأسبرين».

توخزت اعصابها وراح قلبها يخفق بشدة والكلمات تستعصي عليها.

كم يبلغ من العمر ياترى؟ أهو مثلها في حوالي الخمسين... طالما شعرت بالتقزز منه، من تلك الرائحة ومن ذلك اللون ولكن، هاهي تحس بالبرد فجأة وتتحرق إلى التسلل تحت فروة الخروف إلى جانبه، حيث الدفء، وإن تسأله، وهو يضمها إلى جسده، إن كانت حقاً عجوزاً بلغت نهاية العمر.

«... إن لم يكن لديك سجائر».

- لدي سيجار من النوع الصغير. علامة موراتي.

ويبدأ من الواضح أن الاضطراب الذي كانت تبته بصوتها وهم تتحدث قد انتقل إليه. أشار إلى المتضدة الصغيرة ذات الدرج قرب

السرير إلا أن الأنسة راكوف سبقته ورفعت علبة البسكوت التي كانت تخفي علبة السيجار داخل الدرج.

«هل أقدم لك واحدة؟

- هذا ليس صحيحاً فأنا لا أدخن خفية... في فترات متباعدة فقط».

ثم مد يده وبسط كفه بطريقة المتسول فتأملت تلك الكف الوردية السمراء وكلها رغبة في أن تطبق عليها بشفتيها.

- «والكبريت؟»

التقطت من الأرض علبة زرقاء من النوع الذي يستخدم في مطبخ المركز، فقالت وهي تستحوذ عليها. «رائع. إنه كبريت المركز. إن كنت تحتاج إليه فما عليك سوى أن تطلبه!»

ثم نهالت في مقعد بلا مسند قرب المغسلة ورفعت السيجار إلى شفثيها وسحبت منه نفساً رماًداً طويلاً ابتلعت به بلذ. شعرت أنها في حال أفضل فتظرت إلى دودو الذي وضع سيجاره في فمه دون إشعال وذلك لأنه لم يملك الجرأة على طلب علبة الكبريت منها. «المعذرة يادودو!» قالت وهي تطلق ضحكة صغيرة مأكرة ثم نهضت واقفة. كان سريره عبارة عن فراش وضع على الأرض مباشرة فأرادت أن تنحني عليه إلا أنها اضطرت أخيراً إلى الجلوس كي تقرب منه عود الثقاب. ولامت يد الأسود يدها وهو يساعدها في توجيه الشعلة إلى طرف السيجار.

غمغمت بصوت منقطع: «حين يشمر المرء بالثم في الأسنان فليمن هناك ما هو أفضل من التبغ... كان الكولونيل مدخناً كبيراً رغم الفواتين... لكن الغليون أقل ضرراً. أكنت تحب الكولونيل دو

مواثك؟ .. اعني ، اكنث تحبه كثيراً .

كم هو مريع ان تتلفظ بكلمة حب .

نعم ياآنسة راكوف .

- اتعرف يادودو ، حين افكر في كل هذا وأنا في هذه السن ، أرى الأشياء على نحو مختلف ، فمع التقدم في العمر يصبح للانسان ، لنقل ، نظرة أكثر وضوحاً . . .

وكان دودو قد اعتدل في جلسته مستنداً الى الوسادة وهو يشعر بثقة اكبر بنفسه وراحت عيناه تسعيان الى الالتقاء بعيني الانسة راكوف التي كانت تنصنع الحياء .

- «هل أنا عجوز؟ ..»

بدا كأن السؤال لم يكن موجهاً الى أحد . فلم يجب .

- « قل لي بصراحة يادودو ، هل أنا عجوز؟

- لا ياآنسة راكوف .

ولكن ، لا يبدو ان هذا الحيوان مفتنع بما يقول !

«كنت تحبه اذن . .

- نعم ياآنسة راكوف .

يألها من لكمة مفينة . كان صوت الكولونيل مميزاً جداً . ترى ما قيمة هذا الزنجي الضخم الذي يسترخي بجلده الشبيه بجلد الماعز ويدخن سيجاراً تنثر الرائحة حتى ليخيل الى المرء انه يدخن احدى اصابعه ! عادت الى الجلوس على الكرسي الذي كان بلا مسند .

وأنا ايضاً كنت أحبه . . كنت أحبه حباً جمعاً في الحقيقة . كان رجلاً . رجلاً حقيقياً ، كان يحب العمل ويملك احساساً بالقيم وكان

مخلصاً وتقياً . . وكان يتميز بتلك الأناية الرائعة التي يتميز بها جميع الرجال . . زوجته هي التي أضاعته !

لم تكن توجه الحديث الى دودو في الواقع ، بل كانت تجتر ذكرياتها من خلاله .

«لن انسى ما حيت شكلها عندما وضئت . كانت تصبح الكبر . . ولم تكن تتركه حتى لحظة واحدة . كانت تغار ، اتفهم . وتوهم أن بيتنا أنا والكولونيل . . صحيح أننا كنا أصدقاء وأنا كنا نحترم بعضها بعضاً . . كان الكولونيل جذاباً حقاً وكنت أنا شابة . .

لماذا ينظر اليها بهذه الطريقة . . انه يبدو مبهوراً . لا بد أن منظرهما معاً كان جميلاً مع السيجار ! هو ، عارياً في سريره ينظر بعين جاحظة ، وهي جالسة على مقعد اعرج دون تكلف وخفأ الكولونيل في قدميها . «وانت يادودو ، ماذا كنت تفعل في شبابه؟

- كان الكولونيل يعرف كل شيء عني . كنت أعمل في معمل للمسكر ثم جاء هو وهاجمني بالسكين وأنا . .

- صحيح ، صحيح ، دعنا من الحديث عن هذه القصة البائسة الآن . . الاتشعر بالوحلة أبداً ، ألم تفكر يوماً في الزواج؟

- لا! . . . على الاطلاق . . فلنكن بتم الزواج ، يجب توفر الحب !

وماذ يعرف هذا الاخرق عن الحب . . ؟ كيف عاش طوال هذه السنوات؟ . . لا بد ان الرغبة قد تكلمت تحت جلده الاسود ثم مالبت ان تلاشت بمرور الأيام . هي نفسها ظنت ان الرغبة ستموت في أحد الأيام وانها ستنام دون ان تشعر بالحاجة الى لمس جسد آخر ،

جسد أي شخص كان.

تهددت وهي تنهض على مضض:

«حسن، سأتركك الآن».

وحين سقطت عينها على الجدار اكتشفت رسوماً خُطت على عدد

من مماسح الأرض.

فقال دودو بفخر:

«صنعتها أنا. أنا الرسم في الليل.

- والمماسح، من أين تأتي بها؟

- من المطبخ يا آنسة راكوف. إنها مماسح قديمة مستهلكة، إنها.

- الممسحة يا عزيزي دودو، تسمح أفضل كلما كانت أقدم. أرجوك

اذن أن تتخلى عن أعمالك الفنية.

- ولكنني الرسم غريب يا آنسة راكوف، مثل الأطفال.»

فبدأ عليها الانزعاج.

«غرباؤك زنونج وهم لا يهتموني في شيء، من الأفضل لك أن تهتم

بإغلاق الأبواب جيداً بالمفتاح. شكراً للسجائر على أية حال».

وبعد أن خرجت حك دودو بعصبية صدره ووريلة سافه اليمنى التي

كانت تأكله منذ فترة وهو يشك في أن الزيارة التي تلقاها إنما كانت

زيارة شبح.



ومر أسبوع، تعاملت الأنسة راكوف خلاله ببرود مع دودو، وبرود

مع الفتيات، وبطرف جارح مع لودو.

كتب الأخير رسائل منفصلة إلى أمه وإلى ناناف وإلى ميشو فرفضت

إرسال الرسائل إلا إذا دفع ثمن الطوابع. ولذا أخرج ثلاث قطع من فئة

خمس قرنكات من الجيوب وحملها إلى مكتبها ففتحت بأنه لص ثم

صادرت النقود، أما الرسائل فلم يتوقع أنها ستسرها في مثل هذه

الظروف.

وسألها فجأة:

- «وصورتي؟

- أي صورة؟

- صورة أمي. اوديلون قال إنها لي وقال أنه قال لك ذلك أيضاً. قال

إنها لي.»

فاكتسبت ملامحها هيئة كربية كمن يترقب فرصة:

«وهل تعتقد حقاً أنني سأعيدها إليك؟.. لم لاتحدثني عن

الخبروف المسروق أولاً؟ ربما عاذ بمفرده إلى الموقد!.. إن أردت

صورتك فاعترف لي بكل شيء، ثم، من أين لك هذه النقود؟

- أمي هي التي أعطتني إياها.

- كاذب! ما كانت أملك ستمتحك ستتيماً واحداً. من السهل التأكد

على أية حال ما دام في منزلكم هاتف!»

ثم مدت يدها إلى الجهاز وتصفححت دفترها ضخماً وإدارت الرقم

المطلوب وعندما أجابها صوت ابتسمت للودو:

«السور؟.. السيدة بوسار رجاءً، آه، اهذه أنت يانيكول. أنا ابنة

المخالة هيلين راكوف من مركز سان-بول.. نعم.. لا، اطمئني فالأمر

ليس خطيراً.. لا، أردت فقط اللقاء الضوء على مسألة بسيطة تخص

لودوفيسك.. ولكن لا، أبداً.. هل صحيح أنك زودته بمبلغ من

المال؟ لا.. هذا ما ظننته.. المال ممتنع في المركز..
ماذا؟ اختفت قطع الخمس فرنكات قبل رحيله؟ لا..
الأمري يتعلق بقشة اقل، ولكن!.. ربما كان مিশو هو الذي أعطاه..
حسن.. شكراً جزيلاً.. أنريدين التحدث اليه قليلاً.. انه أمامي
هنا؟ نعم، نعم أفهم.. بلا شك أفهم.. الى اللقاء..
ثم أعادت سماعة الهاتف الى مكانها ونظرت الى لودو وعثرت قطع
النقد على مكتبها كما لو كانت تمنحها الى الآلهة.

«ياله من عمل منكرا.. كم عمر امك؟»

فأجاب بتوتر:

«لا ادري..»

صوتها يدل على انها شابة على أية حال.. هل تمكنت من

سماعها؟

فهمس:

«ومنى ستأتي؟»

عقدت الانسة راكوف يديها ثم ابتسمت ابتسامة فائقة.

«قريباً جداً حتماً.. فالعطلة في الاسبوع القادم.. هذا اذا سمحت
لك بالذهاب.. ولكن، بإمكانك ان تعد نفسك من الآن سعيد الحظ
لاني لم أقل شيئاً.. بشأن القطع النقدية.. أهى سمراء أم شقراء؟
.. لقد قصت شعرها الآن وشعرها في الصورة غير مقصوص..»

.. انها ليست متقدمة في السن على ما ارى!.. ليس هذا كل شيء
على أية حال اذ سأحفظ بالمال المسروق.. وأريد منك الآن أن
تعطيني بقية.. غنيمتك وسأدير الأمر بحيث يقتطع المبلغ من أجور

إقامتك..»

وفي ذلك المساء، سلم لودو ريع المبلغ الى الانسة راكوف واحتفظ
بمائة فرنك في الجيوب.

وفي يوم الأحد التالي، شاهد غالبية الاطفال يعودون الى منازلهم
ولاحظ أنهم لم يكونوا سعداء جداً بالابتعاد عن مركز سان - بول وأنهم
كانوا يودعونهم بكتابة.. اختبأ انطوان داخل شجرة وخروقه في يده كي
يمنع ابويه من أخذه وجاء سائق يرتدي بزة الخدم الرسمية كي يأخذ
ميريام في سيارة اميركية ضخمة فاضطروا تقريباً الى اجبار الفتاة على
ركوب السيارة.

وفي منتصف شهر تموز لم يكن قد تبقى في المركز سوى عشرة
مقيمين تقريباً أخذوا يشعرون بالخوف بسبب قلة عددهم ويبدون
كعائلة نشئت شملها وراحوا يعومون في نهائهم كمن يعوم داخل
ملابس واسعة عليه جداً.

كان لودو يتوقع وصول اهله كل يوم.. وكل يوم كانت الانسة راكوف
تقول له ان عليه التهيؤ للرحيل.

أخذ الاطفال يمارسون انشطتهم ببطء ولم يعد صوت الصفارة
يسمع الا لماماً كما وكنت البطاريق جاتيا وراحت الممرضة تتجول
عارية الذراعين وتشغل الاطفال ببعض الاعمال البسيطة في الحديقة
ويقطف الازهار قرب البالسوعات واخذت صاللة الطعام ترجع صدى..
اجوف، وظهر عصير البرتقال وانواع مختلفة من الحلويات على المائدة
واحتلت جميع الخرفان القابعة في المغارة مواقع متساوية ولم تعد
جلسات الموسيقى تعقد الا عند هطول المطر، وكان لودو يقضي وقته

برصد التصرفات غير الاعتيادية.

كانت عيناه غالبا مائلتين عيني ليز اللتين تنظران اليه وكانت جلدانه مائزال مملكتيه الوحيدة الخاصة التي يتبادل فيها الرسائل الغامضة معها. كان يرسم شعرة سوداء تحيط بحصاة بيضاء او عشرين متشابكتين على شكل دائرتين وكانهما حلقتان متداخلتان.

وتسلم رسالة من ميشو:

عزيزي لودوفيك

ازعجني ما بلغني من اخبار. كتبت ابنة خالتي وقالت انك انت من اخذ قطع الخمس فرنكات من حصالة النقود. شككت امك في الامر اما اننا فلم اكن واثقا. انه لامر معيب، يبدو انك تخلق المشاكل ايضا وانك تتصرف دون أدب. قالت ان استمر ذلك فلن تستطيع ابقاءك عندها وسيكون عليك الانتقال الى مؤسسة اخرى. ولكنني أضف أن الامر لن يكون في مصلحتك. ولن يكون في مصلحتي ايضا. امك التي كانت حاملا فقدت ابنها وهي تقول ان سبب ذلك هو قلقها الشديد عليك. يقول الطبيب ان عليها ان تعيش في جو من الهدوء التام. فلا تستغرب اذن ان لم احضر قريبا. سأتي في جميع الاحوال الا ان عليك ان تنتظر حتى شهر آب بخصوص العودة الى الدغلية. واخيرا تبعت اليك بقبلاتنا.

ميشو

ارفق طبا خمسين فرنكا وبدا لن تعود الى ارتكاب الحماقات من

جديد.

وفي صباح احد الايام. ودون سابق تصميم منه، لم يحلق لودو ذقنه. ظنت الانسة واكوف انها مسألة اعمال فقالت له انه يشبه نيسا عجوزا. وبعد مضي اسبوع اخذ يرفض باصرار حلقة ذقنه. وكان كلما نمت لحيته اكثر ازداد انطواء على نفسه. كما اخذ الحاجبان اللذان لم يعد يتف شعرهما ينموان بكثافة. وعندما كان يمر امام الاطفال كان هؤلاء يتحسسون وجناتهم.

وقد ادى به اطلاقه لحيته الى تغيير سلوكه، فاصبح اكثر تكتما وغموضا. بامكانه البقاء محتبيا دون حراك حتى يعتقد الآخرون انه غير موجود عندما يكون موجودا ثم ينتهون الى نسيانه. وقد استمر بتناول طعام الافطار مع فين الا انه لم يعد يطرح اسئلة عليها، اما عيناه اللتان ضابقت حداثتهما بسبب الارق فقد ظلتا تلاحقانه في كل مكان بنظرة حاكم او عاشق مرتاب تأكلته المرارة. واصبح عداثيا حتى مع ماكسوس فان اقترب منه الاخير كي يتزعم منه ذكريات كاذبة عن حنان الام اجابه بقسوة: انا لا اعرف شيئا. لا اعرف من هي امي. ابي هو الذي رباني.

كانت الكوايس تزعجه وكان يحلم بأشياء مجنونة كأن يشاهد نفسه وقد اتهم بوضع احشاء سمكة في ادراج امه: كانت كتلا من الاحشاء ذات لون ضارب الى البياض وكانت الاغطية تمتلىء بها ايضا، او قد يشاهد نيكول ننحي عليه بحنو وهو قائم وبثسم له كما لم تبسم له قط. واذا ذاك يرى شعره واسنانه تسقط لتظهر مكانها ثقب صغيرة مخضبة بالدماء داخل الفم القافر. اما الا بتسامه في الفم الاخضر فلا تعود غير شئ اسود في جمجمة.

كان يستخدم سقيه العذبتين عن العمل في النهار في اعمد
تنقيبية . فاستكشف زوايا الحديقة كلها وقش الادغال جنبها وعثر
على شوكات وعلى اقداح مكسورة وعلى عظم متآكل من اللدائن وعلى
قارب الكولونيل دوسواسك ذي القاعدة المستوية وكان غارقاً ومختفياً
تحت الاعشاب .

واستمر بالكتابة الى امه لكنه لم يعد يبعث بالرسائل وقد خصص
دفتره الخاص بدروس التعليم المسيحي لهذا الغرض . وكانت تلك
الرسائل اقرب الى يوميات رحلات سفينة لانجمل نارياً يرد فيها على
نفسه بأجوبة خيالية كي ينعم بمشاعر حرمت عليه .

كان قد وضع أمه كاملاً في شهر آب الذي مالئت أيامه ان انسكت
واحداً تلو الآخر دون وصول أي نبأ من الدغلية وأخذت الحقيقة تبدو
وكأنها تفرض نفسها عليه فرضاً بايقاع قاس جداً وراحت كلمات كان
يرفض سماعها تتردد داخل صدره : انهم يتخلون عنه . ادرك هذه
الحقيقة وهو تأمل باطن كفيه المفعرتين : انهم يتخلون عنه وشاهد
صورة أمه الغائبة داخل عينيهِ وراح يفر من المرايا ومن ذاكرته ، يفر ، وقد
أمسك في يده ، مما كان وثاقاً به منذ ولادته : انهم يتخلون عنه .

وشب حريق في الغسابة فغزت سيارات رجال الاطفاء الحمر
بصفاراتها التي تنعمر ، الشرفة الامامية بعد ظهر أحد الأيام . كان المركز
يوشك ان يحترق فأجلى الاطفال منه وشوهد في جهة الجنوب دخان
أسود يعربد فوق اشجار الصنوبر وكانت ريع خفيفة تدفع في اتجاه
القصر رائحة احتراق . جلست ليزفي الحافلة الى جانب لودو وراح
اوديلون الذي حمل بارومتره بين يديه يتوسل الى السائق كي يتألفق .

وانعكس اتجاه الريح فجأة وتراجع الخطر ثم ذهبت النار التي فقدت
احساسها بالاتجاهات كي تنحرق في رشاشات خراطيم المياه .

وبعد ساعتين ، نفخت الانسة راكوب في صفاتها معلنة نهاية فترة
الانذار فنزل الاطفال من الحافلة . ورفعت الشكر الى السماء . صلاة
اقيمت على الشرفة التي كان الهواء فيها مشبعاً برائحة الشياطين . وعند
المساء ، وقبل ابتلاع الحبوب المتومة ، شاهد الاطفال فلماً عن الانهار
الكبرى .

وفي اليوم التالي ، وكان يوم سبت ، مر لودو بالبهو المقفر بعد انتهاء
طعام الافطار فوجد باب جناح الفتيات مفتوحاً على مصراعيه فغامر
بالدخول الى عالمهن المخرم وكانت رائحة المكان الذي بدا خالياً ،
عظيرة . وفي حجرة مشابهة لحجروته شاهد على الجدران صوراً ملونة
لرجال قوي ملاعق وسيمة يرتدون قبعات رعاة البقر . فتح درج المكتب
وتصفح دفترأ ربط بشريط حريري وردي اللون فوجد صفحات مكتوبة
يخط اليد تكرر الى ما لا نهاية الاسم نفسه وقد نقش بخط عنيذ وليزه .
كان اسم ليز يكرر مسافة كيلومترات ويخب متراً على طول الاسطر
حتى نهاية الدفتر الذي كان غلافه الداخلي خاضعاً للتعزيز نفسه
ايضاً .

استلقى على السرير فظهرت امه . ما كان عليه سوى ان يغمض
عينيهِ كي يلتقيها ، ويرى وجهها المختفي منذ الأزل في عمق الذاكرة
التي ما تزال تعيش فيها نداءات واصوات ما عاد يسمعها .

انتبه فجأة على صوت ضحكة لكنه كان وحده وكان العمر خالياً
والهدوء تاماً كما كان لحظة وصوله . عاد الى المدخل وهو يفكر وصوت

ارتطام الكرات البعيد بالأجر يطرق الهواء الساخن برخاوة . لفت انتباهه حفرة سوداء تحت السلم اشبه بالقبع المفتوح يرى المرء داخله درجات تتوغل في عمق الظلام . كانت الانسة راكوف قد غادرت بالسيارة وكان فين ودودويلاعبان الاطفال في الشرفة الامامية . وضع يده على متكأ اليد في السلم ، وكان حيلاً ، ثم نزل .

وسرعان ما وجد نفسه في القبو . كان واقعاً بأن القصر الريفي لايد أن يحوي مكاناً تحت الارض مثل هذا . كان الهواء مشبعاً برائحة رطوبة زنخة وكان يمكن سماع صوت قطرة ماء تسقط بايقاع وتيب تك - تك . توغل داخل نفق معتم متلمساً الجدران ، ذات التشوهات بيديه وبدا وكان السكون قد تعكر لتعرضه لانتهاكات صغيرة لم يتوصل لودو الى تحديدها . وأوشك ان يعود أدراجه عندما ضمت أصابعه الاكبر المعدنية لباب سرعان ما أدارها فانفتح الباب مصدراً صريراً .

لم ير في البداية غير كرة صغيرة مرتفعة على شكل هلال ثم تقدم عدة خطوات داخل حجرة معتمه تغطت ارضيتها بأوراق قديمة وبملفات القيت هناك كيفما اتفق . واذا تراجع كي يخرج ، خيل اليه انه لمح شخصاً فققر ثم مالبث ان شاهد ظلاً يتحرك أمام عينيه باتجاه الكوة ووجه الشخص يتجسد شيئاً فشيئاً في العتمة . فهمهم لودو مذهولاً : « ليز . . » واطلقت هي تلك الضحكة الطفولية التي تدل على تواطؤ محرم واضعة قبضتها المضمومة على فمها ثم تقدمت . وفي تلك الحجرة المغمورة بنور رمادي كدر أمسك لودو بتلايب حبيبة غامضة دفعت الى الجنون أول وهلة : انه كان وحيداً مع ليز وانهما وحيدان في القبو . سمع هدير البحر وكان ذلك هو صوت الانفعال الذي كان بهدر

بكل حرية في أنفاسهما . تبادلوا النظرات وتشابكت أيديهما ولم يعرف لودو كيف سقطا معاً متعانقين وسط مئات الصور لأناس ماتوا الا انهم كانوا يضحكون ضحكات صاخبة .

الفصل الثالث عشر

وفي بداية شهر ايلول عاد الاطفال الذين تمتعوا بالعطلة الى سان - پول فنظم احتفال صغير القت فيه الانسة راكوف كلمة هي ذات الكلمة التي كان الكولونيل دو مواساك قد كتبها والقاهها في حفل افتتاح المركز والتي توضع السنة الجديدة في رعاية الله .

اضطر لودو الى طلاء جدران حجرته التي اكادت الممرضة انها يمكن ان تفزع حتى مجنوناً ثائراً ف قضى ثلاثة ايام في انجاز ذلك العمل وترك أوعية الطلاء مفتوحة اثناء الليل ونام في تلك الليلة وهو منتشر بالابخرة السامة ، نوماً عميقاً لم يسبق له ان جربه . وكانت المخطوط التي كتب عليها القناء تعود الى الحياة عند حلول الظلام ، تحت اشعاع الضوء الكهربائي ، وفائض الطلاء الذي يسيل على الجدران يكون بين الأصابع قطرات دمع كبيرة .

استمر اوديلون بالتلصص عليه مخفياً حقه وفضوله ونواياه السود التي سرعان ما ستكشف عنها الاحداث فجأة فيما بعد ، تحت غطاء من الهدوء ومن الكلمات المعسولة ومن النوايا الحسنة . وكانت الانسة راكوف تنذر لودو باستمرار بأن عليه الاعتراف بانه وراء الأقاويل السيئة التي يثبعتها عنها . « ومن اخبرك بذلك ؟ . . » فتجيب مراوغة ان معرفة

كل شيء ، انما يشكل جزءاً من مسؤولياتها ثم نضيف «أراهن على أنك تسميني «العجوز» . . .»

وعندما كان يفكر في ليز كان القلق يسيطر عليه . كان يلتقيها عصر كل يوم سبت في القبو بالتواطؤ مع القتيات الأخريات اللواتي فُرض على أحاسيسهن الحظير فكن يتأمرن من أجل الحب ويتجمعن حال مقادرة الأنسة واكوف عند مدخل القصر الريفي كي يرافهن جوانبه ويردعن القزم عن الاقتراب .

وكان لودو وليز ينشران على الأرض ملاء قديمة مخصصة للتمزيق كي يستلقيا عليها فيغلق احدهما على الآخر مداعبات لم تكن تصل باي منهما حد النسوة . كانا يتبادلان القليل من الكلمات ويتعانقان وهما يكامل ملابسهما ويغفون كل منهما بين ذراعي الآخر . ولم يكن لودو يميز فم ليز بنظيره الا انه كان يتلمسه بيده وكانت الشفتان المشقوقتان تعودان سليميتين في الظلام .

وفي أحد الأيام ارادت ليز أن تراه عارياً فأشعلت الشمعة الصغيرة التي جلباها معهما وأخذت تخلع عنه ملابسه بايقاع احتفالي بطيء ثم جالت بالشمعة على جسم لودو دون أن تصدر عنها كلمة واحدة .

كان يتأمل خلال الليل في حجرته ذكره المتألم فيتخيل ليز ويشتهيها ثم يخرج ويطرق شباك نافذتها غير المضاء ويغمر الزجاجية التي تفصل أحدهما عن الآخر بالقبلات . واستمر يتجسس على حب فبن ودودو أيضاً وهو يحاول أن يعرف ماهية ذلك السحر القادر على تحويل لذات مشتركة الى حالة من السبات .

وعندما كان يلتقي صديقته خلال النهار كانت الأخيرة تبدو صبية

قبيحة تخفي معالم الوثئتها تحت مظهر كئيب .

وفي شهر تشرين الأول كتب ميشو :

عزيزي لودوفيك

يقول بعضهم ان الحياة عبارة عن قطعة خبز مطلية بالزبدة ، وهنا نفهم ما أعني ، واننا نقضم منها كل يوم شيئاً . الهوموم بضاعة شديدة الوفرة عندنا ! ولكنني لست ممن يتحدثون عن الآخرين بسوء . عليك على أية حال أن تضع نفسك مكان أمك اذ ليس من السهل ان تكون في انتظار طفل سرعان ما يموت بين يديك . كانت تلك ضربة قاصمة حتى بالنسبة الي . ولكن يجب الا نتدمر كثيراً اذ لا يمكن للمرء أن يحوّز كل شيء في هذه الحياة . كل ما استطيع قوله هو ان الوضع بيني وبين أمك ليس جيداً . منذ الحوادث والأمور تسير في حال سيئة . لقد تذكرت الآن . لم اخبرك بالحوادث . لقد صدمت أمك سيارتها . هذا ما كان ينقصنا في الواقع ! لم تصب أمك بأذى لكن سائق السيارة الأخرى فقد عينه . وبما أنها كانت قد أفرطت في الشرب فأنت تدرك مسار القضية هنا . إنها أول مرة أرى فيها جدران محكمة . ولنتنظر وتر ماذا سيحدث بعد ذلك . هي تقول ان الخطأ خطئي وهذا ما لا استطيع فهمه ، اذ انني كنت في انتظارها في المنزل كي تتناول الطعام معاً حين وقع الحادث . قال تاتاف إنه لن يكتب اليك بعد الآن لأنك لا ترد على رسائله وأمك تقول ذات الشيء أيضاً فأنت لا تجيب على الاطلاق . وأخيراً فأسمر لزيارتك حالما تسمح لي الفرصة . ابعث اليك بطرد وبقبلاتنا جميعاً .

ميشو

أحصى لودو الأيام التي قضاهما في المركز فوجد انها عشرة أشهر،
اي سنة تقريباً لم تأت أمه لزيارته ولم يخرج هو خلالها على الإطلاق.
فكر في تاتاف الذي لا يحبه وفي ميشو الذي يلوح بوعود عرقية بالعودة
الى الدغلية فأكسحه الحنين. استنشق عطور الأماسي في مخزن
الغلال واستذكر ليالي التريض أمام باب أمه واستحضر أيام التجوال
على شاطئ البحر في فترات العصر ووجبات الافطار والاهانات وكل
تلك الذكريات التي تبدوله الآن ذهبية متكافئة بحلوها وبمرها
فانعمت مشاعره تلك على علاقته ببقية الأطفال.

كان ينظر الى المستقبل من خلال باب المركز الواسع لكنه لم يكن
يعرف كيف يتخلص من قدره. ربما كان في حاجة الى جلدان أخرى
كي يستطيع السير في طريق يتلاءم ورغباته؟. ربما أقام نيكول وميشو
احتفالاً لوامه وصل الدغلية ذات يوم!.. وأنى لهم ان يمنعوه من
الدخول الى بيته، الى بيت الاسكيمو، ومن مناع الى الارض ومن
استعادة حياته التي تبدأ هناك، في هذه الغابة الفسيحة التي تفود الى
حيث يقيم الغريباء؟. لكنه ما إن تحين لحظة الانطلاق حتى كان
يتراجع دائماً: كان يخاف الحقيقة التي تنتظره في الخارج.

وامتنع عن النزول الى القبو لمدة اسبوعين ثم ما لبث ان عاد يدفعه
فضولته. وكانت ليز هناك، صامتة، حزينة وقد تلون وجهها بالظلال.
وبعد انقضاء دقيقة واحدة على لقائهما انفض لودو. فغمضت ليز:

- وماذا دهالك؟

فأجاب:

- «لاني اسمع صوتاً».

ولم يجزؤ على اشعال الشمعة خشية ان يلاحظ أحدا ما انضوه من
الخارج ثم ردد:
- «هناك صوت ماء».

الا انه لم يسمع اي صوت. كانت العتمة تعصب العيون فلم
يتمكن من رؤية ليز نفسها من المكان الذي كان يقف فيه.

وحاصره الحذر. كان هناك صوت ماء، في مكان ما، صوت منقطع
بالظلام يحمل تهديداً مستمراً لهما. التفت على الكبريت والشمعة
واجتاز عتبة الباب وتقدم داخل الممر واسنانه تصطك بعضها ببعض.
أشعل الشمعة بصعوبة فتراقص اللهب الأصفر وأرقص الارضبة
والسقف المدور وصنع ظلالاً وأهية غير مستقرة. فنش لودو، وقد أحس
بالدعر فجأة، بحر الظلمات الباردة الذي كان يحرقه. وعندئذ
التقطت اذناه صوت نفس على مقربة شديدة منه فخفض رأسه ليتعرف
الى اوديلون. كان الأخير ملتصقاً بشيا به الرثة الحمر بالجدار كالجرذ،
شاحب اللون، جاحظ العينين وراح يبذل قصارى جهده كي يغلقهما.
وما لبث جسمه الصغير المتوتر ان اهتز بفعل ضحكة شريرة ثم ونب تحو
الباب غارجاً.

سألت قطرات عرق باردة على جسم لودو وانطفأت الشمعة في
باض كفه دون ان يشعر بحرارتها ولم يأت بأية ردة فعل حتى جاءت ليز
من الخلف.

سألته وهي تمسك بيده:

- «ماذا حدث؟»

أجاب متألماً:

- «كنت أعرف. كان هناك صوت».

ومنذ ذلك اليوم ولودو يعيش في حالة انذار. كان يخشى وشاية الغزم ويضطرب بشدة لدى رؤيته الأنسة راكوف ويتجنب ليز التي امتنع عن العودة الى القبول لرويتها رغم لسان حالها المتوسل ورغم قلقه كل يوم سبت لاحتمال ان تكون في انتظاره بلا جدوى.

كان ما يزال هناك شهر قبل حلول عيد الميلاد لكن المركز كان منشغلاً باكماله بالتهيؤ له. علمت فين الاطفال عدداً من الأناشيد والقت الأنسة راكوف خطباً ببناءً عن عيد الميلاد وحال لون اشجار الصنوبر الى لون الفضة بسبب انهيار الثلج مما بعث في نفوس الاطفال حماساً فوزعت الأنسة راكوف عليهم خمارات رقبة ونزهتهم على الثلج وعرضت عليهم مساء أفلاماً عن المناطق الثلجية وعن الثلوج الأزلية.

كان يوم عيد الميلاد هو اعظم أيام مركز سان - بول على الاطلاق، لانه يوم الاحتفال بالمسيح، اله الابرياء. وفي ذلك اليوم يقوم دودو بنشر شجرة الميلاد في صالة الطعام حيث تعلق الهدايا بينما يقوم الاطفال بتزيين المغارة والجدران بشرائط ملونة وبقناديل ورقية يصنعونها بأنفسهم خلال فترة العمل في الورش. وكان ذوو الاطفال يأتون لقضاء النهار مع أطفالهم وقيم الأب مينار قداس منتصف الليل في حوالي الساعة يعقبه مباشرة عشاء ليلة العيد.

وفي أحد الأيام، باحت الأنسة راكوف لرعيبتها بسر: «يفترض بي ألا أخبركم به ما دام سراً.. ولكنني سأقوله لكم رغم ذلك. سيكون هناك حفل موسيقي، عزف على البيانو.. مساء عيد الميلاد».

وسأل اوديلون الذي كان يتصنع معرفة كل شيء عن اسم العازف وعما اذا كان كورتو أو لا.

- «انها السيدة اليس تورناش، والدة ميغون. انها فتاة عظيمة وهي تقدم عروضاً في أنحاء الاقليم وقد حصلت على المجائزة الاولى من كونسر فانتوار اونغوليم.. مسقط رأسي. اريدكم جميعاً ان تكونوا بكامل زينتكم على شرف حضورها. أليدكم اسئلة تطرحونها؟»

فسأل ماكسونس: هل يكون هناك بيانو.

- حتماً. والدة انطوان وافقت على اعارتنا جهازها».

فنهض انطوان ليحيي الجالسين بزهو.

وقال اوديلون للودو: «هل سمعتم. سيكون هناك حفل موسيقي!.. كنت اذهب في السابق الى جميع العروض».

- وما معنى عرض؟

- يا الهي، انه فنان يعزف على آلة.. العرض شيء رائع!

- ابي عرض أيضاً. انه يعزف على الارغن».

ورافقه اوديلون حتى حجرته مستأنفاً حديثه ببنرة متكلفة:

- «بالمناسبة.. هل تاتون الى النزهة بعد الظهر؟

- ولم لا اذهب؟

- ولكنكم لاتأتون في العادة».

فاكفهر وجه لودو:

- «هذا ليس صحيحاً. لقد ذهبت آخر مرة والمرة التي سبقتها ايضاً».

فابتسم اوديلون بدهاء وابتعد عنه ثم قال:

والأمر سواء بالنسبة الي . . افعلوا ما يحلو لكم . . لم أقل شيئاً
للآنسة راكوف في الواقع .

وقرر لودو عدم الذهاب للقاء ليز بعد الظهر . كان منهكاً بالرسم في
صالة اللعب حين جاءه اوديلون : « انتم هنا اذن . . سنذهب الى الغابة
مع دودو . . هل تأتون ؟ » . فغمغم لودو انه سيلحق بهم حالاً الا انه
سرعان ما استدرك فجأة وقال ان عليه صنع دمي عيد الميلاد في
الكنيسة . مع فين . . لقد وعدتها . . فالتحى اوديلون الحناء
الفرسان وابتم ابتسامة عريضة ثم خرج .

ولم يسارع لودو مكانه . شاهد المتزهين من النافذة وهم يتعدون
يتقدمهم دودو وعندما شاهد سرة القزم الحمراء بين صفوف السائرين
أحس بالقلق يكتسحه . انتظر دقائق اخرى وهو يفكر ثم غامر بالتقدم
داخل الممر . لم يكن هناك أحد . كانت صالة الطعام مقفرة وباب
البهو مقفلة بالمفتاح وبدا القصر الريفي خالياً تماماً وانه قد احتجز فيه
سهواً . نادى فين فلم يحصل على اي جواب . كان يعرف تمام المعرفة
على أية حال انها كانت في الكنيسة في تلك الساعة ، متشغلة بصنع
الدمى . كان الباب الارضي تحت الدرج مسدوداً فرقع اللوح الخشبي
وتأمل الحفرة السوداء ثم هبط . أحس بكشافة السكون المخيم بين
جدران القبو . لم تكن تلك هي المرة الاولى التي يشعر فيها بتلك
الوحدة المطلقة وهو في طريقه للقاء ليز ، تلك الوحدة التي تغلق عليه
ابواب العدم وهو يمر ثم تضيق كما يضيق الشهاب الزائل .

أحس بالباب تحت أصابعه فتحته وقليه يخفق بشدة ثم مالبت ان
تسمر في مكانه على العتبة بفعل الخوف اذ شاهد في ظل النور الباهت

المتسلل من الكوة رجلاً واقفاً ادار له ظهره . كان يرتدي بزة عسكرية
وجزمة وقبعة ويحمل سيفاً في يده وكان يستدير ببطء اليه . كانت عيناه
بواقية الوجه وابتمامة ثابتة تشد ملامحه الجامدة .

نزع الرجل قبعة بحركة استعراضية ثم رفع ذراعيه جانباً وراح يخلع فقايزين
ابيضين كان يرتديهما ، بحركة مسرحية ، اصبعاً فاصبع ، ليضع
بالفقايزين في نهاية الأمر كفه العارية . تقدم الرجل ثم حدثت عينان
داكنتان الى عيني لودو وسحرته حتى سقط السيف على الارواق
المبعثرة فأثار بصوت سقوطه رجفة سرت في جسده . وفي هذا المكان
الضيق الذي يمكن لاثنتين تبادل انفاسهما فيه ، شاهد لودو وجهاً مطلقاً
بالاصباغ شديد الشحوب ، وفماً منورداً يرتعش تحت شاربين مشدبين
وكأنهما حاجبان والاسنان تبرز صفراً بين الشفتين الحمراء . كان
مزيج من راثحتي مبيد العث وماء الكولونيا ينبعث منه ثم مالبت ان
لمست إصبع منبسية وجسته ليسمع لودو صوتاً هامساً : « ياله من صغير
مسكين ، لودو ، انه لا يتحدث أبداً . » وهو شديد التعاسة لانه يفقد
امه ، ولانه يفقد مداعبات امه . .

ظل لودو مذهولاً غير قادر على تقبل الحقيقة وعلى مطابقة صوت
الآنسة راكوف الذي يتكلف الرقة وهيئة هذا الجندي القديم الملون
كالمهرج .

واستأنفت وهي تنزع ببطء جزءاً من الشارب ثم الجزء الثاني الذي
الصفته برق على وجه لودو : « هذا صحيح ، أنك ليست لطيفة معك .
ياحبيبي المسكين . . الذي لا يدرك كم نجبه في سان - پول . . انني
حزينة عليك يا حبيبي . . حزينة جداً .

كانت تحدث كما في الاحلام وهي تصدر صوت مواء ونهمس في
اذنه بكل رقة وقد الصقت خدوها بوجهه .
«أنا بمثابة أمك تقريباً هنا . . يمكنني ان امنحك كل ما تحتاج اليه
من حب .

« هذا ليست صحيحاً! » صرخ وهو يدفعها بعنف بعيداً عنه حتى انها
سقطت أرضاً بين الاوراق «لست امي . . امي جميلة! . . لاأريدك ان
تكوني امي! . . »

نهضت وقد تغيرت تعابير وجهها ثم قالت بصوت خفيض بانث في
نبراته شحنة هستيرية:

« وماذا تظن نفسك ايها الصغير المسكين المهووس! ماذا تعتقد
نفسك أنت وأمك وأعمالك الحقيقية! . . »

ضغطت على زر الضوء فغسل نور المصباح الساطع المنيث من
السقف الظلمسات . وعندئذ صدرت منه حركة تراجع الى الوراء أمام
هذه الفاجرة التي لونت وجهها وتحت أزرار سترتها العسكرية حتى
منطقة الصرة .

« اعلم ان اوديلون أخبرني بكل شيء! . . ماذا تظن؟ . . إني هنا
مصادفة؟ . . انني كنت أنتزه؟ . . لقد رأك في القبول عارياً تماماً بصحبة
فتاة! . . أما الآن، فستخبرني من هي فتاتك! »

صرخت وهي تنطق بالكلمات الأخيرة فاخفت الدعة وثلاثت
الابتسامة ولم يعد هناك سوى صوت يقطر ضغينة يصدر من الاحشاء .

« ان لم تعترف حالاً فسيُدفعن الثمن جميعاً! . . » وحينئذ ستعرف
بقية الفتيات . . .

فغمغم لودو:

« كنت وحيداً . . »

« اوتريدني ان اصدق ذلك! . . أنا! . . العجوز! . . بل كنت عارياً
بصحبة فتاة . »

فهمس:

« وهذا ليس صحيحاً . . »

مسحت عن وجهها الاصابع بذراعها كما لو كانت تزيل وساخة
وراحت تضحك ساخرة . ثم قالت واللعب يتناثر من فمها:

« كم كان يودي لورأيت ذلك . . لاشك انك نسيت ان موافقتي على
استقبالك هنا كانت مجرد فعل بر، نعم، بر، وكنت شديدة الطيبة
معك! . . كان علي ان اكون حذرة مع أم مثل امك . . أه! هؤلاء
المومسات، انهن يتجين اولاداً رائعين . . يالهن من امهات رائعات
هؤلاء المومسات! . »

ثم صرخت في وجهه:

« من الأفضل لك ان تخبرني بما كنتم تفعلانه هنا، كالكلبين، في
القبول! . . هيا! . . قل . . لقد انتهيت في جميع الاحوال . . انتهيت . . »

انني اطرده! . . »

فغمغم لودو الذي اخذ يشعر بالدوار بسبب كل هذه الانفعالات .
« سأذهب الى بيتي . »

« بيتك؟ . . ولكنك بلايت ايها الاحمق! . . ستذهب الى مصح
عقلي . نعم! الى المستشفى! وقریباً جداً! . »

قال:

- «لن اذهب».

تسمعت في مكانها:

- «لن تذهب؟»

- ستأتي امي لآخذي.

- ولكنك مجنون بتفكيرك في امك! .. ان كان هناك شخص ما لن يأتي فهو امك. ستعص على اصابعك ندماً! فهناك لن تجرؤ على الاتيان بمثل هذه الافعال الشائنة. هناك يوجد قميص المجانين لفاندي العقل من امثالك! للأسف، ليس لدي ما يكفي من الوقت كي ادبر امر رحيلك قبل عيد الميلاد ولكن، ان قمت بأي عمل خبيث حتى ذلك الوقت فستعين بالشرطة كي ...»

فقاطعها وقد فقد اعصابه بدوره:

- «بيل ستأتي في عيد الميلاد! .. في عيد الميلاد! .. في عيد

الميلاد! .. ثم خرج الى الممر وهو يترنح كالثلج.

وعندما بلغ اسفل السلم سمعها تنفجر ضاحكة فعاد كي يشاهد الأنسة راكوف تنزع السيف من عنقه وترمي نحوه بقوة وكأنه رمح.

هرع الى سحبرته وهو يردد بصوت مجنون: «في عيد الميلاد، ستأتي في عيد الميلاد، هذا أكيد! ..» كان يرتجف. كانت امه في كل مكان، على الجدار وفوق السرير وعلى المنضدة وكان انعكاس صورتها يبرق كالوميض. انتزع ورقة من دفتر دروس التعليم المسيحي واخذ يخربش.

«أنا الآن كبير. اريد ان أعرف ماذا يحدث لي. قل لي ماذا يحدث لي! لم تخبريني بأي شيء على الإطلاق. انت اخرجتني من

المخزن ثم اخرجتني من المنزل وأخرجت ثابتي أيضاً ولم ياتي لرؤيتي هنا قط. وهذه المرأة تريد طردي الآن. انها تريد ارسالني الى دار المجانين الحقيقيين. وأنا لن اذهب. لست مجنوناً حقيقياً. أنا ابنك. لم تخبريني اي شيء عن امي وأنا لا أعرف شيئاً. أريد العودة الى السدغلية. اريد ان ابقى معك. يجب ان تحضري في عيد الميلاد، يجب ان تأتي لأخذي. ان لم تأتي، سترسلني الى دار المجانين. كل الأبناء سيأتون في ليلة عيد الميلاد وان لم تأتي فلن أملك بعد الآن اي شيء، سأكون وحيداً تماماً ان لم تأتي. حتى الاطفال ليسوا وحيدين تماماً. ستحضرين في عيد الميلاد، هذا أكيد، وأنا اطلب عفوك أيضاً.

لودو.»

وأرسلت الرسالة في اليوم نفسه وبعثت الأنسة راكوف التي لم تعد تتحدث الى لودو، دودو حاملاً ورقة كتبت عليها عنوانه الجديد في مستشفى الامراض العقلية في فالمتياك. ذلك انه قد يرغب في ارساله بنفسه الى أهله.

امضى لودو الايام التالية وهو في حالة شديدة من الوهن. رفض التحدث الى الاطفال وأهمل السورس والجلسات الجماعية ولم يعد يظهر الا عند مواعيد تناول الطعام كما لم يعد يستجيب لتفخات الصغار. لم تشغ الممرضة بالاستياء لتمرده المنفرد ذاك. ذلك انه لم يعد فرداً من أفراد خلية الاطفال وانه كان يعيش تلك الفترة المعلقة التي تسبق تنفيذ حكم بالابعاد.

أبلغته فين أنه تم تأجير سيارة اسعاف تابعة للمستشفى ، ليوم الاثنين القادم ، بعد عيد الميلاد مباشرة ويبدو أنك كنت مع فتاة . . كان عليك ان تخبرني كي أرتب لك الأمر . لسنا كلاباً . . كان بإمكان دودوان يرتب لك الأمر أيضاً . . .

وراقب لودو يدعّر انتشار زينة العيد ؟ انه يمسك عيد الميلاد . راح يسترجع ذكرى اشجار عيد الميلاد المرمية على قارعة الطريق ويتساءل عن المصيبة التي تسبب به هذه العسة أيضاً . لم يعد اوديلون الذي كان يخشى انتقامه ينام في القصر بل أخذ يارومته والتجأ خلال الليل الى حجرة تدفئة الورش وهو مكان حار شديد الضيق ، وأخذ ينام بين المرجل والجدار وهو ينضح عرقاً . أما لودو فراح يصب انتقامه خلال الليل على جدران حجرته التي أخذ يملؤها بالبول . كان يراه خلال النهار ، ولكن من بعيد ، كذلك الحيوانات التي تمتلك قدوة عزيزية كبيرة على التشخيص حتى ان أحداً لا يجروا على الاقتراب منها .

ومنذ صباح ليلة عيد الميلاد أخذ مركز سان - بول يمجّد المسيح من خلال جهاز اسطوانات وضع في المدخل . نشرت الشرائط الذهبية على جدران صالة الطعام وعلقت على شجرة عيد الميلاد كرات صغيرة مغلفة بدقيق فضي وذهبي وضعت الدمنى داخل المغارة وتدريب الأطفال ، وقد اختلط الذكور منهم بالاناث ، على الاناشيد التي سيلقونها في القداس تخليداً لخلع البشر على يد المسيح . وارتدى دودو ككل غام ملابس بابا نويل والصق لحية بيضاء على ذقنه وحملت فين حطبات عيد الميلاد والديكة الرومية التي طبختها سابقاً وامضى الأطفال النهار في حالة من نضاد صبر مشوب بالانبهار

بالاستعدادات الاخيرة .

أما لودو فراح يمشط شرفة الأجر جيئة وذهاباً حول القصر الريفي . وصل جهاز البيانو المخصص للحفل بعد الظهر فوضعت الأنسة راكوف في الكنيسة التي تحولت ، بفعل الظرف الراهن ، الى مسرح مع منصة تحيط بها المقاعد . ولم يكن لودو قد شاهد في حياته جهاز بيانو ذا أوتار ومفاتيح صوت أفقية فانبهر بهذا الحيوان البحري الضخم ذي الجلد الاسود البراق الذي كانت تسمر عليه تموجات الضوء . وكان أجمل من الارغن .

وما أن شاهد صورة الفنانة ملصقة على الباب . حتى شعر كما لو كان قد تلقى ضربة في قلبه اذ تعرف ذلك الشعر الطويل البراق الذي يحيط بوجه ذي عينيّن لوزيتين ، وتعرف الى المرأة الشابة التي حملت بعض الغزاء الى نفسه في أحد أيام الأحد .

وعندما حل المساء ارتدى كل طفل أجمل ملابسه التي كان قد هياها منذ مساء اليوم السابق .

ووصل ذوو الأطفال كلهم في وقت واحد تقريباً وكانوا حوالي عشرين شخصاً يرتدون ملابس يوم الأحد ويخفون بتباه طروداً غامضة وضعوها خفية في المكتب .

وقف لودو وحيداً ، حلق الدقن ، في الظلام ، بضرب الأرض بقدميه لتدفئتهما قرب البوابة الخارجية ، وراح ينطلق الى انوار السيارات بعيداً على الطريق ، ثم شاهد ، وهو يرتعش أملاً ، أنوارهم خائب تقرب . وبعد أن وصل المحتفلون فاجأته الأنسة راكوف بتبرة خبيثة وألم تات أمك بعد ؟

فصرخ لودو: «لن أذهب الى دار المجانين!»

- بل متذهب يابني! . ولكن عيداً سعيداً على أية حال .

ولم يأت أحد . تابع لودو الاحتفال دون ان ينس بيث شفة وسار خلال القداس في طابور المتناولين وجذف بصوت خفيض عند تناوله القربان . ثم توجه الجمع الى الحفلة الموسيقية . نظر لودو شراً الى الأنسة راكوف وهي تقدم أعمال باخ وموزارت التي ستعزفها ليس تورفان ثم ماليت سحر العرض ، ذلك الصمت وذلك البيانو المفتوح ، أن فعل فعله في الحضور . وبدأت الموسيقى وكأنها تنبث نابضة بالحياة من ليله الداكن هه ، كي تعزبه . تأمل الفنان لكنه لم يرها . كان يسبح داخل نفسه والأضواء مطفأة كلها ، تحمله أمواج صوتية اختلطت بحبسه وبغريته فاسترجع الأيام واصغى الى اثنين جذوره واستعداد ، دون تمييز ، أقدم ما في ماضيه من ذكريات .

ولم يصفق في نهاية الحفل مشيراً بذلك استنكار الجالسين الى جواره ثم غادر مكانه وشعور متزايد بالنعاسة يكتسحه حتى تفرقت الدموع في عينيه . وعندما مر تحت الاقريز انتزع خلسة الصورة المعلقة ودسها تحت قميصه .

وعند الجلوس الى المائدة ، تجنب النظر الى ليولو لمرة واحدة ، كي لا يثير الشبهات . ظن انه جائع لكنه لم يأكل وعندما وجهوا اليه الحديث لم يجب . وانقضت فترة العشاء التي كانت مليئة بالحيوية في نجو من صمت القبور بالنسبة اليه . كل الوجوه كانت وجوه موتى ، وكل الضحكات والضحكات كانت تشيع حالة من البلادة تنقرز النفس منها . وعند تقديم الحلويات نهض فجأة بعد ان طليت منه الأنسة راكوف

ان يقطع حطية عيد الميلاد وقال وهو يحدق الى السقف : «لا أرى د ال ذهاب الى دار ال مج اني ن . » فسادت فترة صمت قصيرة جداً كانت كافية للاعراب عن الاستنكار فقط ثم ماليت نظرات ذوي الاطفال المنزعجة ان اشاحت عنه ، فاستنفت ضجيج النغط بقوة اكبر . وتقدم دودو الذي كان ما يزال متنكراً ليقود لودو الى حجرته بناء على إيعاز من الأنسة راكوف .

✱

امتد الليل الغافي بفعل الصنومات امتداد البحيرة حول لودو . لقد نام المركز أخيراً وتوقفت احاديث بابا نويل المملة والمخمورة . نهض دون أن يحدث ضجة وارتمى بنطاليه واحداً فوق الآخر وحزم اغراضه القليلة داخل غطاء صوفي ربطه بحبل ، ثم عقد الجوارب الذي يحوي النقود حول خصره وارتمى بلوزته ثم خرج . كان باب الممر مقفلاً لكن دودو كان قد نسي المفتاح في الباب في هذه الليلة . لن يحتاج الى الفرم اذن كي يهرب .

كانت صالة الطعام مشبعة برائحة التبغ والمغارة تتوهج بمصابيحها الصغيرة ذات النور الواهن كأنها مخيم يتحلق حول نار . وكان يمكن سماع صوت الريح وهي تزأر فوق الصنوبرات .

كانت تلك الليلة حالكة الظلام حتى ان الجدران تلاشت وبدت النوافذ كأنها تقف وحدها في العتمة . سار بين الموائد ووصل حيث الموقد فتعثر بعقبه لامرئية ثم أشعل عود ثقاب فبانت رزم مذهبة . وكانت تلك هي هدايا الاطفال . أشعل عود ثقاب آخر ثم ضحك . كانت الاحذية مصفوفة حول المغارة ، عشرون حذاء . جميلاً وكأنها

عشرون قارباً صغيراً ادارت مقدمتها نحو الريح داخل أحد الخلدجان. وجال بالشعلة داخل المغارة. كان شكل الخراف خبيثاً. كل هذه الخراف المزيفة داخل حظيرتها المزيفة حول مهد مزيف. النقط المهدي الوردي الذي يضم دمية مبتسمة مفتوحة الذراعين ثم دسه داخل أحد الأحذية. هكذا افضل. لن تكون للمسيح هذا المساء قيمة اكبر من قيمته هو.

يسقط طرف عود الثقاب في القش فتكون الليل داخل الموقد من جديد ثم مالبت أن ظهرت جذوة راحت تلتصع كالمدودة وتضاعدت رائحة دخان. بدا النور الغائب عن الوعي وكأنه يسترد وعيه بهاءه. وفي خضم ذلك الظلام الهامد سرعان ما تبهت حزمة ضوئية حمراء اللون جميع الأشكال، وراحت الأشياء تنشت تششتاً كاملاً ثم تساهل لودو اللهب يغامر ويلعن أقدام الخراف المشتعلة. قال لنفسه ساهلها لكنه لم يفعل شيئاً. امتدت النار وتراقصت وتلوت الورقة التي احترقت وهي تبعث أبخرة قوية وتغذف بكبريات من اللهب بدت وكأنها أوراق نثار ملونة. قال في نفسه مبتهجاً، فات الألوان، سيحترق كل شيء، ثم تأمل باعجاب سرعة انتشار النار التي كان انعكاسها على جدران المغارة يظهرها بحجم مضاعف وراحت ترمي تصالاً من الضياء نحو صالة الطعام وما تفكك تنتفخ.

صريين أسنانه: «إنهم عصابة من الحساد». ثم تراءت له الأنسة راكوف وامه وكل الآخرين وهم يستشقون اللهب ويحترقون.

ابتعد نحو باب صالة الطعام على مضض وتأمل الحريق للمرة الأخيرة، كان حريقه هو، ثم غاص في الظلام سعيماً وفخوراً بحفلة

عيد الميلاد التي نظمها لنفسه أخيراً.

... ارتجف بقوة وهو يتسلق البوابة الخارجية حتى انه اضطر الى الاستراحة قليلاً فوق البوابة مدلياً ساعيه على الجانبين ثم مالبت ان تترك نفسه يسقط بعد ذلك في الجهة الثانية. لم يستطع رؤية شيء لكنه كان حراً وكان الطريق مفتوحاً أمامه، مظلماً يمتد كالشفق.



الجزء الثالث

الفصل الرابع عشر

سار لودو طوال الليل بخطوات متعثرة وقدماه تقودانه على غير هدى .
لم يسبق له ان شعر بالبرد على الاطلاق الا انه كان يرتجف هذه المرة
ويحاول نسيان امه عبثاً . انهزم الوفر بصمت ولم يكن يسمع غير صوت
اهتزاز اجنحة خفية . يعث الظلام القلق في نفسه فظل ينلفت الى
الوراء متخيلاً انه يسمع ضحكة القزم المختبئ خلف الاشجار او انه
يرى القصر الريفي باكملة ، باطفاله ويمغارته المحترقة وقد تحولوا الى
غيلان راحت تعدو في اثره .

وصل الشارع الرئيس المغطى بالقار فتوغل فيه فترة ثم مال بث ان
انحدر في اتجاه الغابة بكل حذر عندما لاحت انوار سيارة بعيدة في
عمق الظلام . ثم سار عبر الغابة .
ومع بزوغ الفجر ، بلغ قرية نائمة وشاهد بفضل انعكاس النور
المنبعث من لوحة مضيئة فوق واجهة أحد المخازن ، المنازل المحيطة به ،
فتوقف في مكانه . كان الثلج قد توقف عن التساقط فبدا صوت السكون
الذي كان بلا رجوع وكأنه كامن داخل الجدران التي راح الشفق ، بالوانه
المبعثرة ، يتززعها من قعر الظلمات . تردد وهلة أمام مقهى يحمل في
مدخله علامة ثنائي القرن الأحمر الخاصة بمحلات بيع علب الدخان
ثم دفع الباب وهو يحس بجوع شديد فوجد نفسه داخل قاعة يكاد

ينعدم الضوء فيها وشاهد ثلاثة رجال يجلسون الى المشرب وشيخاً فاغراً فاه وقد عقد يديه وبدا شارداً داخل مقعده . لم يسمع لودو أي ضجة ولم تلتقط أذناه أي كلمة إلا أن أعيناً لامبالية ارتفعت ناظرة الى لودو . وقال صاحب المحل الذي كان يقف خلف المشرب : «هل تشعر بالدفء الآن؟ أغلق الباب وستكون في حال أفضل» .

جلس لودو الى إحدى المناضد وهو يوشك أن يصاب بالدوار، ثم انتبه الى أصابعه المشفقة كما لو أنه اكتشف وجودها لتوه بعد أن نسيها أحد الزبائن هناك ، قرب منفضة السجائر .

قال الرجل مشيراً الى رزمة الملايس : «أأنت عامل موسمي؟»
فأبد لودو بحركة من ذقنه . كانت نيكول ترندي نظارة سوداء ، وكانت تيكي ، وكان ذلك في زمن مضى في قهوة الشال . ستكون في حاجة الى كأس من «المونبازياك» والى نظارة سوداء عندما سيبلغونها ان ابنها قد مات .

اقرب الرجل منه وكان له سالفان طويلان بلون الكستناء يمتدان على جانبي وجه طويل ودقيق .

«ولكن الموسم ليس موسم العمال . . . حسن ، ماذا تشرب؟»
فغمغم لودو : «كأساً من «المونبازياك» وقطع خبز مطلية بالزبدة» .
وتشمم كلب ضخم رخو الجسم قدميه ثم استلقى فوقها باعناً فيها الدفء . وكان الزبائن قد توقفوا عن النظر اليه . دقت ساعة جدارية ذات صوت مخنوق ثنائي دقات ثم سمع صوت العقرب الكبير ، يقفز متقدماً دقيقة واحدة . خفض لودو الذي كان مثبت الذهن رأسه وقد تملكه خوف من ان تبدو منه كلمة او تنم عنه حركة تكشف عن أنه مجنون وانه

قد هرب لتوه من مصبح عقلي .

قال الرجل وهو يضع صحناً أمامه «خمسة فرنكات» فدفع المبلغ ثم لاحظ تقويماً صغيراً يستخدم للدعاية بحمل صور نساء عازيات وقد حُشرن القلح وصحنه . ومن بعيد ، غمز له صاحب المحل .

بدأ الكحول يسري في جسمه وشتت أفكاره فأحس انه في حال أفضل . لم يبارح الرجال الثلاثة أماكنهم امام المشرب وبدا العجوز في مقعده وكأنه جزء من الديكور الذي يضم رؤوس حيوانات محنطة وملابس وكزوساً رياضية .

احتسى لودو كأساً أخرى من شراب «المونبازياك» بالحليب الدافئ وكان النهار قد طلع وولج العالم الخارجي المكان عبر النافذة فشاهد لودو في الخارج أناساً وأشجاراً قميئة بدت وكأنها أطراف ميتورة . فتح الرجل ذو السالفين جهاز الراديو فتسلل الكون الى الداخل .

أيمكن ان تكون مصيبتك هي الوحيدة التي لا تذكر من بين جميع الأحداث وجميع المصائب التي تنهمر كالطر؟ . . وسرعان ما أحس بالضيق فلملم أمعته ودس التقويم الدعائي في جيبه ودفع عنه الكلب ثم خرج دون لقاء النحية .

وجد نفسه في فسحة من الأرض تحيط بها مخازن واطلة ذات ستائر بدت مسدلة منذ الأزل وشاهد في البعد كنيسة تدق فيها أجراس عيد الميلاد داعية الى القداس ومنذرة المتأخرين الذين يراهم المرء وهم يحثون الخطي باتجاه المدخل . وما لبث الصمت ان ساد من جديد فصر لودو استانه كي لا يبكى ثم تقدم سائراً في شوارع مدينة شبيهة . لم يكن في أي مكان ، ولم يكن متوجهاً الى أي مكان ، ولم يكن أحداً ما ، وحيث بلا

منزل ولا أوراق في تلك القرية المجهولة . شعر فجأة بالحنين الى سان -
بول وإلى جوه الأمن وإلى فين وليز والبراءة ثم أحس برغبة في طلب العفو
من أي شخص كائناً من كان .

لمح عندئذ لوحة تحمل سهماً كتب عليها « المحيط » ٦ كلمه فخفق
قلبه . هاقذ عثر على البحر من جديد ، على أكثر ذكرياته سرية ، المختومة
بختهم لم يتمكن من كسره على الإطلاق ثم سار وقد اختلطت في رأسه
أصوات الضحكات وتحولت المغارة المشتعلة الى هاجس .

ترامت له نيكول عارية تحت بزتها العسكرية ، تحمل في يدها سيفاً
وتعانق دودو في مخزن الغلال وشاهد القزم وهو يقهقه مرتدياً ثوباً ذا
أذيال ممزقة والأنسة راكوف تدخل متكررة في زي بابا نويل . ثم مالبت
أحمر الشفاه ان اختلط بلهيب النار .

وظهرت سيارة على الطريق فاستلقى داخل ساقية جانبية . لايد أن
هناك أناساً يترصدون به في كل مكان ورجال شرطة وممرضين متهيبين
للاقتضاض عليه وزجه داخل سيارة بيضاء كما لو مجنوناً حقيقياً . اقسم
وهو يحس كما لو ان كرة من القلق تثقل على معدته ، انه لن يدعهم
يتحكمون منه أبداً . سيخفيه وسيتوارى عن الانظار حتى يعتقدون أن
البرد قد قتله وعندها سيصل رجال الجندمة بأنهم ليقولوا لها : لقد مات
الطفل . . . آه ! كم يتمنى رؤيتها لحظة إبلاغها بالخبر . وأخيراً ، انحرف
عن الطريق العام وسار عبر الحقول المغطاة بالصقيع حتى الغابة .

كانت قطرات متجمدة من الماء تنتشر على جلود الاشجار السود
وكأنها دموع شمعة وبعث السكون والعممة الفضية الطمأنينة في نفس
لودو الذي بلغته نسائم الاطلسي على هيئة انسام هادئة غليظة وكانت لابر

اشجار الصنوبر المغلفة بالجمد تطفطق تحت خطواته . أحس بالدوار
بسبب الكحول وتساءل عما اذا كانت الاحذية قد احترقت هي الاخرى
كما احترقت الخراف وعما اذا سار الاطفال اليوم ، يوم عيد الميلاد ،
بالجوارب فقط ، وعما اذا كانوا قد فتحوا رزم لعبهم المتفحمة أو انهم
راحوا يصنعون كرات ثلجية من الرماد .

لم يكن ينوي الحاق الاذى بالاطفال ولا إحراق المغارة لكن عود
الثقاب سقط وحده ، كما تسقط قطرات الماء أو فتات الخبز ثم مالبت
اللهب أن تكون على الرغم منه .

ولكن لا . . . لقد تمعد إشعال النار . إنه يتذكر ذلك جيداً الآن . لم
يسقط عود الثقاب سهواً بل مال ، بلونه الأسود ، وبسته الأحمر الصغير
نحو باطن يده فباعد بين أصابعه كي لا يحترق الا انه فعل ذلك فوق
القش تماماً ثم وضع الجذوة بكل هدوء وسط الخراف دون أن يطفئها وكله
أمل في ان يححو كل شيء .

ولكن لا ، لم يكن ذلك صحيحاً ، فقد اشتعلت النار على الرغم منه .
ربما احترق القصر الريفي هو الآخر أيضاً . . . ربما لم يعد لاطفال
مركز سان - بول او لمركز سان - بول نفسه أو للأنسة راكوف أو لأي شيء
آخر من وجود ! ربما انه هو نفسه لم يوجد في هذه الحياة على الإطلاق !
وصل داخل الغابة الى درب كانت جلود الاشجار المحيطة به
منخورة ، فتوغل فيه .

كم يتمنى لو ان النار التهمت اوديلون داخل المغارة مع يارومته
ومسترتة الحمراء . لقد بحث عنه في كل مكان ، داخل القبو وفي غرفة
الطباية وفي جميع الغرف الاخرى وحتى في اقصى مكان في الحديقة ،

بحث عنه دون سابق تصميم على الانتقام او رغبة فيه بل فعل ذلك
فطرياً، الا انه كان سيقتله حتى لو انه عثر عليه .

دلل همس المحيط في البداية على انه كان قريباً منه . وكان الهمس قوياً
وواظماً وددته الارض كالمهرة ثم مالبت القى الصباح ان القى بنوره
فالتصمت السماء بين جذوع الاشجار .

خرج من الغابة كي يجد نفسه داخل بحيرة من الرمال نمت في اماكن
متفرقة منها اعشاب طويلة ذات لون وردي باهت ثم شاهد امامه تلة
جرداء قليلة الانحدار كانت الامواج المضطربة تكيل لها اللكمات .

عاد لاهتاً حتى بلغ قمة التلة فوجد في انتظاره هناك منظر البحر
الممتد بكل جبروته . كان النهار متأللاً والبحر الهادئ هدهد السماء
يعكس الضياء وكانت امواج صغيرة احاط بها الزبد كأنه الريش تنكسر
على الشاطئ . وكانت هناك ابشاً سفينة في الافق . القى رزمة الملابس
على الارض وخلع حذاءه ثم جلس . اسكره عطر الرائنج ورائحة اليود
فالتفت كي يرى المحيط الآخر، غابة الصنوبر التي كانت تمتد على
مدى النظر، ولا سفينة في الافق تسخر عابها . كان الشاطئ طويلاً
جداً ومقسماً تماماً يمتد على الجانبين ويتلاشى تدريجياً داخل ضباب
أزرق . وكان السكون المنتشر في كل مكان طاعياً جباراً اكتسب ايقاع
ارتداد الامواج المخنوق، والسماء بغيموها الرمادية يلون اللؤلؤ تبعث برقاً
ينبىء بعاصفة وشيكة . شاهد لودو في جهة الجنوب نواة زويدة تتصاعد
نحو السماء وتنت مطراً سرعان ما حجب الافق عن الانظار . في حين
امتد البحر في جهة الغرب بكل حرية وبذت الريح كأنها تشحب اسنان
ذلك الخضم .

كان الجو عذياً . إنها أول مرة يأتي فيها الى هذا المكان لكنه شعر
بشعور من يعود الى موطنه الأصلي . فالمحيط هو المحيط نفسه والشمس
هي الشمس عينها، وذلك الامتداد الفارغ هو نفسه . وكان الرصيف
العائم هو الوحيد الذي ينقص المكان . انبه لودو الى وجود برج مراقبة
من الصفيح ملقى على سفح التلة الى يساره وكأنه لعبة محطمة كان أحد
الجبابة يلهو بها ذات يوم ، فنهض كي يتحصه . كان الرمل قد غزا
ذلك المعقل فسد جميع المنافذ . شاهد لودو بقايا حديد متآكل في مسند
رشاشة ثم جلس فوق البرج كما لو كان يجلس على كرسي . وما لبث أن
أطلق صرخة انبهار . لقد ملح مركباً على الساحل ، تحت قدميه مباشرة
، وكانت سفينة شحن جانعة ، اسود لونها وكانت لها الامواج اللطيفات ،
مقدمتها في اتجاه الساحل ومؤخرتها في اتجاه البحر .

التفت حاجياته ثم انحدر مترنحاً حتى الساحل الرمل . لم يستطع
الجري إذ وجد صعوبة في التنفس كما ان السفينة بدت أبعد بكثير مما
اعتقد في البداية وقد غاصت داخل بركة واسعة شفاقة ضحلة المياه كانت
نهايات الامواج المتكسرة تأتي لتموت فيها . خوَّض لودو في الماء حتى
ربلتي ساقيه كي يقترب منها لكنه سرعان ما اضطر الى التخلي عن
مشروعه في الوصول الى مؤخرة السفينة لان البركة كانت تتوغل شيئاً
فشيئاً داخل البحر . هناك ، حيث يمكن ان يجابه خطر الموت غرقاً ،
ناهيك عن ان مقدمة السفينة ما تزال بعيدة وصوت نلاطم الامواج يضح
فيها . وبين اندفاع موجة واتخرى كان جزء من مروحة السفينة يظهر
للعيان .

عاد أدراجه الى الرمال الجافة . لم ير في حياته مركباً بهذا الحجم . لا بد

ان طوله يبلغ خمسين متراً في الأقل . وبدا المركب عن كثب في حالة سيئة ، مجرد حطام اكتسحه الصدا اشبه ما يكون بأبي هول معدني قديم خرب ما تزال بقايا من طلاء أزرق ظاهرة في أماكن متفرقة منه وقد حفر فيها التآكل نقوشاً . كان خط العمود الأصلي قد اختفى مخلياً مكانه لخطوط خضر رسمتها بدقة مياه المد المتتالية على هيكل السفينة واحداً فوق الآخر . وكانت سلسلة السفينة تتلى من فتحة المرساة وكأنها شعير معدني طويل أسود كان أي عصف يجعلها تتحرك وتقطع . ويمكن لودو من قراءة اسم محو تقريباً . ساناغا . وكان صوت خرير مياه وأصوات ضجيج أخرى أشد انخفاضاً تسكن الحديد الثاليف وماء كياه المرشة ينشئ منه . لم تكن السفينة في الحقيقة أكثر من مصفاة . وبعث هذا الاكتشاف الراحة في نفس لودو كما لو انه وجد تشابهاً بينه وبين المركب .

استطاع لودو أخيراً أن يخوض في المياه المحيطة بالسفينة في فترة الجزر فسار فيها وقدماه تلامسان القعر . كان الجزء الخلفي من السفينة مليئاً بالأشنيات التي كانت تنضح ماء . دمدم وهو يتلمس المروحة ، مبهوراً بهذا الكثر الذي نكسوه الطحالب : «أنت ملكي» . وكان هناك جزء مفقود من الهيكل المعدني ، ثقب على ارتفاع قامه رجل ، لا يذ أنه كان من فعل اللصوص . رمى حقيبته داخل المركب ثم تسلق . كان نور قائم يضيء داخل السفينة حيث شاهد محركاً غمرت المياه ثلاثة أرباعه ، وكانت رائحة الهواء عفنة . وجد لودو أن هناك قدراً كافياً من الضوء كي يتقدم فتسلق سلباً وهو يتلمس المكان بيديه حتى وصل قاعة طعام مظلمة تحوي منافذ تسمرت في أرضية المركب . وفتح في نهاية القاعة باباً قاده الى مقصورة اخضرت بسبب الأشنيات وشاهد المحيط عبر نافذة

صغيرة غطت الاوساخ زجاجها . خيل اليه انه يعود الى مخزن الغلال فاشد يستنشق بحنين رائحة الرطوبة والأبخرة العفنة المنبعثة من الأشياء التي تقطر ماءً : المرأة المسودة والمقلاة والطست ، تلك المجموعة البسيطة من الأدوات التي عدها لودو كنزاً وعندما احس بالارهاق يتفجر في جفنيه ارتدى على السرير فطوحت به الافكار وشاهد صخوراً ضخمة خرساء تتدحرج في اتجاهه سرعان ما أدرك انها كانت وجوهاً ثم مالبت النوم أن سحقه .



الفصل الخامس عشر

ظل لودو مستلقياً عدة أيام داخل حطام السفينة دون أن يشعر ببرد أو جوع وكان قد أخرج غطاءه الصوفي لكنه لم يستخدمه . كان البحر يرتفع وينخفض ويغسل عنابر السفينة فيشعر لودو ان البحر يغرق فيه كي يتلعب حياته الماضية . شاهد آلاف المرايا المربعة أو المدورة تتراقص كالشموس أمام عينيه وتأرجح ثم تغرق في العتمة كي تبتثق حمراً مرة أخرى . وكانت تضيء كلها الكف السوداء التي كانت تتقدم كي تقتل .

كان لودو يسمع صوت صغير يصدر من بعيد ، من عرض البحر ، حتى ان المرء ليتصور أن كلباً كان يعوي .

قضم آلياً قطع البسكت التي زوده بها ميشو خلال زيارته مركز سان - بول وابتلع حبوب الغاليوم التي أخفاها طوال أشهر وكأنه يتلعب قطعاً من الحلوى وردد ببلاهة أنه قد عثر على سقينة جميلة وأن الوقت قد حان كي يستكشف لقيته لكنه لم يغادر مكانه . ردّد أيضاً « السلام عليك يا مريم » لمجرد حاجته الى التفوه ببعض الكلمات .

لم يعد يشعر بالقلق إزاء المستقبل ، فهذه السفينة ، الساانغا ، ستكون بمثابة دارة . تخيل نفسه وهو يدفع الحطام نحو المياه العميقة ويقوده

بنفسه الى يهاك ويلقي المرساة تحت قهوة الشال، هناك، حيث قد تشاهده أمه. ستقف على الرصيف وسيدعها تبكي وتتوسل إليه وتتاديه لكنه لن يسمع صوتها ستصرخ طالبة المغفرة دون جدوى لكنه لن يتراجع عن موقفه القاسي ثم سيرحل دون ان يراها.

كان يستيقظ خلال الليل متزعجاً بسبب هجوم الامواج الصاخبة على خلفية السفينة دون ان يدرك اين هو. شاهد القصر الريفي على الساحل والسفينة الجانحة تقف على شرفة الأجر بين اشجار الصنوبر والمحيط يحترق والقرم يثب عليه وسيارات بيضاء طويلة تطوق الخطام : لقد عثروا على المجنون.

ويعد ظهر أحد الأيام أحس بدغدغة في منطقة البطن ففتح ازرار قميصه ليظهر من تحته سرطان بحري اخضر اللون كان يمشي على جسمه. التفت عيناه وعينا الحيوان الصغير الذي شهر سلاحه وكان عبارة عن كلابة واحدة. دس لودو ابهامه تحتها ففر الدم ثم حمل الحيوان الى فمه وقضمه حياً.

ويعد انقضاء اسبوع دفعه الجوع الى النهوض والوقوف على قدميه اذ لم يبق لديه ما يأكل كما انه لم يشرب شيئاً منذ عيد الميلاد.

ذكرته الفوضى السائدة في جميع أنحاء السفينة بمخزن الغلال. شاهد قرناً في الملبخ وعلبة غير مفتوحة تحوي سائلاً لغسل الصحون وكانت الدقة في حجرة القيادة المجاورة ما تزال ثابتة على وضعها الأول وجهاز ضبط الاتجاه ملصقاً بالخاجز الذي طرزت فيه الرطوبة نقوشاً. ورأى أيضاً اجهزة كهربائية قذرت أخشائها وكان يمكن مشاهدة الساحل الرملي من خلال نوافذ صغيرة النشرت عليها بقع ملحية.

خرج لودو مترشحاً الى سطح المركب الذي تكلس بسبب ذراق الطيور ومائل قليلاً الى جهة اليمين وكالت الشمس مشرقة. شاهد حزاماً من حبال القنب في حالة تحلل وجداول ملاء تتجمع على امتداد السطح فالتفت لودو كي يلق الله. وكان هناك أيضاً ذورق إنقاذ مقلوب ترتع عنه حباله يقع تحت عظامه ممزق، وبخاكي غار قرب الخاجز. وكان يجب تسلق سلم حديدي من أجل الوصول الى الجزء الأمامي من سطح السفينة. وخلال ذلك، لا يبد للرمه من أن يدهس في سيرة بعض القواقع المكسورة. رأى فوة قهقز عمل يعطوها الشحم مرمية على الصقيح حيث يشاهد القره حلقات سلسلة معدنية تتدرف دموعاً خضراء. وكان سلك مقطوع يتراوح يقبل الرياح فوق السطح ويصلو صريراً. وكانت البحر والشلو الصنوبر هي التي تحمي على المنطقة المحيطة بكل ذلك.

لن يلقى المروضون ولن تأتي الآمنة واكوف أبداً لاخراجهم من قصر الصدا حقاً. لن يعثروا عليه أبداً. هبط الى حجرة الكالين حيث كان صوت تلاطم الامواج يتردد باعثة صدى مخيفاً. فتح الخزانة فاشاهد يرات اليطالين داخلها ما تزال محظطة بآثار حركات بشرية ثم شاهد وهو يتجه نحو باب الخروج للوحة سوداء ما تزال تحصل السله افراد آخر توبة خظلة في منتصف الليلة ٦ حزيران ١٩٦٠. مثل عبد الله. وعزيز.

لنحصر الله قراحت الامواج تتكرر بعيداً خلف السفينة. قفز لودو الى الساحل واجتاز البركة المحيطة بالخطام فوصل الله الى منتصف سلقه. سرت «عشة في الرمال الابيض» الشبه بالدقيق وحلقت طيور بيض خرساء وعندما وصل حيث يرح الرصد استدار كي يتأكد من أن حطه إلهاً كان حقيقة. وشاهد الساناقا هناك، نائمة في مكانها. نظر لودو الى آثار قدميه

التي سيمحوها المذ الصاعد بعد قليل قبعت هذه الفكرة الحزن في نفسه. قريباً، سيجد الوسيلة كي يُعلم الجميع أنه إنما يقيم هنا، داخل بيته.

وسمع خلال سيرة في الدرب الذي يقطع الغابة صوت الصقير الذي كان يقلقه في أثناء الليل.

سار ساعة حتى وصل القرية فقرأ على علامة مثبتة في الأرض «لوفروج» وكان الوقت منتصف النهار على الأرجح. لكن البيوت كانت ما تزال غافية ونوافذها مغلقة وكانت أشعة الشمس الطباشيرية تجعل السكون قاسياً. تقدم لودو في الشارع المقفر وهو يشعر بشعور يكتم عليه أنفاسه، أنه إنما يسير في مكان مهجور. لكنه مالبث أن عثر على الساحة الصغيرة وعلى الكنيسة وعلى المقهى الذي توقف عنده في يومه الأول. وعندما افتتح الباب انبعث صوت رنين جرس دراجة هوائية. كان الرجل العجوز ما يزال في مقعده إلى يسار المدخل بين رؤوس الأيائل والكؤوس الرياضية ولم يكن هناك أي زبون في المقهى في حين كان الرجل ذو السالفين يلعب بجهاز الفليبرز. «سأحضر حالاً». قال الرجل بصوت أجش.

إلا أنه لم يحضر إلا بعد انقضاء خمس دقائق كاملة وكان الانزعاج يادياً على وجهه.

قال الرجل في شيء من الحزن: «كانت جميع مصابيح المكافآت في جهاز الفليبرز مضيئة، جميعها!... لو لم تحضر لسجلت رقمي القياسي ولحصلت على ثلاث كرات مجانية. لا بأس على أية حال!... حسن، ماذا تريد؟» فقال لودو: «خبيراً وفطائر محشوة».

أذهب إلى محل البقالة المجاور إليها الشاب. زوجتي هي التي تديره. ليست في حاجة إلى الخروج، إنه المحل نفسه. بما عليك سوى المرور من هنا.

وتبعه لودو فوق بساط صنع من خيوط مختلفة الألوان ليجد نفسه داخل مخزن لا يكاد المرء يستطيع التحرك داخله بسبب اكتظاظه بالبضائع والأدوات المنزلية.

وصاح الرجل بأعلى صوته «موتيك!» ثم قال للودو: «سنحضر حالاً. أراهن أنها تنام القيلولة. هي التي تدير محل البقالة والأدوات المنزلية وأنا أدير المقهى وأقص الشعر أيضاً. ولكن وكما يقال «باب التجار مخلوع» إذ لا يوجد أحد في الجوار يحق لي رأسي». وظهرت امرأة وعطت الشب رأسها ابتسمت للودو كما لو كانت تبسم لزبون تعرفه منذ زمن بعيد وبدت أكبر من زوجها بعشرين عاماً.

«أراهن أنك كنت تنامين القيلولة!... لديك زبون يريد فطائر محشوة. إنه عامل موسمي». فقالت البائعة بنية لطيفة: «من المؤكد أن محلنا لا يخلو من الفطائر. ماذا تريد؟...» وسمع حينها رنين جرس الدراجة في المحل المجاور فقال الرجل بانزعاج وهو يتوارى عن الأنظار:

«آه! من المؤكد أنهم لن يدعوني استريح هذا اليوم أيضاً!» غادر لودو المحل حاملاً معه طعماً وعلب ثقاب ومرتبة جيب وكيس فحم. وقد ضحكت المرأة عندما فتحت أمامها عقدة جوريه كي يخرج لها المبلغ «جئت مبكراً جداً بالنسبة إلى العمال الموسمين. لا بد أنك لا تملك

الكثير من المثلثة... ويخفض لوهو عرض الشراء بالأجل القلي تقدمته له
بسبب جهله معنى الكلمة.

عند غروبهم من القرية التقى المرأة صديقة اللجيم متحفة ينالولاد
الستار كي ينظر إليها بعد مرورها به تماماً فتسألها تعف وسط الشارع
وينظر إليه هي الأخرى. سار مائة متر الأخرى ثم الستار من جديد للكتيها
لم تتحرك. وعندما بلغ الطرف الغاية قلل نفسه النهار بها كلفت تعقبه إلا
أن الحقول التي المغطيت بالثوب الريطي بسبب سقي الشمس كلفت
مقفية.

كلفت بعض البقع الشمسية تسال عبر الغابة بالجو يزداد بوجعة
فتمت الخطى محاولاً تجنب لقله فأقرته وأنه عن طريق العصاد ما كان
يشعر به: ألم في الكتفين، الجرد الصمت، الرطوبة والصب والعلس.
وعندما بلغ القمة الرحلية شاعدا لوحة مثبتة على جذع شجرة جنوبي
«ساحل خطر» تنوع السباحة... تفحص الأفي بلغة ولكن، توف
جنوبي الأ لم يجد فيه ما يبحث على القلق.

كافة توير صديق يبحث التعللى في التاعلى، الرحلى الذي ضل
بسبب ارتفاع اللد. لم يكن هناك أي أثر للريج وكلفت الشمس الحمراء
تتبع عند طرف السله الخشبية في جهة الغرب ولم يكن المحيط ميري
كثرة جامدة ملصقة بدنت كالدخان الزيتي. وكانت الساعات تلبو هناك
كانها كتلت من القذهب المالحص.

تقدم لوهو نحو الساحل ثم تسمر في مكانه مدعوياً إذ كانت الرمال
الباردة تحلل آثار جزمة متشابكة لآثار جزمة توجه نحو التركيب.
أحس بعداه ويتعلم العالم كله يحقنانه من جديد. هذه الجزم! يتكوال

تتعلى جزمة والأنسة والكوف تتعلى جزمة وتكلف بالجلوس، ويكل
التكويالت السينة تحتل جوماً وكانت الفيلان جاءت تدنس عرينه في
غياهه كي تبحث عنه ويكي تأمره.

لعم الكون من بين أسنانه وشدا قبضته وهو يرتعد خوفاً ألم هذه
السقة التي تحيط الليل بها متخلاً أن الدخيل ما يزال داخلها ويراج
يتسأل عن الوسيلة المعية التي استخدمها للوصول إليها مع أن اللد
كان عالياً. لم يشأ الغرب قبل التكد من حقيقة الأمر وقبل الثيق بأنهم
يعرفون وراءه حقاً. ربما كان واحداً من الشككت من المثلثة... فمن
بإمكانه أن يعرف أنه هناك؟

حجم الليل ملقياً بحتة شيئاً قشياً على السله وعلى اللد وكلفت الصغير
التي اكي ما يزال يتودد في عرض البحر متوقفاً مرة وستلقاً تواحه مرة
أخرى إلى ملا نهلية. انشق الظلام كله فجأة عندما نهالت في الأفق
اليعيد موجة بعيلة متعولة نشرت على الأفق لونا أبيض دالكتا ثم انقضت.

وثب لوهو وهو يرتعد لأنه لم يجد يرى شيئاً إلا أن السكون ماليت
الدهج من جديد. كانت في حالة شديدة من النحول حتى أنه لم يتمكن
من مشاة زروق صغير وهو يتصل عن السقة ويتعد عنها متجهاً
نحو الشمال، بقوة الجفاف.

قال له رجل وهو يقفز فوق الرمال: «هناك تفضل هنا؟» فأطلق لوهو
صرخة ثم ارتعد. إلا أنه ماليت إلى الجانب:
«وانت؟»

سحب الرجل القلاب إلى الياية ثم اقرب منه. كان قصيراً ريع
القائمة ذا رأس ضخم مستدير أصلع لا يثر فيه اللد على شعرة واحدة.

واستأنف الرجل بنية شراسة: «ليس لديك ما تفعله هنا. هذا المكان لي.. انه بيتي.. وبالنسبة كم عمرك؟»

- ستة عشر عاماً.

- لا اريد رؤيتك بعد الآن. هل فهمت؟.. رايتك حين وصلت.

الحبناء الصغار من امثالك لا يخيفونني. حطام السفينة لي وأنا لا اريد رؤية أحد هنا. من اين اتيت؟..

- لا ادري.

- ان لم تغادر المكان غداً طردتك بنفسى، ولا حاجة بك الى ان تنظر الى بهذه الطريقة.

قلب الرجل الغارب ثم حملته على ظهره دون عناء وقال:

«وما الذي يدفعك الى النوم هناك.. لم أر شيئاً مثل هذا في حياتى.

انها كومة من الصدا، مجرد قمامة، وسيقطعها الخدائدون قبل نهاية...»

وقطعت موجة انبعثت من قلب الظلام حديثه ثم استأنف بوجه

منقبض وهو يقف في مواجهة البحر: «يا الهي!.. صحة هذا الفتى من

حديد!..» ثم توجه مبتعداً نحو الغابة.

وعندما تراجع المد وحرر الطريق الى المركب صعد لودو الى ظهر

السفينة. حاول ان يشعل مصباحاً نفطياً وهو يتخبط في الظلام لكن

الفتيلة لم تشتعل. استلقى أرضاً والعنمة تحيط به وقد نسي جوعه. لن

يعود الى سان - پول. لن يذهب الى دار المجازين أبداً. سيبقى هيا رغم

التهديدات فهو لا يؤذي أحداً. وسرعان ما غلبه النعاس. شاهد ليز

تخلع ملابسها خلف نافذة حمراء وتخليل حقلاً موسيقياً يقام له وحده

داخل هذا الحطام حيث يفقد الكون توازنه. رأى أمه تجلس الى البيانو

حيناً ورأى نفسه وهو يعزف أمام جمهور من النساء المبهورات حيناً آخر.

وكان يحلم. وفي الطريق الذي يخترق الغابة ظهر الرجل السائر ذو

الحطوات الرشيفة. عدا خلفه قتمكن من اللحاق به. استدار الرجل

وضحكة ترتسم على شفاهه لأن لودو شاهد نفسه. كان الرجل لودو وكان

لودو هو الذي كان يتعقبه لودو ويهرب منه منذ سنوات طوال.

أيقظه السكون عند منتصف الليل تقريباً، وكان سكناً مسكوناً،

كثيفاً، راحت الأصوات تتبلور فيه كالقنطريات. هبط مرة ثانية الى

الساحل فداهم الضجيج الخافت لذلك الخضم الذي لم يكن مرتفعاً.

شاهد ناراً صغيرة حمراء تراقص على مسافة قليلة من الشاطئ.

واستلقت نسيم الليل الذي كان بلون العاج وأصفى الى همس النجوم

التي أزهرت باسترخاء في عمق الظلام وحدث الى هذا المربيع اللامتناهي

من الأنوار ومن الظلال الذي يقف في نفسه رغبته القديمة في الهيان،

فانطلق يسير.



الفصل السادس عشر

مر عليه شهر وهو في السانغا. شعر بتسيان يغسل الأثام لم يشعر بمثله منذ أن كان في مرقبه في مخزن الغلال وراح ينظر في مرآته الصغيرة إلى أولى الشعرات البيض تسلك حتى إلى لحيته ويرى نفسه شيخاً. كان هناك تشابه بين السفينة وبينه خلق رابطة هربية بينهما. لقد هزل وبرزت عظامه وتحدد وجهه بتجاعيد دقيقة وأحاطت هالة من السواد بعينيه إلا أن كل ما أحسره على صعيد هيئته الخارجية زاد من شدة اللون الأخضر في عينيه ومن ضياعهما.

اعتاد مد البحر وجزره اللذين كانا يخترقان الحطام كما تخترق الأنفاس جسماً ما ويسيلان عبر المناخر الكثيرة التي كانت مساميرها المقلوعة والمعلقة ترتطم بالجوانب. وكان صوت أنين معدني عابر هو الوحيد الذي ينبهه إلى أن حلماً قصيراً ما يزال مستمراً في داخله.

ظن لودو أنه قد نسي أمه إلا أنه راح يعض الليالي بصحبته تحت برائن نوم عمض سرعان ما كان يتحول إلى شكل من أشكال فقدان الذاكرة مع تباشير الفجر الأولى. وكان الهاجس العابر نفسه يثقل على استيقاظه كل صباح: هاقد جاؤوا كي يقتادوه معهم. لم يصدروا أي ضجة، خلدوه ثم أعادوه إلى سان - بول وراحوا يقنعونه يوماً بعد آخر

انه لم يفر من المركز قط وان لا وجود لالساناغا ولا لليانيو أو للدغلية كما
ليس هناك من وجود لأي شخص كان. وانه انما كان تحت تأثير غيبوية
طويلة وانه قد شفي الآن.

كان أمر عثورهم على السفينة هو عدوه اللدود. كم سيكون عددهم
بسياراتهم البيض وبلعاتهم؟ من منهم سيبتسم له أولاً ويقول: «هذا
من أجل مصلحتك بالودود؟». وحينها سيلتقط فازقة الصواريخ
ويضرمها الى صدره حتى يشعر بالألم ثم سيوجهها نحو الشبح
اللامبالي: ديا، ديا ساجن فعلاً ان رأيتهم أمامي.

كان الساحل مقفراً تماماً خلال النهار. ولم يكن للودود من رفيق، سواء
أكان الوقت وقت جزر أم مد. غير حركة البحر وظهور اليوم. حتى ذلك
الرجل الذي هدده بعنف في ذلك اليوم لم يعد الى الظهور من جديد.
وشاهد ذات مرة فرساناً يتقدمون من بعيد تحيط بهم سحابة من
الرمال فتواري عن الانتظار. كانوا اربعة من رجال شرطة السواحل حاولوا
الاقتراب من السفينة الا ان جيادهم نفرت من الامواج فابتعدوا جنباً.
عشر على عدد من الكنوز على ظهر السفينة: مظافة حريق وحرم
وسروة ممزقة وأغطية مائدة تحمل الحرفين ب، أ وقنبلة من شراب الروم
وصندوق وجد داخله مسدداً من الصخر لاطلاق القذائف.

وعشر أيضاً على ستر قديمة للنجاة زودت بطوف يسمح للساحلين
بالذهاب والاياب بين السفينة المحطمة والساحل الرملي في اي وقت.
وكاد يموت يوم دشنه اذ لم يتوخ ما يكفي من الحذر فابتعد عن الساحل
حتى سحبته الجزر فجأة نحو أعماق لامرئية راحت تدفع نحو الاعلى
امواجاً صاخبة سرعان ما اعلنت عنها اشارة تحذير السفن العائمة التي

كانت تصدر صوتاً وتعلو ثم تسقط في البحر تحت تأثير الامواج العنيفة
حتى انقضت تلك اللحظة الربانية التي ارتفع فيها المد حياته. وأخيراً
رف مصدر الصوت الذي كان يوقظه في الليل عندما يكون الجو
تميلاً.

استخدم الروم في اشعال قطع الفحم كي يشغل مدفاته الضخمة
كأنه اضطر أخيراً الى الاستغناء عن التدفئة بعد أن نفذ وقوده في بحر
سبوع واحد الا انه استمر في المقابل باستخدام المصابيح الزيتية والقرن
لغازي.

اعتمد في غذائه على صيد السمك باستخدام مسبار معقوف
كالصنارة علق في طرفه خيطاً ممتداً في شحم الخنزير واصطاد به اسماكاً
ذات رؤوس شيطانية والزنان تشبه الزنان الصخور كان يهوى رؤيتها وهي
تتعذب. واصطاد في أحد الأيام بومة كانت قد غاصت في الماء لحظة رمس
الخيط فابتلعت المسبار وحاولت التحليق من جديد الا ان لودو سحبها
الى ظهر السفينة كما لو كان يسحب طائرة ورقية ثم تصارع مع الطائر
الذي حارب عن طريق توجيه ضربات بمنقاره ويجناحيه وهو يتقيأ
سرطانات صغيرة وبراغيث بحرية مدعاة كان قد التقطها من الساحل.
حتم البومة داخل اوعية من المحار جمعها من القعر تحت الخطام ونام
وهو يشعر بفخر ويسعادة ورجل برجوازي قضى وقتاً ممتعاً في احتساء
الشراب وتناول الطعام.

كان يأخذ الحساس في بعض الأيام بعيداً فيمسد الى جلي باطن
السفينة وتنظيف جثته الحديدية كما لو كان قادراً على اعادة الحياة اليها
من جديد. ورسم لوحته الابدية على جدران مطعم الضباط الذي راح

يتوارى شيئاً فشيئاً خلف الكهف. ولكن، تلك يحدث أحياناً أن يستقط وهو يشعر بالثعب وبالأرجح وبوقلى ميت ويترقق بسبب تلك الممرقة التي تجم في الصلابة منذ أن بلغ من الاحسان بالألم والتي لم تكن من الله بعد لها متفلاً. فكانت عذلة تعلق من مقصورة الى اخرى وبهم على وجه ثم ينهي الى الصرخ على الارض وإلى عدم التظاهر اي شيء.

وفي قرية القورج بدا ان البقلة وزوجها قد وجدا فيه رقيقاً. لم يكونا متزوجين في الواقع. كان اسمه يرنار وهي ملاري لوز الا انه لم يكن يتلقبها بغير اسم «كليف روسيل». اخرهما الزوج بأنه يمكن الشفاعة وهي دار خلاصة تقع خارج القرية لكنها لم يستلما من الكنية. وعندها لاحقاً أنه كان بلا مورد رزق استغله في ترتيب سلال القصب والقطن في الباحة وكلنا يحلله متليل ذلك بعض الأطلعة. الا انه ليجو لم يكن ينذهب الى القرية الا نهاراً خشية لفت الانتباه اليه. ورغم أن قرية القورج كانت تبدو خالية تماماً ومعزولة عن العالم الحي الا انه كان يشعر دائماً أنهم يتجسسون عليه وان التوافق لم تكن على ما يبدو عليه من براعة وان العدد القليل من الدارة الذين كان يصلحهم وهو يسر مسحاكة الجدران، كانوا يستطيعون دائماً تسمعه.

وخلق له يرنار شعيرة مجللاً حسب آخر نظرية نزارال الشعر عن صدقيه وعن رقبته بلقة حتى الشعر الكهري بلثية. وبعد ان انتهى من عمله غمس الخطط بكامله داخل وعاء يحوي «ستحضرأ زيتاً التلمع الشعر ثم دهن شعر ليجو الذي شاعداً يلبساً أفضيه الثغرتين تبرزان من جديد. باستقط ذات ليلة على الحارات فرجة غويث الى غرفة الحركات وهو

منقبض القلب متخلاً ان سارات السلف وصالحين يرتلون نرات بيضاً قد جازوا الاقلصة. شاعداً حوالي عشرة من سلقى الدراجات النارية يحومونهم يبرواجلهم حوله المظلم والنوار عجلاتهم تنشق الظلام ويصر كلهم الفاجعة تزار بضحكاتهم الشيطانية تسقط كالسلال. المستمر ذلك العرض الصالحين يضع حلق ثم ملئت الدراجات التي توقفت على مبعلة عشرين متراً تقريباً الى يسار السفينة محتفلة بالألوانها حمراء. ولم يسمح حينها غير صوت تلاطم الامواج العنيف وصرخة الشارة السقن.

وأخيراً انقلم شلب طليل القائمة وزاح يصرخ بصوت مخبر:

«لا تظلم بالليل». تعريف جيداً لك هناك... فليدته القهقهات:

«..... لا تبتق شيئاً هناك!..... تعال، نريد رؤية وجهك فقط...»

نحن أيضاً نحب المزاح... نريد ان نخرج منك... الزل انك انما المزاح!.....»

وساد الفست من جديد. كان ليجو والتقا بلهم لا يستطرون رؤيته.

واستأنف الشالب الطليل وهو بعد قد انقذه عن جسمه على طريقة رعدة البقن:

«هل انت خلف؟ ان كنت رجلاً طليلاً وأنت لنا فكلنا!.....»

واضقت كلهم هذه مريحة من الضحك الفاحش. ثم قال صوت نفج منه رائحة الخمر:

«الله ليس رجلاً».

وقال آخر وهو يقترب من الشالب الياقند:

«لأن لم يترك فلما عليك! الا الصعود الا لاله».

السمعت ما يقوله صاحبي؟... سألني بنفسه كي الزالك! سألني كلنا

اليك . . انت الذي تتصنع الغباء .

ودار بعد ذلك حديث بين الشباب الطويل يعده بخطوات مترنجة نحو مؤخرة السفينة وكان من الواضح انه يعرف المنفذ اليها .

تسلل لودو واسنائه تصطك بعضها ببعض كي يبحث عن قاذفة الصواريخ التي حشاها كيفما اتفق ثم هبط الى حجرة المحركات مرة اخرى . وما كاد يختبئ قرب المحرك وقد الصق جسمه بالحديد المبلل البارد حتى لاح شبح شخص في المدخل . لم يكن الزائر كبير الثقة بنفسه كما بدا في اول الامر وغمغم وهو يهز لحيته : «لاشيء» مجرد حجرة فارغة . «اسند ذواعيه الى وركيه وأخذ يصرخ كي يبعث الاطمئنان في نفسه : «اين تختبئ يا اين البيغي ؟» ثم تقدم وهو يصدر بجزمته المطعنة بالحديد قرفعة على الارضية المعدنية . شد لودو الذي جلس بلا حراك والعرق يتصبب منه ، على المسدس الذي كان يحمله بذراع ممدودة وعيناه مثبتتان على الشبح الذي كان يتقدم نحو . لم يعد يراه بعد ان اقترب منه اقتراباً شديداً الا انه سمع صوت انفاسه فاعمض عينيه بقوة ثم اطلق النار دون تحديد الهدف تماماً . اصابت حزمة من الدخان الرجل في صدره فثبت النار في كتفته الصوفية وانتشر بخار اخضر في الحجرة شاهد لودو مهاجمه يعدو صارخاً الى الخارج فعاد الى حجرة القيادة مضطرباً ورأى على الساحل هيئة بشرية مثبت فيها النار تجري نحو البحر والدراجات البخارية تحيط بها . خمدت النار فلعدم لودو بتعاسة «سيتقلونني» وهو يشاهد سرياً بشرياً اسود يتقدم ببطء نحو الساناقا . كان لودو مستعداً في تلك الليلة لأن يفعل اي شيء كي يتركوا

له هذا الكثر المحطم الذي كان بلا قيمة ولكنه كان كل حياته .

وما أن وصلوا الى السفينة حتى قامت عصابة الشباب تلك بصنع مفرقات عن طريق استخدام عدد من القناني ومتاديل مغممة بالبنزين . سقطت الاولى على ظهر المركب وتدحرجت نحو بركة ماء وانطلقت . الا ان الثانية اصابت هدفها فحطمت زجاج نافذة حجرة القيادة ومست لودو قبل ان تستقر على منضدة رسم الخرائط وهي تشر ابخرتها ذات الرائحة الكريهة النقط لودو مطفأة الحريق بعصية وتمكن من السيطرة على الحريق في بدايته الا انه أخذ يشعر بالاختناق بسبب الدخان الاخضر المنبعث من حجرة المحركات والدخان الاسود المنبعث من حجرة القيادة ففكر في الخروج منفصلاً الموت في الهواء الطلق على الموت مخنوقاً كالانمي .

التقى بنفسه على سطح المركب فسمع صوت رصاص بندقية . اخفى رأسه بين يديه وأخذ يصرخ خوفاً . تكرر صوت الاطلاقات النارية ثم مالبت ان اخلى مكانه للسكون طارداً ضجيج محركات الدراجات بعيداً . ولم يعد لودو يسمع اي شيء . ظل مستلقياً مغمض العينين دون حراك وكله يقين بأنه اذا فتح عينه فلن يرى غير الرعب والبربرية .

وسمع لودو وقع خطوات على سطح المركب وصوتاً رخيماً يقول : «هل جرحت؟»

التفت لودو وغمغم :

«لا . . هؤلاء الانذال كانوا على وشك أن يتلفوا سفيتي الصغيرة» .

وسرعان ما تعرف لودو الى القامة الضخمة لذلك الرجل الذي حاول طرده من السفينة قبل شهر .

«أنتك تجيد الرمي ! لقد نال قذيفة جيدة هذا الوغد!»

فقال لودو:

«أنا لم أفعل شيئاً. هم الذين يدأوا الهجوم: أنا لا أعرفهم.

- لا يتيسر. انهم عصابة من الانذال، لا يفعلون شيئاً منذ مساء الجمعة وحتى صباح الاثنين، غير احتساء البجعة والتسكع بدواجلهم التارية. ولكنهم يخافون المشاكل لانهم يرهبون الشرطة بما يكفي كي لا... هيا، تعال لتحتسي شيئاً من الشراب».

وهيظا الى المطعم فاشعل لودو فانوساً ثم حرك قطع الفحم كي يتخلص من الدخان.

قال الرجل وهو ينظر باستغراب الى الجدران الملونة:

«لقد رتبت المكان بشكل جميل... ونظفته أيضاً...»

ثم تفحص بعد ان جلس الى المتصلة زجاجة الروم التي وضعها لودو على الطاولة.

«رتبت المكان جيداً الا ان عدتلك ناقصة. فلنكي يشرب المرء فهو يحتاج الى اقتراح. لو كنت مكانك لقمّت بزيارة مكان تجميع القمامة. انه غير بعيد عن هنا، في اتجاه الجنوب. ستجد هناك كل ما تحتاج اليه. هذا اذا ترك لك الحدادون ما يكفي من الوقت كي ترتب اثاثك!... ما اسمك؟

- لودو.

- أنا فرنسيس، فرنسيس كويلان».

وكان الرجل أصلع الرأس تماماً وكان أيضاً بلا اهداب ولا حاجين.

قال الرجل متلمساً جبهته: «كان ذلك عندما كنت صغيراً حين

سقطت في حوض لتربية سرطانات البحر. لم اكن أعرف السباحة. كنت كمن يعوم داخل صندوق مليء بالمعدات، معدات حية. انتشلوني سريعاً ولم اتعرض لاي قرصة الا ان الرعب هو الذي عضني بنابه. وفي تلك الليلة، تساقط الشعر من جميع انحاء جسمي ففقدت كل شيء واصبحت كالبيضة. منذ ذلك اليوم لم تنم شعرة واحدة على جسمي وهذا ما منعني من ان اكون بحاراً».

كان كويلان قد قضى عشرين عاماً ايضاً في سجن كايين لانه اغتصب ذات مساء في فترة القداس امرأة معمرة تجاوزت المائة من العمر، في احدى القرى فهانت المرأة بسبب ذلك. وهو الآن في الستين من العمر الا انه ما يزال قوياً تغطي ذراعيه نقوش من الوشم تمجد المرأة ويعيش متصوفاً داخل عربة في اطراف الغابة غير بعيد عن السانغا. ولم يسبق لأحد ان دخل بيته قط كما لم يجرؤ أحد على الاقتراب منه.

وفي أحد الأيام، نصبت فرقة للسيرك خيامها على التلة قرب منزله فاقضّ أسد عجوز ظلّ يزأر طوال الليل مضجعه مما دفعه الى اقتحام قفصه والى ضربه بعضاً مكنسة فاصيب الحيوان بكسور في منطقة الكتف. وقد حدث كل ذلك امام المروض الذي كان يبكي.

من حسن الحظ انه لم يغتصب الحيوان، هذا ما راح سكان لوفورج يرددونه ضاحكين فيما بعد. وقد أسهمت المنطقة كلها في جمع مبلغ من المال للتعويض عن الحيوان المصاب.

«ياهم من شيان انذال! انذال! وقثرون ايضاً. ولكن لا تخف ولا تخش شيئاً. أنا موجود وأنا أعرف جيداً هذه الحقايات بل لأعرف شيئاً غير هذا. والآن أتعيش في راحة هنا؟»

فأجاب لودو:

- «لا بأس

- ولكنني أنا، الذي سفن صغيرة نسير داخل شرايبي لا يمكن للمرء أن يشغى منها أبداً. إنها توقفك في الليل وتسبب لك حكة ولكن يجب أن تعرف بشأن الحدادين. . فهم سيأتون قريباً».

كان يتحدث إلى لودو بصوت هامس تقريباً تحيط به هالة كتملك التي تحيط بقرصان قديم سار في أواخر أيامه على الصراط المستقيم وأطلع خلال حياته على أكبر عدد من الأسرار.

«الكل يبحث عما يتفقه في هذه الخبرة. . لأحد يعرف متى سيأتون إلا أنهم يأتون دائماً. لأحد يعرف لماذا يقطعون السفن. . ولكنهم لن يحصلوا على الأجزاء النحاسية حتماً».

ثم غمز بعينه غمزة خبيثة ومال إلى لودو:

«الأنابيب والخففيات وأدوات المطبخ النحاسية سأخذها أنا. إنها لي. وهي هنا. في السفينة، مخبأة في خزان الوقود في الأسفل. انني أبيعها شيئاً فشيئاً».

وسمع لودو صوت نغاء قريب فانتفض في مكانه وسأل وقد اتخذ موقف الدفاع: «ما هذا؟».

ففقّه كويلان:

- «انه خروفي. لا تخف. هو الوحيد الذي نجا بعد غرق السانانا».

كانت مليئة بالخراف وكلها غرقت، الا هو».

ثم ارتشف شيئاً من الكحول قبل أن يقول:

«ذهبت كلها إلى القاع. هناك في الاعماق! هل شاهدت قوة الموجة

عندما يرتفع المد؟. . انها تحطم كل شيء. هناك، ذهبت لانفاده واعدته في قاربي. . خيل إلي حينها انني سأموت. . اسمع وانظر كيف يطعني».

افترب من احلى النوافذ وكانت أوردة عنقه بارزة كأنها اسلاك حديدية ثم راح يشغو في اتجاه الليل. وسرعان ما جاءه الرد كأنه الصدى.

«انه ينتظرنى على الساحل. . سيكون سعيداً جداً بالعرف

الك».

وافق لودو الرجل حتى منفذ الخروج من السفينة فبان شكل خروفي ضخم أسود تحت نور الفانوس.

قال كويلان:

- «اسمه بانورج. قتلوا كليتي فبنيت هذا الخروف».

دس لودو أصابعه لتغرق داخل الصوف المموج الخشن وهو سعيد برؤيته خروفاً حياً، حاراً، ملتجئاً، لا يشبه في شيء تلك التهايم الفحيحف التي أرسلها إلى الموت عشية عيد الميلاد.

«حاولت كثيراً أن أعلمه النباح. بلا جدوى. وبذا أصبحت أنا الخروف ونصصت لمشيته. أتعرف لماذا أسميته بانورج؟

فقال لودو: «لا.

- بسبب الكتاب المقدس. فحين عبر موسى نهر الأردن تبعه».

الأخرون كالحراف. . هيا الآن، عمت مساء». ولا تلتق بسبب أولئك».

الأوباش فهم لن يجرؤوا على العودة».

تابعه لودو بنظرة وهو يتعبد.

... وتبع طوال الليل خلال نومه خروفاً اقتاده وسط الذكريات الى
مخزن الغلال والى الدغلبة والى سان-بول. وعندما أمسك به، اكتشف
أنه إنما كان يتعقب نفسه، يتعقب لودو.

وفي اليوم التالي توجه، بناءً على نصائح كويلان، الى المزيلة وكانت
منطقة شاسعة في مواجهة البحر ترتفع فيها وتنخفض أكوام من الانقاض.
وتتصاعد منها أعمدة من الدخان. كانت رائحة الهواء هناك مشبعة
بروائح اطعمة متعفنة افسدت رائحة عطر الراتنج واليود. دخل في تلك
المتعة سعيداً كما لو كان قد عثر على حطام سفينة جديدة، أو على جنة
جديدة وأذهله ذلك الاعصار المتحجر الذي يبين ما يحل بالأشياء من
نكبات ويعمل على إعادة المادة الى اصلها. كانت طيور اليوم والغويان
تطلق ضجيجاً صاخباً وتغطي القذارات وتطير مبتعدة عدة امتار عند
اقترابها منها. شاهد لودو أفراناً وخزائن آوان مليئة بالثقوب وحاولات مياه
حظك لونها الى اللون البني الغامق بسبب الصدأ، وسيارات لم يبق منها
سوى هيكلها ومقاعد وعربات اطفال وكلاباً وقضباناً حديدية تبرز هنا
وهنا وقد تجسدت كلها في خليط صامت غير متجانس. وشاهد لودو
حصاناً كاملاً نخره الدود ثم استخرج من بين الانقاض ستة صخور في
حالة جيدة تماماً الا ان جذور حرش من النباتات الشوكية كانت تحيط
بها. وعثر على الجزء الثاني من كروفاديس* وتصفحه فوراً بعد الدجلىس
وبهذه مقود شاحنة محترقة. جمع سكاكين بلا نصال وقدروراً مملوطة
الأقترع وملابس وضعها كلها باعثناء داخل حقيبة مثقوبة. لم يكن هناك

* بطاقة شهيرة للكاتب البولوني سينكوبوز صور لها الصراع الذي كان قائماً بين المسيحية والوثنية

الى عهدنرون (المترجمة)

شيء يتخلل به تلك المزيلة على الزائر. توقع لودو أن يجد اللتحلى تحيها
ككتيبة أو عوامة أو سنوات متوترة في بيهاك وتسلل عما إذا كان مركز
سان-بول وكل الأبرياء لا يوتقنون هناك، في مكان ماء تحت قمامة
السفينة.

وعند المساء تقريباً حصل على أيلعلى هدلية في حياته وهي عليه
مسيقية تشبه آلة بيانو ذات الوتر القوية جديدة يأن تعرف عليها احدى
البيانات الساعات. أثار الآلة فاكشف انه يحمل خطأ في يده لحن
«الاعجاب المتنوعة» الذي لا يسبق له أن سمعه في حياته قط. وعلمت
ليه ذكرى بته. فجأة، وسط القذارات، وتلاشى حقه على قدمه. أحس
بتجسدت عليه تتجسد على القناع الموسيقى في عمق السنين الماضية. أعاد
تكرار العلية فتعبر أنه يعيد حياته وأنه يبلغ لحظة ولائته وحقيقته. شاهد
أمة مرة أخرى، وراى أن يفسها، أن يتجسدت اليها وأحس بأنه قد تحلص
من جميع القسم وأنه لم يعد يشعر الا بالأسف وهو يتفكر قوة حياته في
الدغلبة.

واستلقى عند عينته الى السفينة على الأرض وسمع لحن «الاعجاب
المتنوعة» عدة مرات في الظلام مبقياً عينيه مفتوحين على ماضيه. ثم
اشعل الصلح وكتبه رسالة الى نيكوت.

«تعرفون انني قد رحلت والكتي بخير. رحلت لاني لم تحضري
عشية عيد الميلاد والكتي لم آت. يمكنك الآن ان تحضري لروتي في
مركبي. هناك قرية اسمها الوفورج. اذا سلكت الطريق الى خارج
القرية فسلكلن البحر وسترتق قلدي على الساحل. أنا أعيش هناك
وهذه السفينة بيتي. بل يمكنك ان ادرك أيضاً ان آيت، بل أنا أعمل

ايضاً. انني عامل موسمي. ساكون سعيداً ان حضرت. يمكنك ان
تكتبي الي على عنوان قهوة قرية لوفورج.

لودويج

صعد الى ظهر السفينة ونظر الى البحر متاملاً ثم مرق رسالته على
سطحها.

الفصل السابع عشر

حاصره الحنين من جديد. لقد تخلص الآن من الشعور بالحزني ومن
استهزاء الآخرين به ولم يعد هناك أحد يردد على مسامعه انه صبي ابله
وان مجيئه الى الحياة كان خطأ وأنه كائن خطر. لم يعد هناك أحد الى
جانبه وهو يعيش الآن وحيداً تماماً. تجول في ذاكرته الى ما لانهاية
وشاهد نفسه، بعد ان نسي حطام السفينة الذي يقيم فيه، في المخزن
وسمع طرطقة درجات السلم وصوت دوران المفتاح في القفل واسترجع
شكله وهو يخبئ في مغارته مع رؤوس اسماك البوري وشاهد عبر نافذة
السفينة باحة المخبز وجدران الفرن والحقول التي يكسوها الضباب
واستشق رائحة الخبز الحار فامتزجت الذكريات التي تجردت من كل
شيء يشعر عميق بالمرارة. ثقل بين ليز ونيكول وتخيّل انه يفهم مشروم
كفم الارنب واخرك لأول مرة انها لم تقبله على الاطلاق فاغلق عييه على
وهم كاذب وغمر يديه بقبيلات حب عتيقة وهو يحلم بجسدها. كانت
نائبت هناك ايضاً من خلال صوتها الذي كان عبارة عن طنين مستمر
لا يحمل وجهاً ولا لوناً، ذي نغمة مبسوطة تغلف كلمات لا يسمعها.
ولا حقته بعض المشاهد ايضاً الا انه لم يستطع تحديد موقعها او
معناها في حياته كمشهد طفل صغير يسير ليلاً حافي القدمين ومشهد

طفل صغير يرتقي سلماً وكف حمراء أمام عينيه.

وكانت الاسئلة تتوالى: من كان ذلك الطفل؟ كف من كانت؟ لماذا كانت عائلة الجباز تعامله بذلك القسوة؟ هل سبق له ان رأى ابيه دون ان يعرفه؟

وفي أحد الأيام بكى ساعات طويلاً ثم نظر الى نفسه في المرآة وهو يبكي دون ان يحس بأي شيء لا بألم ولا بحزن. وكان يتزف دون جرح ظاهر، كما يتزف كوكب ميت.

كانت حواسه تعذبه عند هبوط الظلام. كان يسترجع صورة نديي الطباخة الثقيلين والممتلئين بحلمتيهما السوداءوين ويخفي ذكره بين ساقيه ويتساءل وهو ينظر الى جسده الذي تشوه بسبب هذه الحركة عما اذا كان يتمنى لو انه ولد امرأة ذات ثديين جميلين مثل فين أو مثل امه. وذهب به الخيال بعيداً في حلم يقظة تحولت فيه نيكول وفين وليز الى اشباح كان عليه تقطيعها بالسكين على إحدى موائد صالة الطعام. وفجأة تحولت المائدة الى رصيف عائم توجرجه امواج المد.

كان يحلم أيضاً بمهنة ومركز اجتماعي ثابت فصنع لنفسه صندوق بريد يحمل اسمه وكان عبارة عن غلبة قديمة لقنينة شمبانيا من كاليفورنيا وجدها على الساحل في فترة الجزر وشدها الى مقبض مجرفة ثم ثبتها في الارض اليابسة أمام الحطام.

كان يأكل دون احساس بالجوع ويقضم بعضية اسماكاً نيئة تقريباً وطحالب واشنات ذات طبيعة مرنة مرونة علكة الغلوري. وكان يشرب بلا تمييز ويغتر بمبالاة ماء البحر وماء البرك العذب الذي يخلفه المطر على سطح السفينة. الا انه كان يفتقد بشدة حليب الصباح الساخن فيتوجه

احيائاً الى قرية لوفورج لغاية واحدة وهي الحصول على بعض الحلويات المصنوعة من هذا السائل الثمين.

وكان فرانيس كويلان يتردد على لودو بانتظام وقد صنع له خصيصاً سكين عمل كبيرة من نوع او بينيل ذات سير جلدي ومقبض خشبي على هيئة حورية بحر محدودة بعض الشيء وكأنها الذكر. واعطاه أيضاً عقداً من الارانب التي اصطادها متهاكاً بذلك قانون تحريم الصيد. كان لودو يعمق الارانب التي تشبه اطفالاً حليبيي الولادة عند تقطيعها. وما ان يرحل كويلان حتى يتخلص منها لودو برمها وراء ابواب حجرة المحركات وكانت عشرة تقريباً تملحت في الماء المالح وكأنها اجنة داخل يطن ميت.

كان السجين السابق ولودو يكادان لا يتبادلان الحديث وهما يجلسان في حجرة الطعام يحسبان بصمت مغلي الروم والشاي الاسود الذي كان يجعل عالم اللزاعق يتراقص. ولكن كويلان كان يتطلق احياناً دون سابق تنويه في خطبة لا تنتهي عن البحر وعن النجوم وعن تأثير القمر والرياح في قوة الامواج التي تتحطم على صخور الشاطئ.

وفي احد الايام رأى لودو تحيط علواً بين الامواج كي يقتسل قملعه السباحة على الطريقة الهندية ولم يكن لودو قد تعلم السباحة في حياته فراح يفر في الماء حول السفينة في عز فصل الشتاء غير مكترث للعلامة الخاصة بمنع السباحة.

كان المد والجزر هما اللذان يقرآن توزيعه وقته. فعند ارتفاع المد يضع مقعداً ذا قائمة مكسوورة على سطح السفينة الخلفي ويراقب الامواج وهي تكتسح الشاطئ كأنها موكب ينساب امامه يطفء. وقبل

ارتفاع المد، يلحم الماء موجة منفردة تعلو شمال النار تشبه مد خللاً رائعاً
ذا سلمين سرعان ما ينتهار بعد ذلك بكل قوة على نفسه ويتحول الى زبد
حتى ليخيل الى المرء ان تلك النهاية انما هي نهاية حلم كاذب كان لودو
يرفض ان يصدق انه مزق سقناً وصاحبين مئات المرات. ثم كان السراب
يلوح من جديد فترتفع تلك الموجة العظيمة في الافق يحيط بها الرذاذ
حاملة على جوانبها مجموعة من الركام الثلجي الذي يبدو كأنه يسحق
البحر تحته. وكانت هذه الظاهرة تتوقف عند انحسار البحر.

كان لودو يهرب تلك الموجة ويحبها. كانت جميلة بجمال أمه أو
بجمال فتاة تعزف على البيانو، ترتدي هي الاخرى ثوباً من نور لا يمكن
لأحد ان يلمسها الا أنها كانت هناك رغم ذلك، قريبة جداً وحية تنبض
بالحياة ولم يكن لودو يصل الاصغاء، وهو جالس على مقعده في مهبط
الرياح، الى صوت محرك الامواج المتلاطمة القاتل والقادم من عرض
البحر.

كان كثيراً ما يتمشى على الشاطئ حيث يمنحه الجزر كل يوم غنيمة
جديدة فيعلق الأشنات اللزجة التي تشبه جلد التمساح في رقبته
كالقلادة ويلتقط صدقات المحيط المتواضعة التي يتخلى عنها الجزر كي
يبعث الخيرة في نفوس المتسكعين، مثل نجوم البحر وعظام الحبار وشعر
الفوفس الكث وحيوانات المدوس الهلامية الممزقة وأغصان الاشجار التي
شدبها البحر. وكان يعثر أيضاً على حصيات ملساء صقلها التآكل وعلى
بقايا سندانية ابيض لونها ولم يبق منها غير الحلزون وعلى القبة المدورة
لرأس سرطان مالت نحو الجوانب وكأنها كمكة وعلى سمكة ميتة
اصبحت صقيلة كقطعة من الزجاج.

كان لودو يحتفي بهذه الهبات السراوية التي لم تكن غير فضلات
بحرية تافهة وهو الزبون الدائم لمعاملات المد هذه التي كان ينتقيها كمن
ينتقي البضائع من السوق.

وعند المساء، كان يضحي اسفاً بخشب الحطام كي يغذي النار التي
يشعلها على الرمال المقفرة ويتأمل البحر من خلالها. الا انه كان دائماً
يتأمل امه في مواقع ويحاول السيطرة عليها حتى لو اختفت في الافق.

كان يفتح عينيه عن اتساعها بسبب حالة الذهول التي يكون فيها
ويحلم بأنها تصعد الى السانغا وانه ماركوس فينيسيوس بطل رواية
كوفوناديس، الضابط الروماني الذي يقف امام الدفة ويقطع حبال
السفينة بسيفه كي يرحل. كان بإمكان لودو البقاء على هذه الحال حتى
المحجر برفقة ذاكرته وبرفقة قلب النار. وكانت كل نار تشتعل تمنح لودو
شعوراً بأنه يدنو من الحقيقة.

كان يتسلل احياناً يتحدي المد الصاعد فيضع الحواجز الضخمة
بخلف السانغا وهي عبارة عن جدران واهية من الرمال كانت قادرة على
الغرف محوم البحر خمس او عشر دقائق ثم لا تلبث المياه ان تحدث
شقوفاً في الجدران وتسلل كي تقضي على استحكاماته وتسترجع مجراها
وهي تندفع بقوة نحو الشفارات التي فتحتها منذ زمن بعيد في فخر
السفينة. وعندئذ يلوذ بالسفينة ويرقب الهدير الموحل يتجمع حول
الروحة وحول مفود الغوص ويتقب هيكل السفينة. فتبدو الامواج كأنها
قد اجسعت كلها على رغبتها في التقدم من المحيط كي تغرق الحطام.

وعشر ذات يوم على نوعية طلاء وعسل فرش داخل احدى الخزائن
فستغل نهاراً مشمساً كي يرسم على جوانب السانغا اكثاف سوداً ضخمة

مع خطوط حمراء قانية كلفنها الطريق والحد حيث الشعاعان عليها . فقال له كويلان يا صديق ان سفينتي قد تريت الضلال من موسى .

وعند هطول المطر ، كانت لودو يلتهب الى محل بيرينالونيك الذي يقع خارج قرية لوفجورج في الطريق المؤدية الى بورجو حيث يقضي ساعاته طويلاً لا يشتري خلالها شيئاً . كان يسحب عربة ويصرع امام جميع الرفوف ويختار قلبي خمر وعلب الطعمة مجملدة وقطعاً من اللاليس النسائية الداخلية وحضائق الحقل وضع يكلسها كلها في عربة ثم يتركها في أحد الممرات الخالية وهي تكاد تهلو تحت ثقل اللواد ويخرج من المحل من باب المخرج الذي يحمل علامة دون شراره .

وفي عصر احد الوانصر ايام شهر آذار ، وكان الجو جميلاً ورائعاً ، سار بمحاذاة البحر والبعد كثيراً حتى أنه عندما استدار كي يرى الساناقا لم يجدها . كان البحر كالحلم والارض حلوة تحت قدمية العاريتين .

وفجأة لمح الرصيف العائم في الاقصى يحيط به شريط ريشي المتد حتى تقطع النقاء الله بالسماء وكانت الاخيرة دون رياح . فرك عينيه ثم تذكر من تعرفه التكان ، تلك الفسحات بين التلال والمتعاطفة الساحل وقوس الرمي والعلامة الرملية في العمق وهي تسحب التدرب التي كان هو وتنانف يمران به كي يصل الدغلية عبر الحقول . وصل حيث الانبوب المطلي بالفسار فسلفه والاضطراب يملا نفسه . كان هذا منزله ، وهنا كانت كل حياته . وكفى حتى الطريق المؤدية الى شاطئ السباحة وفكرة والحدة تسيطر على كل حواسه : ان يرى امه ، ان يطمئنها ، ان يقسم لها ان كل شيء على مايرام وأنه لم يمض وأنه سيعود كي لا يرحل بعد الان ابداً . كانت الكلمات التي يتوي قوتها كي يثيرها تراقص على شفتيه وكان

يشعر بألم في قلبه ومحاول بعث الاثران الى حركاته المجنونة وهو يقطع ، جرياً ، الحقل الذي يمتد حتى الدغلية .

وما ان شاهد السقف الاحمر والجدران البيض فعلاً ، حتى احس بالخوف . كان قدراً وملتحياً بعد ثلاثة اشهر من التشرد . ماذا ستقول ان يرآه بهذه الهبة الزرية ؟ انبطح ارضاً ثم زحف حتى الطريق وهو ينظر في اتجاه المنزل بكل شغف . لم يتبدل اي شيء في بيته . كانت نوافذ حجرته مفتوحة وسيارة زرقاء تقف قرب المرائب . وعلى الشرفة كان هناك كرسي طويل استلقى عليه رجل في مقبيل العمر ارتدى ملابس السباحة وراح يتشمس في كسل . سمع صوت رشاش ماء يجري مدندناً ثم مالبت الضجة ان توقفت وكاد لودو يصرخ عندما خرجت نيكول وقد لفت منشفة فظنية حول جسمها وبرمت شعرها جانباً . دس الرجل يده تحت المنشفة دون اهتمام كبير حتى انه لم يفتح عينيه ، فاستسلمت نيكول اليه وهي تبسم . من كان الرجل ؟ اين ميشو ؟ ماذا يحدث ؟ ثم مالت على الغريب وعانفته بحنان . لم : طمع لودو احتمال اضطرابه اكثر من ذلك اذ كان يحترق رغبة في أن يعدو ويلحق العرق فوق جلد هذه المرأة التي يسحبها ويكرهها في آن واحد والتي كانت امه ، ملكه هو دون سواء . وقف اخيراً وكاد يعبر الشارع ويفتح البوابة ويسترجعها . انه يملك الحق في ذلك ولا يمكن لأحد ان يمنعه !

دخل الرجل ونيكول ، سعيدين ، وقد تشابكت ايديهما ، الى المنزل فلم يتحرك لودو .

ما هو غريب في تلك اللحظة أنه شعر بالراحة . انبطح على الارض وراح ينتظر هبوط الليل . ترى لماذا لا يعود ميشو ؟ وعند حلول المساء خرج

الرجل كي يعلق الشبايبك . كان الظلام قد حلّ تقريباً وأولى النجوم قد
برزت في السماء حين اجتاز لودو الطريق ثم تسلل الى الحديقة فتعرف
رائحة زهور الغليسين التي أبتت بقضل الربيع . وقف أمام الباب
والصق اذنه بالطريقة الصغيرة وكان صوت جهاز التلفاز خفياً وضع
اصبعه على الجرس وضغط عليه طويلاً . ونجاة أومضت في نفسه
اشارتان كالانذار اذ اكتسحه رعب حيواني ثم سمع وقع خطوات تتقدم
كأنها آتية من كوكب آخر . وانفتح الباب . وخلال لحظة واحدة شاهد
لودو رجلاً ذا هيئة عدائية يرتدي سروالاً داخلياً فقط ثم شبح جسم آخر
يقف خلفه وسمع هذه الكلمات «أيها المشرود الحفيرة . وفر . اجتاز
الشارع ، وغاب كاللص داخل الحقول .

وبعد فترة تسلل مرة أخرى كي يبيت الليلة في بيته القديم ، بيت
الاسكيمو وكان على حاله كما تركه ، لم يمسه أحد ، في طرف الحديقة .
لم يعد الى السفينة الا عند بزوغ الفجر وامضى النهار نائماً على ارضية
المركب وقد عقد يديه على صدره كالليت . لم يكن يحمل في داخله سوى
ادراكات مبهمه لم يستطع تمييزها ، مجرد لحظات خاوية كانت تلامس
نفسه كالفقاعات ثم لا تلبث ان تتلاشى . استلقى بعينين مفتوحتين
وأصغى الى وجيب قلبه ، قلبه هو ، وإلى البحر تحت السفينة وإلى صوت
سقوط قطرة ماء ضائعة في مكان ما من ذلك الحطام وإلى ذكرى ، ذكرى
طفل صغير يسير ليلاً ويد سوداء تطير . من كان ذلك الذي يردد بصوت
شاك : «ماما تقول انه سقط وحده . . ؟» كانت نيكول تردّد مراراً الى
المخزن الا انه كان يجهل انها كانت امه . كان يفرح لرؤيتها ولم تكن هي
تقول شيئاً . كانت اجمل من نانيت . كان يشعر بالتعاسة مع نانيت اذ

كانت تريد دائماً ان تدفعه الى الكلام ، ان تعرف ان كان سعيداً أو لا ،
وان كان سينساها عندما يكبر . ترى اين يضعون المرء عندما يموت؟ . .
اين ميشو؟ . . سمع الارغن وشاهد الأصابع الثماني تضغط على
المفاتيح . وابوه الحقيقي اين هو؟ . . اليس هو من رآه في العشية مع
نيكول؟ . . ترى هل عاد ابوه؟

وفي المساء نهض وهو في حالة من التعاسة المتشبة فشاهد المد ونزل
الى الماء وكانت الشمس ما تزال في السماء . حاول ان ينسى الرجل الذي
رآه في الأمس وان يمتنع عن التفكير في انه ربما يكون ابته . تخيل نفسه
يسبح جنباً الى جنب مع امه وانها يستسلمان الى مشية المحيط ويتحدثان
حتى تختفي البياصة وتتوهج اتوار سفن الشحن في الافق .

شرد في احلامه بعيداً ، وبعيداً ذهب عن الشاطئ . وراح يقترب من
المياه العميقة دون رغبة منه في ذلك . وفجأة قامت الموجة العظيمة . بدت
كأنها نتيجة فعل خيانة ماء فحنقه الغزع . كان الموت هناك ، أمامه
تماماً ، تحت البحر ، داخل دوامة مائلة وكأذ هناك ايضاً حطم صخور
البحر الاسود وتلك الهوة التي تستطع فيها الاشنات بسبب من رعب
أسمر مذهب حتى تصبغ رقائق . أما عربة الموج ، فكانت هناك ،
تدحرج فوقه بكل قوة كهزيم الرعد . حاول الحرب الا ان الامواج كانت
تمتصه نحوها ثم مالبت البحر ان تفجر فوقه دافعاً اياه ، بمحض
المصادفة فقط ، بعيداً عن التيار .

تمكن من العودة سالماً . وقف على الشاطئ وهو ما يزال تحت ضغط
الصدمة وراح ينظر الى أعراس الثلج على الصخور التي كادت تقضي
عليه .

وفي تلك الليلة، نحول رعبه الى كابوس فاستيقظ والعرق يتصبب منه. لم ير تلك الأعماق المظلمة في البحر بل رأى الوجه المقنع وشاهد الشعر الأحمر المحيط به وقد تحول الى زعانف والأصابع الى مجسات تحاول تطويقه. شاهد الموجة كدساً من العظام التي تبدل لونها. ففتش بعينين يلتهمها الظلام الحجر، بحثاً عن دخيل شريع. تساءل عما اذا «كانوا» قد اقتضوا اثره وعما اذا «كانوا» كلهم قد تجمعوا على سطح المركب، الشرطة والممرضون والحدادون وتلك الشباكين الصغيرة وعما اذا كانوا قد جازوا كي يمسكوا به. نهض وسار على اطراف قدميه ثم اشعل المصباح وصعد الى ظهر السفينة. كان رذاذ من المطر يبلل العنمة الصامتة وكانت السفينة تبدو كالثعالب المعلق في ليلة شبحية وبدأ كأنه لم يكن هناك من وجود لاي شيء على الاطلاق. شعر بشيء من الطمأنينة فتنزل الى داخل السفينة من جديد ثم مزق كيساً ورقياً كي يكتب.

أنا مثل ابي رحلت بعيداً الا انني لم أمت. ذلك انك لم تحضري ليلة عيد الميلاد. أنا عامل موسمي الآن ولدي مركب جعلته مسكني. هناك قرية اسمها لوفورج ان سرت في الطريق المؤدي خارجها فتصلين المحيط وهناك أقيم كان هناك رجل معك في الحديقة قبل أيام. لأعرف ان كان هو ابي أو لا الا اننا لانشبه بعضنا على أية حال. سأكون سعيداً ان أثبت وبذا سيمكنتي العودة الى الدغلية معك. ان اردت الكتابة الى فاكنتي الى قهوة قرية لوفورج اذ ان اصحابها اصدقائي. أين ميشو؟ تبدين أجمل حين يكون شعرك طويلاً.

لودو

الفصل الثامن عشر

وصل الحدادون عصر أحد أيام نيسان في شاحنة صغيرة. كان لودو عائداً لتوه من الدغلية حين شاهدهم الى جانب السفينة فتواري عن الانظار. وبعد ان زال دھول اللحظات الاولى أخذ يفكر بشكل منطقي. لم يكن هناك ما يشير الى وجود الممرضين ولذا خرج من مخبئه فقدم له رجل طويل القامة يعتمر قبعة باقة من الورود.

«مرحباً ايها الشاب!... عشنا عليها هنا على الأرض، قرب المركب. أه! جميل ان يكون للمرء شخص يحبه...»

نظر لودو الى زهور الكريز وتيمم الذابله مدهولاً ثم شدّها الى صدره. وضحك الآخر:

«نحن الفصايين أننا لتقطيع لحم الخنزير. اخبرونا في القرية ان هناك... مؤجراً في السفينة. ولكنها مشكلتك أنت وحدك. لست أول من يقيم في حطام السفن وذلك لايزعجنا في شيء. يمكنك البقاء هنا اسبوعاً آخر اذ اننا جئنا كي نفحصها فقط. ستكون مهمتنا صعبة على أية حال لان الحديد لم يتآكل الا من الخارج فقط. الى اللقاء اذن وفكر جيداً في امر انتقالك».

تابع لودو الشاحنة الصغيرة وهي تتباعد ثم صعد الى السفينة ووضع الزهور داخل قنينة كوكا كولا كبيرة جزؤها العلوي مقطوع ثم ملأها بماء

وفي اليوم التالي، ذهب الى لوفورج التي أخذ يتردد اليها بانتظام منذ ان بعث برسائلته إلى نيكول وهويامل تسلم رد لم يصل قط. ولم يكن لدى برنار أي رسالة له هذه المرة ايضاً الا انه راح ينظر اليه نظرة غريبة.

قال: «حدث امر غريب هذا اليوم. اذ جاء رجال الجندرمة هذا الصباح. انهم يبحثون عن شخص ما. عن مجنون فر من مصح عقلي. وقد قلنا لهم انه لاوجود لمثل هذا الشخص هنا. انه الامر غريب...»

وسأل لودو:

- ولماذا يبحثون عنه؟

فاستأنف برنار:

«لا يتحدث الناس هنا عن اي شيء أبداً. انهم لا يقولون شيئاً على الاطلاق. ولكنهم ليسوا مجانين... جاء الحدادون هذا الصباح ايضاً وهم سيقطعونك الى شرائح قريباً.

وكان لودو قد اعترف له انه يقيم في الحطام في انتظار الموسم فأجابه برنار في ذلك الحين انه يعرف ذلك منذ زمن بعيد.

«الضيف على الابواب على أية حال ويمكنك الإقامة في القرية. انني واثق بأنك ملك آلة قص العشب...»

وعندما عاد، عثر داخل صندوق بريده على باقة ذابلة من زهور الربيع فتذكر ليز. كانت هي الاخرى تهديه زهوراً عندما يعرض. تذكر مداعباتهما وعناقهما الذي لم يكن يصل باي منهما حد النشوة فشم

بالخجل فجأة لانه تركها وحدها هناك.

وضع زهور الربيع مع زهور الكريزونتيم التي سقطت آخر اوراقها. ترى، من الممكن ان يفكر في الاحتمام به في المنطقة؟ من الممكن ان يعرف انه هنا؟. لم يكن السجين السابق يسرق زهوراً.

واختبأ خلال الايام اللاحقة خلف برج الرصد ولكن دون جدوى اذ كان الظلام يخيم دون ان يرى أحداً.

وعاود الذهاب الى لوفورج والى الدغلية فعادت باقات الزهور الذابلة الى تزيين جوانب السانغا. وفي عصر أحد الأيام، تظاهر بالتوغل في الغابة الا انه سرعان ما عاد الى الشاطئ. بعد ان قام بدورة كبيرة ثم كمن قرب التلة. وبعد قليل، ظهرت فتاة صغيرة تمتطي دراجة هوائية تركتها جانباً ثم اخرجت من حامل الحقائب في الجزء الخلفي منها باقة من الزهور وضعتها قرب السفينة وظلت واقفة عدة لحظات وقد عقدت يديها على صدرها ثم رسمت اشارة الصليب وسجدت سريعاً قبل ان تعود الى دراجتها.

كان لودو في انتظارها هناك. فسألها:

- ولماذا تضعين الزهور؟

فهزت كتفيها وقالت كما لو كان الجواب معروفاً سلفاً:

- «انها لايي!»

- ومن هو ابوك؟

- لقد مات لانه كان يفرط في الشرب. ماما تقول انه كان مجنوناً وانه

الآن داخل صندوق في المقبرة. امي تذهب اليها كل يوم، الى المقبرة، وتأخذ معها زهوراً. أما أنا فأجلبها الى هنا وأخذ زهوراً اخرى من

الصناديق المجاورة. وبذا لا يعود هناك زهور فيها. زهور اليوم جديدة تقريباً.

- ولماذا تفعلين ذلك؟

فبدت الفتاة كأنها تفكر ثم قالت:

ولدى أخي دراجة قارية وقد قال ان مجنوناً يقيم في المركب. ان كنت مجنوناً فأنت أبي.

ثم اضافت بصوت خفيض وورزين:

وانريد ان تكون أبي أم لا؟

فغمغم لودو مرتبكاً:

- ولا أدري. ما اسحك؟

- أسوندين. ولكن الجميع يسمونني موندين. أما لعيني فاسمها

سيلستين. يجب ان اذهب والاحداث مشكلة.

ثم امتطت دراجتها واختفت سريعاً.

ومنذ ذلك اليوم وهي تعود بانتظام الى الساحل وتجلب معها زهوراً كانت تجرد موتى القرية المجاورة منها، لتثرثر مع لودو وهي تقف بعيداً عنه كما لو كانت غريزتها هي التي تحدد لها المسافة التي ينبغي لها الحفاظ عليها بينها وبينه. كانت في فترة عطلة، في السادسة من العمر تقريباً، ذات وجه حاد كأنه وجه امرأة شرسة وعينين بلون العاج ونبرة حديث تتحكم فيها حسب مشيئتها. وفي أحد الأيام، فاجأها لودو بهدية تعبيراً عن الصداقة وكانت هديتها عبارة عن حيوان سرطان بحري حديث الولادة اصطاده كويلان وكان لونه أزرق بلون البندقية نزع عنه كلاباته ولفه بشكل جميل بورق هدايا اقتناه خصيصاً من قرية لوفورج.

- ولقد مات تيتي! . . .

فدهش:

- ومن هو تيتي.

- الشرطان الصغير. مات قبل ان يغني.

- هل اكلته؟

- مؤكداً لا! . . . وضعت في قفص البغاء في المزاب وكنت اعطيه

حبويه كل يوم. ولكنه مات رغم ذلك وأمي تشاجرت معي وقالت ان رائحته كريهة.

وعدها لودو بسرطان آخر الا انها ظلت مستاءة لعدة لحظات وهي تنبش الرمال بطرف قدمها ثم غادرت غاضبة بعد ان أعلنت انه ليس لطيفاً معها وانه لم يعد اياها.

امضى لودو بقية النهار في حك قارب الانتقاذ المنخور الخاص بالمركب. منذ ان جاء الحدادون والمرء يخيل اليه انه يحاول اصلاح السفينة كي يتمتعهم من العشب بها. لقد جلاها ونظفها وطلاها وكان يتخيل اثناء الليل ان القارب يتحطم تحت ضغط الأمواج ويحطم انه يسير فوق البحر حاملاً السائغا تحت ذراعه وكأنه يحمل قارب طفل. وعند المساء، لمح طيف شخص عند منحني الراية فظن انه كويلان قد أتى لزيارته. ولكن، ما ان تشكلت هذه الفكرة في ذهنه حتى أحس بتيار صلة عائلية يسري في جسمه: وكان ذلك الشخص هو ميشو. ترك ما كان يعمل به ونزل الى الساحل وجرى كي يلتقيه فالتقى أبوه بالتبني بنفسه بين ذراعيه ثم صرخ:

«هكذا اذن، لم يكن الأمر مزحة، انت تعيش في هذا الحطام بالفعل... لم اصدق ذلك... كنت واثقاً بأنها تكذب مرة اخرى وانت لست هنا. لقد كبرت، اصبحت رجلاً بالودو!»

ثم وصلا الى حيث السفينة فقال لودو:

«ستعود بي الى البيت؟ هل اتيت كي تأخذني؟»

فارتبك ميشو وهو ينظر الى المحيط:

«لا يمكنني القول... لا! ان آخذك الى البيت. هذا ما لا يمكنني فعله. انا الآخر لم اعد اذهب الى البيت. لقد انتهى نيل شيء...»
«كان يتفحص باطن قبعة كالكسول.

استأنف بصوت واهن:

«أمسك وأنا، لم نعد نستطيع التفاهم. هي التي لم نعد تفاهم في الواقع. انها تكذب. بل انها قالت انها لم تكن حبل قط وان ذلك يدفعها الى الضحك... موريسيت كانت طبيعية في الأقل. لقد انتهى كل شيء...»

وسأل لودو:

«وما الذي انتهى؟»

«انتهى كل شيء يا بني. لم نعد نعيش معاً بل سنفصل ايضاً. لم احصل في هذا البيت إلا على المصائب... انني لافهم شيئاً على الإطلاق... لن يخسر تاتاف اي شيء وسيحصل على المال فيما بعد... وانت ايضاً... خذ الآن هذا المبلغ البسيط...»

ثم دس في ياقة لودو حفنة من الاوراق المالية.

«لا يمكنني ان افعل اكثر من هذا الآن. لم أبع البضائع اذ تتطلب

هذه العملية بعض الوقت. ثم ان كل ما ادخرت حتى الآن قد تبخر في هذه الدعوى!... وهل تظن ان عائلة الخنازين قد فعلت شيئاً؟... او تعتقد ذلك؟... لم يعينانا باي مبلغ من المال... ولكي لاخفي عليك شيئاً، اقول لك، انني لم اعد املك الشجاعة للتفكير في الاستقرار من جديد... اصبحت عجوزاً جداً، ولذلك فسا...»

ثم تمنح وبدا مضطرباً جداً وقال:

«عرضت علي ابنة الخالة عملاً بسيطاً... ساعدتهم بأعمال الاصلاح في مركز سان-بول حيث كنت تقيم في السابق، فهناك دائماً ما هو في حاجة الى الترميم في مثل هذه المباني الضخمة. قلت لها، ولم لا! الا انني لم اخبرها بمكانك. هذا شيء لم اقله.»

فقاطعه لودو: «وأمي، هل تسلمت رسالتي؟»

«نعم. تسلمتها وهي التي اخبرتني بمكانك الا انني لم اصدقها. اعتقدنا انك مت. لقد بحث رجال الشرطة عنك في كل مكان، فقتلوا الغابات ومشطوا النهر وبحثوا في كل مكان ولكن يبدو ان هذه المنطقة تحوي مخايب كثيرة... وها انت قد عثرت على أفضلها.»

ثم امسك فجأة بروسغ لودو الايسر:

«أنا لم اكن اصدق جنونك ايها الصغير، لم اكن اصدق... كنت اقول لامك دائماً ولايتة الخالة ايضاً ان الصبي غريب الاطوار الا انه ليس مجنوناً، ليس مجنوناً!...»

ثم اشاح بوجهه:

«ولكن، بعد قضية الحريق، اتفهم، ادركت انها كانتا على حق. ولولا ذلك، ما كنت لاصدق...»

خفف لودو رأسه وقال بصوت متوسل:

«لم تحضر أمي...»

«... لم يكن رجال الاطفاء واثقين بالأمر... تحدثوا عن تماس كهربائي في المصاييح. ولكن امك كانت واثقة وأبنة الحالة كذلك. لقد احترقت المغارة كلها واشتعلت مدخنة الموقد أيضاً إذ كان فيها عدد من اعشاش الطيور. من حسن الحظ انهم لم يموتوا كلهم هناك.»
«وداعب ميشو جانب السفينة وهو يقول:

«وانها ليست قديمة جداً... يمكن اصلاحها ببعض الجهد... لو كنت أصغر بعشرين عاماً لما اخافني هذا العمل.»

وأصطحبه لودو في جولة داخل الحطام ثم توسل في النهاية:

«وأمي، متى ستأتي لاختدي؟»

فصعق ميشو:

«لا أدري. لا يمكن للمرأة ان يعرف اي شيء معها... ستفعل هي ما تشاء. لم تخبرني بأي شيء... ربما، ما كان عليك الكتابة إليها... إذ ان لديها عنوانك الآن.»

وأعاده لودو إلى الشاطئ. بالطوف قبلل ميشو إذ يال سروره وهو يهبط ووعده بالعودة ثم ابتعد دون ان يلتفت إلى الوراء.

وحلم لودو في تلك الليلة بكف ضخمة تسحقه.

ومرت أيام الاسبوع. كان يذهب كل يوم إلى الدغلية إلا انه لم يكن يرى أحداً وكانت التوافد كلها مغلقة. وكان يمر في طريق عودته بقرية لوفورج حيث أصبح برنار أكثر جفاءً معه وأخذ ينهك في غسل الصحن أو في اللعب بألة الفليبرز كلها رآه يصل. وكان لودو يدفع ثمن

أقداح الحليب الساخن بأوراق نقدية من فئة المائة فرنك ثم ينس المبلغ المتبقي على المناضد دائماً ليجده في اليوم التالي وقد وضع بكل عناية داخل ظرف. يحوي ورقة حساب اليوم السابق. وكانت جيوبه تمتلئ دائماً بالقطع النقدية المعدنية وبأوراق نقد مدعوك. كان يتفقا دون حساب. أما البقالة فقد حافظت على موقفها تجاهه واستمرت ترفض تسلم ثمن حلوى السكر وعلب هريس اللحم التي كان يشتريها رغم التفود التي كان يبدو انه يعرضها أمامها. وكانت تردد: «أنتك صبي طيب. صبي طيب حقاً. لا أعرف ماذا تفعل هنا. إلا أنك صبي طيب...» وكان لودو يقول في نفسه انها محقة وانه افضل الاولاد الطيبين الذين التقاهم في حياته.

وعند عودته، شاهد بانورج وكويلان يقفان على الشاطئ قرب الساونا. فعاتبه الأخير: «لماذا تذهب إلى القرية، انها مليئة بالمشاكل، مليئة بالسوء والمشاكل. يجب ألا تذهب إلى هناك بعد الآن.» وفي مساء أحد الأيام، عثر لودو داخل صندوق الرسائل الذي كان يفتشه على نحو آلي على رسالة من أموندين تحدد له فيها موعداً في اليوم التالي لتناول وجبة خفيفة من الطعام على ظهر المركب.

وكتبت في رسالتها أيضاً:

«لم تعد ترفع زهوري وهي تذهب إلى البحر حين يرتفع المد. ان استمر ذلك فلن أحمل اليك الزهور بعد الآن أبداً...»
وقرأ في ذيل الرسالة أيضاً حروفاً غامضة خطت بخط جميل أ. م. أ. ق.

وحضرت في الموعد المحدد. كانت مشرقة وسعيدة ترتدي ثوباً زرقاء

بلون السماء خيبت على شكل سروال وتحمل حذاءها بيديها كي تصعد إلى السفينة حافية القدمين . وكان لودو في انتظارها عند برج الرصد .

قالت وهي تلغ بالصاد بطريقة مبالغ فيها :

«ياح الخير .»

ثم سألت :

«لديك مادلين؟» .

فسأها قلماً :

«وما هي؟»

«ان لم يكن لديك مادلين فلن أصعد معك كما ان المنطقة كلها مبللة ولذا فلن نستطيع الاقتراب . يجب ان تحملني على ظهرك . هل رأيت حصياتي؟»

ثم رفعت حقيبة قماشية صغيرة راحت نهزها ، ولذي حصيات بيض وسود . لقد جمعتها كلها من الشاطئ . يمكننا ان نرسم بها كنائس وأشخاصاً وحصانات أيضاً أتعرف ما معنى أ . م . أ . ق ؟

أجاب بالنفي . فقالت :

«لن أخبرك اذن!»

وأخيراً ، خاضت بركة الماء وهي تطلق صيحات صغيرة سعيدة ثم تفحصت الثقب الأسود فوقها بنظرة مستكة وهي تضع يديها على وركيها . رفعها لودو وادخلها عبر الثقب ثم تبعها إلى الداخل . بدت الساناجا التي زينها ساكنها وربها ، متأسفة ومنسجمة الأثاث كأنها بيت من بيوت الأقزام كما ظهرت حجرة القيادة التي اعداد لودو ترتيبها كأنها صالون دمية صغير عما أسعد الفتاة . وصفت الأخيرة لدى رؤيتها

باقات الزهور التي فقدت اوراقها والتي كانت تسبح دحرجة قذني انكروى وراحت تفصحك معبرة عن سعادتها ثم دسست انفها في كل مكان . من بيت المؤونة حتى حجرة المحركات ، دون ان تفكر في ان كل هذه الاشياء السحرية التي تحيط بها ستؤول إلى زوال لامحالة . وصرحت على بردو اسئلة عن كل شيء ، عن المطبخ وعن المحرك وطريقة عمله وتساءلت عما اذا كان يسير بسرعة تزيد عن سرعة دراجتها وعما اذا كان سيصبح معه إلى بوردو في أحد الأيام حيث منزلهم الشتوي وعما اذا كان يشعر بالخوف في الظلام . أجابها لودو على قدر ما يعرف وأخذ الحصيات بعيداً حتى مرحلة الكذب فوصف لها بلداناً سحرية لم تطلها قدماء الا في الأحلام وتحدث عن مناطق السافانا وعن غابات تشبه الغابات المخيطة بمدينة بوردو إلى حد بعيد .

«ما أجمل نت! . . . ولكنني لأحب هذه الرسوم . أنا أعرف كيف أرسم الحصان . . . ولكن ، يجب ان تقول أحصنة عندما يكون هناك عدة «حصانات» . سأتيك بعدد من رسوماتي ، هذا ، اذا ما وافقت أُمي!»

وهي لها ليدو قدحاً من الحليب الساخن كي تشربه : «أنا أريد قدحاً من البش» . . . مع كعكة مادلين اغمسها فيه!»

فأجاب لودو متزعجاً :

«ليس أُمي ما تريد .»

فقالت :

«حسن . بأس . لنعتبر الحليب بشش والخبز كعكة مادلين ولنفترض

• نمي نديحاً من اللزوبات الغازية وكلمة بشش هو صوت اتبعات الغاز من اللزوب . (الترجمة)

أنت أي . ما هذا الصوت؟

- انه صغير اشارة السفن .

- وماذا تصدر؟

- هناك القذع وفيه رمال ولذلك فهي تصدر .

- وأملك ، في لطيفة؟

فأحمر لود . وقال انها لطيفة جداً وانها ستأتي كي تأخذه عما قريب .

فقالتم أمر سين وهي تخرج لسانها نه :

«أنا كبيرة ، أمي لآثاني كي تأخذني فانا اعود وحدي الى البيت . . ألم

تحزرو بعد؟

- لماذا؟

- سري . . م . أ . في تعني أغلقت مع الف قبلة .»

وحينها خرج الى لودوانه سمع صوتاً منادياً ، فوثب الى سطح المركب .

كانت واحة أموندين اقلعة تبحث عن ابنتها وهي لاتجرؤ على تصور

انها قد عصت اوامرها واركتبت حماقة المجيء الى هذا المكان لرؤية

«ابيهاء : ابيهاء ! . . هذا الشرد الذي يقيم في الساناعا ، هذا المجنون

المزعج الذي يقال انه هارب من مصح عقلي وشفتاده الشرطة بين يوم

وأخر . عثرت على الدراجة على التلة ولم يكن هناك أحد في الجوار فراحته

تنظر بهلع ان الشمس وهي تغيب . سارت وقد استبد بها الغضب في

اتجاه حطام السفينة وهي على استعداد لان تموت ولان تقتل وكانت

تبتهل من أجل ابنتها وتتوقع ان تشاهد المجنون في السفينة يلقي بين

قدميه سكيناً مضرجة بالدماء .

وصاحت الصغيرة بفرح وهي تسبح امها تقرب من بعيد :

- «انها امي . ماما . ماما . أنا هنا . .» ثم قالت للودو : «هيا ،

تعال نذهب اليها . امي تنصف أم في العام . .»

وقادها الى الخارج . كانت امرأة تعدو في اتجاهها وهي تزارر باسم

«أموندين» وتتعثر في الرمال وتبكي . جرت الطفلة وارتعت في احضان

امها . وعندئذ قدت امرأة اعصبتها وأخذت تمز رأسها وهي تصرخ :

«ايها الحقيرة ، ايها الحقيرة بصوت خفقه البكاء وهي تشد ابنتها اليها كي

تحميها من خطر وهي . . وكسى أجاب لودو يوهن «ولكن ياسيدي . .»

كررت هي كلمة حقير بصوت راح يعملوا اكثر فأكثر كلما تراجعت الى

الخلف . وقبل ان تغادر الشاطئ ، نياماً ، استدارت كي توجه اليه آخر

اهاناعها التي وضعت فيها كن غضبها كام تأكلها القلق ثم صعدت التلة

مع أموندين واختفت .

ظل لودو واقفاً في مكانه فترة طويلة دون حراك ، ينظر الى الشمس

وهي تغيب وان النيس ينتشر فوق البحر . بدت العتمة الدافئة كأنها

منسأة معقمة ، اشارة تنذر بوقوع خطر ما اضافت اليها اشارة السفن

بصغيرة نعمة جنونية . .

هل اتى يفعل سوء؟ . . لماذا تسبه لمجرد ان فتاة صغيرة قد زارته؟ . .

متى سيقتربون انجيء لانتقاء القبض عليه؟ . . متى سيقتربون

عليه؟ . . ماذا لو اطلقوا النار على المجنون ، لو قتلوه كما تقتل

الكلاب؟ . . تفحص الغاية المظلمة التي يختبئون فيها دون ريب ،

جميعهم ، بينادقهم ، ثم صعد الى المركب وهو يشعر بالحزن لانه لايجد

أحد يروي له قصة حياته .

وعند الفجر، استيقظ وهو يشعر باهتزازات في هيكل السفينة وسمع صوت ماكينة حاد. لقد بدأت عملية تقطيع الساناغا.

الفصل التاسع عشر

وانني المدعو فرانسيس كويلان، لي الشرف أن أوقع في أذنائه أن سفينة الشحن ساناغا قد جنحت إلى الشاطئ. وإن ذلك حدث في منطقتي. كان ذلك في منتصف الليل عند ارتفاع المد يا سيادة العمدة وكان الجو جميلاً ومنبسطاً أنبساط الكف. شاهدت أضواء السفينة من نافذتي كما لو كنت أشاهد استعراضاً ولم يكن أمامي ما يكفي من الوقت إلا لارتداء بنطالي وانزال قاربي إلى الماء ثم جددت نحو المركب الذي انغرّز في رمال القاع ولم تكن محركاته قد توقفت. كان منظرًا يستحق المشاهدة حقاً إذ اختلطت الرمال بالمياه حتى بدت كخلطة المايونيز. وعندما وصلت إلى جانب المركب رأيت قطعاً كاملاً من الخراف يتصارع مع المياه ويمعص حتى انني لم استطع سماع صفير إشارة السفن. تسلفت سلماً فاستقبلني بلا ادنى احترام زنجمي طويل يكسو جسمه الشعر ولم يكن يرتدي حتى سروالاً داخلياً ويحمل حقيبة ومظلة مفتوحة كي يحمي نفسه في حالة سقوط نجمة. قلت له: «ما الذي يحدث؟» فقال: «وصلنا أورلي». فقلت له: «أي أورلي هذا الذي تتحدث عنه؟» فأجابني: «أوه أورلي الغربي» ثم الفى بنفسه في الماء، ذلك الزنجي،

• أحد مظهرات باريس. (الترجمة)

مع حقيته ومظلمته وكانت الحراف تتساقط كلها كقطرات المطر. تقدمت داخل المركب فرأيت ثلاثة ضباط كانوا يتظاهرون بالحفاظ على الاتجاه وربما كانوا يقلدون ضجة المحرك أيضاً. قلت لهم: «يسرني ايها السادة، ان ارحب بكم في مملكتي». فأخذوا يרטنون، يعلم الله بأي لغة وكانوا يملين حتى نخاع عظامهم. وفجأة، راح كل شيء، يحترق في مؤخرة المركب فعدت الى قاربي بسرعة وقلت في نفسي فليتدبروا امورهم بانفسهم! كانت الحراف التي غرقت قد قضت كلها ماعدا واحداً ارتفع يناديني لتجدته. انا افهم لغة الحروف افضل من لغة قبطان المركب. كان الحيوان يناديني ياسيادة العمدة وهو يغوص في الماء ووجهه في اتجاه البحر حيث اشارة السفن، لا بد انه ظن ان مسيح الحراف الصغير كان يتحدث اليه. مددت له مجدافاً ثم اقتدته الى اليابسة. كان يجمع وكانت اشارة السفن تجمع هي الاخرى فرحت اجمع انا ايضاً. وأنا، عندما اريد، اجمع افضل من خروف حقيقي. لقد تبنيت ياسيادة العمدة واسميت بانورج بسبب موسى حين عبر نهر الاردن وصنعت له مسكناً عند مدخل بيتي، امام البيت الذي كان يقيم فيه كليبي تماماً، كليبي الذي قتلوه بحجة انه هاجم كلبك الذي هو من فصيلة الذئاب. والان لدي بانورج، وهو لايعض! بل انه صديق المجنون الذي يقيم في الحطام والذي طلبت مني تقريراً عنه. وهاهو تقريري ياسيادة العمدة. المجنون صبي من افضل الصبيان. انه ليس اكثر جنوناً منك أو من بانورج أو مني. المجنون لايزعج أحداً على الشاطئ، واذا كانت عظام السانغا تدفقه فانا لأفدي لماذا تريدون ازعاجه. ليس لدي ما اقول غير هذا وان احتجتم الى شاهد كي يحلف فانتي موافق».

هز العمدة، وهو رجل قصير القامة يبدو عليه النفاق، رأسه. «حسن ياسيد كويلان. شكراً جزيلاً. يكفي ما فعلته حتى الآن. اردنا فقط تكوين فكرة عن هذا الصبي ونحن لانريد به شراً. إنني أعول على صمتك».

وخرج فوانيس كويلان. وكان حاضراً في مكتب العمدة كل من نيكول بوسار وهيلينا راكوف وروجر فاي، وهو طبيب نفسي اعتاد التردد الى مركز سان - بول. واستأنف العمدة:

«كل منكم يبحث عن مصلحته الخاصة، هذا مؤكد، الا ان هناك مصلحة الجماعة ايضاً. هذا الصبي يمثل خطراً ولذا يجب القاء القبض عليه حالاً».

فرفعت الانسة راكوف يدها:

«ليس المطلوب، «القاء القبض عليه»، ياسيادة العمدة، بل ارساله الى مؤسسة صحية عقلية. لودوفيك مريض وليس مجزماً. انه ليس خطراً حقاً وعلينا ان نتعامل معه برفق. صدقني، ان شاهد رجال الشرطة فقد يادفعه ذلك الى ارتكاب حماقات جديدة. ربما هرب من جديد مما سيجعلنا نواجه مشاكل اضافية من اجل العثور عليه مرة اخرى».

فقال العمدة:

«ياها من فكرة رائعة. فكرة الرفق هذه... ولكنني علمت انه اطلق نار مسدسه على عدد من الشباب... مم يشك هذا الصبي؟... كتبت الي وقلت انه يعاني تخلفاً عقلياً. ولكن التخلف العقلي قد يعني

أشياء كثيرة. عليّ أن احدد ذلك في تقريرتي بكل وضوح.

والتفتت الأنسة واكوف نحو جارها:

«نعم هاهو الدكتور ثامي الذي كان يتابع حالة لودوفيك في سان - بول. لقد طلبت اليه المحي. كي يعرض علينا وجهة نظره».

وأخذ الطبيب التفتي دفقة الحديث فراح يتبجح بنبرة متأففة:

«لودوفيك يمثل حالة طبية. . . قليلة الشبوع. انه يعاني تخلفاً عقلياً يستحق عليه الحجز في مصح عقلي، وهذا أمر يشك فيه على الإطلاق، الا ان من الصعب تصنيف حالته بالتعديد. انه يعاني عوقاً في عمليات الادراك وهذه صفة مميزة لمن في حالته. ويعتبر هذا النقص لدى المراهق عموماً قواماً يساعد على تدهور آليات التكيف والتعبير والسيطرة على الحركات وهو أمر يصيب المرء بالعجز جشاً. لودوفيك يجمع كل هذه العقد معاً اذ لم يحصل على عطف الاب ولا على حنان الأم ولم يدركهما ذهنياً مما اعاق تكوين شخصية جنسية سوية لديه. . .»

فندخل العدة في عصبية:

«ومن أجل التقرير ايها الطبيب، أليس لديك عبارة من كلمتين او من ثلاث كلمات؟»

فنظر اليه الطبيب بشراً:

«اكتب اذن انه مصاب بالاختلال الوظيفي الذهاني وهذا يكفي».

«رائع ايها الطبيب. . . والان أود ان أعرف ماهي خطة الأنسة واكوف لاستعادة. . . مريضها».

فقالت المريضة وهي تبتسم:

«عن طريق خدعة بسيطة. عسى ان يغفر الله لنا وان يسامحنا لودو».

انني واثقة بذلك. يكفينا ان نبعث بشخص ما الى المركب، شخص يثق به يقترح عليه القيام بنزعة في السيارة ولن يكون عليه غير اقتياده خلف الراية وعندما لن يحتاج الممرضون الا الى حمله على الصعود الى حربة الاسعاف وينتهي الأمر.

«انني مضطرب من الناحية القانونية، الى ابلاغ رجال الجندرية».

«نعم. ولكن عليهم ألا يدعونه يراهم. لن يضيرنا ان يراقبوا مسار العملية من بعيد وسيكون لودوفيك في سان - بول في هذا المساء».

وتغضض وجه العدة:

«حسن، فلنحاول. . . ولكن بقي ان نجد الشخص الذي يثق به كي نطلب منه الذهاب الى السفينة».

*

حين هبط فرانسيس كويلان الى الساحل لم يجد غير الحدادين الذين كانوا يحيطون بالسفينة ويعكفون على ابداع نتائجهم الحاسوبية بنافذة النار.

قال له المسؤول عن العمل:

«يجب ان نسرع اذ سيرتفع المد خلال ساعتين وسيغمر الماء اقدامنا».

أما مع المد الكبير، فيجب ألا تتأخر!

فأجاب كويلان:

«والصبي، اين هو؟»

«لم يرو لنا قصة حياته. احياناً يقف جانباً وينظر مع انه ليس هناك ما يستحق النظر. لسنا هنا كي نهتم به ثم ان المرء لا يعرف شيئاً مع المجانين ايذاً. أما اين هو الآن فهو ما لا أعرفه. . .»

وفقدت السانغا أجزاءها الأمامي وغدت مفتوحة بكل ارتفاعها
تعرض أحشائها التي قطعت جيداً بالنار.

ولن نحتاج الى اكثر من عشرة أيام للانهاء منها! . . . ولكنها مهمة
متعبة على أية حال.

توغل كويلان داخل الغابة ثم عاد ادراجه كي يحذر لودو. سكان
هذه القرية أوباش! وهذا العمدة من الأوباش! وكل هؤلاء الناس
المرتابين مجرد أوباش لايساوون قيمة آخر مسبار في حطام صدى.

وما ان خرج من الغابة حتى التقى ثلاثة من رجال الشرطة الذين
طلبوا منه بكل ادب الصعود الى سيارة زرقاء كانت مخبأة تحت اشجار
الصنوبر.



سار لودو. بمحاذاة الساحل. كان عاري الصدر وكانت فترة العصر
على وشك الانتهاء وكانت قوارب بلون الدخان تمر في البعد متجهة نحو
خطوط الملاحة. ريبا سيصبح يحاراً. الا انه يريد رؤية امه أولاً. خيل
اليه انه يحمل في أحشائه سرّاً لو باح به لتلاشت كل الظلال القائمة
بينها ولتصلحها. كان ذلك اقرب ما يكون الى ذكرى لا يستطيع تمييزها.
لقد عاد لتوه من الدغلية حيث لم يجد نيكول كما هي الحال في الأيام
السابقة وكان غاضباً على ميشو بعض الشيء لانه تركها، لانه سمح لها
بتركه ولانه وراء هذا الضياع الجديد الذي يحول المستقبل الى رمال
متحركة.

توقف قليلاً كي يمص انبوبة حليب عثر عليها في الصباح داخل
صندوق بريده الى جانب علبة تحوي خبزاً متبلاً وقالين من قوالب

الشوكولاته ربطت بشرط شمعي لاصق. وعثر أيضاً على رسالة قصيرة:
«سامحني على ما حدث في أمس. آموندين تحبك كثيراً»

أمها.

عاود السير وهو يترنم بالكلمات «آموندين تحب لودو كثيراً». لم يقل
له احد ذلك البتة من قبل. ولاح حطام السفينة من بعيد وسط هالة من
الضباب الاغبش. وكانت نصف سفينة شحن قطعت من الوسط حتى
ان المرء ليفلتها من بعيد مازال في طور الانتهاء من صناعتها. أحس،
وهو يزداد اقتراباً منها، بروحه تنوء تحت وطأة التعاسة. كانت الشاحنة
الصغيرة تستدير والى اليمين يفرون. ولكنهم سيعودون غداً ثم بعد غد
واليوم الذي يليه ابد. ثم سينتهي كل شيء ولن تذكر رمال الجرداء
شيئاً على الاطلاق.

وبلغ المكان. بدت السفينة كأنها بفرة اكلتها الديدان. لقد انجز
العمال عملهم بسرعة اليوم. شاهد مقدمة السفينة والصواري وقد القيت
على الارض دونها نظام ومجموعة من الاسلاك المعدنية وقد تكومت الى
جانب الحطام كأنها أحشاء فريسة عافتها الطيور الجارحة. اطبقت رائحة
المعدن والغازات على حنجرته فجال بنظره متألماً في هذه الاكاداس المهيمة
التي كانت ترجع صدىً اخرس. استدار الى الخلف فوثقت عيناه على
منظر كاد يقضي عليه، اذ شاهد مروحة السفينة ملقاة على الحصى، رمز
محزنة شهدت تمزيق سفيته.

وظل هذه المرة أيضاً وحيداً بصحبة المحيط، وحيداً بصحبة المساء،
يشعر بسعادة مشوبة بتعاسة اثيرة لديه تجعله يتأمل مع هذا الكون كما

يتماثل مع آخر مسار معقوف في هذا البطن المعظم الذي أفرغ فيه
قذارته منذ عيد الميلاد .

كم سيكون عدد الأيام وكم سيكون عدد الشمس التي ستلاشي
هنا في تحدر المغيب؟

بدا كأن شيئاً لم يتغير في الداخل . فذلك الوجه المتواري ما يزال
يغطي جذران مطعم الضباط ووجه المرأة خلف الكف ، المرأة اللامرية
الموشومة في جلد سفينة حكم عليها بالثوت تحت نافذة النار . كان ذلك
شعاره هو ، بل كان هو نفسه . سحق قبضته على الصورة الجدارية بكل
قوة . سبرحل من هنا ، هذا أمر مؤكد ، الا انه لن يذهب الى دار
المجانين . سيصبح بحاراً . قال كويلان ان هذا الامر سهل اذ ان هناك
دائماً فرصاً للعمل في اسبانيا . المشكلة الوحيدة هي الحدود والاوراق ،
مشكلته الوحيدة هي امه التي حرمتها من الهوى على الدوام .

جال ببصره داخل مقصورته والالم يحز في نفسه فوكت عينه على
سريزه المصنوع من مادة الصفر والذي سينقل الى مستودع المواد
المستعملة العتيقة ، على نحاس كوة السفينة المصقول جيداً ، على باقات
أموندين الدابلة ، على الحصيات ، على القواقع ورؤوس السرطانات
وعلى حالات الجزر العديدة التي لن يحتفل بعد الان بالتقاط بقاياها
فصعد والياس يملأ نفسه الى سطح المركب .

استند بعرقفيه الى سياج السفينة واضطر الى ان يغمض عينيه امام
البحر المتلألئ الساكن ، كان ذلك عصر يوم من ايام آب الطويلة والحارة
وكانت الشمس المائلة نحو الغرب تغطي الافق بحراشف وردية . وما ان

سمع ايقاع اشارة السفن البعيد حتى ارتفعت في الافق موجة عاتية بدت
كانها تحلق في السماء كالمعجزة ثم ما لبثت ان تحولت الى امواج متلاطمة
عتيقة . نظر الى الشريط الساحلي المصب والى الرمال المجردة من اي لون
وسمع ارغاء اشجار الصنوبر اللامتناهي . حمل السكون بعض الغزاء
الى نفسه وكان على وشك الهبوط الى مطعم الضباط حين عرت جسمه
رجفة . لقد شاهد شخصاً ما يقترب من الساحل ، عند المتعطف حيث
برج الرصد ويتقدم متوجهاً نحو السانغا . لم يكن هناك ما يشير الى انه
احد المارة المتسكعين اذ لم يعمل بيميناً ولا يساراً بل سار قدماً نحو هدف
يعرفه جيداً . ابتعد لودو عن سطح المركب بحذر ثم هرع الى حجرة
المحركات كي يراقبه من هناك دون ان يتمكن الاخر من رؤيته .

وكانت امرأة ذات ذراعين عاريتين ونظارة سوداء وشعر متطاير .
بامكان لودو ان يسمي هذه الخطوات السريعة والعصبية من بين آلاف
الخطوات . كلما ازدادت اقتراباً ، ازدادت نبضات قلبه قوة وانخذت هذه
الرؤيا التي لم يكن ليأمل فيها الا في الاحلام ، قوة اللحظة الواقعية ،
مفجرة بذلك ماضيه كالصرخة : انها نيكول . . . امه . . . ها هي ذي
تأتي . . . ترد على رسالته . . . هاهي ذي قد جاءت أخيراً كي تأخذه .

اقتربت من هيكल السفينة فيما عاد يستطيع رؤيتها الا انه سمعها
تناديه باسمه .

ضغط على صدغيه بكليتي يديه اذ لم يعد يحتمل قوة انفعاله . لا بد أنها
قد مدت رأسها داخل السفينة . ظلت تناديه الا انه لم يستطع مباحرة
مكانه وكان يشعر بألم في قلبه . حاول ان يرد عليها الا ان كلماته خرجت
أنياباً وصم نغمت الدماء في شرايينه اذنيه عن السماع الا انه حاول قبل كل

شيء الحفاظ على توازنه. سكبت الصوت فوثب لودو نحو كوة السفينة. كانت سحابات بلون الخبز تكس السماء والمد يرتفع على امتداد هيكل السفينة والظلام يتوافد على الساحل المغفر شيئاً فشيئاً. أين ذهبت؟ .. أين أمه؟ .. ودفعه رغبة المجنون الى الخروج وإلى نهب سلم مطعم الضباط.

وكانت هناك، تقف في دائرة الضوء تنظر الى الجدران دونها اكراث. وما ان رآته حتى تشنجت عضلات وجهها.

قالت وهي تصطنع الابتسام:
«جئت مبكراً جداً، منذ نصف ساعة وأنا ابحت عنك. .. مساء الخير على أية حال. .. هيا بالودوفيك. .. ألا تقول مساء الخير لأمك؟»

كانت ترتدي ثوباً صيفياً أصفر اللون شدته بحبل في منطقة الخصر وكان يبدو شديد الشفافية عند انعكاس الضوء.

«ماكنت أنصوّر يوماً أنني سأتي الى مثل هذا المكان. .. وقصت الشمس في شعرها حزماً من القش المذهب، علفت بالذراعين العاريتين وبالكاحلين وبالقدمين المحتذبتين جلداً رقيقاً.

«أذيت نفسي وأنا أصعد، هذا ان كان ذلك يهمك، واتسخ ثوبي ايضاً. .. رائع. .. ان يفكر المرء في العيش هنا، انه مكان مقرف حقاً. .. وهذه الرائحة الفظيعة! .. أه! ليس هناك من هو سواك يرتكب مثل هذه الحماقات».

وكانت قد فتحت باب المقصورة.
«أهذه هي حجرتك؟ .. انها افضل ترتيباً من حجرتك في الدغلية. .. وما هذه الفضائغ؟ ..»

وكانت تشير الى باقات آموندين الصلعاء.

فاجاب لودو:

«انها زهور.

«زهور؟ .. لا يمكن القول انها تبدو سميدة هنا».

وسأل بحذر:

«قد اتيت لأخذني»

فنظرت اليه باستغراب:

«نعم، وكيف عرفت ذلك؟ .. اطمئن على اية حال اذ سيتم كل شيء على ما يرام. ..»

وبعد فترة من الصمت قال بصوت أبع:

«انت أجعل عندما يكون شعرك طويلاً».

وعندئذ التفت عيناها بعيني نيكول فتبدد السراب الشمسي. كانت نظرتها نظرة احتقار وجفاء وخيبة اختبات خلف جفنين مثقلين بالاصباغ على نحو مبالغ فيه ويدا صوتها متحالفاً مع عينيها بألف اتفاق سري بغرف المראה من المنيع نفسه وكانت تجاعيد صغيرة تحدد المنطقة المحيطة بفمها، تحت الطلاء الأحمر.

قالت: «لم تغفقط. .. عندما كنت في المخزن، كنت تحملي الماء بعينيك الحضراروين اللتين لا تعرفان موقعهما واليهماوين تقريباً. اتذكر؟ .. كنت ترفض الكلام وتنظر الي كما ينظر أسد البحر. وكنت لا تكف عن الدوران حول نفسك كي ترعجني. ..»

خطت خطوة في اتجاهه. كانت أمام الكوة تماماً، تستقبل اشعة الشمس الحمراء في شعرها، شعرها الأحمر، ثم استأنفت كلامها

بصوت كثيب. تحدثت عن بيهالك، عن الدغلية، عن مأساة كونها أما
لطفل ليس أب له فحسب بل مراو أيضاً، غير قادر على الاتيان بفعل
لطيف الزاءها ويخلق لها المشاكل باستمرار. . . تحدثت بعقوبة جعلت
فيها يعوج حتى برزت استناتها الا ان ضربتها هدهد لودو الذي لم يسمع
شيئاً. احسن بحزن عميق جعله يفعل فنظر الى امه وشعر كما لو ان سراً
في داخله، لا يعرفه حتى الآن الا انه يعرف ان عليه ان يفصح عنه هنا،
يصعد الى شفتيه، في تلك الفترة الزمنية المشقة التي قامت خلالها نيكول
فجأة بالخطوة الوحيدة التي كان من شأنها ان تقرب بينهما الى الابد.
وقال فجأة: «لماذا لم تحضري في عيد الميلاد؟»

فصعقت نيكول:

«في عيد الميلاد؟ . . . رائع! . . . اعلم انه كانت لدي مشاكل اخرى
اهتم بها. . . ولكنك لم تفكر الا في نفسك حقاً، كالاعتاد! . . . لنكف عن
الثروة الآن اذ انتي جئت كي اتحدث اليك. . . كي اتحدث في سبيل
مصلحتك. . .»
وغمغم بهدوء:

«هل صحيح اننا سنغادر أنا وانت معاً؟»

- نعم، نعم. . . ولكن انتظر لحظة! . . .

راحت تحمل كل كلمة من كلماتها نفساً حاداً وهي تنظر الى الجدران
والى جميع هذه الاكف وهؤلاء النسوة المرصصات اللامرئيات. انه
عمل مجنون حقاً. وحاولت عبثاً أن تفسد علي حياتي. ولكن أن الاوان
كي نقيم السلام بيننا. . .»

ولكن، لم يكن هناك ما يدل على السلام في تلك النظرة، ولا ما يدل

على الصفح، على الرغم من صوته الذي حاول اكتساب نبرات امومية.
لم يكن هناك اي أمل.

وشكلك المتصلب وانت توقفتني في الصباح. كنت أخشى دائماً من
أنك تهين لي مكيدة سيئة. لم تكن تجيب عن الاسئلة، وكنت تشرد
بفكرك. . . تصور أنك لم تنادني قط بكلمة ماما. . . وتريدني ان ارد على
رسائلك؟ . . . من المؤكد لن افعل! . . .

وجبات الفطار في الدغلية والكرسي الهزاز وهي تستثيره بأوضاعها على
السريير ويجواربها السود ويجعلتها الازلية الصغيرة المليئة بالسموم: «قل
ماما بالودو. . . صحيح. . . لم يرد عليها قط.

واستأنفت نيكول:

«حتى وانت في مركز سان - پول، تمكنت من ان تفسد علي حياتي.
رفضت ان تتغير، بل لم تحاول قط. كان يمكنك ان تشفى مع قليل من
الارادة. اني انا لم افكر في كل تلك المبالغ التي بذرتها من أجل
لاشيء! . . . دون ان ننسى هنا قضية الحريق الشنيعة التي كلفتنا غالباً
جداً. . .»

قدمم لودو وقد خفض عينيه:

- وانت، لم تقبليني قط ولم تلاطفيني ولم تحببيني.

- ماذا تقول بالودوفيك؟ . . . لاتعد الى المهمة من جديد ارجوك.
ومع هذه اللحية الفظيعة، لا يمكنني ان افهم شيئاً مما تقول. . . يالك من
عناد! . . . كانت الحياة في المنزل لاتطاق بوجودك. لا ادري ان كنت تدرك
أو لا انتي اضطررت الى الزواج من رجل عجوز بسيك. أعرف أنك
كنت تحبه كثيراً، وهو الآخر كان يحبك. ولكنه رجل أناني عجوز. لك

ان تعرف الآن اننا في صدد الطلاق حالياً . هذه ليست مشكلتك على أية حال . الانسة راكوف تحبك حياً جيداً هي الاخرى وقد آلتها بهروبك . ولأنها امرأة شديدة العظيمة فهي تريد استرجاعك كي تحاول معك من جديد فلا تخلق مشاكل أخرى ، ارجوك . انني واثقة بانك سعيد في داخلك . لن تستمر في العيش هنا وكأنك بوهيمي . . .
فانتفض لودو وقال بصوت ضائع :

«لماذا . . .»

نظرت نيكول الى احمق عينية وامسكت بيده ثم وضعتها برقة على خدها وهي تحاول الابتسام .

قالت وهي تنصنع الرقة في صوتها حتى بدت كأنها تمس :
«هيا ، لنس الماضي . . لقد . . لقد عانيت الكثير يبيك . . ولكن الامور قد تغيرت الآن ولم يعد شيء كما كان في السابق . سأزوج من جديد . . وابتداءً من الآن ، نحن أصدقاء . قل ماما يالودو . . .»

سمع لودو ، وبدد المرتعشة على وجه نيكول ، صوته وهو يجيب بصوت خفيض : «ماما» . وما لبث الصوت ان تحول الى نسيج يخرج من فمه فراح يردد بصوت اكثر فأكثر ارتفاعاً «ماما» . اغمضت نيكول عينيها فشاهد لودو يده تداعب خدي هذه المرأة ووجتيها وشفتيها وجبهتها ، هذه المرأة التي طالما حرمتها من أبسط علامات الحنان ومن أبسط تعابير الحب . اطلقت هذه الكلمة التي لم يسبق له ان لفظها من قبل ، وهذا السر الذي لم يفصح عنه على الإطلاق وتلك الصرخة التي لم يصرخها البتة ، اطلقت في داخله سراح قوى ما لبثت ان حجبت عن عينيهِ الرؤية ففرق رأسه في حُطْم سعادة قاتلة وراح يصرخ «ماما ، ماما»

بصوت اكثر فأكثر ارتفاعاً عما افزع نيكول . قالت بجدّة : «دعني ، انت اذن مجنون فعلاً يالودو ، مجنون كأبيك ، مجنون تماماً» ، الا انه استمر يصرخ «ماما» كما لو كان ينادي النجدة ويبدو غير قادر على التوقف .

انشب اظفارها فيه وصرخت الا انه دفعها بقوة نحو الجدار بين رسوماته والتصق بها وشاهد اصابعه تسحق وجه الأم وشاهد العينين الجاحظتين فزعاً تبرزان بين الاصابع والشعر الأحمر بلون الشمس . ظل يصرخ «ماما ، ماما» وهو يطرق رأسها على الحديد بكل قوة . استمرت في المقاومة ، فأنزل يديه الى الرقبة ، كي ينزع ، مأخوذاً ، القناع عن صورة ذلك الوجه الذي عذبه منذ طفولته . أحس بالنشوة فاستمر يضغط ويضغط بكل ما فيه من قوة . وأخيراً ، سرت الرعشة في جسمه وحررت اللذة الكبرى لودو .

نظر مأخوذاً الى الجثة تتكوم بين قدميه ، الى امه التي تمزق ثوبها وتبعثر شعرها وجحظت عيناها فركع الى جانبها . شعر بالفزع وبالرعب وانقطع عنه النفس . سيأتون بلاشك الآن ، سيأتون كي يأخذوا منه امه مرة اخرى . وسيأخذونه كي يحجزوا المجنون الى الأبد . ولن يراها بعد الآن .

كان عليه ان يتصرف بسرعة . حمل لودو نيكول بين ذراعيه وضماها الى صدره ثم هبط الى حجرة المحركات . شدها اليه بقوة وشنج وهو يغمرها بقبلات راح يغرقها في شعرها . وظل يردد وهو منهوك القوى ، ماما ، ماما الا ان الكلمة وقفت بعيداً ، مسمرة في مكانها .

وصل الى حيث المنفذ الى خارج السفينة دون ان يترك امه . نظر الى الامواج وهي تلطم هيكل السفينة بشيء من الرخاوة ثم ترك نفسه يسقط

في البحر معها. حرر ذراعه اليمنى كي يسبح وأمسك بها بالذراع
الآخرى بقوة وكان شعرها الذي انبسط كما تنبسط زهرة مائية يداعب
فمه.

اتجه نحو عرض البحر، مسرعاً، كما لو كان على موعد وهو يردد
كلمات حب حنونة. كانت حالة من الخمول القوي تسيطر على البحر
الصقيل وكان شريط بلون الخبز يلون الأفق بلون غامق، وكان مصباح
إشارة السفن الأحمر يتراقص في جهة الشمال. وفجأة ارتفع صوت
تلاطم الأمواج العنيف وغطى نداءها الشاكي الذي كان يسمع.
والتفت لودو.

كان الشاطئ يبتعد نحو الليل الهابط وكان الخط الذي تكونه
الصنوبرات والذي يزداد سواداً يمحو حطام السفينة بتأن. ازدادت
نيكول ثقلاً على ذراعه شيئاً فشيئاً. سينامان في فراش الشمس ولن تفرق
الحياة بينهما بعد الآن أبداً ولكن، هرويه هذا معها، ومعرفته بأنه لن
يذهب إلى دار المجانين وأنها قد نجياهما الاثنان مجرد غيث إذ سرعان
ما عادت التعاسة إلى نفسه من جديد وراح يشعر بألم في قلبه وفي جميع
أجزاء جسمه وأخذ يتنفس بصعوبة أكبر ويرتجف هلعاً وهو ينظر إلى
الأمواج التي تلون الظلام أمامه باللون الأبيض. قال «انني خائف»
وطوق بذراعيه الاثنتين أمه ثم ترك نفسه يغوص في عمق التيار الذي يقود
مباشرة إلى حيث الموجة العاتية.

«انتهى»